# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

**2.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

**3.** 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 721 }**
{ - }

{721}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['pɒpjələ(r)]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt]
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART**
文学 , 科学 , 和 艺术

文学、科学与艺术

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['skɒtɪʃ] [dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
**SCOTTISH DEER - FORESTS .**
苏格兰的 鹿 - 森林 .

苏格兰鹿林。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
**BY MEAD AND STREAM .**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[həʊm] - ['nɜːsɪŋ] .
**HOME - NURSING .**
家 - 护理 .

居家护理。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**ONE WOMAN'S HISTORY .**
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dʒuːəlz] .
**ARTIFICIAL JEWELS .**
人造的 珠宝 .

人造珠宝。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
**THE** **MISSING** **CLUE** **.**
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [trɪk] .
**THE** **RING** **-** **TRICK** **.**
这 戒指 - 诡计 .

戒指戏法。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
**OCCASIONAL** **NOTES** **.**
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] ['stɔːri] .
**A** **HAWTHORN** **STORY** **.**
一个 山楂 故事 .

一个关于山楂的故事。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
**No** **.** **46** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 46 期——第 1 卷

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
**SATURDAY** **,** **NOVEMBER** **15** **,** **1884** **.**
周六 , 十一月 - , - .

1884年11月15日，星期六。

['skɒtɪʃ] [dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
**SCOTTISH** **DEER** **-** **FORESTS** **.**
苏格兰的 鹿 - 森林 .

苏格兰鹿林。

[dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [biːn] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ]
**Deer** **-** **stalking** **has** **for** **many** **a** **long** **year** **been** **looked** **upon** **as** **the** **king**
鹿 - 跟踪 有 为了 许多 一个 长的 年 到过 看起来 之上 作为 这 国王
[ɒv; əv] [spɔːts] ;
**of** **sports** **;**
的 运动的 ;

多年来，猎鹿一直被视为运动之王；

[ænd; ənd] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
**and** **in** **Scotland** **,**
和 在 苏格兰 ,

在苏格兰，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] [ɒv; əv] [lænd] [hæz; həz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [red]

| a | large | area | of | land | has | from | an | early | period | been | occupied | by | the | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 区域 | 的 | 土地 | 有 | 从 | 一个 | 早期的 | 时期 | 到过 | 占领 | 经过 | 这 | 红色的 |

- [dɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊbʌk] .

| - | deer | and | the | roebuck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 鹿 | 和 | 这 | 狍鹿 | . |

从早期开始，大片土地就被红鹿和狍子占据。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [æsə'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt]

| At | the | present | time | , | as | far | as | has | been | ascertained | by | a | recent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 时间 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 有 | 到过 | 已确定 | 经过 | 一个 | 最近的 |

[ɪn'kwaɪəri] ['ʌndə(r)] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

| inquiry | under | Royal | Commission | , |
|---|---|---|---|---|
| 询问 | 在下面 | 皇家 | 委员会 | , |

根据皇家委员会最近的调查所查明的情况，目前

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] ['skɒtlənd] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [tuː]

| the | extent | of | all | the | deer | - | forests | in | Scotland | amounts | to | about | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | 全部 | 这 | 鹿 | - | 森林 | 在 | 苏格兰 | 金额 | 到 | 关于 | 二 |

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] .

| millions | of | acres | . |
|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 英亩 | . |

苏格兰所有鹿林的总面积约为两百万英亩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] , [haʊ'evə(r)] ,

| It | is | only | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | , | 然而 | , |

然而，这只是.....

[raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)]

| right | to | say | that | the | land | devoted | to | these | animals | could | not | be | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 土地 | 奉献 | 到 | 这些 | 动物 | 可以 | 不是 | 是 | 更多的 |

['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] .

| profitably | employed | . |
|---|---|---|
| 盈利 | 受雇 | . |

说得对，用于饲养这些动物的土地不可能有更好的利用方式了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɜːrm] [baɪ] ['præktɪkl] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːd] ['iːv(ə)n]

| It | has | been | affirmed | by | practical | men | that | it | is | scarcely | possible | to | feed | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 确认 | 经过 | 实际的 | 男人 | 那 | 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 喂养 | 甚至 |

[wʌn] ['hɑːdi] [blæk] - [feɪst] [ʃiːp] [ɒn] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lænd] ,

| one | hardy | black | - | faced | sheep | on | less | than | six | acres | of | such | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 耐寒的 | 黑色的 | - | 面对 | 羊 | 在 | 较少的 | 比 | 六 | 英亩 | 的 | 这样的 | 土地 | , |

实践者已经证实，在这种土地上，即使只养活一只健壮的黑脸绵羊，也几乎不可能少于六英亩。

[səʊ] [skænt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɜːbɪdʒ] .

| so | scant | is | the | herbage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 稀少 | 是 | 这 | 草本植物 | . |

草料少得可怜。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['fɑːrmərz] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['eɪkəz]

| some | intelligent | farmers | maintain | that | it | will | take | a | hundred | and | sixty | acres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 聪明的 | 农民 | 维持 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 百 | 和 | 六十 | 英亩 |

[ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [lænd] [tuː; tə] [greɪz] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiːp] .

| of | forest | - | land | to | graze | a | score | of | these | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 森林 | - | 土地 | 到 | 轻擦 | 一个 | 分数 | 的 | 这些 | 羊 | . |

一些有见地的农民认为，要放牧这二十只羊，需要一百六十英亩的林地。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] - ['dɪstrɪkts][ɒv; əv]['skɒtlənd] [wɪl]

| **No** | **person** | **who** | **is** | **even** | **tolerably** | **familiar** | **with** | **the** | **deer** | **-** | **districts** | **of** | **Scotland** | **will** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | WHO | 是 | 甚至 | 勉强可以接受 | 熟悉的 | 和 | 这 | 鹿 | - | 地区 | 的 | 苏格兰 | 将要 |

[ˌgeɪn'seɪ] [ðɪs] .

| **gainsay** | **this** | **.** |
|---|---|---|
| 否定 | 这 | . |

任何对苏格兰鹿群栖息地稍有了解的人都不会否认这一点。

[ðə; ði]['kɒntʊə(r)] , ['æltɪtjuːd] ,

| **The** | **contour** | **,** | **altitude** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 轮廓 | , | 高度 | , |

轮廓线、海拔高度

[ænd; ənd]['klaɪmət][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] - ['fɒrɪst] [kwaɪt] [ʌn'fɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [p'ɜːpəsɪz] —

| **and** | **climate** | **of** | **a** | **deer** | **-** | **forest** | **quite** | **unfit** | **it** | **for** | **agricultural** | **purposes** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 气候 | 的 | 一个 | 鹿 | - | 森林 | 相当 | 不合格 | 它 | 为了 | 农业 | 目的 | — |

[ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [graʊnd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðiːz] ['steɪtli] ['ænɪmlz] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| **the** | **range** | **of** | **ground** | **occupied** | **by** | **these** | **stately** | **animals** | **is** | **of** | **the** | **most** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 的 | 地面 | 占领 | 经过 | 这些 | 庄严 | 动物 | 是 | 的 | 这 | 最多 |

[ˌmɪsə'leɪniəs] [dɪ'skrɪpʃn] :

| **miscellaneous** | **description** | **:** |
|---|---|---|
| 各种各样的 | 描述 | : |

鹿林的气候完全不适合农业用途——这些高贵的动物所占据的土地范围极其多样：

[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [mɔː(r)][ænd; ənd] [mə'ræs] , ['maʊntən] [ænd; ənd][glen] , [wɪð] ['evri] [hɪə(r)]

| **hill** | **and** | **dale** | **,** | **moor** | **and** | **morass** | **,** | **mountain** | **and** | **glen** | **,** | **with** | **every** | **here** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 和 | 戴尔 | , | 泊 | 和 | 沼泽 | , | 山 | 和 | 格伦 | , | 和 | 每一个 | 这里 |

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['rɒki] [ 'presipis ] ,

| **and** | **there** | **rocky** | **precipices** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 岩石 | 悬崖 | , |

山峦起伏，荒原沼泽，山峦峡谷，处处可见嶙峋的岩石峭壁。

[ænd; ənd] [smɔːl] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] ['nætʃ(ə)rəli]['plɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdi] ['neɪtɪv]

| **and** | **small** | **groups** | **of** | **trees** | **naturally** | **planted** | **,** | **and** | **chiefly** | **of** | **the** | **hardy** | **native** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 团体 | 的 | 树木 | 自然 | 已种植 | , | 和 | 主要 | 的 | 这 | 耐寒的 | 本国的 |

[bɜːtʃ] .

| **birch** | **.** |
|---|---|
| 桦木 | . |

以及自然种植的小片树木，主要是耐寒的本地桦树。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [tʃiːf] [dɪə(r)] - [ 'kaunti ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

| **In** | **the** | **three** | **chief** | **deer** | **-** | **counties** | **of** | **Scotland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 三 | 首席 | 鹿 | - | 县 | 的 | 苏格兰 | , |

在苏格兰的三个主要鹿类栖息地，

[ðə; ði] ['kʌltɪvəbl] ['eərɪə][ɪz] ['sɪŋgjələli] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['təʊt(ə)l][ɪk'stent] .

| **the** | **cultivable** | **area** | **is** | **singularly** | **small** | **in** | **proportion** | **to** | **their** | **total** | **extent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可耕种的 | 区域 | 是 | 单独地 | 小的 | 在 | 部分 | 到 | 他们的 | 全部的 | 程度 | . |

耕地面积相对于其总面积而言非常小。

['teɪkɪŋ] [ɑː'gail, 'ɑː-] , [ˌɪnvə'nes] , [ænd; ənd] [rɒs] - ['ʃaɪə(r); ʃə(r)][æz; əz] [ɪg'zæmpl] ,

| **Taking** | **Argyll** | **,** | **Inverness** | **,** | **and** | **Ross** | **-** | **shire** | **as** | **examples** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 阿盖尔 | , | 因弗内斯 | , | 和 | 罗斯 | - | 郡 | 作为 | 示例 | , |

以阿盖尔郡、因弗内斯郡和罗斯郡为例，

['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt]

| **only** | **three** | **hundred** | **and** | **eighty** | **-** | **seven** | **thousand** | **five** | **hundred** | **and** | **ninety** | **-** | **eight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 三 | 百 | 和 | 八十 | - | 七 | 千 | 五 | 百 | 和 | 九十 | - | 八 |

['eɪkəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

| **acres** | **are** | **to** | **be** | **found** | **under** | **cultivation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英亩 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在下面 | 栽培 | , |

耕地面积仅有387598英亩。

[aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eəriə] [wɪtʃ] ['kʌvəz] [sɪks] ['mɪljən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:]

| out | of | an | area | which | covers | six | million | eight | hundred | and | twenty | - | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一个 | 区域 | 哪个 | 封面 | 六 | 百万 | 八 | 百 | 和 | 二十 | - | 三 |

['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [tu:] ['eɪkəz] ,

| thousand | and | two | acres | , |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 和 | 二 | 英亩 | , |

在占地六百八十二万三千零二英亩的区域内，

['li:vɪŋ] ['nɪəli] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['eɪkəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ʃi:p] ,

| leaving | nearly | six | and | a | half | millions | of | acres | to | be | inhabited | by | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 几乎 | 六 | 和 | 一个 | 一半 | 百万 | 的 | 英亩 | 到 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 羊 | , |

这样一来，就有近650万英亩的土地留给绵羊居住。

[dɪə(r)] , [ænd; ənd] [graʊs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [lɔ'] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,

| deer | , | and | grouse | , | and | as | the | site | of | lochs | , | rivers | , | and | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | , | 和 | 松鸡 | , | 和 | 作为 | 这 | 地点 | 的 | 湖泊 | , | 河流 | , | 和 | 山脉 | , |

这里有鹿、松鸡，还有湖泊、河流和山脉。

[ænd; ənd] ['steraɪl] ['pleɪsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [grəuz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] .

| and | sterile | places | on | which | nothing | grows | and | nothing | can | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无菌 | 地方 | 在 | 哪个 | 没有什么 | 生长 | 和 | 没有什么 | 能 | 居住 | . |

以及寸草不生、任何生物都无法生存的贫瘠之地。

[nəʊ] [ɔ:'θentɪk] [stə'tɪstɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli]

| No | authentic | statistics | are | collected | in | Scotland | of | the | deer | which | are | annually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 真正的 | 统计数据 | 是 | 集 | 在 | 苏格兰 | 的 | 这 | 鹿 | 哪个 | 是 | 每年 |

[sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [spɔ:t] ;

| slain | in | the | way | of | sport | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 运动 | ; |

苏格兰没有收集关于每年因狩猎运动而被猎杀的鹿的真实统计数据；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [frɒm; frəm] ['rekɔ:dz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ɪn]

| but | we | are | enabled | from | records | which | appear | from | time | to | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 已启用 | 从 | 记录 | 哪个 | 出现 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 在 |

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] ,

| the | public | prints | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 民众 | 印刷 | , |

但我们可以从不时出现在公共报刊上的记录中获取信息。

[tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ stæg ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt]

| to | estimate | the | number | of | stags | which | are | killed | in | the | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 估计 | 这 | 数字 | 的 | 雄鹿 | 哪个 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 不同的 |

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

| forests | . |
|---|---|
| 森林 | . |

估算不同森林中被猎杀的雄鹿数量。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] — [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪə(r)] - ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd]

| In | the | county | of | Inverness | — | which | may | be | called | the | deer | - | county | of | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 县 | 的 | 因弗内斯 | — | 哪个 | 可能 | 是 | 称为 | 这 | 鹿 | - | 县 | 的 | 苏格兰 |

[pɑ:(r)] ['eksələns] ,

| par | excellence | , |
|---|---|---|
| 帕 | 卓越 | , |

在因弗内斯郡——或许可以称之为苏格兰首屈一指的鹿郡——

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['pəːθʃiə] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [graʊs] -
**in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **as** 作为 **Perthshire** 珀斯郡 **is** 是 **looked** 看起来 **upon** 之上 **as** 作为 **being** 存在 **the** 这 **representative** 代表 **grouse** 松鸡 **-**
[prə'djuːsɪŋ] ['kaʊnti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] — ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ stæg ][ɑː(r); ə(r)]
**producing** 生产 **county** 县 **of** 的 **the** 这 **kingdom** 王国 **—** — **probably** 大概 **about** 关于 **sixteen** 十六 **hundred** 百 **stags** 雄鹿 **are** 是
['ænjuəli] [kɪld] .
**annually** 每年 **killed** 被杀 **.** .

就像珀斯郡被视为英国最具代表性的松鸡产地一样——每年大约有 1600 头雄鹿被猎杀。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn][ɔːl] ['skɒtlənd] , ['kaʊntɪŋ] ['ænɪmlz]
**The** 这 **figure** 数字 **which** 哪个 **represents** 代表 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **deer** 鹿 **in** 在 **all** 全部 **Scotland** 苏格兰 **,** , **counting** 计数 **animals** 动物
[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
**of** 的 **all** 全部 **ages** 年龄 **,** ,

该数字代表苏格兰境内鹿的数量，包括所有年龄段的鹿。

[mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] , ['siːɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]['steɪtɪd][ɪn] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
**must** 必须 **be** 是 **very** 非常 **considerable** 大量 **,** , **seeing** 看到 **that** 那 **,** , **as** 作为 **stated** 声明 **in** 在 **evidence** 证据 **before** 前 **the** 这
['riːs(ə)nt] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
**recent** 最近的 **Royal** 皇家 **Commission** 委员会 **,** ,

鉴于最近皇家委员会作证时所述，这一定非常值得关注：

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] ['raɪf(ə)l][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ stæg ]
**it** 它 **yields** 产量 **to** 到 **the** 这 **sportsman's** 运动员的 **rifle** 步枪 **four** 四 **thousand** 千 **six** 六 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十 **stags** 雄鹿
[pə(r)] ['ænəm] ,
**per** 每 **annum** 年 **,** ,

每年有4650头雄鹿被猎人用步枪猎杀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪəli] ['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][haɪndz] .
**and** 和 **a** 一个 **nearly** 几乎 **equal** 平等的 **number** 数字 **of** 的 **hinds** 雌鹿 **.** .

雌鹿的数量也几乎相等。

[skroʊp][ðə; ði][dɪə(r)] - ['stɔːkə(r)] , [wen] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] ,
**Scrope** 斯克罗普 **the** 这 **deer** 鹿 **-** - **stalker** 跟踪者 **,** , **when** 什么时候 **writing** 写作 **his** 他的 **celebrated** 著名 **work** 工作 **some** 一些 **fifty** 五十 **years** 年 **since** 自从 **,** ,

猎鹿人斯克罗普在五十年前创作他那部著名的作品时，

['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ə'θoʊl] ,
**estimated** 估计的 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **Forest** 森林 **of** 的 **Athole** 阿特霍尔 **,** ,

据估计，在阿索尔森林，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [kən'teɪnd] [æn; ən]['eərɪə][ɒv; əv]['əʊvə(r)] ['fɪfti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] , [ðeə(r)]
**which** 哪个 **at** 在 **that** 那 **date** 日期 **contained** 包含 **an** 一个 **area** 区域 **of** 的 **over** 超过 **fifty** 五十 **-** - **one** 一 **thousand** 千 **acres** 英亩 **,** , **there** 那里
[wʊd] [biː; bi] ,
**would** 会 **be** 是 **,** ,

当时，这片土地面积超过五万一千英亩，

[jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd][dɪə(r)] .
**young** 年轻的 **and** 和 **old** 老的 **,** , **between** 之间 **five** 五 **and** 和 **six** 六 **thousand** 千 **deer** 鹿 **.** .

包括幼鹿和老鹿，数量在五六千只鹿之间。

['kælkjuleɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['deɪtə] ,

| **Calculating** | **on** | **that** | **data** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 计算 | 在 | 那 | 数据 | , |

根据这些数据进行计算，

[ðeə(r)] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [tu:] ['mɪljən] ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd][æt; ət]['prez(ə)nt]

| **there** | **ought** | **now** | **to** | **be** | **found** | **on** | **the** | **two** | **million** | **acres** | **of** | **land** | **at** | **present** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 现在 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 二 | 百万 | 英亩 | 的 | 土地 | 在 | 展示 |

['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tu:; tə][ stæg ][ænd; ənd][haɪndz][ænd; ənd][ðeə(r)] [kɑ:vz] ,

| **given** | **over** | **to** | **stags** | **and** | **hinds** | **and** | **their** | **calves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 超过 | 到 | 雄鹿 | 和 | 雌鹿 | 和 | 他们的 | 小牛 | , |

现在应该可以在目前划给雄鹿、雌鹿及其幼崽的两百万英亩土地上找到它们了。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)]

| **as** | **many** | **as** | **two** | **hundred** | **and** | **twenty** | **-** | **five** | **thousand** | **animals** | **of** | **the** | **deer** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 作为 | 二 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 | 千 | 动物 | 的 | 这 | 鹿 |

[kaɪnd] .

| **kind** | **.** |
|---|---|
| 种类 | . |

多达22.5万只鹿。

[i:tʃ] [stæg] [wɪtʃ] [ sə'kʌm ] [tu:; tə][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:kə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['estɪmeɪtɪd]

| **Each** | **stag** | **which** | **succumbs** | **to** | **the** | **prowess** | **of** | **the** | **stalker** | **has** | **been** | **estimated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 麀 | 哪个 | 屈服 | 到 | 这 | 能力 | 的 | 这 | 跟踪者 | 有 | 到过 | 估计的 |

[tu:; tə][kɒst] ['fɪfti] [paʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] [le'si:] [ɔ:(r)][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] - ['fɒrɪst] .

| **to** | **cost** | **fifty** | **pounds** | **to** | **the** | **lessee** | **or** | **proprietor** | **of** | **a** | **deer** | **-** | **forest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成本 | 五十 | 磅 | 到 | 这 | 承租人 | 或者 | 业主 | 的 | 一个 | 鹿 | - | 森林 | . |

据估计，每被猎人猎杀一头雄鹿，鹿林的承租人或所有者就会损失五十英镑。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] ,

| **At** | **that** | **rate** | **,** |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 速度 | , |

照这个速度，

[ðə; ði][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɪfti][ stæg ] ['ænjuəli] [kɪld] [ɪn]['skɒtlənd] [ˌreprɪ'zent]

| **the** | **four** | **thousand** | **six** | **hundred** | **and** | **fifty** | **stags** | **annually** | **killed** | **in** | **Scotland** | **represent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 千 | 六 | 百 | 和 | 五十 | 雄鹿 | 每年 | 被杀 | 在 | 苏格兰 | 代表 |

[ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [peɪd] [ɪn]

| **a** | **sum** | **of** | **two** | **hundred** | **and** | **thirty** | **-** | **two** | **thousand** | **five** | **hundred** | **pounds** | **paid** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 和 | 的 | 二 | 百 | 和 | 三十 | - | 二 | 千 | 五 | 百 | 磅 | 有薪酬的 | 在 |

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rent] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv][ɪk'spendɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['jɪəli] [ɪn'kɜ:d] .

| **the** | **form** | **of** | **rent** | **and** | **other** | **items** | **of** | **expenditure** | **which** | **are** | **yearly** | **incurred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 形式 | 的 | 租 | 和 | 其他 | 项目 | 的 | 支出 | 哪个 | 是 | 每年 | 已发生 | . |

苏格兰每年猎杀的 4650 头雄鹿，相当于每年支付的 232500 英镑租金和其他支出。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rent] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)][dɪə(r)] - ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [ˌaɪ 'ti:] ['veəriz]

| **As** | **to** | **the** | **rent** | **paid** | **for** | **particular** | **deer** | **-** | **forests** | **,** | **it** | **varies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 租 | 有薪酬的 | 为了 | 特别的 | 鹿 | - | 森林 | , | 它 | 变化 |

[kən'sɪdərəbli] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stent][ænd; ənd] [ə'mi:nətɪz] .

| **considerably** | **according** | **to** | **extent** | **and** | **amenities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 根据 | 到 | 程度 | 和 | 便利设施 | . |

至于特定鹿林的租金，则根据面积和配套设施的不同而有很大差异。

[sʌm; səm]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][kən'teɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['eəriə][ɒv; əv] [graʊnd] ;

| **Some** | **forests** | **contain** | **a** | **large** | **area** | **of** | **ground** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 森林 | 包含 | 一个 | 大的 | 区域 | 的 | 地面 | ; |

有些森林占地面积很大；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðiˈrent(ə)l][pə(r)][ˈeɪkə(r)] [lʊks] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪˈnʌf] — [ˈreɪndʒɪŋ][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

| and | although | the | rental | per | acre | looks | trifling | enough | — | ranging | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 租赁 | 每 | 英亩 | 看起来 | 琐事 | 足够的 | — | 范围 | 作为 | 它 |

[ˈprɒbəbli] [dʌz] [frɒm; frəm] [ˈnaɪnpəns] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] ,

| probably | does | from | ninepence | to | double | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 做 | 从 | 九便士 | 到 | 双倍的 | , |

尽管每英亩的租金看起来很微不足道——可能从九便士到两便士不等，

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ˈtrebl] , [ðæt] [sʌm] — [ðə; ðiˈ] [əˈmaʊnt] [suːn] [ əˈkjuːmjuleit ] [ænd; ənd]

| or | in | some | instances | to | treble | , | that | sum | — | the | amount | soon | accumulates | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 一些 | 实例 | 到 | 高音 | , | 那 | 和 | — | 这 | 数量 | 很快 | 积累 | 和 |

[bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

| becomes | important | . |
|---|---|---|
| 变成 | 重要的 | . |

或者在某些情况下，使该金额翻三倍——金额很快就会累积起来，变得非常重要。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈeərɪə][ɒv; əv] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪl] [ˈfriːkwəntli]

| For | an | area | of | twelve | thousand | acres | , | a | thousand | pounds | will | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 区域 | 的 | 十二 | 千 | 英亩 | , | 一个 | 千 | 磅 | 将要 | 频繁地 |

[biː; bi] [peɪd] .

| be | paid | . |
|---|---|---|
| 是 | 有薪酬的 | . |

对于一万两千英亩的土地，通常会支付一千英镑。

[ˈmeni] [ˈskɒtɪʃ] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ˈrentɪd] [æt; ət] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [sʌm] ; { - }

| Many | Scottish | forests | are | , | however | , | rented | at | double | that | sum | ; | { | 722 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 苏格兰 | 森林 | 是 | , | 然而 | , | 租来的 | 在 | 双倍的 | 那 | 和 | ; | { | - | } |

然而，苏格兰许多森林的租金是这个价格的两倍；{722}

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][fjuː][æt; ət][æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːdʒə(r)][rent] .

| and | not | a | few | at | an | even | larger | rent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 很少 | 在 | 一个 | 甚至 | 更大的 | 租 | . |

而且不少房租更高。

[ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈkaʊnti] [ɒv; əv] [ˌɪnvəˈnes] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

| In | the | county | of | Inverness | , | for | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 县 | 的 | 因弗内斯 | , | 为了 | 例子 | , |

例如，在因弗内斯郡，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɪtʃ] [jiːld] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈfʊli] [ˈθɜːti] - [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd]

| there | are | a | dozen | which | yield | a | total | amount | of | fully | thirty | - | three | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 打 | 哪个 | 屈服 | 一个 | 全部的 | 数量 | 的 | 完全 | 三十 | - | 三 | 千 |

[paʊndz] ,

| pounds | , |
|---|---|
| 磅 | , |

共有十二件，总价值达三万三千英镑。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [faɪv][ɒv; əv] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈʌpwədz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ˈnɪəli] [sɪks]

| including | five | of | three | thousand | pounds | and | upwards | , | and | one | of | nearly | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 五 | 的 | 三 | 千 | 磅 | 和 | 向上 | , | 和 | 一 | 的 | 几乎 | 六 |

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

| thousand | pounds | , |
|---|---|---|
| 千 | 磅 | , |

其中包括五件价值三千英镑及以上的物品，以及一件价值近六千英镑的物品。

[ɒv; əv] [ˈjɪəli] [rent] .

| of | yearly | rent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 每年 | 租 | . |

年租金。

[ɪn][ðə; ði] [ 'kaunti ] [ɒv; əv] [rɒs] , [ɑ:'gail, 'ɑ:-] , [ˌæbə'di:n] ,
**In the counties of Ross , Argyll , Aberdeen ,**
在 这 县 的 罗斯 , 阿盖尔 , 阿伯丁 ,

在罗斯郡、阿盖尔郡、阿伯丁郡，

[ænd; ənd] [pɜ:θ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['meni] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [wɪtʃ] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
**and Perth there are also many forests which command a high price .**
和 珀斯 那里 是 还 许多 森林 哪个 命令 一个 高的 价格 .

珀斯也有许多森林，这些森林价格很高。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] - [nemd] ['kaʊnti] ,
**In the first - named county ,**
在 这 第一的 - 命名 县 ,

在第一个提到的县里，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [neɪm] ['twenti] [ðæt] [fetʃ] [æn; ən] ['ægrɪgət] ['ænjuəl] [rent] [ɒv; əv] ['ʌpwədz] [ɒv; əv]
**we could name twenty that fetch an aggregate annual rent of upwards of**
我们 可以 姓名 二十 那 拿来 一个 总计的 年度的 租 的 向上 的
['θɜ:ti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
**thirty - three thousand pounds ,**
三十 - 三 千 磅 ,

我们可以列举出二十处房产，它们的年租金总和超过三万三千英镑。

[ɔ:(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ;
**or an average of nearly seventeen hundred pounds ;**
或者 一个 平均的 的 几乎 十七 百 磅 ;

或平均接近一千七百英镑；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ]['si:krət] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [peɪz] [ə; eɪ] ['jɪəli] ['rent(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
**while it is no secret that an American gentleman pays a yearly rental for**
尽管 它 是 不 秘密 那 一个 美国人 绅士 支付 一个 每年 租赁 为了
[dɪə(r)] - [graʊnd] [ɪn] [ˌɪnvə'nes] [ænd; ənd] [rɒs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
**deer - ground in Inverness and Ross of nearly eleven thousand pounds .**
鹿 - 地面 在 因弗内斯 和 罗斯 的 几乎 十一 千 磅 .

众所周知，一位美国绅士每年在因弗内斯和罗斯郡租用鹿场的租金接近 11000 英镑。

[dɪə(r)] - ['stɔ:kɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ] - [ðə; ði]['pɑ:staɪm][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ;
**Deer - stalking has been denominated ' the pastime of princes ;**
鹿 - 跟踪 有 到过 以……命名 - 这 消遣 的 王子们 ;

猎鹿被誉为“王子的消遣”；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [spɔ:t] [ðæt] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [plʌk] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
**' and it is a sport that calls for pluck , patience ,**
- 和 它 是 一个 运动 那 呼叫 为了 采摘 , 耐心 ,

这是一项需要勇气、耐心和毅力的运动。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
**and endurance on the part of those who undertake it .**
和 耐力 在 这 部分 的 那些 WHO 承担 它 .

以及从事这项工作的人所具备的毅力。

[frɒm; frəm] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] ['sʌndaʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['ɒf(ə)n] [spent] [ɪn] [ˌsɜ:kəm'ventɪŋ] [ðə; ði] ['mɒnək]
**From daybreak to sundown has been often spent in circumventing the monarch**
从 拂晓 到 日落 有 到过 经常 花费 在 规避 这 君主
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ;
**of the mountain ;**
的 这 山 ;

从黎明到日落，人们常常都在绕开这座山之王；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] , [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][hɑ:t][hæz; həz][gɒt][ðə; ðɪ]['betə(r)]

| and | often | , | after | a | hard | day's | work | , | the | noble | hart | has | got | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | , | 后 | 一个 | 难的 | 天 | 工作 | , | 这 | 高贵 | 哈特 | 有 | 得到 | 这 | 更好的 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ pə'sju:ə ] ,

| of | his | pursuers | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 追击者 | , |

而且通常情况下，经过一天的辛勤劳作，高贵的雄鹿最终会战胜追捕者。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| and | found | his | way | to | a | place | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 他的 | 方式 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

他找到了一条安全的道路。

[ðə; ðɪ][dɪə(r)][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]['weəri]['ænɪm(ə)l] ,

| The | deer | is | difficult | of | access | , | being | a | most | suspicious | and | wary | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 是 | 难的 | 的 | 使用权 | , | 存在 | 一个 | 最多 | 可疑的 | 和 | 警惕 | 动物 | , |

鹿很难接近，因为它生性多疑谨慎。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ə'kju:t]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sent] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

| with | a | wonderfully | acute | power | of | scent | and | sense | of | hearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 太棒了 | 急性 | 力量 | 的 | 香味 | 和 | 感觉 | 的 | 听力 | . |

拥有极其敏锐的嗅觉和听觉。

[ðə; ðɪ] [ˌæntləd] [stæg][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['telɪskəʊp]

| The | antlered | stag | has | to | be | watched | from | afar | with | a | powerful | telescope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有角的 | 麀 | 有 | 到 | 是 | 观看 | 从 | 远方 | 和 | 一个 | 强大的 | 望远镜 |

,

,

,

必须用高倍望远镜从远处观察这头长着鹿角的雄鹿。

[ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] ['stɔ:kə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪliz] [ ri'kwaiə ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:kəmspekt] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)]

| the | anxious | stalker | and | his | gillies | requiring | to | be | circumspect | in | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 焦虑的 | 跟踪者 | 和 | 他的 | 吉利斯 | 需要 | 到 | 是 | 谨慎 | 在 | 全部 | 他们的 |

['mu:vmənts] .

| movements | . |
|---|---|
| 移动 | . |

焦虑的跟踪者和他的助手们需要时刻保持谨慎。

[æz; əz][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt]['fɒrɪstə(r)][təʊld][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] : - [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kri:p] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

| As | an | intelligent | forester | told | the | writer | : | ' | You | have | to | creep | on | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 聪明的 | 林务员 | 讲述 | 这 | 作家 | : | - | 你 | 有 | 到 | 潜行者 | 在 | 你的 |

['stʌmək] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] ;

| stomach | like | a | serpent | ; |
|---|---|---|---|---|
| 胃 | 喜欢 | 一个 | 蛇 | ; |

正如一位聪明的林业员告诉作者的那样："你必须像蛇一样匍匐前进；

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kraʊtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][laɪk][ə; eɪ]['kɒliə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ;

| you | have | to | crouch | as | you | go | like | a | collier | at | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到 | 蹲伏 | 作为 | 你 | 去 | 喜欢 | 一个 | 煤矿 | 在 | 工作 | ; |

你必须像煤矿工人工作时那样蹲着走；

[waɪl] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [preɪ] ,

| while | to | make | sure | of | your | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | 你的 | 猎物 | , |

为了确保你的猎物，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz] ,

| you | may | have | to | make | a | tour | of | a | couple | of | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 到 | 制作 | 一个 | 旅游 | 的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | , |

你可能需要骑行几英里。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

| even | though | you | are | just | about | within | range | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 你 | 是 | 只是 | 关于 | 之内 | 范围 | . |

即使你几乎就在射程之内。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fɔ:s] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [mə'ræs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪf] ['nesəsəri] ,

| You | must | force | your | way | through | the | morass | , | and | must | , | if | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 力量 | 你的 | 方式 | 通过 | 这 | 沼泽 | , | 和 | 必须 | , | 如果 | 必要的 | , |

你必须强行穿过这片泥潭，必要时，必须

[wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ʌp][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mɪd(ə)l][ɪn]['wɔ:tə(r)] — [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ɪn]

| walk | for | a | few | hundred | yards | up | to | your | middle | in | water | — | that | is | all | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 为了 | 一个 | 很少 | 百 | 码 | 向上 | 到 | 你的 | 中间 | 在 | 水 | — | 那 | 是 | 全部 | 在 |

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

| the | way | of | business | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 的 | 商业 | , |

走几百码，水深及腰——这都是生意上的障碍。

[sɜ:(r)] , [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][dɪə(r)] - ['stɔ:kɪŋ] .

| sir | , | when | you | go | deer | - | stalking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 鹿 | - | 跟踪 | . |

先生，当您去猎鹿的时候。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌs(ə)l] ,

| A | slight | rustle | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 沙沙 | , |

轻微的沙沙声

[ðə; ði] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd][æz; əz][ju:; jʊ] [lə'bɔ:riəsli] [kri:p] [ɔ:(r)]

| the | displacing | of | a | stone | on | the | mountain | - | side | as | you | laboriously | creep | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 位移 | 的 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 山 | - | 边 | 作为 | 你 | 费力地 | 潜行者 | 或者 |

[klaɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒri] ,

| climb | to | overlook | your | quarry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 到 | 俯瞰 | 你的 | 采石场 | , |

当你费力地匍匐或攀爬到可以俯瞰猎物的地方时，山坡上的一块石头被移开了。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [ɪz] [gɒn] ;

| and | your | chance | is | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 机会 | 是 | 已消失 | ; |

你的机会已经错过了；

[ðə; ði][dɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [pə'hæps] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən]['ri:əlaɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ]

| the | deer | being | perhaps | miles | away | before | you | can | realise | the | fact | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 存在 | 也许 | 英里 | 离开 | 前 | 你 | 能 | 意识到 | 这 | 事实 | 那 | 你 |

[hæv; həv] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .

| have | disturbed | him | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不安 | 他 | . |

在你意识到自己惊扰了它之前，那只鹿可能已经跑出好几英里远了。

- [ði:z] [wɜ:dz] [kən'teɪn][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][dɪə(r)] - ['stɔ:kɪŋ] .

| ' | These | words | contain | an | epitome | of | the | work | of | deer | - | stalking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 字 | 包含 | 一个 | 缩影 | 的 | 这 | 工作 | 的 | 鹿 | - | 跟踪 | . |

"这些话概括了猎鹿工作的精髓。"

[ə; eɪ][stæg] [wɪl] [nəʊt][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪl] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [səʊ] ,

| A | stag | will | note | a | man | a | long | way | off | , | and | will | , | when | he | does | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麀 | 将要 | 笔记 | 一个 | 男人 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | , | 和 | 将要 | , | 什么时候 | 他 | 做 | 所以 | , |

雄鹿会注意到很远远处的人，而且，当它注意到人时，

[məʊst] ['prɒbəbli] [æt; ət][wʌns] [teɪk] [ə'lɑ:m][ænd; ənd] [rʌn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .

| most | probably | at | once | take | alarm | and | run | for | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 大概 | 在 | 一次 | 拿 | 警报 | 和 | 跑步 | 为了 | 他的 | 生活 | . |

他很可能立刻感到惊恐，拔腿就跑。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ;

| The | sense | of | smell | which | has | been | bestowed | on | these | animals | is | wonderful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 闻 | 哪个 | 有 | 到过 | 授予 | 在 | 这些 | 动物 | 是 | 精彩的 | ; |

这些动物拥有的嗅觉真是奇妙；

[wɪnd] ['kæriz] [ðə; ði] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'brəʊkən] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] - [gɒt]

| wind | carries | the | scent | to | them | unbroken | , | and | whenever | they | have | ' | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 携带 | 这 | 香味 | 到 | 他们 | 未破 | , | 和 | 每当 | 他们 | 有 | - | 得到 |

[ðə; ði][wɪnd] ,

| the | wind | , |
|---|---|---|
| 这 | 风 | , |

风将气味完整地带给他们，每当他们"得到风"时，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [ɒv; əv][mæn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] ,

| ' | as | it | is | called | , | of | man | , | or | any | other | source | of | disturbance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , | 的 | 男人 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 来源 | 的 | 干扰 | , |

'正如人们所称的，无论是人为因素，还是任何其他干扰因素，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| they | are | sure | to | move | off | to | a | place | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 当然 | 到 | 移动 | 离开 | 到 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | . |

他们一定会转移到安全的地方。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɪz] [dɪ'stɜːbd] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]

| When | once | a | herd | of | deer | is | disturbed | , | they | will | take | themselves | away | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 一个 | 一群 | 的 | 鹿 | 是 | 不安 | , | 他们 | 将要 | 拿 | 他们自己 | 离开 | 到 | 一个 |

['dɪstəns] ;

| distance | ; |
|---|---|
| 距离 | ; |

当一群鹿受到惊扰时，它们会逃到远处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [rest]

| and | it | is | generally | a | considerable | time | before | they | settle | down | again | to | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一般来说 | 一个 | 大量 | 时间 | 前 | 他们 | 定居 | 向下 | 再次 | 到 | 休息 |

[ɔː(r)] [fiːd] [ɪn] ['kwaɪətnəs] .

| or | feed | in | quietness | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 喂养 | 在 | 寂静 | . |

通常需要相当长一段时间，它们才会再次安静下来休息或觅食。

[ðə; ði] [red] - [dɪə(r)][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

| The | red | - | deer | is | excessively | shy | , | and | , | as | we | have | been | trying | to | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 鹿 | 是 | 过度 | 害羞的 | , | 和 | , | 作为 | 我们 | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 展示 |

, ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

| , | easily | frightened | . |
|---|---|---|---|
| , | 容易地 | 害怕 | . |

红鹿非常胆小，而且正如我们一直试图证明的那样，它们很容易受到惊吓。

[ðə; ði] ['meləŋkəli] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['plʌvə(r)] , [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] - [graʊs] ,

| The | melancholy | note | of | a | flying | plover | , | the | crowing | of | a | cock | - | grouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 忧郁 | 笔记 | 的 | 一个 | 飞行 | 鸻 | , | 这 | 鸣叫 | 的 | 一个 | 公鸡 | - | 松鸡 | , |

飞翔的鸻鸟发出忧郁的鸣叫，雄松鸡啼鸣，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [pɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [heə(r)] ,

| or | the | bustling | past | of | a | mountain | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 繁华 | 过去的 | 的 | 一个 | 山 | 野兔 | , |

或者说，是山兔忙碌的过去，

[wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə]['gæləp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ə'lɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔ:(r)] [tu:]
**will** **sometimes** **cause** **him** **to** **gallop** **in** **a** **state** **of** **alarm** **for** **a** **mile** **or** **two**
将要 有时 原因 他 到 驰骋 在 一个 状态 的 警报 为了 一个 英里 或者 二
[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;
**before** **he** **pauses** **to** **see** **what** **has** **happened** **;**
前 他 停顿 到 看 什么 有 发生 ;

有时这会导致他惊慌失措地奔跑一两英里，然后停下来查看发生了什么事；

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ,
**and** **consequently** **,**
和 最后 ,

因此，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd][dɪə(r)] - ['stɔ:kə(r)][tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]
**it** **is** **generally** **the** **policy** **of** **the** **devoted** **deer** **-** **stalker** **to** **discourage** **the**
它 是 一般来说 这 政策 的 这 奉献 鹿 - 跟踪者 到 阻碍 这
['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [graʊs] [ɔ:(r)] [heəz] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] - ['fɒrɪst] .
**rearing** **of** **grouse** **or** **hares** **in** **his** **deer** **-** **forest** **.**
饲养 的 松鸡 或者 野兔 在 他的 鹿 - 森林 .

通常来说，虔诚的猎鹿人会不鼓励在他的鹿林里饲养松鸡或野兔。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pə'zesɪŋ] - [faɪn] [hedz] - ['kɔ:zɪz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['spesəmən]
**The** **desire** **for** **possessing** **'** **fine** **heads** **'** **causes** **some** **of** **the** **best** **specimens**
这 欲望 为了 拥有 - 美好的 头部 - 原因 一些 的 这 最好的 标本
[ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n] ,
**of** **the** **tribe** **to** **be** **shot** **at** **an** **early** **stage** **of** **the** **season** **,**
的 这 部落 到 是 射击 在 一个 早期的 阶段 的 这 季节 ,

对"优质猎物"的渴望导致一些部落中最优秀的猎物在狩猎季初期就被猎杀。

[ə; eɪ][stæg] - ['rɔɪəl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][praɪz] ['greɪtli] ['kʌvətɪd] .
**a** **stag** **-** **royal** **being** **a** **prize** **greatly** **coveted** **.**
一个 麅 - 皇家 存在 一个 奖 非常 令人垂涎的 .

雄鹿是人们梦寐以求的奖品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ðæt] [səʊ] [fju:]
**It** **is** **a** **somewhat** **curious** **feature** **of** **the** **economy** **of** **a** **forest** **that** **so** **few**
它 是 一个 有些 好奇的 特征 的 这 经济 的 一个 森林 那 所以 很少
[hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] .
**horns** **are** **found** **.**
角 是 成立 .

森林经济的一个奇怪之处在于，鹿角竟然如此稀少。

[ðə; ði][dɪə(r)] [ʃedz] [ɪts] [hɔ:nz] ['evri] [jɪə(r)] ;
**The** **deer** **sheds** **its** **horns** **every** **year** **;**
这 鹿 棚屋 它是 角 每一个 年 ;

鹿每年都会脱落鹿角；

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃed] [ɪz][nɒt] ['veri] ['ækjərətli]
**but** **what** **becomes** **of** **most** **of** **those** **that** **are** **shed** **is** **not** **very** **accurately**
但 什么 变成 的 最多 的 那些 那 是 棚 是 不是 非常 准确
[nəʊn] ,
**known** **,**
已知 ,

但是，大多数被抛弃的动物最终的去向却并不十分清楚。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)] [faʊnd] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk]['prɒpə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt]
**the** **number** **found** **not** **being** **in** **anything** **like** **proper** **proportion** **to** **the** **number** **that**
这 数字 成立 不是 存在 在 任何事物 喜欢 恰当的 部分 到 这 数字 那
[mʌst; məst][bi:; bi] [ʃed] .
**must** **be** **shed** **.**
必须 是 棚 .

发现的数量与必须清除的数量完全不成比例。

[ðə; ði] [hɔːnz] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] [huː] [faɪnd]

| The | horns | , | as | a | general | rule | , | are | given | to | the | foresters | who | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角 | , | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , | 是 | 给定 | 到 | 这 | 林务员 | WHO | 寻找 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

一般来说，鹿角会交给找到它们的护林员。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðeɪ]

| as | a | perquisite | ; | and | therefore | it | may | be | taken | for | granted | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 特权 | ; | 和 | 所以 | 它 | 可能 | 是 | 已采取 | 为了 | 的确 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ;

| are | well | looked | after | ; |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 看起来 | 后 | ; |

作为一项额外福利；因此可以认为他们受到了很好的照顾；

[ɔː(r)][ðeə(r)]['skeəsəti] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði]

| or | their | scarcity | may | be | partly | due | to | the | fact | of | their | being | eaten | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们的 | 缺乏 | 可能 | 是 | 部分 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 的 | 他们的 | 存在 | 吃 | 经过 | 这 |

[dɪə(r)] [ðəmˈselvz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ʃed] !

| deer | themselves | after | being | shed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 他们自己 | 后 | 存在 | 棚 | ! |

或者，它们的稀少可能部分原因是由于鹿蜕皮后将它们吃掉了！

[ðɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪkˈstent][æt; ət] [liːst] , [ siːm ] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

| This | , | to | a | certain | extent | at | least | , | seems | certainly | to | be | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | 在 | 至少 | , | 似乎 | 当然 | 到 | 是 | 这 | 案件 | . |

至少在某种程度上，情况似乎的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [spɔːts] [ɒv; əv][dɪə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [graʊs] -

| It | has | been | said | of | the | Highland | sports | of | deer | - | stalking | and | grouse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 的 | 这 | 高地 | 运动的 | 的 | 鹿 | - | 跟踪 | 和 | 松鸡 | - |

['ʃuːtɪŋ] ,

| shooting | , |
|---|---|
| 射击 | , |

人们曾这样评价高地地区的狩猎运动，如猎鹿和猎松鸡：

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] - [peɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [sens] ,

| that | as | they | never | can | be | made | to | ' | pay | ' | in | a | commercial | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 他们 | 绝不 | 能 | 是 | 制成 | 到 | - | 支付 | - | 在 | 一个 | 商业的 | 感觉 | , |

因为他们永远无法在商业意义上“付出代价”，

[səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [vˈʌlgəɹˌaɪzd] .

| so | they | never | can | be | vulgarised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 绝不 | 能 | 是 | 庸俗化 | . |

所以它们永远不会被庸俗化。

[ðə; ði][dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sɪ'lekt] ;

| The | deer | - | forests | in | particular | are | sure | to | remain | select | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | - | 森林 | 在 | 特别的 | 是 | 当然 | 到 | 保持 | 选择 | ; |

尤其是鹿林，肯定会继续保持其精选地位；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][men] [huː] [hæv; həv][æn; ən]['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['meni] [θ'aʊzəndz] [huː] [kæn; kən]

| it | is | only | men | who | have | an | annual | income | of | many | thousands | who | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 年度的 | 收入 | 的 | 许多 | 数千 | WHO | 能 |

[əˈfɔːd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] - ['pɑːstaɪm][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

| afford | to | indulge | themselves | in | the | ' | pastime | of | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买得起 | 到 | 放纵 | 他们自己 | 在 | 这 | - | 消遣 | 的 | 王子们 | . |

只有年收入达数千元的男人才能负担得起这种“王子般的消遣”。

- [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [vɑːst]['eəriəz][ɒv; əv] [graʊnd] — [ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] —

| - | As | regards | the | produce | of | these | vast | areas | of | ground | — | the | venison | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 问候 | 这 | 生产 | 的 | 这些 | 广阔的 | 区域 | 的 | 地面 | — | 这 | 鹿肉 | — |

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɑːkɪtəbl] ['vælјuː] .

| it | can | hardly | be | said | to | have | a | marketable | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 有 | 一个 | 适销对路 | 价值 | . |

“至于这片广袤土地的产出——鹿肉——很难说它具有市场价值。”

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [hɔːntʃ] [æt; ət]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪz] [wɪð]

| To | produce | a | haunch | at | table | on | the | occasion | of | a | dinner | - | party | is | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 一个 | 臀部 | 在 | 桌子 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 一个 | 晚餐 | - | 派对 | 是 | 和 |

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ;

| some | persons | a | matter | of | ambition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 人 | 一个 | 事情 | 的 | 志向 | ; |

在晚宴上摆出翘臀的姿势，对某些人来说是一种追求；

[bʌt; bət]['teɪb(ə)l]['venɪsn; 'venɪzn] , [ɪk'sept] [ɪn] ['haɪlənd] ['ʃuːtɪŋ] - ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd][həʊ'telz] , [ɪz]

| but | table | venison | , | except | in | Highland | shooting | - | lodges | and | hotels | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 桌子 | 鹿肉 | , | 除了 | 在 | 高地 | 射击 | - | 旅馆 | 和 | 酒店 | , | 是 |

['dʒen(ə)rəli] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [pɑːk] - [bred] ['fæləʊ] - [dɪə(r)] ,

| generally | obtained | from | park | - | bred | fallow | - | deer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 获得 | 从 | 公园 | - | 繁殖 | 休耕 | - | 鹿 | , |

但除了高地狩猎小屋和酒店外，餐桌上的鹿肉通常来自公园饲养的梅花鹿。

[ɪ'speʃəli] [fed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['siːz(ə)n] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['veri]

| especially | fed | for | the | purpose | , | and | which | in | its | season | commands | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 美联储 | 为了 | 这 | 目的 | , | 和 | 哪个 | 在 | 它是 | 季节 | 命令 | 一个 | 非常 |

[haɪ] [praɪs] .

| high | price | . |
|---|---|---|
| 高的 | 价格 | . |

专门为此目的而种植的，在当季价格非常高。

[red] - [dɪə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] — [ðæt] [ɪz] ,

| Red | - | deer | venison | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | - | 鹿 | 鹿肉 | — | 那 | 是 | , |

红鹿肉——也就是

[ə; eɪ] [hɔːntʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['haɪlənd] [hɑːt][ɔː(r)][haɪnd] — [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]

| a | haunch | from | a | Highland | hart | or | hind | — | can | only | be | assigned | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 臀部 | 从 | 一个 | 高地 | 哈特 | 或者 | 后 | — | 能 | 仅有的 | 是 | 分配 | 一个 |

['sekənd(ə)ri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kwɪ'ziːn] .

| secondary | place | in | the | cuisine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 次要 | 地方 | 在 | 这 | 美食 | . |

高地雄鹿或雌鹿的后腿肉——在烹饪中只能占据次要地位。

['hæpɪli] ,

| Happily | , |
|---|---|
| 快乐地 | , |

令人欣慰的是，

[sʌm; səm] ['spɔːtsmən] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['venɪsn; 'venɪzn] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][kept]

| some | sportsmen | have | discovered | that | venison | does | not | require | to | be | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 运动员 | 有 | 发现 | 那 | 鹿肉 | 做 | 不是 | 要求 | 到 | 是 | 保留 |

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] ,

| till | it | has | begun | to | decay | before | it | can | be | brought | to | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 有 | 开始 | 到 | 衰变 | 前 | 它 | 能 | 是 | 带来 | 到 | 桌子 | , |

有些猎人发现，鹿肉并不需要等到开始腐烂才能上桌。

[bʌt; bət][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| but | can | be | used | to | the | greatest | advantage | in | the | space | of | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 是 | 用过的 | 到 | 这 | 最 | 优势 | 在 | 这 | 空间 | 的 | 二 | 或者 | 三 |

[deɪz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [kɪld] ,

| days | after | being | killed | , |
|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 存在 | 被杀 | , |

但可以在被杀死后的两三天内发挥最大作用。

[wen] [ɪts]['fleɪvə(r)][ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [prɪ'zjuːməbli] [nju'trɪʃəs] .

| when its | flavour | is | excellent | and | the | flesh | presumably | nutritious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候它是 | 味道 | 是 | 出色的 | 和 | 这 | 肉 | 想必 | 营养丰富的 | . |

味道鲜美，果肉也应该很有营养。

[ðə; ði][dɪə(r)][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi][kʌt]['ɪntuː] [tʃɒps] , [sʌtʃ] [kʌts] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] .

| The | deer | can | also | be | cut | into | chops | , | such | cuts | being | delicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 能 | 还 | 是 | 切 | 进入 | 排骨 | , | 这样的 | 削减 | 存在 | 可口的 | . |

鹿肉也可以切成肉块，这种肉块味道鲜美。

[ə'mʌŋ] ['spɔːtsmən] [huː] [ðʌs] ['juːtəlaɪz][ðeə(r)]['venɪsn; 'venɪzn][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [neɪm]

| Among | sportsmen | who | thus | utilise | their | venison | we | may | be | allowed | to | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 运动员 | WHO | 因此 | 利用 | 他们的 | 鹿肉 | 我们 | 可能 | 是 | 允许 | 到 | 姓名 |

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — [hə'reɪʃiəʊ] [rɒs] .

| the | father | of | them | all | — | Horatio | Ross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 他们 | 全部 | — | 霍雷肖 | 罗斯 | . |

在利用鹿肉进行狩猎的运动员中，我们可以提及他们的鼻祖——霍雷肖·罗斯。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

| There | is | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 然而 | , |

然而，确实存在这种情况。

[sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [red] - [dɪə(r)] [meɪ] [jet] [kʌt] [ə; eɪ]['betə(r)]['fɪgə(r)][æt; ət]

| some | probability | that | the | Scottish | red | - | deer | may | yet | cut | a | better | figure | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 可能性 | 那 | 这 | 苏格兰 | 红色的 | - | 鹿 | 可能 | 然而 | 切 | 一个 | 更好的 | 数字 | 在 |

['teɪb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] ,

| table | than | it | has | ever | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 比 | 它 | 有 | 曾经 | 完毕 | , |

苏格兰红鹿或许会在餐桌上展现出比以往任何时候都更好的形象。

[ænd; ənd][peɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][ðə; ði] ['veərɪəs] [briːdz] .

| and | pains | are | being | taken | , | we | understand | , | to | fortify | the | various | breeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 疼痛 | 是 | 存在 | 已采取 | , | 我们 | 理解 | , | 到 | 强化 | 这 | 各种各样的 | 品种 | . |

据了解，人们正在努力增强各个品种的体质。

[ðə; ði][dɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['ləʊk(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,

| The | deer | is | a | rather | local | animal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鹿 | 是 | 一个 | 相当 | 当地的 | 动物 | , |

鹿是一种比较本地化的动物，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [hɜːrdz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪn] -

| and | therefore | there | must | be | in | the | various | herds | a | certain | amount | of | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 那里 | 必须 | 是 | 在 | 这 | 各种各样的 | 畜群 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 在 | - |

['briːdɪŋ] ;

| breeding | ; |
|---|---|
| 选育 | ; |

因此，各个畜群中必然存在一定程度的近亲繁殖；

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | to | counteract | the | deterioration | which | must | result | from | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 抵消 | 这 | 恶化 | 哪个 | 必须 | 结果 | 从 | 这样的 | 一个 |

['sɜːkəmstəns] ,

| circumstance | , |
|---|---|
| 环境 | , |

为了抵消这种情况必然导致的恶化，

['sʌðərlənd] [ stæg ][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [rɒs]

| Sutherland | stags | were | some | time | ago | placed | in | the | forests | of | Ross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨瑟兰 | 雄鹿 | 是 | 一些 | 时间 | 前 | 放置 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 罗斯 |

[ænd; ənd]['krɑːˌmɑːrti] [wɪð] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] ;

| and | Cromarty | with | gratifying | results | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克罗马蒂 | 和 | 可喜 | 结果 | ; |

不久前，人们将萨瑟兰雄鹿放养到罗斯和克罗马蒂的森林中，取得了令人满意的结果；

[ðə; ði] [kwiːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ]['steɪtɪd] ,

| the | Queen | , | it | was | some | time | ago | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 声明 | , |

女王陛下，正如前些日子所说，

[hæd; həd] [fɔːwədɪd] [sʌm; səm] [red] - [dɪə(r)][frɒm; frəm] ['wɪnzə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [krɒst] [wɪð] [ðə; ði]

| had | forwarded | some | red | - | deer | from | Windsor | to | be | crossed | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转发 | 一些 | 红色的 | - | 鹿 | 从 | 温莎 | 到 | 是 | 交叉 | 和 | 这 |

[dɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keɪθnes] ;

| deer | of | the | Duke | of | Portland | in | the | county | of | Caithness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鹿 | 的 | 这 | 公爵 | 的 | 波特兰 | 在 | 这 | 县 | 的 | 凯斯内斯 | ; |

曾从温莎运送一些红鹿到凯斯内斯郡，与波特兰公爵的鹿进行杂交；

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['dʒentlmən] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] - ['fɒrɪst] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz]

| and | various | gentlemen | well | known | in | the | deer | - | forest | world | of | the | Highlands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 先生们 | 出色地 | 已知 | 在 | 这 | 鹿 | - | 森林 | 世界 | 的 | 这 | 高地 |

[hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['fɒləʊd] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] .

| have | recently | followed | these | examples | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最近 | 随后 | 这些 | 示例 | . |

最近，高地鹿林界的一些知名人士也效仿了这些做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ɪn][taɪm] [haʊ] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv]

| It | is | to | be | hoped | we | may | learn | in | time | how | these | experiments | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 是 | 希望 | 我们 | 可能 | 学习 | 在 | 时间 | 如何 | 这些 | 实验 | 有 |

[sək'siːdɪd] .

| succeeded | . |
|---|---|
| 成功了 | . |

希望我们能及时了解这些实验成功的原因。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

| In | conclusion | , | we | have | only | to | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | , | 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 评论 | , |

总之，我们只需指出：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['haɪlənd] [ɪst'eɪts] [ðæt]

| that | it | is | a | fortunate | circumstance | for | the | owners | of | Highland | estates | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 一个 | 幸运 | 环境 | 为了 | 这 | 所有者 | 的 | 高地 | 庄园 | 那 |

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] - ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

| they | can | be | rented | for | deer | - | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 能 | 是 | 租来的 | 为了 | 鹿 | - | 森林 | . |

对于高地庄园的主人来说，能够将庄园出租用作鹿林，是一件幸运的事。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ prə'praiətə ] [əb'teɪn][səʊ] [gʊd] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] {
**In** **no** **other** **way** **could** **the** **proprietors** **obtain** **so** **good** **an** **income** **from** **their** **{**
在 不 其他 方式 可以 这 业主 获得 所以 好的 一个 收入 从 他们的 {
-
}
**723**
-
**}**
}

除此之外，业主不可能从他们的{723}中获得如此丰厚的收入

[lændz] .
**lands** **.**
土地 .

土地。

[ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv][dɪə(r)] - ['stɔ:kɪŋ] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪk'spend][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt]
**Those** **engaged** **in** **the** **sport** **of** **deer** **-** **stalking** **year** **by** **year** **expend** **a** **large** **amount**
那些 已订婚的 在 这 运动 的 鹿 - 跟踪 年 经过 年 花费 一个 大的 数量
[ɒv; əv] ['mʌni] ;
**of** **money** **;**
的 钱 ;

每年从事猎鹿运动的人都要花费大量的金钱；

[ðeɪ] [gɪv] [rɪ'mju:nərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] ['meni] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] ,
**they** **give** **remunerative** **employment** **to** **many** **hundred** **persons** **,**
他们 给 有报酬的 就业 到 许多 百 人 ,

他们为数百人提供了报酬丰厚的就业机会，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['mɒrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]
**and** **have** **done** **much** **in** **many** **instances** **to** **improve** **the** **moral** **as** **well** **as**
和 有 完毕 很多 在 许多 实例 到 提升 这 道德 作为 出色地 作为
[ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] ['setɪŋ] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ə; eɪ]
**the** **material** **circumstances** **of** **the** **people** **by** **setting** **those** **employed** **by** **them** **a**
这 材料 情况 的 这 人们 经过 环境 那些 受雇 经过 他们 一个
[gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
**good** **example** **.**
好的 例子 .

在许多情况下，他们通过为雇员树立榜样，为改善人民的道德和物质条件做出了巨大贡献。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ʃi:p] [ɔ:(r)]
**As** **to** **the** **question** **whether** **it** **would** **be** **more** **profitable** **to** **feed** **sheep** **or**
作为 到 这 问题 无论 它 会 是 更多的 有利可图 到 喂养 羊 或者
[dɪə(r)] ,
**deer** **,**
鹿 ,

至于喂养绵羊还是鹿更有利可图这个问题，

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [left] [tu:; tə]['set(ə)l][ɪt'self][baɪ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌi:kə'nɒmɪk] [lɔ:]
**that** **must** **be** **left** **to** **settle** **itself** **by** **the** **inevitable** **operation** **of** **economic** **law**
那 必须 是 左边 到 定居 本身 经过 这 不可避免的 手术 的 经济的 法律
.
**:**
.

这个问题只能交由经济规律的必然运行来解决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['rent(ə)l] ; [p'ɜ:sənz] ['hævɪŋ] [mʊrz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɪn][ðeə(r)]
**It** **is** **a** **question** **of** **rental** **;** **persons** **having** **moors** **and** **forests** **in** **their**
它 是 一个 问题 的 租赁 ; 人 拥有 沼泽地 和 森林 在 他们的
[hændz] ,
**hands** **,**
双手 ,

这是租赁问题；那些拥有荒地和森林的人，

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [let][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['ɒfə(r)][məʊst] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| naturally | enough | let | them | to | those | who | offer | most | money | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 足够的 | 让 | 他们 | 到 | 那些 | WHO | 提供 | 最多 | 钱 | 为了 | 他们 | . |

自然而然地，就应该把它们卖给出价最高的人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['ækjərətli] [æsə'teind] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]

| It | has | been | accurately | ascertained | by | the | Royal | Commission | of | Inquiry | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 准确 | 已确定 | 经过 | 这 | 皇家 | 委员会 | 的 | 询问 | 进入 |

[ðə; ði] ['krɒftɪŋ] ['sɪstəm] , & [si:] . ,

| the | Crofting | System | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 佃农制 | 系统 | , | & | c | . | , |

皇家佃农制度调查委员会已准确证实了这一点。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][dɪə(r)] - ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɪn] ['skɒtlənd] — [ kəm'praiz ] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪljən] ['eɪkəz] —

| that | all | the | deer | - | forests | in | Scotland | — | comprising | about | two | million | acres | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 鹿 | - | 森林 | 在 | 苏格兰 | — | 包括 | 关于 | 二 | 百万 | 英亩 | — |

[ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['əʊnli][ə'baʊt][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʃi:p]

| are | capable | of | throwing | on | the | market | only | about | four | hundred | thousand | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 的 | 投掷 | 在 | 这 | 市场 | 仅有的 | 关于 | 四 | 百 | 千 | 羊 |

[pə(r)] ['ænəm] ;

| per | annum | ; |
|---|---|---|
| 每 | 年 | ; |

苏格兰所有的鹿林——总面积约两百万英亩——每年只能向市场供应约四十万只羊；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['nɪəli] ['θɜ:ti] ['mɪljən] [ʃi:p] ,

| and | as | there | are | in | the | United | Kingdom | nearly | thirty | million | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | 几乎 | 三十 | 百万 | 羊 | , |

英国境内有近三千万只绵羊，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][wʌns] [si:n] [haʊ] [kəm'pærətɪvli] ['mi:gə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [ʃi:p] [baɪ]

| it | is | at | once | seen | how | comparatively | meagre | is | the | displacement | of | sheep | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 一次 | 已见 | 如何 | 比较 | 微薄 | 是 | 这 | 位移 | 的 | 羊 | 经过 |

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [dɪə(r)] - ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

| the | Scottish | deer | - | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏格兰 | 鹿 | - | 森林 | . |

显而易见，苏格兰鹿林对绵羊造成的驱逐是多么微不足道。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .

| BY | MEAD | AND | STREAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 蜂蜜酒 | 和 | 溪流 | . |

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] . — [ˌʌp'hɪl] .

| CHAPTER | LVI | . | — | UPHILL | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 章 | lvi | . | — | 上坡 | . |

第五十六章——上坡。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɒn]

| She | knew | and | he | knew | that | they | were | something | more | to | each | other | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 和 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 是 | 某物 | 更多的 | 到 | 每个 | 其他 | 在 |

[ðæt] [waɪt] ['wɪntə(r)] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

| that | white | winter | day | than | they | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 白色的 | 冬天 | 天 | 比 | 他们 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

在那个白雪皑皑的冬日，她知道，他也知道，他们彼此之间的关系比以往任何时候都更加亲密。

[wɒt] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] - [mait] [bi:; bi] , ['naɪðə(r)] [mædʒ] [nɔ:(r)] ['fɪlɪp]

| What | the | degree | of | the | ' | something | more | ' | might | be | , | neither | Madge | nor | Philip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 程度 | 的 | 这 | - | 某物 | 更多的 | - | 可能 | 是 | , | 两者都不 | 玛吉 | 也不 | 菲利普 |

[ə'temptɪd] [tu:; tə]['kælkjuleɪt] .

| attempted | to | calculate | . |
|---|---|---|---|
| 尝试过 | 到 | 计算 | . |

玛吉和菲利普都没有试图去计算"更多"的程度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] :

| They | were | conscious | of | it | , | and | that | was | enough | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 有意识的 | 的 | 它 | , | 和 | 那 | 曾是 | 足够的 | : |

他们意识到了这一点，这就足够了：

[jet] [bəuθ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv]['kləuzə(r)] [ə'laɪəns] , [wen] ,

| yet | both | wondered | how | there | could | be | this | sense | of | closer | alliance | , | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两个都 | 想知道 | 如何 | 那里 | 可以 | 是 | 这 | 感觉 | 的 | 更近 | 联盟 | , | 什么时候 | , |

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| looking | back | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , |

然而，两人都感到疑惑，回首往事，为何会有这种更紧密的联盟感？

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [dɪ'kriːs]

| they | remembered | how | often | they | had | thought | that | nothing | on | earth | could | decrease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 记得 | 如何 | 经常 | 他们 | 有 | 想法 | 那 | 没有什么 | 在 | 地球 | 可以 | 减少 |

[ɔː(r)] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

| or | increase | their | affection | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 增加 | 他们的 | 感情 | . |

他们记得自己曾无数次认为，世上没有任何东西能够减少或增加他们的感情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['les(ə)n] [ðæt] [lʌv] [grəuz] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [weə(r)] [mɪə(r)]

| They | were | learning | the | priceless | lesson | that | Love | grows | in | suffering | where | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 学习 | 这 | 无价 | 课 | 那 | 爱 | 生长 | 在 | 痛苦 | 在哪里 | 仅仅 |

['pæʃ(ə)n] ['kwɪkli] ['wɪðəz] [ænd; ənd][daɪz] ,

| passion | quickly | withers | and | dies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情 | 迅速地 | 威瑟斯 | 和 | 死亡 | , |

他们正在学习一个无比珍贵的道理：爱在苦难中成长，而单纯的激情却会迅速凋零消亡。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɜːnz] [tuː; tə] [heɪt] .

| and | frequently | turns | to | hate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 转弯 | 到 | 恨 | . |

而且常常会演变成仇恨。

[æn; ən] ['ɒnɪst] , ['prɒmptli] ['spəʊkən] [wɜːd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɒli] — [klɪəd]

| An | honest | , | promptly | spoken | word | had | saved | them | from | folly | — | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | , | 及时 | 说 | 单词 | 有 | 已保存 | 他们 | 从 | 蠢事 | — | 已清除 |

[ðə; ði][mɪst][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| the | mist | from | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 从 | 他的 | 眼睛 | , |

一句坦诚及时的话语使他们免于愚昧——也让他拨开了眼前的迷雾。

[ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['mɪzəri] [aʊt] [ɒv; əv][bəuθ] [hɑːts] .

| and | scoured | the | misery | out | of | both | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 彻底清洗 | 这 | 苦难 | 出去 | 的 | 两个都 | 心 | . |

并将两人心中的痛苦都彻底洗净。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mædʒ] [huː] [spəʊk] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːd] ,

| And | it | was | Madge | who | spoke | this | magical | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 玛吉 | WHO | 辐 | 这 | 神奇 | 单词 | , |

说出这句神奇话语的是玛吉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] — [huː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

| as | it | is | the | loving | woman | — | God | bless | her | — | who | always | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 这 | 爱 | 女士 | — | 上帝 | 保佑 | 她 | — | WHO | 总是 | 做 | . |

正是这位充满爱心的女人——愿上帝保佑她——总是这样做。

[bʌt; bət] [ðen] , [sez] [ðə; ði] ['sɪnɪk] ,

| But | then | , | says | the | cynic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 说道 | 这 | 犬儒 | , |

但愤世嫉俗者会说，

- [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] - [ɪz][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['fri:li] [ə'laʊd] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [preɪz] :

| ' | the | loving | woman | ' | is | so | rare | that | she | may | be | freely | allowed | all | possible | praise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 爱 | 女士 | - | 是 | 所以 | 稀有的 | 那 | 她 | 可能 | 是 | 自由 | 允许 | 全部 | 可能的 | 称赞 | : |

“温柔贤淑的女人”如此罕见，因此我们可以毫不吝惜地给予她一切可能的赞美：

['vænəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də][ɪn] [lɪŋkɪŋ] [men][ænd; ənd]

| vanity | and | interest | have | generally | much | more | to | do | in | linking | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚荣 | 和 | 兴趣 | 有 | 一般来说 | 很多 | 更多的 | 到 | 做 | 在 | 链接 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [ə'fekʃn] .

| women | than | affection | . |
|---|---|---|---|
| 女性 | 比 | 感情 | . |

通常来说，虚荣心和兴趣在男女之间的联系中起的作用比爱情大得多。

[ri:d] [jɔ:(r); jə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] , [nəʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

| Read | your | newspaper | , | note | the | lives | of | those | around | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 你的 | 报纸 | , | 笔记 | 这 | 生活 | 的 | 那些 | 大约 | 你 | , |

阅读报纸，留意身边人的生活，

[kaʊnt] [ðə; ði] [sɔ:rz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [kən'si:l] ,

| count | the | sores | which | the | four | walls | of | every | house | conceal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数数 | 这 | 疮 | 哪个 | 这 | 四 | 墙壁 | 的 | 每一个 | 房子 | 隐藏 | , |

数数每栋房子四面墙下隐藏的疮痍，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [reə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] . — [gəʊ] , ['sɪnɪk] ;

| and | then | you | will | know | how | rare | she | is | . | — | Go | , | cynic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 你 | 将要 | 知道 | 如何 | 稀有的 | 她 | 是 | . | — | 去 | , | 犬儒 | ; |

到那时你就会知道她有多么难得了。——走吧，愤世嫉俗者；

[wi:; wi] [wɪl] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [dri:m] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] [ɒv; əv][ɔ:l][rəʊ'mæns] ,

| we | will | shut | our | eyes | and | dream | the | beautiful | dream | of | all | romance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | 和 | 梦 | 这 | 美丽的 | 梦 | 的 | 全部 | 浪漫 | , |

我们将闭上双眼，做一场浪漫至极的美梦。

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪn][ðeə(r)] [lʌv] .

| that | women | are | fair | , | self | - | sacrificing | , | and | loyal | in | their | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 女性 | 是 | 公平的 | , | 自己 | - | 牺牲 | , | 和 | 忠诚 | 在 | 他们的 | 爱 | . |

女性公正、无私奉献、忠贞不渝。

[mædʒ] [wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l]['herəʊɪzəm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [vju:]

| Madge | was | insensible | of | any | special | heroism | in | taking | the | common | - | sense | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 麻木不仁 | 的 | 任何 | 特别的 | 英雄主义 | 在 | 采取 | 这 | 常见的 | - | 感觉 | 看法 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['dju:ti][tu:; tə] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| of | her | duty | to | Philip | and | acting | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 责任 | 到 | 菲利普 | 和 | 表演 | 之上 | 它 | . |

玛吉并没有意识到自己做出这种事有什么特别的英雄举动，她只是以常识性的方式看待自己对菲利普的责任并付诸行动。

[səʊ] [naʊ] , [ðə; ði] ['hæpi] [end] ['bi:ɪŋ] [ə'tʃi:vd] ,

| So | now | , | the | happy | end | being | achieved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | , | 这 | 快乐的 | 结尾 | 存在 | 已达成 | , |

所以现在，圆满结局实现了。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

| she | turned | calmly | to | think | of | what | they | had | to | do | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 平静地 | 到 | 思考 | 的 | 什么 | 他们 | 有 | 到 | 做 | 为了 | 其他的 | . |

她平静地转过身，思考他们必须为他人做些什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'baʊt]['keɪləb] ['kɜ:zi] ,

| As | they | walked | back | towards | the | cottage | , | she | spoke | about | Caleb | Kersey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 后退 | 向 | 这 | 小屋 | , | 她 | 辐 | 关于 | 卡莱布 | 克尔西 | , |

他们往小屋走去的时候，她谈起了卡莱布·克尔西。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| and | the | perilous | position | in | which | he | was | placed | by | the | accusation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险的 | 位置 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 放置 | 经过 | 这 | 指控 | 的 |

[ku:ts] ,

| Coutts | , |
|---|---|
| 库茨 | , |

以及库茨的指控使他陷入的危险境地，

[sə'pɔ:rtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

| supported | as | it | was | by | the | servant's | unintentionally | exaggerated | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 它 | 曾是 | 经过 | 这 | 仆人的 | 无意中 | 夸张的 | 帐户 | 的 |

[ðə; ði] ['prɪzənərz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]

| the | prisoner's | conduct | at | the | door | of | the | Manor | a | few | hours | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯的 | 执行 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 庄园 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | 这 |

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

| fire | was | discovered | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 曾是 | 发现 | . |

仆人无意中夸大了囚犯在庄园门口的行为，而就在几个小时后，火灾才被发现。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [ʌn'lʌki] ['fɔ:mən] .

| She | learned | with | satisfaction | that | Philip | had | not | forgotten | his | unlucky | foreman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 和 | 满意 | 那 | 菲利普 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 他的 | 倒霉 | 领班 | . |

她欣慰地得知，菲利普并没有忘记他那位倒霉的工头。

- [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] , - [hi:; hi] [sed] , - [ænd; ənd]['keɪləb][ɪz] [rɪ'mændid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

| ' | I | have | been | to | the | court | , | ' | he | said | , | ' | and | Caleb | is | remanded | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 法庭 | , | - | 他 | 说 | , | - | 和 | 卡莱布 | 是 | 还押 | 为了 | 一个 |

[wi:k] ,

| week | , |
|---|---|
| 星期 | , |

"我已经去过法庭了，"他说，"卡莱布被还押一周。"

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kə'lekt] ['fɜ:ðə(r)] ['evɪdəns] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

| in | order | to | collect | further | evidence | as | to | his | movements | on | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 收集 | 更远 | 证据 | 作为 | 到 | 他的 | 移动 | 在 | 那 | 夜晚 | , |

为了收集更多关于他当晚行踪的证据，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [prə'gresɪz] . -

| and | to | see | how | my | father | progresses | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 看 | 如何 | 我的 | 父亲 | 进展 | . | - |

并看看我父亲的病情进展如何。

- [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ?

| ' | How | did | he | look | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 做过 | 他 | 看 | ? |

他看起来怎么样?

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? -

| What | did | he | say | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 说 | ? | - |

他说了什么?

- [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [wɒt] [bɪ'fel] [hɪm] ;

| ' | He | looked | as | if | he | did | not | care | what | befell | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 作为 | 如果 | 他 | 做过 | 不是 | 关心 | 什么 | 发生 | 他 | ; |

"他看起来好像不在乎自己会遭遇什么；

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv]

| he | said | nothing | more | than | that | he | was | innocent | , | and | I | am | sure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 没有什么 | 更多的 | 比 | 那 | 他 | 曾是 | 清白的 | , | 和 | 我 | 是 | 当然 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他只说自己是无辜的，我对此深信不疑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] ['kruːəli] [ˌʌp'set][baɪ]['pænziːz] [kən'dʌkt] ,

| The | poor | fellow | has | been | cruelly | upset | by | Pansy's | conduct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 同伴 | 有 | 到过 | 残酷地 | 沮丧的 | 经过 | 三色堇的 | 执行 | , |

潘西的行为让这个可怜的家伙伤心欲绝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] ['wɔːnɪŋ] [ɪn]

| and | he | has | got | into | this | scrape | because | he | could | not | take | warning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 得到 | 进入 | 这 | 刮 | 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | 警告 | 在 |

[taɪm] [ðæt] [kuːts] [wɒz; wəz] [tuː] ['kɔːʃəs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] . -

| time | that | Coutts | was | too | cautious | a | man | to | become | his | rival | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 那 | 库茨 | 曾是 | 也 | 谨慎 | 一个 | 男人 | 到 | 变得 | 他的 | 竞争对手 | . | - |

他之所以陷入这种困境，是因为他没能及时吸取教训，意识到库茨为人谨慎，不会成为他的对手。

- [bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ? -

| ' | But | will | he | be | able | to | prove | his | innocence | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 将要 | 他 | 是 | 有能力的 | 到 | 证明 | 他的 | 无辜 | ? | - |

但他能证明自己的清白吗?

- [ai] [həʊp] [səʊ] ;

| ' | I | hope | so | ; |
|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 所以 | ; |

我希望如此;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['klɪərə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| and | the | next | examination | will | enable | us | to | form | a | clearer | idea | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 考试 | 将要 | 使能够 | 我们 | 到 | 形式 | 一个 | 更清晰 | 主意 | 的 | 他的 |

[tʃɑːnsiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| chances | than | we | can | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 比 | 我们 | 能 | 在 | 展示 | . |

下一次考试将使我们能够比现在更清楚地了解他的胜算。

[kuːts] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]

| Coutts | has | had | a | slight | disappointment | in | a | business | transaction | , | and | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库茨 | 有 | 有 | 一个 | 轻微 | 失望 | 在 | 一个 | 商业 | 交易 | , | 和 | 是 |

['mɜːsɪləs] [tə'wɔːdz] ['keɪləb] .

| merciless | towards | Caleb | . |
|---|---|---|---|
| 无情 | 向 | 卡莱布 | . |

库茨在一笔商业交易中略感失望，对卡莱布毫不留情。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][vent][hɪz; ɪz] [spliːn] [ɒn] .

| I | suppose | he | is | relieved | to | find | some | one | to | vent | his | spleen | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 他 | 是 | 松了口气 | 到 | 寻找 | 一些 | 一 | 到 | 发泄 | 他的 | 脾 | 在 | . |

我想他大概很庆幸找到了可以发泄情绪的对象。

- ['fɪlɪp] [smaɪld] ['feɪntli] ,

| ' | Philip | smiled | faintly | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 菲利普 | 微笑 | 淡淡的 | , |

菲利普微微一笑，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| and | she | was | glad | to | see | even | the | least | sign | of | his | returning | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 甚至 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 他的 | 返回 | 到 | 他的 |

['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ] [laɪf] .

| natural | good | - | humoured | way | of | viewing | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然的 | 好的 | - | 幽默 | 方式 | 的 | 观看 | 生活 | . |

她很高兴看到他恢复了往日乐观幽默的生活态度，哪怕只是一丝迹象。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ku:ts]

| He | did | not | explain | to | her | that | the | business | transaction | in | which | Coutts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 解释 | 到 | 她 | 那 | 这 | 商业 | 交易 | 在 | 哪个 | 库茨 |

[hæd; həd] [feɪld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [snʌg] [pleɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] [ʃi:ldz] [wɪl]

| had | failed | was | his | attempt | to | secure | a | snug | place | in | Mr | Shield's | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 失败的 | 曾是 | 他的 | 试图 | 到 | 安全的 | 一个 | 舒适 | 地方 | 在 | 先生 | 盾牌的 | 将要 |

[baɪ] [ aust ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

| by | ousting | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 驱逐 | 他的 | 兄弟 | . |

他没有向她解释，库茨失败的那笔生意，其实是他试图通过排挤自己的兄弟，在希尔德先生的遗嘱中谋取一个稳固的地位。

- [wɒt'evə(r)] [wi:; wi]['set(ə)l][tu:; tə][du:; də] , - ['mɪstə(r)] [ʃi:ld] [hæd; həd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃru:d] ['twɪŋk(ə)l]

| ' | Whatever | we | settle | to | do | , | ' | Mr | Shield | had | said | with | a | shrewd | twinkle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 任何 | 我们 | 定居 | 到 | 做 | , | - | 先生 | 盾 | 有 | 说 | 和 | 一个 | 精明 | 闪烁 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 眼睛 | , |

"无论我们最终决定怎么做，"希尔德先生说着，眼中闪过一丝精明的光芒。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ku:ts] , - [doʊnt][let] [ðæt] ['dʒentlmən] ['ɪntu:]['aʊə(r)][plænz] .

| and | referring | to | Coutts | , | ' | don't | let | that | gentleman | into | our | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指 | 到 | 库茨 | , | - | 不 | 让 | 那 | 绅士 | 进入 | 我们的 | 计划 | . |

并提到库茨，"不要让那位先生参与我们的计划。"

- ['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [baʊ; bəʊ] , [hæd; həd] [ ˌækwi'es ] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnsl] ,

| ' | Mr | Beecham | , | with | a | grave | bow | , | had | acquiesced | in | this | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 比彻姆 | , | 和 | 一个 | 严重 | 弓 | , | 有 | 默许 | 在 | 这 | 法律顾问 | , |

比彻姆先生郑重鞠躬，表示同意了这一建议。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd][nɒt][dɪ'spju:t] ,

| the | wisdom | of | which | Philip | could | not | dispute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 的 | 哪个 | 菲利普 | 可以 | 不是 | 争议 | , |

菲利普对此智慧无可辩驳。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| although | he | was | not | at | the | moment | acquainted | with | the | details | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 片刻 | 熟人 | 和 | 这 | 细节 | 的 | 他的 |

['brʌðərz] [dɪ'zaɪn] .

| brother's | design | . |
|---|---|---|
| 兄弟 | 设计 | . |

虽然他当时并不了解他哥哥的设计细节。

- [doʊnt] [si:] [ðə; ði] [dɒdʒ] ? - [kən'tɪnju:d] [ʃi:ld] ['bru:skli; 'brʊskli] .

| ' | Don't | see | the | dodge | ? | ' | continued | Shield | brusquely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 看 | 这 | 躲闪 | ? | - | 持续 | 盾 | 粗暴地 | . |

"没看到闪避动作吗？"希尔德粗暴地继续说道。

- [ɪts] [pleɪn][æz; əz] ['deɪlaɪt] .

| ' | It's | plain | as | daylight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 清楚的 | 作为 | 日光 | . |

"这显而易见。"

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] ,

| He | wanted | to | get | you | into | a | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 你 | 进入 | 一个 | 洞 | , |

他想让你陷入困境，

['rekənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

| reckoning | that | the | rich | uncle | would | give | him | your | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清算 | 那 | 这 | 富有的 | 叔叔 | 会 | 给 | 他 | 你的 | 地方 | . |

他估计那位富有的叔叔会把你的位置让给他。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [bɪl] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

| He | expected | that | bill | would | do | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预期的 | 那 | 账单 | 会 | 做 | 它 | ; |

他预计这项法案会奏效；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] , [hiː; hi]

| for | if | he | didn't | know | from | the | first | that | it | was | a | forgery | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 没有 | 知道 | 从 | 这 | 第一的 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伪造 | , | 他 |

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| believed | it | was | , |
|---|---|---|---|
| 相信 | 它 | 曾是 | , |

因为如果他一开始不知道那是伪造的，他就会相信那是伪造的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['relətɪv]

| and | made | sure | of | getting | his | own | and | more | out | of | the | rich | relative |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 当然 | 的 | 获得 | 他的 | 自己的 | 和 | 更多的 | 出去 | 的 | 这 | 富有的 | 相对的 |

['sʌmhaʊ] .

| somehow | . |
|---|---|
| 不知何故 | . |

并且想方设法从这位富有的亲戚那里得到自己想要的东西，甚至更多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [rɒŋ] ,

| But | when | he | heard | of | things | going | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 听到 | 的 | 事物 | 去 | 错误的 | , |

但当他听说事情出了差错时，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɑːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] [æz; əz]

| and | being | sharp | enough | to | see | that | other | people | had | their | eyes | open | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 锋利的 | 足够的 | 到 | 看 | 那 | 其他 | 人们 | 有 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | 作为 |

[wel] [æz; əz] [hɪm] ,

| well | as | him | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 他 | , |

而且他足够敏锐，能够看出其他人也和他一样睁着眼睛。

[hiː; hi] [gɒt] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hedʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skiːm] [æz; əz]

| he | got | too | anxious | to | hedge | to | be | able | to | carry | out | his | scheme | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 也 | 焦虑的 | 到 | 对冲 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 方案 | 作为 |

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

| he | intended | . |
|---|---|---|
| 他 | 故意的 | . |

他过于急于求成，以至于无法按计划实施他的计划。

['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] - — [ðɪs] [wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv]

| Didn't | quite | miss | his | mark | either | , | though | ' | — | this | was | uttered | like | a | growl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 相当 | 错过 | 他的 | 标记 | 任何一个 | , | 尽管 | - | — | 这 | 曾是 | 说出 | 喜欢 | 一个 | 咆哮 | 的 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — - [fɔː(r); fə(r)] ,

| disappointment | — | ' | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 失望 | — | - | 为了 | , |

“不过，他也没完全失手。”——这句话听起来像是失望的低吼——“因为，

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [bʌt; bət] [hiːl] [get][nəʊ][mɔː(r)] .

| thanks | to | you | , | he | has | got | his | own | ; | but | he'll | get | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 你 | , | 他 | 有 | 得到 | 他的 | 自己的 | ; | 但 | 地狱 | 得到 | 不 | 更多的 | . |

多亏了你，他现在有了自己的家；但他不会再有更多了。

- ['fɪlɪp] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] ['sɪnɪk(ə)l] ['fræŋknəs] [kuːts] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv]

| ' | Philip | remembered | with | what | cynical | frankness | Coutts | had | explained | the | ethics | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菲利普 | 记得 | 和 | 什么 | 愤世嫉俗 | 坦率 | 库茨 | 有 | 解释 | 这 | 伦理 | 的 |

['bɪznəs] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ;

| business | which | guided | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 商业 | 哪个 | 引导 | 他 | ; |

菲利普还记得库茨曾以多么愤世嫉俗的坦率向他解释指导他的商业道德；

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɔːk] [ðæn; ðən]

| but | , | until | now | , | he | had | always | imagined | there | was | more | talk | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 直到 | 现在 | , | 他 | 有 | 总是 | 想象 | 那里 | 曾是 | 更多的 | 讲话 | 比 |

['præktɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| practice | in | it | . |
|---|---|---|---|
| 实践 | 在 | 它 | . |

但直到现在，他一直认为这方面说得多做得少。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] ['ɪntuː]

| He | certainly | never | suspected | him | of | being | capable | of | putting | such | theories | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 绝不 | 怀疑 | 他 | 的 | 存在 | 有能力的 | 的 | 推杆 | 这样的 | 理论 | 进入 |

['præktɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['relətɪv] .

| practice | with | a | friend | and | relative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实践 | 和 | 一个 | 朋友 | 和 | 相对的 | . |

他绝对没想到他竟然有能力将这种理论付诸实践，对象还是他的朋友和亲戚。

[pæt][ə'pɒn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv] - ['feɪvərɪt] [ 'æpəθem ] [ riː'kəː ] [tuː; tə][hɪm] — -

| Pat | upon | this | reflection | , | one | of | Coutts's | favourite | apothegms | recurred | to | him | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍 | 之上 | 这 | 反射 | , | 一 | 的 | - | 最喜欢的 | 格言 | 复发 | 到 | 他 | — | - |

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['frendʃɪps] [ɪn] ['bɪznəs] .

| There | are | no | friendships | in | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 友谊 | 在 | 商业 | . |

想到这里，库茨最喜欢的一句格言浮现在他的脑海中——“商场上没有友谊。”

- [hiː; hi] [əʊnd] [wɪð] ['ʃægrɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] ['rentəm] [ænd; ənd] [kuːts] [wɜː(r); wə(r)]

| ' | He | owned | with | chagrin | that | the | theories | of | Wrentham | and | Coutts | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 拥有 | 和 | 懊恼 | 那 | 这 | 理论 | 的 | 伦瑟姆 | 和 | 库茨 | 是 |

[aɪ'dentɪk(ə)l] ,

| identical | , |
|---|---|
| 完全相同的 | , |

他懊恼地承认，伦瑟姆和库茨的理论是完全相同的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['keəf(ə)l][ɪn] [ 'juːtilaiz ] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [sək'siːd] .

| although | the | former | was | not | so | careful | in | utilising | them | as | to | succeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 以前的 | 曾是 | 不是 | 所以 | 小心 | 在 | 利用 | 他们 | 作为 | 到 | 成功 | . |

虽然前者在运用这些资源时不够谨慎，因此未能取得成功。

[ðə; ði] ['brʌðəz] ['reəli] [met][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] - [haʊ]

| The | brothers | rarely | met | at | this | time | , | and | then | only | exchanged | a | passing | ' | How |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 很少 | 遇见 | 在 | 这 | 时间 | , | 和 | 然后 | 仅有的 | 交换 | 一个 | 通过 | - | 如何 |

[duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

| do | you | do | ? |
|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 做 | ? |

这段时间兄弟俩很少见面，即使见面也只是简单地互道一声“你好吗？”

- ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] - [rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] ,

| ' | After | Mr | Hadleigh's | removal | to | Willowmere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 先生 | - | 移动 | 到 | 柳湖 | , |

“哈德利先生搬到柳树庄园后，

[kuːts] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv][dʒɔɪ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeni]

| Coutts | arranged | with | Dr | Joy | to | send | for | him | if | there | should | be | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 库茨 | 安排 | 和 | 博士 | 喜悦 | 到 | 发送 | 为了 | 他 | 如果 | 那里 | 应该 | 是 | 任何 |

[mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [kənˈdɪʃn] .

| marked | change | for | the | worse | in | the | patient's | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 改变 | 为了 | 这 | 更糟 | 在 | 这 | 患者 | 状况 | . |

库茨与乔伊医生约定，如果病人的病情出现任何明显的恶化，就请他来。

- [hiː; hi][ˈwɒnts][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ][seɪ] ， - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] { - }

| ' | He | wants | quiet | , | you | say | , | ' | was | the | observation | { | 724 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 想要 | 安静的 | , | 你 | 说 | , | - | 曾是 | 这 | 观察 | { | - | } |

“他说他想要安静，”这是观察结果{724}

[ɒv; əv] [ðɪs] [smɑːt] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ;

| of | this | smart | young | man | of | business | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 聪明的 | 年轻的 | 男人 | 的 | 商业 | ; |

这位精明能干的年轻商人；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈtrɒtɪŋ] [aʊt][hɪə(r)] [wen] [ai][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] .

| ' | and | there | is | no | use | in | my | trotting | out | here | when | I | can | do | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那里 | 是 | 不 | 使用 | 在 | 我的 | 小跑 | 出去 | 这里 | 什么时候 | 我 | 能 | 做 | 没有什么 | . |

“我在这里闲逛也没用，我什么也做不了。”

[jʊl] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][rɪˈkwaɪəd] .

| You'll | let | me | know | if | anything | is | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 让 | 我 | 知道 | 如果 | 任何事物 | 是 | 必需的 | . |

如果需要什么，请告诉我。

- [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈpʌŋktʃuəl][æz; əz][ˈevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ; [lˈʌntʃt] [ænd; ənd]

| ' | He | was | punctual | as | ever | in | his | attendance | at | the | office | ; | lunched | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 曾是 | 准时 | 作为 | 曾经 | 在 | 他的 | 出席 | 在 | 这 | 办公室 | ; | 午餐 | 和 |

[daind] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] ,

| dined | at | his | club | , |
|---|---|---|---|---|
| 用餐 | 在 | 他的 | 俱乐部 | , |

“他一如既往地准时上班；在俱乐部吃午餐和晚餐，

[weə(r)] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbɪliədz] [ɔː(r)] [kɑːdz] ,

| where | he | spent | the | evening | playing | billiards | or | cards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 花费 | 这 | 晚上 | 玩耍 | 台球 | 或者 | 牌 | , |

他晚上通常在那里打台球或玩牌。

[wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [daɪˈvɜːʃ(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʃeɪdi] [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] - [ˈbækərɑː] -

| with | an | occasional | diversion | to | one | of | those | shady | places | to | which | ' | baccarat | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 偶然 | 导流 | 到 | 一 | 的 | 那些 | 阴凉 | 地方 | 到 | 哪个 | - | 百家乐 | - |

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][lʊə(r)] .

| was | the | fatal | lure | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 致命的 | 饵 | . |

偶尔会去一些阴暗的地方，而“百家乐”正是致命的诱惑。

[bʌt; bət] [kuːts] [dɪd][nɒt] [luːz] ; [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˈkɔːʃ(ə)n] [prəˈtektɪd] [hɪm] .

| But | Coutts | did | not | lose | ; | even | here | his | usual | caution | protected | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 库茨 | 做过 | 不是 | 失去 | ; | 甚至 | 这里 | 他的 | 通常 | 警告 | 受保护 | 他 | . |

但库茨并没有输；即使在这里，他一贯的谨慎也保护了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ˈfɪlɪp] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɒz; wəz]

| He | did | not | want | to | see | Philip | at | present | ; | for | although | his | money | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 看 | 菲利普 | 在 | 展示 | ; | 为了 | 虽然 | 他的 | 钱 | 曾是 |

[seɪf] ,

| safe | , |
|---|---|
| 安全的 | , |

他现在不想见菲利普；因为虽然他的钱很安全，

[hi:; hi] [felt] ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪləti] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] ,

| he | felt | mortified | by | his | inability | to | penetrate | the | mystery | of | the | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 羞愧难当 | 经过 | 他的 | 无力 | 到 | 穿透 | 这 | 神秘 | 的 | 这 | 账单 | , |

他因无法解开账单之谜而感到羞愧难当。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [məʊst] [ɪ'grɪdʒəsli] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt]

| and | by | the | consciousness | that | he | had | failed | most | egregiously | in | the | attempt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 意识 | 那 | 他 | 有 | 失败的 | 最多 | 极其严重 | 在 | 这 | 试图 |

[tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] ['mɪstə(r)] [ʃi:ld] .

| to | ingratiate | himself | with | Mr | Shield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 先生 | 盾 | . |

他意识到自己试图讨好希尔德先生的努力彻底失败了。

['fɪlɪp] [peɪd] [ə; eɪ] [bri:f] ['vɪzɪt] ['deɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [bri:f] ;

| Philip | paid | a | brief | visit | daily | to | the | farm | , | but | it | was | very | brief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 有薪酬的 | 一个 | 简短的 | 访问 | 日常的 | 到 | 这 | 农场 | , | 但 | 它 | 曾是 | 非常 | 简短的 | ; |

菲利普每天都会短暂地去农场看看，但时间非常短暂；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] ,

| and | in | that | first | week | of | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 第一的 | 星期 | 的 | 焦虑 | , |

在那焦虑的第一周里，

[mædʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fju:tʃə(r)] .

| Madge | and | he | spoke | little | of | themselves | or | of | their | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 和 | 他 | 辐 | 小的 | 的 | 他们自己 | 或者 | 的 | 他们的 | 未来 | . |

玛吉和他很少谈及自己或他们的未来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ni:d] : ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

| There | was | no | need | : | everything | was | understood | between | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | : | 一切 | 曾是 | 理解 | 之间 | 他们 | 现在 | , |

没有必要了：他们之间一切都已心照不宣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['di:pli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜ:nɪst] ['dju:tiz] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] ['eni]

| and | they | were | too | deeply | engaged | in | earnest | duties | to | allow | themselves | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 也 | 深 | 已订婚的 | 在 | 认真 | 职责 | 到 | 允许 | 他们自己 | 任何 |

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['kraɪsɪs] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'feəz] [hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] .

| relaxation | until | the | immediate | crisis | in | their | affairs | had | been | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松弛 | 直到 | 这 | 即时 | 危机 | 在 | 他们的 | 事务 | 有 | 到过 | 通过了 | . |

他们全身心投入到严肃的职责中，直到眼前的危机过去，才允许自己放松下来。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:ks] , ['fɪlɪp] ['leɪbəd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [pʊl] [θɪŋz] [streɪt] ,

| At | the | works | , | Philip | laboured | with | all | his | might | to | pull | things | straight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 作品 | , | 菲利普 | 辛勤劳作 | 和 | 全部 | 他的 | 可能 | 到 | 拉 | 事物 | 直的 | , |

在工厂里，菲利普竭尽全力地工作，力求把一切都理顺。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fri:kwənt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði]

| and | he | had | frequent | occasion | to | wish | that | he | might | have | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 频繁 | 场合 | 到 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 有 | 这 |

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['keɪləb] ['kɜ:zi] .

| assistance | of | Caleb | Kersey | . |
|---|---|---|---|---|
| 协助 | 的 | 卡莱布 | 克尔西 | . |

他常常希望自己能得到卡莱布·克尔西的帮助。

['mɪstə(r)] ['bi:tʃəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

| Mr | Beecham | , | however | , | was | at | his | elbow | , | encouraging | him | with | words | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 比彻姆 | , | 然而 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 弯头 | , | 鼓励 | 他 | 和 | 字 | 的 |

[həʊp] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [əd'vaɪs] .

| hope | and | sage | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 圣人 | 建议 | . |

然而，比彻姆先生就在他身边，用充满希望的话语和明智的建议鼓励他。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fɜːmz] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnvɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli]

| The | accounts | of | various | firms | as | represented | in | their | invoices | were | largely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账户 | 的 | 各种各样的 | 公司 | 作为 | 代表 | 在 | 他们的 | 发票 | 是 | 很大程度上 |

[rɪ'djuːst] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] - [kən'feʃnz] .

| reduced | in | consequence | of | Wrentham's | confessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 在 | 结果 | 的 | - | 忏悔 | . |

由于伦瑟姆的供述，各公司账目（如发票所示）大幅减少。

[ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['ɪnvɔɪsɪz] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] :

| In | most | cases | it | turned | out | that | two | sets | of | invoices | had | been | prepared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 案例 | 它 | 转向 | 出去 | 那 | 二 | 套 | 的 | 发票 | 有 | 到过 | 准备 | : |

大多数情况下，结果发现准备了两套发票：

[wʌn] [set] [geɪv] [ðə; ði] ['riːəl] [ə'maʊnts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dilər] ;

| one | set | gave | the | real | amounts | which | were | to | be | paid | to | the | dealers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 放 | 给予 | 这 | 真实的 | 金额 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 经销商 | ; |

其中一套列出了应支付给经销商的实际金额；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [set] [geɪv] [ðə; ði] [sʌmz] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] .

| the | other | set | gave | the | sums | which | Philip | had | to | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 放 | 给予 | 这 | 总和 | 哪个 | 菲利普 | 有 | 到 | 支付 | . |

另一组数据列出了菲利普需要支付的金额。

[ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] ['rentəm] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði]

| The | explanation | given | was | that | Wrentham | had | represented | himself | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 解释 | 给定 | 曾是 | 那 | 伦瑟姆 | 有 | 代表 | 他自己 | 作为 | 这 |

['baɪə(r)] ,

| buyer | , |
|---|---|
| 买方 | , |

给出的解释是，伦瑟姆自称是买家。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɒt'evə(r)] [praɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [wen]

| and | was | therefore | at | liberty | to | charge | whatever | price | he | could | get | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 在 | 自由 | 到 | 收费 | 任何 | 价格 | 他 | 可以 | 得到 | 什么时候 |

[hiː; hi] [səʊld] .

| he | sold | . |
|---|---|---|
| 他 | 卖 | . |

因此，他可以自由决定出售时的价格。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɪlɪp] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['pɜːtʃəs]

| Even | in | the | first | transaction | which | Philip | had | entered | into | , | namely | , | the | purchase |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 第一的 | 交易 | 哪个 | 菲利普 | 有 | 进入 | 进入 | , | 即 | , | 这 | 购买 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

| of | the | land | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 土地 | , |

即使是菲利普进行的第一笔交易，即购买土地，

[ə; eɪ] [bəʊld] [ə'tempt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [mʌlkt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sʌm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts]

| a | bold | attempt | had | been | made | to | mulct | him | in | a | sum | equal | to | double | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 试图 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 抢夺 | 他 | 在 | 一个 | 和 | 平等的 | 到 | 双倍的 | 它是 |

['vælјuː] .

| value | . |
|---|---|
| 价值 | . |

有人胆敢试图敲诈他一笔相当于其价值两倍的款项。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] ;

| He | had | , | however | , | absolutely | refused | to | listen | to | the | terms | proposed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 然而 | , | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 听 | 到 | 这 | 条款 | 建议的 | ; |

然而，他完全拒绝听取提出的条件；

[ænd; ənd] ['rentəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent ][hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [məʊst]['piːp(ə)l]
**and** **Wrentham** **had** **been** **obliged** **to** **content** **himself** **with** **what** **most** **people**
和 伦瑟姆 有 到过 有义务 到 内容 他自己 和 什么 最多 人们
[wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['twenti] [pə(r)] [sent] .
**would** **have** **considered** **a** **very** **satisfactory** **commission** **of** **twenty** **per** **cent** **.**
会 有 经过考虑的 一个 非常 令人满意的 委员会 的 二十 每 中心 .

伦瑟姆不得不满足于大多数人都会认为非常令人满意的百分之二十的佣金。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðiːz] [frɔːdz] — [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['mɪəli] - [ʃɑːp] ['præktɪs] ?
**The** **details** **of** **these** **frauds** **—** **or** **should** **they** **be** **called** **merely** **'** **sharp** **practice** **?**
这 细节 的 这些 欺诈 — 或者 应该 他们 是 称为 仅仅 - 锋利的 实践 ?

这些欺诈行为的细节——或者应该仅仅称之为"不正当手段"?

- — [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [frɒm; frəm] ['rentəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][bɒb] -
**'** **—** **were** **forced** **from** **Wrentham** **as** **much** **by** **the** **terror** **of** **Bob** **Tuppit's**
- 一 是 强制 从 伦瑟姆 作为 很多 经过 这 恐怖 的 鲍勃 -
[θret] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒd] [bɪl] [æz; əz][baɪ]['grætɪtjuːd]
**threat** **to** **give** **evidence** **in** **the** **matter** **of** **the** **forged** **bill** **as** **by** **gratitude**
威胁 到 给 证据 在 这 事情 的 这 锻造 账单 作为 经过 感激
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
**for** **the** **generosity** **of** **Philip** **and** **his** **uncle** **.**
为了 这 慷慨 的 菲利普 和 他的 叔叔 .

——他们被迫离开伦瑟姆，既是因为鲍勃·图皮特威胁要就伪造账单一事作证，也是因为感激菲利普和他的叔叔的慷慨。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
**One** **by** **one** **the** **accounts** **were** **amended** **as** **far** **as** **they** **could** **be** **;**
一 经过 一 这 账户 是 修订版 作为 远的 作为 他们 可以 是 ;

账目逐一进行了尽可能的修改;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mendmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] .
**and** **the** **amendment** **represented** **a** **considerable** **amount** **.**
和 这 修正案 代表 一个 大量 数量 .

而且，这项修正案的金额相当可观。

['rentəm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['sɪmpli] [feɪld]
**Wrentham** **gave** **his** **information** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **has** **simply** **failed**
伦瑟姆 给予 他的 信息 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 简单地 失败的
[ɪn] [wɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
**in** **what** **promised** **to** **be** **a** **good** **speculation** **.**
在 什么 承诺 到 是 一个 好的 推测 .

伦瑟姆透露信息时，语气就像一个原本很有希望的投机活动彻底失败了的人。

[tuː] [θɪŋz] [dɪ'strest] [hɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] ,
**Two** **things** **distressed** **him** **—** **he** **had** **been** **found** **out** **,**
二 事物 苦恼 他 — 他 有 到过 成立 出去 ,

有两件事让他很苦恼——他的秘密被发现了,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [skiːmd] [səʊ]
**and** **he** **had** **lost** **the** **whole** **of** **the** **money** **he** **had** **schemed** **so**
和 他 有 丢失的 这 所有的 的 这 钱 他 有 策划 所以
[ɪ'læbərətli] [tuː; tə][əb'teɪn] ,
**elaborately** **to** **obtain** **,**
精心 到 获得 ,

他精心策划想要获得的那笔钱全部都赔光了。

[baɪ] [mɪ'steɪks] [ɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
**by** **mistakes** **on** **the** **turf** **and** **the** **Stock** **Exchange** **.**
经过 错误 在 这 草皮 和 这 库存 交换 .

由于在赛场和证券交易所犯下的错误。

[wʌn] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['aɪtəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [seɪf] .

| One | important | item | , | however | , | was | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 重要的 | 物品 | , | 然而 | , | 曾是 | 安全的 | . |

然而，有一件重要的东西是安全的。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒd]

| Despite | his | gambling | infatuation | , | he | had | invested | the | proceeds | of | the | forged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 赌博 | 痴情 | , | 他 | 有 | 投资 | 这 | 收益 | 的 | 这 | 锻造 |

[bɪl] [ɪn] [saʊnd] [sɪ'kjʊrətiz] ,

| bill | in | sound | securities | , |
|---|---|---|---|---|
| 账单 | 在 | 声音 | 证券 | , |

尽管他嗜赌成性，但他还是将伪造钞票所得的钱投资到了稳健的证券上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərəbl] .

| so | that | the | whole | amount | was | recoverable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 所有的 | 数量 | 曾是 | 可回收 | . |

因此，全部金额都可以追回。

[jet] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][,krɪmɪ'næləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] ,

| Yet | the | man | was | so | insensible | to | the | criminality | of | his | proceedings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 男人 | 曾是 | 所以 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 犯罪 | 的 | 他的 | 诉讼程序 | , |

然而，这个人却对自己行为的犯罪性质毫无察觉。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:krətli] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt]

| that | he | was | secretly | regretting | the | loss | of | the | pleasure | and | excitement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 偷偷 | 后悔 | 这 | 损失 | 的 | 这 | 乐趣 | 和 | 激动 |

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['pɜ:rtʃəst] [wɪð] [ðɪs] ['mʌni] ,

| he | might | have | purchased | with | this | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 购买 | 和 | 这 | 钱 | , |

他内心深处其实很后悔，因为错失了用这笔钱本可以买到的快乐和刺激。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][nest] - [eg] .

| if | he | had | not | been | fool | enough | to | desire | to | have | a | nest | - | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 有 | 不是 | 到过 | 傻子 | 足够的 | 到 | 欲望 | 到 | 有 | 一个 | 巢 | - | 蛋 | . |

如果他当初没有愚蠢到想要攒下一笔积蓄的话。

[ɪn] [ðɪs] [wi:k] [ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [mædʒ] ,

| In | this | week | of | hard | work | and | anxiety | to | Philip | and | Madge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 星期 | 的 | 难的 | 工作 | 和 | 焦虑 | 到 | 菲利普 | 和 | 玛吉 | , |

本周对菲利普和玛吉来说，既辛苦又焦虑。

['keɪləb] ['kɜ:zi] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [ɪn'sendɪə,rɪzəm]

| Caleb | Kersey | was | again | called | on | to | answer | the | charge | of | malicious | incendiarism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱布 | 克尔西 | 曾是 | 再次 | 称为 | 在 | 到 | 回答 | 这 | 收费 | 的 | 恶意 | 纵火 |

.

:

.

卡莱布·克尔西再次被传唤，以回应恶意纵火的指控。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][,sætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] -

| The | doctors | were | able | to | give | a | satisfactory | report | of | Mr | Hadleigh's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 一个 | 令人满意的 | 报告 | 的 | 先生 | - |

['prəʊgres] ;

| progress | ; |
|---|---|
| 进步 | ; |

医生们能够就哈德利先生的康复进展给出令人满意的报告；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['feɪvə(r)] .

| and | that | was | so | much | in | the | prisoner's | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 囚犯的 | 偏爱 | . |

这对囚犯来说真是太有利了。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][təʊld] ['hevɪli] [ə'genst] [hɪm] ,
**All the rest told heavily against him ,**
全部 这 休息 讲述 重度 反对 他 ,

其余的人都对他进行了严厉的指控。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,
**especially his apparent indifference as to the result of the trial ,**
尤其 他的 明显 漠不关心 作为 到 这 结果 的 这 审判 ,

尤其是他对审判结果表现出的明显漠不关心，

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['kʌntri] - [fəʊk] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:d(ə)nd] ['sɪnə(r)] ,
**which some honest country - folk regarded as signs of the hardened sinner ,**
哪个 一些 诚实的 国家 - 民间 认为 作为 标志 的 这 硬化 罪人 ,

一些诚实的乡下人却认为这是顽固罪人的标志。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'mɑ:ndz][fɔ:(r); fə(r)]
**who had caused so much disturbance in the country by his demands for**
WHO 有 导致 所以 很多 干扰 在 这 国家 经过 他的 需求 为了
['haɪə(r)]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['betə(r)] ['haʊzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] .
**higher wages and better housing for the agricultural labourers .**
更高 工资 和 更好的 住房 为了 这 农业 劳工 .

他曾因要求提高农业工人的工资和改善他们的住房条件而给国家造成了很大的动荡。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [ku:ts] [rɪ'gɑ:dɪŋ]
**He admitted the general accuracy of the statement made by Coutts regarding**
他 承认 这 一般的 准确性 的 这 陈述 制成 经过 库茨 关于
[ðeə(r)] ['ɪntəvju:] ;
**their interview ;**
他们的 面试 ;

他承认库茨关于他们面谈的陈述总体上是准确的；

[waɪlst] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɒrəl]
**whilst he refused to give any information as to the grounds of their quarrel**
而 他 拒绝 到 给 任何 信息 作为 到 这 理由 的 他们的 争吵
.
**:**
.

但他拒绝透露两人争吵的原因。

[hi:; hi] [ə'fɜ:rm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd]
**He affirmed , however , that after the door of the Manor had been closed**
他 确认 , 然而 , 那 后 这 门 的 这 庄园 有 到过 关闭
[ə'genst] [hɪm] ,
**against him ,**
反对 他 ,

但他肯定地说，在庄园的大门对他关上之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [spi:tʃ] [wɪð] - ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] ,
**he had speech with Coutts's father , who , on hearing his complaint ,**
他 有 演讲 和 - 父亲 , WHO , 在 听力 他的 抱怨 ,

他与库茨的父亲进行了交谈，库茨的父亲在听了他的抱怨后，

[hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
**had directed him to be at the house early in the morning ,**
有 指导 他 到 是 在 这 房子 早期的 在 这 早晨 ,

已指示他清晨早点到房子那里。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt]['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [hɪm] .
**and promised that justice should be done him .**
和 承诺 那 正义 应该 是 完毕 他 .

并承诺会给他伸张正义。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

| He | further | admitted | that | it | was | true | that | he | had | only | reached | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 更远 | 承认 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 他 | 有 | 仅有的 | 达到 | 他的 |

['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'lɑːm][ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd]

| lodgings | in | the | village | a | few | minutes | before | the | first | alarm | of | fire | was | raised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 住宿 | 在 | 这 | 村庄 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 这 | 第一的 | 警报 | 的 | 火 | 曾是 | 提高 |

.

:

·

他还承认，他到达村里的住处时，距离第一次火警警报响起只有几分钟的时间。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊɪŋ] ,

| On | his | own | showing | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 自己的 | 显示 | , |

根据他自己的表现，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .

| there | seemed | to | be | no | alternative | for | the | magistrate | but | to | commit | him | for | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 选择 | 为了 | 这 | 地方法官 | 但 | 到 | 犯罪 | 他 | 为了 | 审判 | . |

法官似乎别无选择，只能将他交付审判。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstə(r)]['dʒæksən] , [ɒv; əv] ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['dʒæksən] , [sə'lisitəz] ,

| At | this | point | , | Mr | Jackson | , | of | Hawkins | and | Jackson | , | solicitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | , | 先生 | 杰克逊 | , | 的 | 霍金斯 | 和 | 杰克逊 | , | 律师 | , |

此时，霍金斯和杰克逊律师事务所的杰克逊先生说道：

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frendz] , [kɔːld] ['fɔːwəd] [ðæt] [ə'stjuːt] [dɪ'tektɪv] ,

| who | was | acting | for | the | prisoner | by | the | instruction | of | some | friends | , | called | forward | that | astute | detective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 表演 | 为了 | 这 | 囚犯 | 经过 | 这 | 操作说明 | 的 | 一些 | 朋友们 | , | 称为 | 向前 | 那 | 精明 | 侦探 | , |

受朋友指使，为囚犯辩护的人叫来了那位精明的侦探。

['sɑːdʒənt] [dɪər] .

| Sergeant | Dier | . |
|---|---|---|
| 军士 | 迪尔 | . |

迪尔中士。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ;

| He | had | been | engaged | for | several | days | investigating | into | the | origin | of | the | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 为了 | 一些 | 天 | 调查 | 进入 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 火 | ; |

他已连续数日调查火灾起因；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [prɪ'peəd] [wɪð] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ] ['prɪzənərz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

| and | he | was | now | prepared | with | evidence | which | would | not | only | establish | the | prisoner's | innocence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 现在 | 准备 | 和 | 证据 | 哪个 | 会 | 不是 | 仅有的 | 建立 | 这 | 囚犯的 | 无辜 | , |

他现在掌握的证据不仅可以证明囚犯的清白，

[bʌt; bət] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [hə'rəʊɪkli] [ɒn][ðə; ðɪ][ə'keɪʒ(ə)n] ,

| but | would | show | that | he | had | behaved | heroically | on | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 展示 | 那 | 他 | 有 | 表现 | 英勇地 | 在 | 这 | 场合 | , |

但这将表明他当时表现得英勇无畏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][mæn] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| and | was | in | fact | the | man | who | at | the | peril | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 事实 | 这 | 男人 | WHO | 在 | 这 | 危险 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

事实上，他就是那个冒着生命危险的人，

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [lɔɪd] ['hædliː] , [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] - .

| had | saved | the | life | of | Mr | Lloyd | Hadleigh | , | the | proprietor | of | Ringsford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已保存 | 这 | 生活 | 的 | 先生 | 劳埃德 | 哈德利 | , | 这 | 业主 | 的 | - | . |

救了林斯福德的老板劳埃德·哈德利先生的命。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɑːdʒənt] [dɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

| The | face | of | Sergeant | Dier | was | a | picture | of | good | - | humoured | satisfaction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 的 | 军士 | 迪尔 | 曾是 | 一个 | 图片 | 的 | 好的 | - | 幽默 | 满意 | ; |

迪尔中士脸上露出了满意的笑容；

[waɪlst] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][ˌekwə'nɪməti] , [æz; əz]

| whilst | preserving | a | proper | degree | of | professional | firmness | and | equanimity | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 保存 | 一个 | 恰当的 | 程度 | 的 | 专业的 | 硬度 | 和 | 平静 | , | 作为 |

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [kɔːt] .

| the | case | was | developed | in | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 发达 | 在 | 法庭 | . |

在法庭审理此案的过程中，始终保持适当的专业坚定和冷静。

['mɪstə(r)]['dʒæksənz] [ʃɑːp] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

| Mr | Jackson's | sharp | visage | was | aglow | with | self | - | complacency | , | as | if | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 杰克逊的 | 锋利的 | 面容 | 曾是 | 闪耀 | 和 | 自己 | - | 自满 | , | 作为 | 如果 | 他 | 会 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

杰克逊先生棱角分明的脸上洋溢着一丝自满，仿佛在说：

- [aɪ][ə'ləʊn][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| ' | I | alone | have | done | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 独自的 | 有 | 完毕 | 它 | . |

"只有我一个人做到了。"

- [fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hædliː] ,

| ' | First | there | was | the | testimony | of | Mr | Hadleigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第一的 | 那里 | 曾是 | 这 | 见证 | 的 | 先生 | 哈德利 | , |

首先是哈德利先生的证词，

['rɪt(ə)n] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][baɪ][ə; eɪ]['djuːli]['kwɒlɪfaɪd] ['dʒentlmən] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]

| written | down | at | his | bedside | by | a | duly | qualified | gentleman | — | to | the | effect | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 向下 | 在 | 他的 | 床头 | 经过 | 一个 | 正式地 | 合格的 | 绅士 | — | 到 | 这 | 影响 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)]

| he | had | made | an | appointment | to | meet | the | prisoner | as | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 制成 | 一个 | 预约 | 到 | 见面 | 这 | 囚犯 | 作为 | 这 | 后者 |

[hæd; həd] [ə'fɜːrm] ,

| had | affirmed | , |
|---|---|---|
| 有 | 确认 | , |

一位资质合格的绅士在他床边写下了一份文件——内容是他已按囚犯所言预约与他见面。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪm] .

| and | for | the | purpose | mentioned | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 提及 | 经过 | 他 | . |

并用于他所提及的目的。

[nekst] ['fɪlɪp] [geɪv] [ðə; ði][mæn][æn; ən] ['eksələnt] ['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [sə'braɪəti] ,

| Next | Philip | gave | the | man | an | excellent | character | for | intelligence | , | sobriety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 菲利普 | 给予 | 这 | 男人 | 一个 | 出色的 | 特点 | 为了 | 智力 | , | 清醒 | , |

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] .

| and | honesty | . |
|---|---|---|
| 和 | 诚实 | . |

接下来，菲利普赋予这个人优秀的品格，即智慧、稳重和诚实。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['wɪtnəsiz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['keɪləbz] [breɪv]

| He | was | followed | by | half | - | a | - | dozen | witnesses | who | had | seen | Caleb's | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一半 | - | 一个 | - | 打 | 证人 | WHO | 有 | 已见 | 卡莱布的 | 勇敢的 |

['reskju:][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['hædli:] [wen] [nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [deə(r)][tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] .

| rescue | of | Mr | Hadleigh | when | no | one | else | would | dare | to | attempt | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 的 | 先生 | 哈德利 | 什么时候 | 不 | 一 | 别的 | 会 | 敢 | 到 | 试图 | 它 | . |

随后有六名目击者跟在他身后，他们亲眼目睹了卡莱布勇敢地救出哈德利先生，而其他人都不敢尝试。

[lɑ:st] [keɪm] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [hu:] [kən'fest] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd]

| Last | came | a | housemaid | , | who | confessed | what | she | had | been | too | much | frightened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 来了 | 一个 | 保姆 | , | WHO | 坦白 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 也 | 很多 | 害怕 |

[tu:; tə] [kən'fes] [bɪ'fɔ:(r)] .

| to | confess | before | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 前 | . |

最后出场的是一位女佣，她坦白了之前因为太害怕而不敢说出口的事情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] ( [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['swi:thɑ:t] [ɒv; əv]

| She | had | been | sitting | up | late | writing | a | letter | ( | to | her | sweetheart | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 坐着 | 向上 | 晚的 | 写作 | 一个 | 信 | ( | 到 | 她 | 亲爱的 | 的 |

[kɔ:s] — [ði:z] [θɪŋz] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][taɪm] ) ,

| course | — | these | things | occupy | a | great | deal | of | time | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | — | 这些 | 事物 | 占据 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | ) | , |

她熬夜写信（当然是写给她的爱人——这种事很耗时间），

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'steəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

| and | hearing | voices | downstairs | , | she | had | gone | into | the | passage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听力 | 声音 | 楼下 | , | 她 | 有 | 已消失 | 进入 | 这 | 通道 | , |

听到楼下有人说话，她就去了走廊。

['kjʊəriəs][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] .

| curious | to | discover | the | cause | of | the | disturbance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 到 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 干扰 | . |

很好奇究竟是什么原因导致了这场骚乱。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] { - }

| As | she | { | 725 | } |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | { | - | } |

她{725}

[wɒz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['heɪstɪli] , [ʃi:; ʃi][ʌp'set][ə; eɪ] ['pærəfɪn] [læmp] ;

| was | retreating | hastily | , | she | upset | a | paraffine | lamp | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 撤退 | 草草 | , | 她 | 沮丧的 | 一个 | 石蜡 | 灯 | ; |

她匆忙后退时，碰翻了一盏煤油灯；

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,

| but | in | her | eagerness | to | get | back | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 渴望 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 她 | 房间 | , |

但她急于回到自己的房间，

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜ:v] ['eni] [saɪnz][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

| she | did | not | observe | any | signs | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 观察 | 任何 | 标志 | 的 | 火 | , |

她没有发现任何火灾迹象。

[ɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .

| or | think | of | any | danger | until | she | heard | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 思考 | 的 | 任何 | 危险 | 直到 | 她 | 听到 | 这 | 警报 | . |

直到听到警报声，她才意识到任何危险。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:l] ,

| The | result | of | this | evidence | was | a | severe | reprimand | to | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 这 | 证据 | 曾是 | 一个 | 严重 | 训诫 | 到 | 这 | 女孩 | , |

证据确凿后，女孩受到了严厉的训斥。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['keɪləb] ['kɜ:zi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,

| and | the | instant | discharge | of | Caleb | Kersey | without | a | stain | on | his | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 立即的 | 释放 | 的 | 卡莱布 | 克尔西 | 没有 | 一个 | 弄脏 | 在 | 他的 | 特点 | , |

卡莱布·克尔西立即被释放，且未留下任何污点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['gæləntri] [hi:; hi] [hæd; həd]

| and | with | a | high | compliment | from | the | bench | on | the | gallantry | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 高的 | 赞扬 | 从 | 这 | 长椅 | 在 | 这 | 英勇 | 他 | 有 |

[dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['hædli:] .

| displayed | in | the | rescue | of | Mr | Hadleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 在 | 这 | 救援 | 的 | 先生 | 哈德利 | . |

法官们高度赞扬了他在营救哈德利先生时所表现出的英勇行为。

['keɪləb] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['wɜ:ʃɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ,

| Caleb | thanked | His | Worship | , | and | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱布 | 谢谢 | 他的 | 崇拜 | , | 和 | 退休 | , |

迦勒向主教道谢后便退下了。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] ['dʒæksən] [hæd; həd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

| but | not | before | Mr | Jackson | had | whispered | that | it | was | a | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 先生 | 杰克逊 | 有 | 低声说道 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 问题 |

['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ku:ts] ['hædli:] .

| whether | he | had | not | grounds | for | an | action | against | Coutts | Hadleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 有 | 不是 | 理由 | 为了 | 一个 | 行动 | 反对 | 库茨 | 哈德利 | . |

但在此之前，杰克逊先生低声说道，问题在于他是否有理由对库茨·哈德利提起诉讼。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['keɪləb] ['naɪðə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [nɔ:(r)] [ hi:d ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [steɪt]

| Poor | Caleb | neither | understood | nor | heeded | this | suggestion | in | his | present | state |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 卡莱布 | 两者都不 | 理解 | 也不 | 听从了 | 这 | 建议 | 在 | 他的 | 展示 | 状态 |

[ɒv; əv] [maɪnd] .

| of | mind | . |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | . |

可怜的迦勒，在当时的状态下，既没有理解也没有听从这个建议。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .

| He | wanted | to | get | away | from | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 这 | 地方 | . |

他想离开那个地方。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['fɪlɪp] , [hu:] [ grɑ:sp, græsp ] [hɪz; ɪz] [hænd] ['wɔ:mli] ,

| He | was | stopped | , | however | , | by | Philip | , | who | grasped | his | hand | warmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 停止 | , | 然而 | , | 经过 | 菲利普 | , | WHO | 抓住 | 他的 | 手 | 热情地 | , |

然而，菲利普阻止了他，热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ks] .

| and | asked | him | to | come | back | to | the | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 来 | 后退 | 到 | 这 | 作品 | . |

并要求他返回工作岗位。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] .

| ' | Thank | you | kindly | , | sir | ; | but | it | may | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | 亲切地 | , | 先生 | ; | 但 | 它 | 可能 | 不是 | 是 | . |

“非常感谢，先生；但这可能并非如此。”

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| I | am | bound | to | cross | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 边界 | 到 | 叉 | 这 | 水 | , |

我注定要渡过这片水域。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [fə'get] [ðə; ði][əʊld][lænd][ænd; ənd] — [ðə; ði][əʊld]

| and | seek | some | place | where | I | can | forget | the | old | land | and | — | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一些 | 地方 | 在哪里 | 我 | 能 | 忘记 | 这 | 老的 | 土地 | 和 | — | 这 | 老的 |

[frendz] . -

| friends | . | ' |
|---|---|---|
| 朋友们 | . | - |

我想找个地方，在那里我可以忘记故土和老朋友。

- [huːts] , [mæn] , [wɒt] [ 'kleivə ] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .

| ' | Hoots | , | man | , | what | clavers | , | ' | exclaimed | the | gardener | , | stepping | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 猫头鹰 | , | 男人 | , | 什么 | 克拉维斯 | , | - | 惊呼 | 这 | 园丁 | , | 步进 | 向前 | . |

"哇哦，伙计，这是什么玩意儿！"园丁一边说着，一边走上前去。

- [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['hedstrɒŋ] .

| ' | You | should | not | be | headstrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 应该 | 不是 | 是 | 固执己见 | . |

你不应该一意孤行。

[ðeəz; ðəz][æz; əz] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [njuː] ,

| There's | as | good | living | in | the | auld | country | as | in | the | new | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 作为 | 好的 | 活的 | 在 | 这 | 老 | 国家 | 作为 | 在 | 这 | 新的 | , |

老乡的生活和新乡的生活一样美好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

| if | you | would | seek | it | in | the | right | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 正确的 | 方式 | . |

如果你用正确的方法去寻找的话。

- [ə; eɪ]['kaɪndli][hænd] [prest] ['keɪləbz] [ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɒft] [vɔɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

| ' | A | kindly | hand | pressed | Caleb's | arm | , | and | a | soft | voice | said | in | a | tone | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 亲切地 | 手 | 按下 | 卡莱布的 | 手臂 | , | 和 | 一个 | 柔软的 | 嗓音 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 |

[ɪn'tens] [rɪ'liːf] :

| intense | relief | : |
|---|---|---|
| 激烈的 | 宽慰 | : |

一只和蔼的手按在了卡莱布的胳膊上，一个柔和的声音带着如释重负的语气说道：

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| ' | I | am | glad | you | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 是 | 安全的 | . |

"我很高兴你平安无事。"

- ['keɪləb] [prest] ['pænziːz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

| ' | Caleb | pressed | Pansy's | hand | in | his | own | , | and | held | it | firmly | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卡莱布 | 按下 | 三色堇的 | 手 | 在 | 他的 | 自己的 | , | 和 | 握住 | 它 | 牢牢 | 为了 | 一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

| seconds | . |
|---|---|
| 秒 | . |

卡莱布将潘西的手紧紧握在自己的手中，并牢牢地握了几秒钟。

- [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [ɔːl'ðəʊ] ['hʌskɪli] .

| ' | I'm | obliged | to | you | , | ' | he | said | quietly | , | although | huskily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 有义务 | 到 | 你 | , | - | 他 | 说 | 悄悄 | , | 虽然 | 沙哑地 | . |

"我感激不尽，"他轻声说道，声音有些沙哑。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

| ' | I | wish | you | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 希望 | 你 | 出色地 | . |

祝你一切顺利。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd]

| ' | And | with | that | he | forced | his | way | through | the | group | of | friends | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 和 | 那 | 他 | 强制 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 | 团体 | 的 | 朋友们 | 和 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

“说完，他强行挤过这群朋友，消失不见了。”

[həʊm] - ['nɜːsɪŋ] .

| HOME | - | NURSING | . |
|---|---|---|---|
| 家 | - | 护理 | . |

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .

| BY | A | LADY | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 女士 | . |

出自一位女士之手。

[fɔːθ] ['ɑːtɪk(ə)l] .

| FOURTH | ARTICLE | . |
|---|---|---|
| 第四 | 文章 | . |

第四条。

['hævɪŋ] ['fʊli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

| Having | fully | considered | the | choice | and | management | of | a | sick | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 完全 | 经过考虑的 | 这 | 选择 | 和 | 管理 | 的 | 一个 | 生病的 | - | 房间 | , |

在充分考虑了病房的选择和管理之后，

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pɜːsən(ə)l] [k'eəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kʌmfət]

| we | now | turn | to | those | personal | cares | essential | alike | to | the | patient's | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 现在 | 转动 | 到 | 那些 | 个人的 | 关心 | 基本的 | 同样 | 到 | 这 | 患者 | 舒适 |

[ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

| and | well | - | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 存在 | . |

现在，我们将转向那些对患者的舒适和健康都至关重要的个人护理。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['klenlinəs] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] -

| We | have | already | spoken | of | the | need | of | absolute | cleanliness | in | the | sick | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 说 | 的 | 这 | 需要 | 的 | 绝对 | 清洁 | 在 | 这 | 生病的 | - |

[ruːm] ;

| room | ; |
|---|---|
| 房间 | ; |

我们已经谈到了病房绝对清洁的必要性；

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hɪm'self] ,

| and | as | regards | the | patient | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 问候 | 这 | 病人 | 他自己 | , |

至于病人本人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| it | is | hardly | possible | to | overestimate | the | importance | of | scrupulous | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 到 | 高估 | 这 | 重要性 | 的 | 一丝不苟的 | 注意力 | 到 |

['evri] ['diːteɪl] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] .

| every | detail | affecting | the | purity | of | his | immediate | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 细节 | 影响 | 这 | 纯度 | 的 | 他的 | 即时 | 周围环境 | . |

对于影响其周围环境纯净度的每一个细节，都应一丝不苟地关注，这一点的重要性怎么强调都不为过。

[nɒt] ['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][bed][ænd; ənd] ['bɒdi] ['lɪnɪn] [biː; bi] [kept] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] ,

| Not | only | should | bed | and | body | linen | be | kept | fresh | and | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 应该 | 床 | 和 | 身体 | 亚麻布 | 是 | 保留 | 新鲜的 | 和 | 干净的 | , |

不仅床单和浴巾应该保持清新洁净，

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [sɔɪld] [ɪn]['juːzɪŋ][mʌst; məst][æt; ət][wʌns][biː; bi] [rɪ'muːvd]
**but** **everything** **that** **has** **become** **soiled** **in** **using** **must** **at** **once** **be** **removed**
但 一切 那 有 变得 脏的 在 使用 必须 在 一次 是 已移除
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
**from** **the** **room** **.**
从 这 房间 .

但是，所有在使用过程中被弄脏的物品都必须立即从房间里移走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] ['præktɪs] [ɪn] [həʊm] - ['nɜːsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɜːti]
**It** **is** **a** **very** **common** **practice** **in** **home** **-** **nursing** **to** **make** **a** **collection** **of** **dirty**
它 是 一个 非常 常见的 实践 在 家 - 护理 到 制作 一个 收藏 的 肮脏的
[θɪŋz] ,
**things** **,**
事物 ,

在家庭护理中，收集脏东西是一种非常常见的做法。

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ˌdaʊn'steəz] [wen] ['eni][wʌn][ɪz]['gəʊɪŋ] ; [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
**to** **be** **carried** **downstairs** **when** **any** **one** **is** **going** **;** **in** **this** **way** **,**
到 是 携带 楼下 什么时候 任何 一 是 去 ; 在 这 方式 ,

当有人下楼时，要把它抱下楼；这样，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [faʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
**I** **have** **known** **a** **room** **to** **be** **fouled** **for** **hours** **,**
我 有 已知 一个 房间 到 是 犯规 为了 小时 ,

我曾见过一个房间污秽不堪长达数小时之久。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] ['wɪmzɪk(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['əudəz] [nɒt] [pə'septəb(ə)l]
**the** **patient** **being** **considered** **whimsical** **for** **complaining** **of** **odours** **not** **perceptible**
这 病人 存在 经过考虑的 异想天开 为了 抱怨 的 气味 不是 可感知的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɜːs] .
**to** **his** **nurse** **.**
到 他的 护士 .

病人抱怨闻到护士闻不到的气味，被认为行为古怪。

[naʊ] , ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**Now** **,** **any** **such** **complaint** **should** **receive** **immediate** **attention** **,**
现在 , 任何 这样的 抱怨 应该 收到 即时 注意力 ,

现在，任何此类投诉都应立即得到重视。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [rest] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['remədid]
**and** **a** **nurse** **should** **never** **rest** **satisfied** **till** **she** **has** **discovered** **and** **remedied**
和 一个 护士 应该 绝不 休息 使满意 直到 她 有 发现 和 已补救
[ðə; ði]['iːv(ə)l] .
**the** **evil** **.**
这 邪恶的 .

护士在发现并纠正病症之前，绝不能感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sensətɪv] [kən'dɪʃn] [meɪks] [hɪm]['ekstrə] [kwɪk]
**It** **not** **seldom** **happens** **that** **the** **patient's** **sensitive** **condition** **makes** **him** **extra** **quick**
它 不是 很少 发生 那 这 患者 敏感的 状况 制作 他 额外的 快的
[tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [sʌtʃ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;
**to** **discern** **such** **warning** **of** **danger** **;**
到 辨别 这样的 警告 的 危险 ;

病人敏感的体质常常使他能更快地察觉到这种危险的警告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [huː] ['riːəli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
**and** **the** **nurse** **who** **really** **desires** **to** **do** **her** **duty** **,** **instead** **of** **taking**
和 这 护士 WHO 真的 欲望 到 做 她 责任 , 反而 的 采取
[ə'fens] ,
**offence** **,**
罪行 ,

而那位真心想尽职尽责的护士，并没有因此而生气，

[wɪl] ['glædli] [ə'veɪl] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] ;
**will gladly avail herself of the help thus given ;**
将要 乐意 可用 她自己 的 这 帮助 因此 给定 ;

她将欣然接受所提供的帮助;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [sməʊk] ['ɪndɪkeɪts]
**for it must be borne in mind that as surely as smoke indicates**
为了 它 必须 是 出生 在 头脑 那 作为 一定 作为 抽烟 表示
['faɪə(r)] ,
**fire ,**
火 ,

因为必须牢记，正如烟雾表明有火一样，

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌz] [ə; eɪ][bæd] [smel] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['faʊlnəs] [ɒv; əv][eə(r)] ,
**so surely does a bad smell indicate a foulness of air ,**
所以 一定 做 一个 坏的 闻 表明 一个 纠缠 的 空气 ,

所以，难闻的气味当然表明空气污浊。

[wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['remədid] [tɪl] [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
**which will never be remedied till the cause has been removed .**
哪个 将要 绝不 是 已补救 直到 这 原因 有 到过 已移除 .

除非消除根本原因，否则问题永远无法解决。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ,
**Remembering this ,**
记住 这 ,

记住这一点，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ɪz][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [baɪ][ðə; ði]
**it will be seen how foolish is the practice of drowning unpleasant odours by the**
它 将要 是 已见 如何 愚蠢 是 这 实践 的 溺水 令人不快的 气味 经过 这
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ɒv; əv] [dɪsɪn'fektənts] ;
**indiscriminate use of disinfectants ;**
不加区分的 使用 的 消毒剂 ;

由此可见，滥用消毒剂来掩盖难闻的气味是多么愚蠢的做法;

[ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['vælju:] — [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ɪn] ['diːlɪŋ]
**these have their special value — their proper sphere we shall consider in dealing**
这些 有 他们的 特别的 价值 — 他们的 恰当的 领域 我们 将 考虑 在 处理
[wɪð] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] ;
**with infectious diseases ;**
和 传染性 疾病 ;

这些都有其特殊价值——我们将在讨论传染病时考虑它们的恰当应用领域;

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪlnəs] ,
**but in ordinary illness ,**
但 在 普通的 疾病 ,

但在普通疾病中，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv]['iːvəlz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd]
**they are apt to be used simply as a covering - up of evils which demand**
他们 是 易于 到 是 用过的 简单地 作为 一个 覆盖 - 向上 的 罪恶 哪个 要求
[ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] .
**entire and immediate removal .**
全部的 和 即时 移动 .

它们往往被用来掩盖需要彻底、立即消除的罪恶。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['pɜ:sən(ə)l] ['klenlinəs] , ['meni] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɪə(r)][ɒv; əv]

| As | regards | personal | cleanliness | , | many | people | still | retain | the | old | - | fashioned | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 问候 | 个人的 | 清洁 | , | 许多 | 人们 | 仍然 | 保持 | 这 | 老的 | - | 造型 | 害怕 | 的 |

['wɒʃɪŋ] ,

| washing | , |
|---|---|
| 洗涤 | , |

至于个人清洁方面，许多人仍然保留着老式的对洗澡的恐惧。

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dɜ:t] , ['i:kwəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

| which | used | to | condemn | the | patient | to | a | state | of | dirt | , | equally | uncomfortable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 用过的 | 到 | 谴责 | 这 | 病人 | 到 | 一个 | 状态 | 的 | 污垢 | , | 同样地 | 不舒服 |

[ænd; əd][ɪn'dʒʊəriəs] .

| and | injurious | . |
|---|---|---|
| 和 | 有害的 | . |

过去，这种做法会让病人处于肮脏的状态，既不舒服又有害。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [keə(r)][ænd; ənd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ni:dfl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [daʊt]

| Of | course | , | care | and | discrimination | are | needful | , | and | if | there | is | any | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 关心 | 和 | 歧视 | 是 | 需要 | , | 和 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 怀疑 |

[ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

| on | the | matter | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | , |

当然，谨慎和区分是必要的，如果对此有任何疑问，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['betə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['deɪli] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]

| it | is | better | to | ask | the | doctor's | opinion | ; | but | as | a | rule | , | daily | washing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 问 | 这 | 医生的 | 观点 | ; | 但 | 作为 | 一个 | 规则 | , | 日常的 | 洗涤 | 的 |

[feɪs] ,

| face | , |
|---|---|
| 脸 | , |

最好咨询医生的意见；但一般来说，每天洗脸，

[nek] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ɔ:l][keɪsɪz] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] - ['nɜ:sɪŋ] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

| neck | , | and | arms | is | possible | in | all | cases | fit | for | home | - | nursing | ; | in | addition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | , | 和 | 武器 | 是 | 可能的 | 在 | 全部 | 案例 | 合身 | 为了 | 家 | - | 护理 | ; | 在 | 添加 | , |

颈部和手臂的护理在所有适合居家护理的情况下都是可行的；此外，

[ðə; ði][legz][ænd; ənd] [fi:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɒʃt] [ə'baʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)]

| the | legs | and | feet | should | be | washed | about | every | other | day | ; | and | whenever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 腿 | 和 | 脚 | 应该 | 是 | 洗过 | 关于 | 每一个 | 其他 | 天 | ; | 和 | 每当 |

['præktɪkəbl] ,

| practicable | , |
|---|---|
| 切实可行的 | , |

腿脚大约每隔一天要清洗一次；并且只要条件允许，

[ə; eɪ] ['wi:kli] [bæθ.bɑ:θ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

| a | weekly | bath | should | be | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 每周 | 洗澡 | 应该 | 是 | 给定 | . |

每周应给孩子洗一次澡。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['deɪli] [wɒʃ] , ['tepɪd]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['flænl] [su:t][məʊst]['peɪʃ(ə)nts]

| For | the | daily | wash | , | tepid | water | and | a | piece | of | flannel | suit | most | patients |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 日常的 | 洗 | , | 温热 | 水 | 和 | 一个 | 片 | 的 | 绒布 | 套装 | 最多 | 患者 |

[best] ;

| best | ; |
|---|---|
| 最好的 | ; |

对于日常清洗，温水和一块法兰绒布最适合大多数患者；

[bʌt; bət] [weə(r)] [kəʊld] ['spʌndʒɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,

| but | where | cold | sponging | is | a | refreshment | , | it | may | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 寒冷的 | 海绵擦拭 | 是 | 一个 | 清爽 | , | 它 | 可能 | 是 | 用过的 | , |

但如果冷水擦拭能带来清凉感，就可以使用这种方法。

[prə'vaɪdɪd] [djuː] [keə(r)][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

| **provided** | **due** | **care** | **is** | **taken** | **to** | **avoid** | **a** | **chill** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 到期的 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 避免 | 一个 | 寒意 | . |

只要注意避免着凉即可。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['fiːblnəs] ,

| **In** | **cases** | **where** | **there** | **is** | **great** | **feebleness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案例 | 在哪里 | 那里 | 是 | 伟大的 | 虚弱 | , |

在极度虚弱的情况下，

[mʌtʃ] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

| **much** | **care** | **must** | **be** | **exercised** | **in** | **washing** | **the** | **patient** | **and** | **changing** | **his** | **body** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 关心 | 必须 | 是 | 锻炼 | 在 | 洗涤 | 这 | 病人 | 和 | 变化 | 他的 | 身体 |

- ['lɪnɪn] .

| **-** | **linen** | **.** |
|---|---|---|
| - | 亚麻布 | . |

给病人洗澡和更换床单时必须格外小心。

[bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['prɒpəli] [ wɔːm ] ,

| **Before** | **beginning** | **,** | **the** | **nurse** | **should** | **see** | **that** | **the** | **room** | **is** | **properly** | **warmed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 开始 | , | 这 | 护士 | 应该 | 看 | 那 | 这 | 房间 | 是 | 适当地 | 温暖 | , |

开始前，护士应确保房间温度适宜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ɪz] ['redi] [tuː; tə][hænd] ;

| **and** | **that** | **all** | **she** | **is** | **likely** | **to** | **need** | **is** | **ready** | **to** | **hand** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 全部 | 她 | 是 | 可能 | 到 | 需要 | 是 | 准备好 | 到 | 手 | ; |

而且她可能需要的一切都已准备就绪；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ] [drɑːft] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ,

| **she** | **must** | **be** | **careful** | **that** | **no** | **draught** | **shall** | **reach** | **her** | **patient** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 小心 | 那 | 不 | 草稿 | 将 | 抵达 | 她 | 病人 | , |

她必须小心，确保病人不会被冷风吹到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['dɔːdlɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði]

| **and** | **that** | **he** | **does** | **not** | **get** | **a** | **chill** | **through** | **unnecessary** | **dawdling** | **;** | **at** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 做 | 不是 | 得到 | 一个 | 寒意 | 通过 | 不必要 | 磨蹭 | ; | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ,

| **same** | **time** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , |

而且他不会因为不必要的拖延而着凉；同时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['hʌri] [hɪm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

| **she** | **must** | **not** | **hurry** | **him** | **,** | **so** | **as** | **to** | **increase** | **the** | **fatigue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 匆忙 | 他 | , | 所以 | 作为 | 到 | 增加 | 这 | 疲劳 | . |

她不能催促他，以免加重他的疲劳。

['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ɪz]['taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wiːk] ,

| **Any** | **amount** | **of** | **washing** | **is** | **tiring** | **to** | **the** | **very** | **weak** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 数量 | 的 | 洗涤 | 是 | 令人疲惫 | 到 | 这 | 非常 | 虚弱的 | , |

对于体弱者来说，任何程度的洗涤都会令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['tɔɪlət] [ɑːpə'reɪʃnz] [hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'gɪn] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

| **and** | **therefore** | **toilet** | **operations** | **had** | **better** | **begin** | **soon** | **after** | **breakfast** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 洗手间 | 运营 | 有 | 更好的 | 开始 | 很快 | 后 | 早餐 | . |

因此，上厕所最好在早餐后尽快开始。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['bɒdi] - ['lɪnɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| **If** | **possible** | **,** | **the** | **body** | **-** | **linen** | **should** | **be** | **changed** | **at** | **the** | **same** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 这 | 身体 | - | 亚麻布 | 应该 | 是 | 已更改 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

如果可能，最好同时更换身上的床单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [kiːp] [tuː] [sets][ɒv; əv]['ʌndə(r)] - ['lɪnɪn] ['gəʊɪŋ] ,

| It | is | a | good | plan | to | keep | two | sets | of | under | - | linen | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 保持 | 二 | 套 | 的 | 在下面 | - | 亚麻布 | 去 | , |

准备两套内衣裤是个好主意。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [wɔːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| so | that | the | same | may | not | be | worn | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 相同的 | 可能 | 不是 | 是 | 磨损 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

这样就不会有人日夜穿着同一件衣服了。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][pə'spaɪə(r)] [mʌtʃ] , [ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [draɪd] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [iːtʃ]

| If | the | patient | perspires | much | , | the | linen | must | be | dried | and | warmed | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 病人 | 出汗 | 很多 | , | 这 | 亚麻布 | 必须 | 是 | 干燥 | 和 | 温暖 | 每个 |

[taɪm] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

| time | of | changing | ; |
|---|---|---|---|
| 时间 | 的 | 变化 | ; |

如果病人出汗较多，每次更换床单时都必须将床单烘干并加热；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wʌns] [eəd] ;

| it | is | not | enough | that | it | has | been | once | aired | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 一次 | 播出 | ; |

仅仅播出过一次是不够的；

['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dæmp][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prəʊses][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

| every | time | it | becomes | damp | the | same | process | must | be | repeated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 时间 | 它 | 变成 | 潮湿 | 这 | 相同的 | 过程 | 必须 | 是 | 重复 | . |

每次受潮后，都必须重复同样的工序。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['taʊəlz] ,

| The | same | thing | applies | to | towels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 适用 | 到 | 毛巾 | , |

毛巾也一样。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][pʊt] [ə'weɪ] [dæmp][ænd; ənd] [juːst] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['eərɪŋ] ; [nəʊ]['wʌndə(r)]

| which | are | so | often | put | away | damp | and | used | again | without | airing | ; | no | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 所以 | 经常 | 放 | 离开 | 潮湿 | 和 | 用过的 | 再次 | 没有 | 播出 | ; | 不 | 想知道 |

[ðæt] ['ɪlnəs] ,

| that | illness | , |
|---|---|---|
| 那 | 疾病 | , |

这些物品经常潮湿存放，未经通风就再次使用；难怪会生病。

['rɪzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][kəʊld] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] , [nɒt] ['seldəm] [fˈɒləʊz] [ðə; ðɪ]

| resulting | from | cold | , | shivering | or | a | fit | of | coughing | , | not | seldom | follows | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结果 | 从 | 寒冷的 | , | 瑟瑟发抖 | 或者 | 一个 | 合身 | 的 | 咳嗽 | , | 不是 | 很少 | 跟随 | 这 |

['wɒʃɪŋ] ['prəʊses] ,

| washing | process | , |
|---|---|---|
| 洗涤 | 过程 | , |

因受凉、发抖或剧烈咳嗽引起的症状，常常出现在洗涤过程中。

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['taʊəl] [wel] [eəd] [ænd; ənd] [ wɔːm ] [wʊd]

| whilst | the | simple | precaution | of | using | a | towel | well | aired | and | warmed | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 简单的 | 预防 | 的 | 使用 | 一个 | 毛巾 | 出色地 | 播出 | 和 | 温暖 | 会 |

[duː; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] .

| do | away | with | the | discomfort | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 离开 | 和 | 这 | 不适 | . |

其实，只要简单地使用晾干并加热过的毛巾，就能消除这种不适感。

['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][prədj'uːsɪz] [greɪt] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [skɪn] ,

| Sometimes | lying | in | bed | produces | great | irritability | of | the | whole | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 说谎 | 在 | 床 | 产 | 伟大的 | 易怒 | 的 | 这 | 所有的 | 皮肤 | , |

有时卧床休息会导致全身皮肤极度敏感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ ʃriŋk ] [frɒm; frəm]['eni] [ə'tempts] [æt; ət] ['wɒʃɪŋ] .

| and | the | patient | shrinks | from | any | attempts | at | washing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 收缩 | 从 | 任何 | 尝试 | 在 | 洗涤 | . |

病人非常抗拒任何清洗。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [spft] [spʌndʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] , [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n]['əʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt]

| In | such | cases | , | a | soft | sponge | should | be | used | , | in | one | direction | only | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 案例 | , | 一个 | 柔软的 | 海绵 | 应该 | 是 | 用过的 | , | 在 | 一 | 方向 | 仅有的 | , | 和 | 那 |

['daʊnwədz] ;

| downwards | ; |
|---|---|
| 向下 | ; |

在这种情况下，应该使用柔软的海绵，并且只能朝一个方向向下擦拭；

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [pɑ:t][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['taʊəl] ['smu:ðli]

| and | a | nice | way | of | drying | a | sensitive | part | is | to | lay | the | towel | smoothly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 方式 | 的 | 烘干 | 一个 | 敏感的 | 部分 | 是 | 到 | 躺 | 这 | 毛巾 | 顺利 |

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɑ:s] [ðə; ði][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['taʊəl] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] ,

| over | the | place | and | pass | the | hand | over | the | towel | three | or | four | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 地方 | 和 | 经过 | 这 | 手 | 超过 | 这 | 毛巾 | 三 | 或者 | 四 | 时代 | , |

擦干敏感部位的一个好方法是，将毛巾平铺在患处，然后用手在毛巾上来回擦拭三四次。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] ['draɪɪŋ] [ə; eɪ][wet][peɪdʒ] [wɪð] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

| very | much | as | though | drying | a | wet | page | with | blotting | - | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 作为 | 尽管 | 烘干 | 一个 | 湿的 | 页 | 和 | 印迹法 | - | 纸 | . |

就像用吸水纸吸干湿纸一样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][bɪt] - [baɪ] - [bɪt] ['wɒʃɪŋ] ,

| During | the | process | of | bit | - | by | - | bit | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 过程 | 的 | 少量 | - | 经过 | - | 少量 | 洗涤 | , |

在一点一点清洗的过程中，

[ðə; ði] ['bedkləʊðz] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mækɪntɒʃ] [ɔ:(r)] [θɪk] ['taʊəl] ;

| the | bedclothes | must | be | protected | by | a | piece | of | mackintosh | or | thick | towel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床上用品 | 必须 | 是 | 受保护 | 经过 | 一个 | 片 | 的 | 雨衣 | 或者 | 厚的 | 毛巾 | ; |

床单必须用一块防水布或厚毛巾保护起来；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['wetɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,

| but | should | they | become | wetted | , | they | must | be | changed | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 应该 | 他们 | 变得 | 湿润 | , | 他们 | 必须 | 是 | 已更改 | 在 | 一次 | , |

但如果它们被弄湿了，就必须立即更换。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [nɒt][dæmp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,

| for | even | if | not | damp | enough | to | do | serious | injury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 如果 | 不是 | 潮湿 | 足够的 | 到 | 做 | 严肃的 | 受伤 | , |

即使潮湿程度不足以造成严重伤害，

[ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)]

| there | is | sure | to | be | some | amount | of | discomfort | ; | and | everything | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 当然 | 到 | 是 | 一些 | 数量 | 的 | 不适 | ; | 和 | 一切 | , | 然而 |

[smɔ:l] , [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ə'nɔɪəns] [mʌst; məst] { - }

| small | , | that | causes | annoyance | must | { | 726 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 那 | 原因 | 烦恼 | 必须 | { | - | } |

肯定会有一些不适；任何引起烦恼的事情，无论多么微小，都必须{726}

[bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] .

| be | looked | upon | as | a | drawback | to | recovery | , | and | treated | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 看起来 | 之上 | 作为 | 一个 | 退税 | 到 | 恢复 | , | 和 | 治疗 | 因此 | . |

应将其视为康复的障碍，并采取相应措施。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['regjələ(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

| In | addition | to | the | regular | washing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 常规的 | 洗涤 | , |

除了日常洗涤之外，

['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['bɒdi] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ˌæksɪ'dentəli] [sɔɪld] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət]

| any | portion | of | the | patient's | body | that | becomes | accidentally | soiled | must | be | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部分 | 的 | 这 | 患者 | 身体 | 那 | 变成 | 偶然 | 脏的 | 必须 | 是 | 在 |

[wʌns] [klenzd] ;

| once | cleansed | ; |
|---|---|---|
| 一次 | 已清洗 | ; |

病人身体任何不慎沾染污渍的部位都必须立即清洗干净;

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [tu:; tə][bed] [bɪ'kʌmz] ['leŋθi] ,

| and | whenever | the | confinement | to | bed | becomes | lengthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 这 | 监禁 | 到 | 床 | 变成 | 冗长 | , |

而一旦卧床时间过长,

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wɒʃt] ['evri] [deɪ] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]

| the | back | and | shoulders | should | be | washed | every | day | with | warm | water | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 和 | 肩膀 | 应该 | 是 | 洗过 | 每一个 | 天 | 和 | 温暖的 | 水 | 和 |

[səʊp] ,

| soap | , |
|---|---|
| 肥皂 | , |

每天应使用温水和肥皂清洗背部和肩膀。

['θʌrəli] [draɪd] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [ dʌst ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['faɪnli] ['paʊdəd] [stɑ:tʃ] .

| thoroughly | dried | , | and | lightly | dusted | over | with | finely | powdered | starch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 干燥 | , | 和 | 轻轻 | 掸去灰尘 | 超过 | 和 | 精细地 | 粉末状 | 淀粉 | . |

彻底晾干，并轻轻撒上一层细淀粉粉。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [lɒŋ] [ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| The | patient | must | also | be | prevented | from | remaining | too | long | in | one | position | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 必须 | 还 | 是 | 阻止 | 从 | 其余的 | 也 | 长的 | 在 | 一 | 位置 | ; |

还必须防止患者长时间保持同一姿势;

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm'self] ,

| and | if | too | weak | to | move | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 也 | 虚弱的 | 到 | 移动 | 他自己 | , |

如果他虚弱到无法动弹,

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [keə(r)][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm][frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ['evri]

| it | will | be | part | of | the | nurse's | care | to | turn | him | from | side | to | side | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 护士的 | 关心 | 到 | 转动 | 他 | 从 | 边 | 到 | 边 | 每一个 |

[θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] .

| three | or | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 或者 | 四 | 小时 | . |

护士的护理工作包括每隔三四个小时给他翻身一次。

[weə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] , ['preʃə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['kʊʃnz] ,

| Where | this | is | impracticable | , | pressure | must | be | relieved | by | the | use | of | cushions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 是 | 不切实际 | , | 压力 | 必须 | 是 | 松了口气 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 靠垫 | , |

如果无法做到这一点，则必须使用垫子来缓解压力。

[ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['bi:ɪŋ] [məʊst]['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] .

| those | with | a | hole | in | the | middle | being | most | useful | for | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 和 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 中间 | 存在 | 最多 | 有用 | 为了 | 这 | 目的 | . |

中间有孔的物体最适合用于此目的。

[ɪf] [ði:z] [pri'kɔ:ʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['teɪkən] , [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [bəʊnz] , ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌʌn'dju:]

| If | these | precautions | are | not | taken | , | the | most | prominent | bones | , | exercising | undue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这些 | 防范措施 | 是 | 不是 | 已采取 | , | 这 | 最多 | 著名的 | 骨头 | , | 锻炼 | 过度 |

['preʃə(r)] [ɒn] [sɒft] [pɑ:ts] ,

| pressure | on | soft | parts | , |
|---|---|---|---|---|
| 压力 | 在 | 柔软的 | 部分 | , |

如果不采取这些预防措施，最突出的骨骼会对柔软部位施加过大的压力,

[wɪl] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [wei] , [ðə; ði][skɪn] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['tendə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] ,

| will | cause | them | to | give | way | , | the | skin | will | become | tender | and | inflamed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 原因 | 他们 | 到 | 给 | 方式 | , | 这 | 皮肤 | 将要 | 变得 | 投标 | 和 | 发炎的 | , |

将导致它们破裂，皮肤会变得柔软发炎。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɔː(r)][kjʊə(r)] ,

| and | if | not | stopped | in | time | , | a | painful | wound | , | difficult | to | relieve | or | cure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不是 | 停止 | 在 | 时间 | , | 一个 | 痛苦 | 伤口 | , | 难的 | 到 | 缓解 | 或者 | 治愈 | , |

如果不及时处理，就会造成难以缓解或治愈的痛苦伤口。

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

| will | be | the | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 这 | 结果 | . |

这将是结果。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] [wuːndz] [hæv; həv] [kɔːzd] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [dɪ'stres] [ænd; ənd]

| I | have | known | cases | where | these | wounds | have | caused | infinitely | more | distress | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 案例 | 在哪里 | 这些 | 伤口 | 有 | 导致 | 无限地 | 更多的 | 痛苦 | 和 |

[peɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['æktʃuəl] [dɪ'ziːz] ;

| pain | than | the | patient's | actual | disease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 疼痛 | 比 | 这 | 患者 | 实际的 | 疾病 | ; |

我曾见过一些案例，这些伤口造成的痛苦和折磨远远超过了病人本身的疾病；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n]

| and | yet | , | with | few | exceptions | , | it | is | only | a | question | of | care | and | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 和 | 很少 | 例外情况 | , | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 问题 | 的 | 关心 | 和 | 注意力 |

.

:

.

然而，除了少数例外情况外，这只是一个细心和关注的问题。

[səʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [lʊks] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [wuːndz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,

| So | true | is | this | , | that | a | trained | nurse | looks | upon | such | wounds | as | a | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 是 | 这 | , | 那 | 一个 | 受过训练 | 护士 | 看起来 | 之上 | 这样的 | 伤口 | 作为 | 一个 | 耻辱 | , |

这话一点没错，受过训练的护士会把这种伤口视为耻辱。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst]

| and | is | constantly | on | her | guard | against | them | ; | but | the | inexperienced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不断地 | 在 | 她 | 警卫 | 反对 | 他们 | ; | 但 | 这 | 缺乏经验 |

[nɜːs] [ niˈglekt ] [ðɪs] ['nesəsəri] ['wɒtʃflnəs] ,

| nurse | neglects | this | necessary | watchfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | 疏忽 | 这 | 必要的 | 警惕 | , |

她时刻警惕着他们；但经验不足的护士却忽视了这种必要的警惕。

['sɪmpli] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

| simply | through | ignorance | of | the | danger | to | be | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 通过 | 无知 | 的 | 这 | 危险 | 到 | 是 | 避免 | . |

仅仅是因为对需要避免的危险缺乏了解。

[bʌt; bət] [ fɔ'wɔːn ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːr'aːmd] ; [ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][dɜːt] ,

| But | forewarned | should | be | forearmed | ; | and | by | taking | care | to | avoid | dirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 事先警告 | 应该 | 是 | 前臂 | ; | 和 | 经过 | 采取 | 关心 | 到 | 避免 | 污垢 | , |

['preʃə(r)] ,

| pressure | , |
|---|---|
| 压力 | , |

但凡事预则立，不预则废；只要注意避免污垢、压力，

[ænd; ənd] ['kriːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bedɪŋ] ,

| and | creases | in | the | bedding | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 褶皱 | 在 | 这 | 寝具 | , |

床单上有褶皱，

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðɪs] [məʊst]

| even | the | most | inexperienced | stand | a | good | chance | of | success | in | this | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 缺乏经验 | 站立 | 一个 | 好的 | 机会 | 的 | 成功 | 在 | 这 | 最多 |

['trʌb(ə)lsəm] [pɑ:t][ɒv; əv] ['nɜ:sɪŋ] .

| troublesome | part | of | nursing | . |
|---|---|---|---|---|
| 麻烦的 | 部分 | 的 | 护理 | . |

即使是最缺乏经验的人，在这个护理工作中最棘手的部分也有很大的成功机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][keə(r)] ,

| At | the | same | time | , | if | , | in | spite | of | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 如果 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 关心 | , |

同时，尽管悉心照料，如果

['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [ 'redən ] [ɔ:(r)] [bɪ'kʌmz] ['sensətɪv] ,

| any | portion | of | the | skin | reddens | or | becomes | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 部分 | 的 | 这 | 皮肤 | 变红 | 或者 | 变成 | 敏感的 | , |

皮肤任何部位发红或变得敏感，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| the | doctor | should | at | once | be | informed | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 应该 | 在 | 一次 | 是 | 知情的 | 的 | 这 | 事实 | , |

应立即将此事告知医生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [prɪ'venʃn] [ɪz]['betə(r)]

| for | this | is | one | of | the | best | examples | of | the | old | saying | , | ' | Prevention | is | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 示例 | 的 | 这 | 老的 | 说 | , | - | 预防 | 是 | 更好的 |

[ðæn; ðən][kjʊə(r)] ,

| than | cure | , |
|---|---|---|
| 比 | 治愈 | , |

因为这正是“预防胜于治疗”这句古老谚语的最佳例证之一。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][kraɪ][aʊt] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] .

| ' | and | it | is | too | late | to | cry | out | when | the | mischief | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 哭 | 出去 | 什么时候 | 这 | 恶作剧 | 是 | 完毕 | . |

祸不单行，亡羊补牢，为时已晚。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][ju:z][ə; eɪ] ['tu:θbrʌʃ] ,

| If | the | patient | is | too | weak | to | sit | up | and | use | a | toothbrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 病人 | 是 | 也 | 虚弱的 | 到 | 坐 | 向上 | 和 | 使用 | 一个 | 牙刷 | , |

如果病人虚弱到无法坐起来使用牙刷，

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][lɪnt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] [stɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

| a | piece | of | lint | should | be | tied | to | the | end | of | a | small | stick | such | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片 | 的 | 皮棉 | 应该 | 是 | 系 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 小的 | 戳 | 这样的 | 作为 | 一个 |

['pen,həʊldə(r)] ,

| penholder | , |
|---|---|
| 笔架 | , |

将一小块棉絮系在一根小棍子（例如笔筒）的末端。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɑ:ndi:z] ['flu:ɪd][hæz; həz] [bi:n] ['ædɪd] ;

| and | wetted | with | water | to | which | a | little | Condy's | fluid | has | been | added | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 湿润 | 和 | 水 | 到 | 哪个 | 一个 | 小的 | 康迪的 | 体液 | 有 | 到过 | 额外 | ; |

并用加入少量康迪氏液的水润湿；

[wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜ:s] [kæn; kən] ['i:zəli] [kli:n] [ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [gʌmz] .

| with | this | , | the | nurse | can | easily | clean | the | teeth | and | gums | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 这 | 护士 | 能 | 容易地 | 干净的 | 这 | 牙齿 | 和 | 牙龈 | . |

这样，护士就可以轻松地清洁牙齿和牙龈。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ;

| Brushing | the | hair | requires | a | certain | amount | of | tact | and | gentleness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷牙 | 这 | 头发 | 需要 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 策略 | 和 | 温柔 | ; |

梳头需要一定的技巧和轻柔的手法；

[wɪð] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts][ðə; ði][heə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['tæŋg(ə)l] ,

| with | female | patients | the | hair | is | apt | to | get | into | a | troublesome | tangle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 患者 | 这 | 头发 | 是 | 易于 | 到 | 得到 | 进入 | 一个 | 麻烦的 | 纠纷 | , |

女性患者的头发很容易打结，难以梳理。

[ən'les] ['plætɪd] [ʌp] ['luːsli] [ænd; ənd][taɪd][æt; ət][ðə; ði][endz] .

| unless | plaited | up | loosely | and | tied | at | the | ends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 编织 | 向上 | 松散地 | 和 | 系 | 在 | 这 | 结束 | . |

除非将其松散地编成辫子，并在两端打结。

['sʌmtaɪmz] ['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] ['tɔɪlət]['vɪnɪgə(r)] [wɪl] [biː; bi] [laɪkt] ,

| Sometimes | moistening | the | brush | with | toilet | vinegar | will | be | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 润湿 | 这 | 刷子 | 和 | 洗手间 | 醋 | 将要 | 是 | 喜欢 | , |

有时用厕所醋润湿牙刷会很不错。

[ænd; ənd][ɪn][nɒt][ə; eɪ][fjuː][keɪsɪz]['dʒent(ə)l] ['brʌʃɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] .

| and | in | not | a | few | cases | gentle | brushing | has | a | soothing | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 不是 | 一个 | 很少 | 案例 | 温和的 | 刷牙 | 有 | 一个 | 舒缓 | 影响 | . |

在不少情况下，轻柔的刷牙具有舒缓作用。

[aɪ][rɪ'membə(r)][wʌn] ['ɪnstəns] [weə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] , ['restləsnəs]

| I | remember | one | instance | where | , | under | this | influence | , | and | this | alone | , | restlessness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 实例 | 在哪里 | , | 在下面 | 这 | 影响 | , | 和 | 这 | 独自的 | , | 躁动不安 |

[wʊd] [səb'saɪd]['ɪntuː]['kwaɪət] ,

| would | subside | into | quiet | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 塌陷 | 进入 | 安静的 | , |

我记得有一次，在这种影响下，而且仅仅是这种影响，躁动不安的情绪就会平静下来。

['liːdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .

| leading | to | refreshing | sleep | . |
|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 令人耳目一新 | 睡觉 | . |

从而带来神清气爽的睡眠。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [wɪð]

| The | same | effect | may | sometimes | be | produced | by | sponging | the | face | and | hands | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 影响 | 可能 | 有时 | 是 | 生产 | 经过 | 海绵擦拭 | 这 | 脸 | 和 | 双手 | 和 |

['tepɪd]['wɔːtə(r)] ,

| tepid | water | , |
|---|---|---|
| 温热 | 水 | , |

用温水擦拭脸部和双手有时也能产生同样的效果。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪnɪgə(r)][ɔː(r)] [əʊ] [diː] [kə'ləʊn] ;

| with | or | without | the | addition | of | a | little | vinegar | or | Eau | de | Cologne | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或者 | 没有 | 这 | 添加 | 的 | 一个 | 小的 | 醋 | 或者 | 水 | 德 | 科隆 | ; |

添加或不添加少量醋或古龙水；

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn]['ʌðə(r)][keɪsɪz] ,

| and | again | , | in | other | cases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | 在 | 其他 | 案例 | , |

在其他情况下，

['letɪŋ] [ðə; ði][hændz][laɪ][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]['dʒentli] ['pɔːrɪŋ] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm] [wɪl]

| letting | the | hands | lie | in | a | basin | and | gently | pouring | cold | water | on | them | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 这 | 双手 | 说谎 | 在 | 一个 | 盆地 | 和 | 轻轻地 | 浇注 | 寒冷的 | 水 | 在 | 他们 | 将要 |

[biː; bi] [faʊnd] ['greɪtf(ə)l] .

| be | found | grateful | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 感激的 | . |

将双手放在盆中，轻轻地用冷水冲洗，它们会感到感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [waɪl] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['peɪʃənts] [teɪst] ,

| It | is | well | worth | a | nurse's | while | to | study | her | particular | patient's | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 值得 | 一个 | 护士的 | 尽管 | 到 | 学习 | 她 | 特别的 | 患者 | 品尝 | , |

护士花些时间了解自己病人的口味是非常值得的。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪərɪnəs]

| and | to | find | out | some | such | simple | method | of | relieving | the | weariness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 寻找 | 出去 | 一些 | 这样的 | 简单的 | 方法 | 的 | 缓解 | 这 | 疲劳 |

[ænd; ənd] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

| and | monotony | of | illness | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 单调 | 的 | 疾病 | . |

并找出一些简单的方法来缓解疾病带来的疲惫和单调。

[tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nt][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ,

| To | lift | a | helpless | patient | is | by | no | means | an | easy | task | to | inexperience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 举起 | 一个 | 无助 | 病人 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 简单的 | 任务 | 到 | 缺乏经验 | , |

对于缺乏经验的人来说，抬起一个无助的病人绝非易事。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] [help] .

| and | should | never | be | attempted | without | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 绝不 | 是 | 尝试过 | 没有 | 帮助 | . |

切勿在没有帮助的情况下尝试。

[wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['ʌtəli] ['helpləs] , [tuː] [lɒŋ] [pəulz][ɔː(r)] [bruːm] - ['hænd(ə)lz] [wɪl] [biː; bi]

| When | the | patient | is | utterly | helpless | , | two | long | poles | or | broom | - | handles | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 病人 | 是 | 完全地 | 无助 | , | 二 | 长的 | 杆子 | 或者 | 扫帚 | - | 把手 | 将要 | 是 |

['niːdɪd] ;

| needed | ; |
|---|---|
| 需要 | ; |

当病人完全无助时，就需要两根长杆或扫帚柄；

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['taɪtli] [rəʊld] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['blæŋkit] ,

| these | must | be | tightly | rolled | round | in | the | under | sheet | and | blanket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 必须 | 是 | 紧紧 | 滚动 | 圆形的 | 在 | 这 | 在下面 | 床单 | 和 | 毯子 | , |

这些必须紧紧地卷在床单和毯子里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [muːvd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , [baɪ][fɔː(r)] ['beərəz] .

| and | the | patient | can | then | be | moved | , | as | in | a | stretcher | , | by | four | bearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 病人 | 能 | 然后 | 是 | 已搬 | , | 作为 | 在 | 一个 | 担架 | , | 经过 | 四 | 持有者 | . |

然后，病人就可以像用担架一样，由四名抬运员抬走。

[tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ðə; ði] [drɔː] - [ʃiːt] [ə'ləʊn][ɪz] ['niːdɪd] .

| To | move | a | patient | from | side | to | side | , | the | draw | - | sheet | alone | is | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 一个 | 病人 | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 这 | 画 | - | 床单 | 独自的 | 是 | 需要 | . |

要将病人从一侧翻到另一侧，只需要一张床单即可。

['rəʊlɪŋ] [wʌn][end] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| Rolling | one | end | close | to | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 一 | 结尾 | 关闭 | 到 | 这 | 身体 | , |

将一端卷紧贴身体，

[ðə; ði] [nɜːs] [gəʊz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

| the | nurse | goes | round | to | the | other | side | of | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士 | 去 | 圆形的 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 床 | , |

护士绕到床的另一边，

[ænd; ənd][baɪ] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊld] - [ʌp] [pɑːt] ,

| and | by | taking | hold | of | the | rolled | - | up | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 滚动 | - | 向上 | 部分 | , |

抓住卷起的部分，

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['dʒentli]['əʊvə(r)] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [iːz] .

| will | be | able | to | turn | the | patient | gently | over | with | perfect | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 转动 | 这 | 病人 | 轻轻地 | 超过 | 和 | 完美的 | 舒适 | . |

能够轻柔地、毫不费力地为病人翻身。

[weə(r)] [ðə; ði] [drɔ:] - [ʃi:t] [ɪz][nɒt] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ,

| Where | the | draw | - | sheet | is | not | being | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 画 | - | 床单 | 是 | 不是 | 存在 | 用过的 | , |

如果未使用绘图纸，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['hevi] ['peɪʃ(ə)nt][laɪ][ɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] ['rəʊlə(r)] - ['taʊəl] ,

| it | is | a | good | plan | to | let | a | heavy | patient | lie | on | a | strong | roller | - | towel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 | 到 | 让 | 一个 | 重的 | 病人 | 说谎 | 在 | 一个 | 强的 | 滚筒 | - | 毛巾 | , |

让体重较重的病人躺在结实的滚筒毛巾上是个好办法。

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tu:] ['pi:p(ə)l][grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [ɒn] [i:tʃ]

| which | can | be | used | as | above | ; | and | if | two | people | grasp | it | firmly | on | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 是 | 用过的 | 作为 | 多于 | ; | 和 | 如果 | 二 | 人们 | 抓牢 | 它 | 牢牢 | 在 | 每个 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

可以按上述方式使用；如果两个人分别紧紧抓住它的两端，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][bed] [wɪ'ðaʊt] [fə'ti:g] [ɔ:(r)]

| they | will | be | able | to | move | the | patient | up | and | down | in | bed | without | fatigue | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 这 | 病人 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 床 | 没有 | 疲劳 | 或者 |

['ɪndʒəri] .

| injury | . |
|---|---|
| 受伤 | . |

他们将能够轻松地将病人上下移动，而不会感到疲劳或受伤。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ju:sf(ə)l][ɪn] ['drɒpsi] , [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [ded] ,

| This | plan | is | especially | useful | in | dropsy | , | when | the | patient | becomes | a | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 是 | 尤其 | 有用 | 在 | 浮肿 | , | 什么时候 | 这 | 病人 | 变成 | 一个 | 死的 | , |

这个方案对水肿患者尤其有用，因为水肿会导致患者生命垂危。

['hevi] [weɪt] , [ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] ['restləs] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪk'stent] .

| heavy | weight | , | and | is | often | restless | to | a | painful | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 重量 | , | 和 | 是 | 经常 | 不安 | 到 | 一个 | 痛苦 | 程度 | . |

体重过重，而且常常躁动不安，令人痛苦。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['ʌðəwaɪz] ['helpləs] ,

| In | many | cases | , | a | patient | , | otherwise | helpless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 案例 | , | 一个 | 病人 | , | 否则 | 无助 | , |

在许多情况下，病人原本无助，

[wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊəl]

| will | be | able | to | move | at | least | his | position | by | the | use | of | a | strong | towel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 在 | 至少 | 他的 | 位置 | 经过 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 强的 | 毛巾 |

[ɔ:(r)] [kɔ:d] [taɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| or | cord | tied | to | the | foot | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绳索 | 系 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | . |

他至少可以通过用结实的毛巾或绳子绑在床脚来改变自己的姿势。

['hɒspɪt(ə)l] - [bedz] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn'veərɪəbli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]

| Hospital | - | beds | are | almost | invariably | provided | with | a | cord | and | handle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医院 | - | 床 | 是 | 几乎 | 总是 | 假如 | 和 | 一个 | 绳索 | 和 | 处理 | 为了 |

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][grɑ:sp] ;

| the | patient | to | grasp | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 病人 | 到 | 抓牢 | ; |

医院病床几乎都配有绳索和把手，供病人抓握；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['betə(r)] [θɪŋ] [stɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['netɪd] ['hæmək] ,

| but | a | better | thing | still | is | a | netted | hammock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 更好的 | 事物 | 仍然 | 是 | 一个 | 网 | 吊床 | , |

但更好的选择还是带网的吊床。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['netɪŋ] — [ɒv; əv][twaɪn][ɔː(r)] ['kɔːrsɪst]

| a | simple | contrivance | consisting | of | a | piece | of | netting | — | of | twine | or | coarsest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | 装置 | 由 | 的 | 一个 | 片 | 的 | 网 | — | 的 | 缠绕 | 或者 | 最粗糙 |

['nɪtɪŋ] - ['kɒtn] — [fɔː(r)][jɑːrdz] [lɒŋ] [baɪ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][waɪd] ,

| knitting | - | cotton | — | four | yards | long | by | one | and | a | half | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 针织 | - | 棉布 | — | 四 | 码 | 长的 | 经过 | 一 | 和 | 一个 | 一半 | 宽的 | , |

一种简单的装置，由一块网状物组成——网状物可以用麻绳或最粗糙的针织棉制成——长四码，宽一码半。

[ðə; ði] [luːps] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [wɪð] [teɪp] ;

| the | loops | at | each | end | being | drawn | up | with | tape | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 在 | 每个 | 结尾 | 存在 | 绘制 | 向上 | 和 | 磁带 | ; |

两端的环用胶带拉紧；

[ðiːz] [teɪps] [ɑː(r); ə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ;

| these | tapes | are | tied | to | the | foot | of | the | bed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 磁带 | 是 | 系 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 床 | ; |

这些胶带绑在床脚上；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['netɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːd] , [bʌt; bət] ,

| and | the | netting | not | only | serves | as | a | cord | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 网 | 不是 | 仅有的 | 服务 | 作为 | 一个 | 绳索 | , | 但 | , |

网不仅可以用作绳索，而且

[θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] [ænd; ənd] [drɔːn] [aʊt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bæk] ,

| thrown | over | the | patient's | head | and | drawn | out | across | his | shoulders | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 超过 | 这 | 患者 | 头 | 和 | 绘制 | 出去 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | 和 | 后退 | , |

将绷带搭在病人头上，然后拉到他的肩膀和背上。

[fɔːmz] [ə; eɪ][məʊst] ['iːzi] , ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔːt] .

| forms | a | most | easy | , | comfortable | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 一个 | 最多 | 简单的 | , | 舒服的 | 支持 | . |

形成最轻松、舒适的支撑。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['peɪʃ(ə)nts] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ðʌs] , [huː] [hæd; həd] ['mɔːnfəli] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

| I | have | seen | patients | sitting | up | thus | , | who | had | mournfully | declared | it | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 患者 | 坐着 | 向上 | 因此 | , | WHO | 有 | 悲伤地 | 声明 | 它 | 一个 |

[ɪmˌpɒsə'bɪləti] ,

| impossibility | , |
|---|---|
| 不可能 | , |

我曾见过一些病人这样坐起来，而他们之前曾悲伤地宣称这是不可能的。

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| and | whose | delight | at | the | change | of | position | was | a | thing | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 喜 | 在 | 这 | 改变 | 的 | 位置 | 曾是 | 一个 | 事物 | 到 | 是 |

[rɪ'membəd] .

| remembered | . |
|---|---|
| 记得 | . |

他对位置改变的欣喜之情令人难忘。

[ɪn] ['grɑːspɪŋ] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['bɒdi] ,

| In | grasping | any | part | of | a | patient's | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抓握 | 任何 | 部分 | 的 | 一个 | 患者 | 身体 | , |

在抓取病人身体的任何部位时，

[biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [həʊld] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [endz] ; [ðə; ði] [həʊl] [hænd][ʃʊd; ʃəd]

| be | very | careful | not | to | take | hold | with | the | finger | - | ends | ; | the | whole | hand | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 小心 | 不是 | 到 | 拿 | 抓住 | 和 | 这 | 手指 | - | 结束 | ; | 这 | 所有的 | 手 | 应该 |

[biː; bi] [juːst] ,

| be | used | , |
|---|---|---|
| 是 | 用过的 | , |

务必小心，不要用指尖握住；应该用整只手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] ['slaɪtli] [spred] [aʊt] ; ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ɪz]

| and | the | fingers | slightly | spread | out | ; | anything | like | a | hesitating | touch | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手指 | 轻微地 | 传播 | 出去 | ; | 任何事物 | 喜欢 | 一个 | 犹豫不决 | 触碰 | 是 |

[ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] ,

| exasperating | , |
|---|---|
| 可气 | , |

手指微微张开；任何犹豫不决的触碰都会令人恼火。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ɪn] ['eni] [weɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

| and | indeed | hesitation | in | any | way | must | be | carefully | avoided | in | dealing | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 犹豫 | 在 | 任何 | 方式 | 必须 | 是 | 小心 | 避免 | 在 | 处理 | 和 | 这 |

[sɪk] .

| sick | . |
|---|---|
| 生病的 | . |

在对待病人时，务必避免任何犹豫不决。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

| It | is | well | to | remember | that | a | certain | amount | of | work | has | to | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 记住 | 那 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 工作 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | , |

应当记住，一定量的工作是必须完成的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [nɔɪz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ; [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [haʊ]

| and | a | certain | amount | of | noise | must | follow | ; | make | up | your | mind | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 噪音 | 必须 | 跟随 | ; | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 如何 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

因此必然会产生一定程度的噪音；你自己决定噪音的程度吧。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ['θʌrəli] , ['kwɪkli] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ; ['kwaɪət] , [ðəʊ] , [mʌst; məst]

| and | go | to | work | thoroughly | , | quickly | , | and | quietly | ; | quiet | , | though | , | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 工作 | 彻底 | , | 迅速地 | , | 和 | 悄悄 | ; | 安静的 | , | 尽管 | , | 必须 |

[biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ,

| be | natural | , |
|---|---|---|
| 是 | 自然的 | , |

然后认真、迅速、安静地投入工作；不过，安静必须是自然而然的。

[nɒt] ['leɪbəd] ; [ðə; ði]['tɪptəʊ] , ['wɪspərɪŋ] [staɪl] [ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə] ['sensətɪv] [nɜːvz] ; [ə; eɪ][fɜːm] ,

| not | laboured | ; | the | tiptoe | , | whispering | style | is | torture | to | sensitive | nerves | ; | a | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 辛勤劳作 | ; | 这 | 脚尖 | , | 耳语 | 风格 | 是 | 酷刑 | 到 | 敏感的 | 神经 | ; | 一个 | 公司 | , |

不费力；踮着脚尖、低声细语的风格对敏感的神经是一种折磨；坚定，

['iːv(ə)n] [tred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,

| even | tread | and | a | distinct | way | of | speaking | should | be | cultivated | ; | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 踏 | 和 | 一个 | 清楚的 | 方式 | 的 | 请讲 | 应该 | 是 | 栽培 | ; | 这 | 后者 | , |

应培养匀称的步伐和独特的说话方式；后者，

[ɪˈspeʃəli] , [wɪl] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪʃənts] ['kʌmfət] .

| especially | , | will | make | all | the | difference | to | a | patient's | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | , | 将要 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 到 | 一个 | 患者 | 舒适 | . |

尤其如此，这将对患者的舒适度产生至关重要的影响。

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [streɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['suːðɪŋ] ;

| To | be | constantly | on | the | strain | to | hear | is | by | no | means | soothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不断地 | 在 | 这 | 拉紧 | 到 | 听到 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 舒缓 | ; |

时刻保持紧张的聆听状态绝非令人放松；

| [ænd; ənd] | ['wɪspəd] | [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] | [æz; əz] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['peɪʃənts] | [kən'dɪʃn] | [mʌst; məst] | ['nevə(r)] | [biː; bi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **whispered** | **conversation** | **as** | **to** | **the** | **patient's** | **condition** | **must** | **never** | **be** |
| 和 | 低声说道 | 对话 | 作为 | 到 | 这 | 患者 | 状况 | 必须 | 绝不 | 是 |

| [ɪn'dʌldʒd] | [ɪn] | . |
|---|---|---|
| **indulged** | **in** | **.** |
| 沉溺其中 | 在 | . |

绝对不能私下窃窃私语谈论病人的病情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第2/3页

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [wɪl] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] ,
**Some** **people** **,** **realising** **this** **,** **will** **go** **out** **of** **the** **sick** **-** **room** **,**
一些 人们 , 意识到 这 , 将要 去 出去 的 这 生病的 - 房间 ,

有些人意识到这一点后，就会离开病房。

[tu:; tə] ['kæri] [ɒn] [ləʊ] - [təʊnd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ]
**to** **carry** **on** **low** **-** **toned** **consultations** **just** **outside** **the** **door** **and** **within** **hearing**
到 携带 在 低的 - 色调 咨询 只是 外部 这 门 和 之内 听力
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
**of** **the** **patient** **,**
的 这 病人 ,

在门外低声进行咨询，让病人能够听到。

[hu:] [ɪn'vɒləntrəli] [streɪnz] ['evri] [nɜ:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sed] .
**who** **involuntarily** **strains** **every** **nerve** **in** **the** **endeavour** **to** **catch** **what** **is** **being** **said** **.**
WHO 不由自主 菌株 每一个 神经 在 这 努力 到 抓住 什么 是 存在 说 .

他不由自主地绷紧每一根神经，努力想听清对方在说什么。

[sʌtʃ] ['tri:tmənt] [ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] ,
**Such** **treatment** **is** **even** **worse** **than** **unnecessary** **noise** **,**
这样的 治疗 是 甚至 更糟 比 不必要 噪音 ,

这种对待方式甚至比不必要的噪音更糟糕。

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] [ɒn] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]
**and** **all** **discussion** **relating** **to** **the** **patient** **must** **be** **carried** **on** **where** **there** **is**
和 全部 讨论 相关 到 这 病人 必须 是 携带 在 在哪里 那里 是
[nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**no** **possibility** **of** **his** **hearing** **it** **.**
不 可能性 的 他的 听力 它 .

所有与病人有关的讨论都必须在病人听不到的地方进行。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ru:l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sɪmptəmz] [tu:; tə] ['relətɪvz] [ɔ:(r)]
**It** **is** **a** **safe** **rule** **to** **avoid** **detailing** **the** **patient's** **symptoms** **to** **relatives** **or**
它 是 一个 安全的 规则 到 避免 详细说明 这 患者 症状 到 亲属 或者
[frendz] ;
**friends** **;**
朋友们 ;

避免向亲属或朋友详细描述患者的症状是一种稳妥的做法；

['sensətɪv] , ['delɪkət] [maɪndz][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [ʌn'nesəsərəli] ,
**sensitive** **,** **delicate** **minds** **are** **often** **made** **to** **suffer** **unnecessarily** **,**
敏感的 , 精美的 思想 是 经常 制成 到 遭受 不必要的 ,

敏感脆弱的心灵常常遭受不必要的痛苦。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [sɪk] - [ru:m] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
**from** **the** **consciousness** **that** **sick** **-** **room** **details** **are** **being** **made** **the** **subject**
从 这 意识 那 生病的 - 房间 细节 是 存在 制成 这 主题
[ɒv; əv]['kjʊəriəs][ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'mɑ:k] .
**of** **curious** **inquiry** **and** **remark** **.**
的 好奇的 询问 和 评论 .

意识到病房里的细节引起了人们的好奇和议论。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ɔː(r)] [ɪk'striːm] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

| It | not | seldom | happens | that | in | delirium | , | or | extreme | weakness | , | the | patient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 很少 | 发生 | 那 | 在 | 谵妄 | , | 或者 | 极端 | 弱点 | , | 这 | 病人 |

[wɪl] [let] [aʊt] [sʌm; səm] { - }

| will | let | out | some | { | 727 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 让 | 出去 | 一些 | { | - | } |

在谵妄或极度虚弱的情况下，病人发出一些{727}声音的情况并不少见。

['tʃerɪʃt] ['siːkrət] ,

| cherished | secret | , |
|---|---|---|
| 珍爱 | 秘密 | , |

珍藏的秘密，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] ['dʒeləsli] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːs] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

| and | this | should | be | as | jealously | sacred | to | the | nurse | as | though | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 应该 | 是 | 作为 | 嫉妒 | 神圣 | 到 | 这 | 护士 | 作为 | 尽管 | 这 |

['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['vɒləntri] ,

| confidence | had | been | voluntary | , |
|---|---|---|---|---|
| 信心 | 有 | 到过 | 自愿 | , |

对于护士来说，这应该像对待自愿获得的信任一样神圣不可侵犯。

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'laʊəbl] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [θrəʊz] ['eni] [lait] [ə'pɒn]

| the | only | allowable | violation | being | when | the | revelation | made | throws | any | light | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 允许的 | 违反 | 存在 | 什么时候 | 这 | 启示 | 制成 | 投掷 | 任何 | 光 | 之上 |

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['ɪlnəs] ;

| the | patient's | illness | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 患者 | 疾病 | ; |

唯一允许的违规行为是，当所披露的信息有助于了解患者的病情时；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] ;

| in | such | a | case | , | the | doctor | must | be | told | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | , | 这 | 医生 | 必须 | 是 | 讲述 | ; |

在这种情况下，必须告知医生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] — [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['dɒktə(r)]

| and | this | brings | us | to | a | most | important | point | — | the | relations | between | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 带来 | 我们 | 到 | 一个 | 最多 | 重要的 | 观点 | — | 这 | 关系 | 之间 | 医生 |

[ænd; ənd] [nɜːs] ,

| and | nurse | , |
|---|---|---|
| 和 | 护士 | , |

这就引出了一个最重要的问题——医生和护士之间的关系。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .

| a | point | which | is | seldom | understood | by | the | inexperienced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 观点 | 哪个 | 是 | 很少 | 理解 | 经过 | 这 | 缺乏经验 | . |

这一点，经验不足的人往往难以理解。

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [greɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['meni] ['djuːtiz][tuː; tə] [pə'fɔːm] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

| The | nurse's | responsibility | is | great | ; | she | has | many | duties | to | perform | , | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士的 | 责任 | 是 | 伟大的 | ; | 她 | 有 | 许多 | 职责 | 到 | 履行 | , | 一些 | 的 |

[ðem; ðəm] [ə'pærəntli] [slaɪt] ,

| them | apparently | slight | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 显然 | 轻微 | , |

护士的责任很重；她有很多职责要履行，其中一些看似微不足道。

[jet] ['riːəli] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['æktɪŋ]

| yet | really | of | vital | importance | ; | but | at | the | same | time | , | she | is | only | acting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 真的 | 的 | 必不可少的 | 重要性 | ; | 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 她 | 是 | 仅有的 | 表演 |

['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] ,

| under | orders | , |
|---|---|---|
| 在下面 | 订单 | , |

然而，这确实至关重要；但与此同时，她也只是奉命行事。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] ['ɔ:dərs] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] , [hɜ:(r); hə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

| and | when | those | orders | have | been | faithfully | carried | out | , | her | responsibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 那些 | 订单 | 有 | 到过 | 忠实 | 携带 | 出去 | , | 她 | 责任 |

[endz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] [f'ɒləʊz] ,

| ends | ; | it | therefore | follows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | ; | 它 | 所以 | 跟随 | , |

当这些命令得到忠实执行后，她的责任就结束了；因此，可以这样理解：

[ðæt] [wɒt'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] ['tri:tmənt]

| that | whatever | her | private | opinion | , | she | must | never | alter | the | treatment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 任何 | 她 | 私人的 | 观点 | , | 她 | 必须 | 绝不 | 改变 | 这 | 治疗 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɪk'spres] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

| without | the | doctor's | express | permission | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 医生的 | 表达 | 允许 | , |

无论她个人有何想法，未经医生明确许可，她绝不能改变治疗方案。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [θɪŋk] , [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] , [baɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [di:d] ,

| and | whatever | she | may | think | , | she | should | never | , | by | word | or | deed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 她 | 可能 | 思考 | , | 她 | 应该 | 绝不 | , | 经过 | 单词 | 或者 | 契据 | , |

无论她怎么想，她都不应该用言语或行动，

[si:k] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['dɒktə(r)] .

| seek | to | lessen | the | patient's | confidence | in | the | patient's | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 减少 | 这 | 患者 | 信心 | 在 | 这 | 患者 | 医生 | . |

试图降低患者对医生的信任度。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [frendz] [sə'dʒest] ['remədiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]

| It | sometimes | happens | that | injudicious | friends | suggest | remedies | of | their | own | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有时 | 发生 | 那 | 不明智的 | 朋友们 | 建议 | 补救措施 | 的 | 他们的 | 自己的 | , | 和 |

[ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ;

| insist | upon | their | being | used | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 之上 | 他们的 | 存在 | 用过的 | ; |

有时，一些不明智的朋友会提出他们自己的补救措施，并坚持要求使用；

['eni] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

| any | such | interference | should | be | at | once | reported | to | the | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这样的 | 干涉 | 应该 | 是 | 在 | 一次 | 据报道 | 到 | 这 | 医生 | , |

任何此类干扰都应立即报告给医生。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [els] [kæn; kən][hi:; hi] [fɔ:m] [ə; eɪ] [raɪt] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃənts] [kən'dɪʃn]

| for | how | else | can | he | form | a | right | opinion | as | to | the | patient's | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | 别的 | 能 | 他 | 形式 | 一个 | 正确的 | 观点 | 作为 | 到 | 这 | 患者 | 状况 |

?

**?**

?

他还能如何对病人的病情形成正确的判断呢?

[jet] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɪz] [ðɪs] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ðæt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

| Yet | so | often | is | this | overlooked | , | that | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 经常 | 是 | 这 | 被忽视的 | , | 那 | , | 我 | 相信 | , |

然而，这一点常常被忽视，因此，我认为

[ɪn] ['meni] [həʊm] - [ nə:s ] [keɪsɪz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['tri:tmənt] [ɪz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [feə(r)] - [pleɪ] ;

| in | many | home | - | nursed | cases | the | doctor's | treatment | is | never | allowed | fair | - | play | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 家 | - | 护理 | 案例 | 这 | 医生的 | 治疗 | 是 | 绝不 | 允许 | 公平的 | - | 玩 | ; |

在许多家庭护理案例中，医生的治疗从未得到公平对待；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['i:v(ə)n] [nəʊn] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] , [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:n] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

| and | I | have | even | known | a | prescription | , | that | had | been | torn | up | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 甚至 | 已知 | 一个 | 处方 | , | 那 | 有 | 到过 | 撕裂 | 向上 | 经过 | 这 |

['dɒktə(r)][æz; əz][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] ,

| doctor | as | unsuitable | , |
|---|---|---|---|
| 医生 | 作为 | 不合适 | , |

我甚至见过一张被医生撕毁的处方，因为它不合适。

['keəfəli] [pi:st] [tə'geðə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [ju:st] .

| carefully | pieced | together | after | his | departure | , | and | used | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 拼接 | 一起 | 后 | 他的 | 离开 | , | 和 | 用过的 | . |

在他离开后，这些物品被仔细地拼凑起来，并被使用了。

[pə'hæps] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:kt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [treɪnd]

| Perhaps | in | no | other | point | is | there | such | a | marked | difference | between | the | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 不 | 其他 | 观点 | 是 | 那里 | 这样的 | 一个 | 标记 | 不同之处 | 之间 | 这 | 受过训练 |

[ænd; ənd] [ˌʌn'treɪnd] [nɜ:s] .

| and | untrained | nurse | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 未经训练的 | 护士 | . |

或许在其他任何方面，受过训练的护士和未经训练的护士之间的差异都没有这么明显。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)][laɪz][ɪn] [ə'bi:diəns] ; [ðə; ði]['lætə(r)] ,

| The | former | has | been | taught | that | her | power | lies | in | obedience | ; | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 有 | 到过 | 教授 | 那 | 她 | 力量 | 谎言 | 在 | 服从 | ; | 这 | 后者 | , |

前者被教导说她的力量在于服从；后者，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['ɪgnərəns] , ['ventʃəz] [tu:; tə]['med(ə)l] [ɪn] ['mætəz] [wɪtʃ] ,

| ignorant | of | her | very | ignorance | , | ventures | to | meddle | in | matters | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 她 | 非常 | 无知 | , | 风险投资 | 到 | 插手 | 在 | 事情 | 哪个 | , |

她对自己的无知浑然不觉，竟敢插手自己不了解的事情。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [tu:; tə][bi:; bi] [brˈjɒnd]

| had | she | but | a | little | more | knowledge | , | she | would | understand | to | be | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 但 | 一个 | 小的 | 更多的 | 知识 | , | 她 | 会 | 理解 | 到 | 是 | 超过 |

[hɜ:(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

如果她再多了解一些，就会明白这对她来说是遥不可及的。

[nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ['vælju:] [dɪ'pendz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə'bɪləti][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

| Not | a | little | of | the | nurse's | value | depends | on | her | ability | to | give | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 护士的 | 价值 | 取决于 | 在 | 她 | 能力 | 到 | 给 | 这 | 医生 |

[ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] ['mætəz] [hæv; həv] [bi:n] ['gəʊɪŋ]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| a | proper | report | of | how | matters | have | been | going | during | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恰当的 | 报告 | 的 | 如何 | 事情 | 有 | 到过 | 去 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

护士的价值很大程度上取决于她能否向医生如实汇报他不在期间的情况。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [feɪn] [ˌkɒnvə'lesns] [fɔ:(r); fə(r)]

| A | patient | will | often | pull | himself | together | and | even | feign | convalescence | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 病人 | 将要 | 经常 | 拉 | 他自己 | 一起 | 和 | 甚至 | 假装 | 恢复期 | 为了 |

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['vɪzɪt] ,

| the | doctor's | visit | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 医生的 | 访问 | , |

病人往往会强忍着病痛，甚至假装康复，以便医生能及时赶到。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [bri:f] ; [waɪlst] [ðə; ði] [nɜ:s] , ['spendɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] , [si:z] ['evri] ['veərɪŋ]

| which | is | necessarily | brief | ; | whilst | the | nurse | , | spending | hours | with | him | , | sees | every | varying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一定 | 简短的 | ; | 而 | 这 | 护士 | , | 开支 | 小时 | 和 | 他 | , | 看到 | 每一个 | 变化 |

[mu:d] [ænd; ənd] ['sɪmptəm] ;

| mood | and | symptom | ; |
|---|---|---|---|
| 情绪 | 和 | 症状 | ; |

这必然是短暂的；而护士却要花几个小时陪伴他，观察他每一种不同的情绪和症状；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)]

| at | the | same | time | , | she | must | remember | that | the | doctor | does | not | want | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 她 | 必须 | 记住 | 那 | 这 | 医生 | 做 | 不是 | 想 | 她 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

与此同时，她必须记住，医生并不需要她的意见。

[bʌt; bət][ɑ:sks]['əʊnli][fækts] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] .

| but | asks | only | facts | , | which | will | enable | him | to | draw | his | own | conclusions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 问 | 仅有的 | 事实 | , | 哪个 | 将要 | 使能够 | 他 | 到 | 画 | 他的 | 自己的 | 结论 | . |

但他只询问事实，以便自己得出结论。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:s] [ni:dz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [tu:; tə]

| From | this | it | will | be | seen | that | the | nurse | needs | to | understand | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 这 | 护士 | 需求 | 到 | 理解 | 什么 | 到 |

['nəʊtɪs][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

| notice | and | how | to | report | her | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 和 | 如何 | 到 | 报告 | 她 | 观察 | . |

由此可见，护士需要了解应该注意什么以及如何报告她的观察结果。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [tu:; tə]['nəʊtɪs] — [i:tʃ] ['ɪlnəs] [hæz; həz][ɪts][spə'sɪfɪk] ['sɪmptəmz] ,

| As | to | what | to | notice | — | each | illness | has | its | specific | symptoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 什么 | 到 | 注意 | — | 每个 | 疾病 | 有 | 它是 | 具体的 | 症状 | , |

至于需要注意什么——每种疾病都有其特定的症状，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [meɪk] ['speʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] ,

| about | which | the | doctor | will | make | special | inquiries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 这 | 医生 | 将要 | 制作 | 特别的 | 查询 | , |

医生将对此进行专门询问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ɪ'fekt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

| and | he | will | also | expect | to | hear | what | effect | has | followed | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 还 | 预计 | 到 | 听到 | 什么 | 影响 | 有 | 随后 | 这 | 使用 | 的 |

['remədiz] ;

| remedies | ; |
|---|---|
| 补救措施 | ; |

他还希望了解使用治疗方法后产生了什么效果；

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sɪmptəmz] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ə'kaʊnt]

| but | in | addition | to | these | , | there | are | general | symptoms | to | be | taken | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 添加 | 到 | 这些 | , | 那里 | 是 | 一般的 | 症状 | 到 | 是 | 已采取 | 帐户 |

[ɒv; əv][ɪn][ɔ:l] ['ɪlnəs] .

| of | in | all | illness | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 在 | 全部 | 疾病 | . |

但除此之外，所有疾病都有一些常见的症状需要考虑。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [məʊst] ['fri:kwəntli] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [nɜ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] : [ðə; ði]

| Amongst | those | most | frequently | overlooked | by | the | inexperienced | nurse | , | are | : | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 最多 | 频繁地 | 被忽视的 | 经过 | 这 | 缺乏经验 | 护士 | , | 是 | : | 这 |

['æpɪtaɪt] , ['weðə(r)] [gʊd] ,

| appetite | , | whether | good | , |
|---|---|---|---|---|
| 食欲 | , | 无论 | 好的 | , |

经验不足的护士最常忽略的几项包括：食欲是否良好，

['feɪlɪŋ] , ['fænsɪf(ə)l] , [ɔ:(r)] [və'reɪʃəs] .

| failing | , | fanciful | , | or | voracious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | , | 奇幻的 | , | 或者 | 贪婪的 | . |

失败的、异想天开的或贪婪的。

[ðə; ði][skɪn] , ['weðə(r)] [mɔɪst][ɔː(r)][draɪ] , [hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ; [ænd; ənd] ['weðə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

| The | skin | , | whether | moist | or | dry | , | hot | or | cold | ; | and | whether | sensitive | to | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | , | 无论 | 潮湿 | 或者 | 干燥 | , | 热的 | 或者 | 寒冷的 | ; | 和 | 无论 | 敏感的 | 到 | 触碰 | . |

皮肤，无论是湿润还是干燥，是温暖还是寒冷；以及对触碰是否敏感。

[sliːp] , [ɪts]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [djuˈreɪʃn] ; ['weðə(r)] ['kwaɪət] , [dɪ'stɜːbd] , ['brəʊkən] , [ɔː(r)]

| Sleep | , | its | character | and | duration | ; | whether | quiet | , | disturbed | , | broken | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | , | 它是 | 特点 | 和 | 期间 | ; | 无论 | 安静的 | , | 不安 | , | 破碎的 | , | 或者 |

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,

| uninterrupted | , |
|---|---|
| 不间断 | , |

睡眠，其性质和持续时间；无论是安静的、被打扰的、断断续续的还是不间断的，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

| and | whether | the | same | by | day | and | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 相同的 | 经过 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

白天和晚上是否一样?

['pɒstʃə(r)] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][laɪz] ['veri] [flæt] , [ɔː(r)][laɪks][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

| Posture | , | whether | the | patient | lies | very | flat | , | or | likes | to | be | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姿势 | , | 无论 | 这 | 病人 | 谎言 | 非常 | 平坦的 | , | 或者 | 点赞 | 到 | 是 | 提高 | , |

姿势，例如患者是喜欢平躺还是喜欢抬高身体，

[ɔː(r)] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][wʌn][saɪd] ; [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['ætɪtjuːd] [wɪl] [biː; bi]

| or | prefers | to | keep | on | one | side | ; | in | going | to | sleep | , | the | easiest | attitude | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 偏好 | 到 | 保持 | 在 | 一 | 边 | ; | 在 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 这 | 最容易 | 态度 | 将要 | 是 |

['tʃəʊzn] ,

| chosen | , |
|---|---|
| 选定 | , |

或者更喜欢侧卧；睡觉时，会选择最舒服的姿势。

[ænd; ənd]['eni] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] .

| and | any | marked | change | in | this | respect | should | be | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 标记 | 改变 | 在 | 这 | 尊重 | 应该 | 是 | 注意到 | . |

任何这方面的显著变化都应该引起注意。

['tempə(r)][ænd; ənd] ['spɪrɪt] , ['weðə(r)] ['ekwəb(ə)l][ɔː(r)]['veəriəb(ə)l] , ['muːdi] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪk'saɪtəbl] ,

| Temper | and | spirits | , | whether | equable | or | variable | , | moody | , | cheerful | , | excitable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脾气 | 和 | 烈酒 | , | 无论 | 公平的 | 或者 | 多变的 | , | 情绪化 | , | 快乐 | , | 易激动的 | , |

[kɑːm] , [dɪ'prest] , [ɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɪəz] .

| calm | , | depressed | , | or | inclined | to | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | , | 郁闷 | , | 或者 | 倾斜 | 到 | 眼泪 | . |

性情和精神状态，无论是平和还是多变，情绪多变、开朗、易激动、平静、沮丧还是容易流泪。

['kaʊntənəns] , ['weðə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| Countenance | , | whether | liable | to | changes | of | complexion | or | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | , | 无论 | 容易 | 到 | 变化 | 的 | 肤色 | 或者 | 表达 | . |

面容，是否容易出现肤色或表情的变化。

[wen] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] ; [ænd; ənd]

| When | visitors | are | allowed | , | the | effect | upon | the | patient | should | be | noted | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 访客 | 是 | 允许 | , | 这 | 影响 | 之上 | 这 | 病人 | 应该 | 是 | 著名的 | ; | 和 |

[æt; ət]['eni] [kɒst] ,

| at | any | cost | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 成本 | , |

允许探视时，应注意对患者的影响；并且无论如何，

[ɪn] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] , [ðəʊz] [huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [dɪ'presɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

| in | serious | cases | , | those | whose | influence | is | depressing | or | exciting | must | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 严肃的 | 案例 | , | 那些 | 谁 | 影响 | 是 | 沉闷 | 或者 | 激动人心 | 必须 | 不是 | 是 |

[əd'mɪtɪd] .

| admitted | . |
|---|---|
| 承认 | . |

在严重的情况下，那些具有令人沮丧或兴奋影响的人绝对不能被接纳。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fʌsi] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]['eni] [freʃ] ['sɪmptəmz]

| A | nurse | should | also | , | without | being | fussy | , | keep | an | eye | to | any | fresh | symptoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护士 | 应该 | 还 | , | 没有 | 存在 | 挑剔的 | , | 保持 | 一个 | 眼睛 | 到 | 任何 | 新鲜的 | 症状 |

[ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ,

| that | may | appear | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 出现 | , |

护士也应该在不吹毛求疵的前提下，密切关注可能出现的任何新症状。

[ænd; ənd]['djuːli] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] ;

| and | duly | report | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 正式地 | 报告 | 他们 | ; |

并如实汇报；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['wʌrɪɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] [tiːzd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwestʃənz]

| but | nothing | is | more | worrying | than | to | be | constantly | teased | with | such | questions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 是 | 更多的 | 令人担忧 | 比 | 到 | 是 | 不断地 | 戏弄 | 和 | 这样的 | 问题 |

[æz; əz] :

| as | : |
|---|---|
| 作为 | : |

但最令人担忧的莫过于不断被问到诸如此类的问题：

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ? -

| ' | Are | you | in | pain | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 你 | 在 | 疼痛 | ? | - |

'你很痛苦吗？ '

- [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ? -

| ' | Do | you | feel | better | now | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 感觉 | 更好的 | 现在 | ? | - |

你现在感觉好些了吗?

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ?

| ' | Will | you | let | me | look | at | your | tongue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 让 | 我 | 看 | 在 | 你的 | 舌头 | ? |

“可以让我看看你的舌头吗？”

- [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] , [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ,

| ' | Those | who | have | endured | the | martyrdom | , | know | what | it | means | , | and | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那些 | WHO | 有 | 忍受 | 这 | 殉道 | , | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | , | 和 | 知道 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

那些经历过殉难的人，知道这意味着什么，也知道.....

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ gliːn ] [baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] .

| how | little | information | can | be | gleaned | by | such | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 小的 | 信息 | 能 | 是 | 收集 | 经过 | 这样的 | 方法 | . |

通过这些方法能获取的信息是多么有限。

[let] [ə; eɪ] [nɜːs] [biː; bi] ['sɪmpəθaɪz] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

| Let | a | nurse | be | sympathising | by | all | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 一个 | 护士 | 是 | 同情的 | 经过 | 全部 | 方法 | , |

护士当然应该表示同情。

[bʌt; bət][let][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃənts] ['wɒnts] ,

| but | let | her | sympathy | show | itself | in | caring | for | her | patient's | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 她 | 同情 | 展示 | 本身 | 在 | 关怀 | 为了 | 她 | 患者 | 想要 | , |

但要让她的同情心体现在对病人需求的关心上。

[ænd; ənd][ɪn] ['efəts] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] ['wʌri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][peɪn] .

| and | in | efforts | to | save | him | from | worry | as | well | as | from | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 努力 | 到 | 节省 | 他 | 从 | 担心 | 作为 | 出色地 | 作为 | 从 | 疼痛 | . |

并努力让他免受忧虑和痛苦。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜ:s] [hu:] [wɒz; wəz] ['di:pli] [hɜ:t] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [bel]

| I | remember | a | trained | nurse | who | was | deeply | hurt | at | being | told | that | a | bell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一个 | 受过训练 | 护士 | WHO | 曾是 | 深 | 伤害 | 在 | 存在 | 讲述 | 那 | 一个 | 钟 |

[wʊd] [bi:; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [ri:tʃ] ,

| would | be | placed | within | her | patient's | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 放置 | 之内 | 她 | 患者 | 抵达 | , |

我记得一位受过专业训练的护士，当得知要在病人够得着的地方放一个铃铛时，她感到非常难过。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

| in | case | he | wanted | anything | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 他 | 通缉 | 任何事物 | 在 | 夜晚 | . |

以防他晚上想要什么东西。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm] , - [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] ; - [maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪŋ] .

| ' | Thank | you | , | ma'am | , | ' | was | her | reply | ; | ' | my | patient | will | not | need | to | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 感谢 | 你 | , | 女士 | , | - | 曾是 | 她 | 回复 | ; | - | 我的 | 病人 | 将要 | 不是 | 需要 | 到 | 戒指 | . |

“谢谢您，女士，”她回答说，“我的病人不需要打电话了。”

- [nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nɜ:rsɪz] ['kɒnstənt] [keə(r)][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz]['wɒnts] .

| ' | Nor | did | he | , | thanks | to | his | nurse's | constant | care | to | anticipate | his | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也不 | 做过 | 他 | , | 谢谢 | 到 | 他的 | 护士的 | 持续的 | 关心 | 到 | 预料 | 他的 | 想要 | . |

“他也一样，这要归功于他的护士时刻照顾他，预判他的需求。”

[ə; eɪ] [nɜ:s] [ðʌs] ['wɒtʃfl] , [wɪl] [bi:; bi] [kwɪk] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ;

| A | nurse | thus | watchful | , | will | be | quick | to | notice | any | change | in | her | patient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 护士 | 因此 | 警惕 | , | 将要 | 是 | 快的 | 到 | 注意 | 任何 | 改变 | 在 | 她 | 病人 | ; |

一位细心的护士，会很快注意到病人的任何变化；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs] ,

| but | it | is | quite | one | thing | to | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 相当 | 一 | 事物 | 到 | 注意 | , |

但注意到这一点是完全不同的。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [əb'zɜ:vd] ;

| and | another | to | give | a | faithful | report | of | what | has | been | observed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 到 | 给 | 一个 | 忠实 | 报告 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 观察到 | ; |

另一名记者则负责如实汇报所观察到的情况；

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɜ:dʒ] ['evri] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [nɜ:s] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn]

| and | I | would | urge | every | inexperienced | nurse | to | be | very | particular | in | jotting | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 敦促 | 每一个 | 缺乏经验 | 护士 | 到 | 是 | 非常 | 特别的 | 在 | 随笔 | 向下 |

[æt; ət][wʌns][ɔ:l] [ðæt] [straɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| at | once | all | that | strikes | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 全部 | 那 | 罢工 | 她 | 注意力 | . |

我强烈建议每一位经验不足的护士，务必仔细记下所有引起她注意的事情。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['daɪəri][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz]

| The | simplest | way | of | doing | this | is | to | keep | a | sort | of | diary | of | all | that | happens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最简单的 | 方式 | 的 | 正在做 | 这 | 是 | 到 | 保持 | 一个 | 种类 | 的 | 日记 | 的 | 全部 | 那 | 发生 |

.

:

.

最简单的办法就是把所有发生的事情都记下来。

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] , [kiːp] [wʌn][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
**Take** **a** **piece** **of** **writing** **-** **paper** **,** **keep** **one** **side** **for** **day** **and** **one** **for**
拿 一个 片 的 写作 - 纸 , 保持 一 边 为了 天 和 一 为了
[naɪt] ,
**night** **,**
夜晚 ,

取一张纸，一面用于白天，一面用于晚上，

[raɪt] [ðə; ði] [deɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [nəʊt] [ɒn][wʌn][hɑːf]
**write** **the** **date** **at** **the** **top** **,** **crease** **it** **down** **the** **middle** **,** **and** **note** **on** **one** **half**
写 这 日期 在 这 顶部 , 褶皱 它 向下 这 中间 , 和 笔记 在 一 一半
,
**,**
,

在顶部写上日期，从中间折叠，并在其中一半上注明：

[ɔːl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [teɪks] [ænd; ənd] [dʌz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk]
**all** **the** **patient** **takes** **and** **does** **,** **and** **on** **the** **other** **,** **anything** **you** **think**
全部 这 病人 需要 和 做 , 和 在 这 其他 , 任何事物 你 思考
[dɪ'mɑːndz] ['nəʊtɪs] .
**demands** **notice** **.**
需求 注意 .

病人所接受和所做的一切，以及你认为需要注意的任何事情。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːt] [ai] [miːn] .
**The** **following** **is** **a** **specimen** **of** **the** **sort** **of** **chart** **I** **mean** **.**
这 下列的 是 一个 标本 的 这 种类 的 图表 我 意思是 .

以下是我所说的图表示例。

[ɒk'təʊbə(r)][fɔːr] .
**October** **4** **.**
十月 4 .

10月4日

[ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] . [em] . [eit] .
**A** **.** **M** **.** **A** **.** **M** **.** **8** **.**
一个 . M . 一个 . M . 8 .

AMAM8。

[kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] . - .
**Cup** **of** **tea** **and** **toast** **.** **10** **.**
杯子 的 茶 和 吐司 . - .

一杯茶和烤面包。10.

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [mɪlk] . - .
**Four** **ounces** **milk** **.** **10** **.**
四 盎司 牛奶 . - .

四盎司牛奶。10.

[mɪlk]['teɪkən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][dɪs'laɪk] . - .
**Milk** **taken** **with** **difficulty** **and** **dislike** **.** **11** **.**
牛奶 已采取 和 困难 和 不喜欢 . - .

难以接受和不喜欢喝牛奶。11.

['medsn; 'medɪsn] . - . - .
**Medicine** **.** **11** **.** **15** **.**
药品 . - . - .

医学.11.15。

['pəʊltɪs] [tuː; tə] [tʃest] [ænd; ənd] [bæk] . - . - .
**Poultice** **to** **chest** **and** **back** **.** **11** **.** **30** **.**
药膏 到 胸部 和 后退 . - . - .

11.30

[slept] ['twenti] ['mɪnɪts] . - . - .
**Slept twenty minutes . 11 . 30 .**
睡着了 二十 分钟 . - . - .

睡了二十分钟。11:30

[tɜːnd] [ɒn] [raɪt] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] . - .
**Turned on right side before going to sleep . 12 .**
转向 在 正确的 边 前 去 到 睡觉 . - .

睡前翻身向右侧卧。12.

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [biːf] - [tiː] . - . - .
**Four ounces beef - tea . 12 . 30 .**
四 盎司 牛肉 - 茶 . - . - .

四盎司牛肉茶。12.30。

['mɪsɪz] [ə; eɪ] . [kɔːld] , [steɪd] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] . - . - - [wʌn] . - .
**Mrs A . called , stayed quarter of an hour . 12 . 45 - 1 . 30 .**
太太 一个 . 称为 , 入住 四分之一 的 一个 小时 . - . - - 1 . - .

A 太太来访，待了十五分钟。12:45-1:30。

[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] . - [es] [kɔːl] .
**Excited and depressed by Mrs A . ' s call .**
兴奋的 和 郁闷 经过 太太 一个 . - s 称呼 .

接到A女士的电话，我既兴奋又沮丧。

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] ?
**Are visitors to be allowed ?**
是 访客 到 是 允许 ?

允许访客进入吗?

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd] [maɪt] [riːd] [ðʌs] :
**The reverse side might read thus :**
这 撤销 边 可能 读 因此 :

背面可能写着:

[ɒk'təʊbə(r)] [fɔːr] .
**October 4 .**
十月 4 .

10月4日

[piː] . [em] . [piː] . [em] . [eit] .
**P . M . P . M . 8 .**
P . M . P . M . 8 .

PMPM8。

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [mɪlk] . [naɪn] .
**Four ounces milk . 9 .**
四 盎司 牛奶 . 9 .

四盎司牛奶。9.

['dʒækɪt] ['pəʊltɪs] . [naɪn] . - .
**Jacket poultice . 9 . 30 .**
夹克 药膏 . 9 . - .

外套敷料。9.30。

[ dəuz ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] . [naɪn] . - .
**Dozed half - hour . 9 . 30 .**
打盹 一半 - 小时 . 9 . - .

打盹半小时。9点30分。

[skɪn] [hɒt] [ænd; ənd] [draɪ] , [feɪs] [flʌʃt] ; [wəʊk] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['restləs] . - .
**Skin hot and dry , face flushed ; woke excited and restless . 10 .**
皮肤 热的 和 干燥 , 脸 酡 ; 觉醒 兴奋的 和 不安 . - .

皮肤发热干燥，面部潮红；醒来后兴奋躁动。10.

['əʊpiət] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] . - . - .
**Opiate as directed . 10 . 45 .**
阿片类药物 作为 指导 . - . - .

按医嘱服用阿片类药物。10.45。

[slept] [tuː] ['aʊəz] . - . - .
**Slept two hours . 11 . 30 .**
睡着了 二 小时 . - . - .

睡了两个小时。11.30

[bɪ'gæn][tuː; tə][pə'spaɪə(r)] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ['træŋkwɪl] ; [wəʊk] [rɪ'freʃt] . - . - .
**Began to perspire , expression tranquil ; woke refreshed . 12 . 45 .**
开始 到 出汗 , 表达 宁静 ; 觉醒 焕然一新 . - . - .

开始出汗，神态平静；醒来后神清气爽。12.45。

[fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [mɪlk] . { - }
**Four ounces milk . { 728 }**
四 盎司 牛奶 . { - }

四盎司牛奶。{728}

[tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːt] ['prɒpəli] [rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm] ['præktɪs] ,
**To keep such a chart properly requires some practice ,**
到 保持 这样的 一个 图表 适当地 需要 一些 实践 ,

正确维护这样的图表需要一些练习。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] ['ækjərəsi] ,
**but it is the only way of insuring accuracy ,**
但 它 是 这 仅有的 方式 的 保险 准确性 ,

但这是确保准确性的唯一方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktəz] [pɑːt] ,
**and it will also save a good deal of questioning on the doctor's part ,**
和 它 将要 还 节省 一个 好的 交易 的 提问 在 这 医生的 部分 ,

这样也能省去医生很多询问的时间。

[ə; eɪ] [glɑːns] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['mætəz] [stænd] .
**a glance being enough to show him how matters stand .**
一个 瞥一眼 存在 足够的 到 展示 他 如何 事情 站立 .

只需一眼，他就能明白事情的真相。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
**At the bottom of the first page , it will be noticed there is a question ,**
在 这 底部 的 这 第一的 页 , 它 将要 是 注意到 那里 是 一个 问题 ,

在第一页底部，你会注意到有一个问题，

[wɪtʃ] , [ən'les] [səʊ] [mɑːkt] , [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [biː; bi] [fə'gɒtn] ;
**which , unless so marked , would very likely be forgotten ;**
哪个 , 除非 所以 标记 , 会 非常 可能 是 被遗忘的 ;

如果不加以标记，很可能会忘记；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪz][ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
**and whenever the nurse is in any difficulty or uncertainty ,**
和 每当 这 护士 是 在 任何 困难 或者 不确定 ,

每当护士遇到任何困难或不确定情况时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .
**she must never hesitate to ask for guidance .**
她 必须 绝不 犹豫 到 问 为了 指导 .

她绝不能犹豫寻求指导。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪl] [nɒt][ɪk'spekt] [pə'fekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

| The | doctor | will | not | expect | perfection | from | inexperience | , | and | even | if | he | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 将要 | 不是 | 预计 | 完美 | 从 | 缺乏经验 | , | 和 | 甚至 | 如果 | 他 | 做 |

[nɒt][ˌvɒlən'tɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| not | volunteer | information | , |
|---|---|---|---|
| 不是 | 志愿者 | 信息 | , |

医生不会因为缺乏经验而期望完美，即使他不主动提供信息，

[wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] ['ɑːnsərɪŋ] ['riːznəbl] ['kwestʃənz] .

| will | certainly | not | object | to | answering | reasonable | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 当然 | 不是 | 目的 | 到 | 回答 | 合理的 | 问题 | . |

我当然不会拒绝回答合理的问题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,

| Of | course | , | there | is | a | great | deal | of | difference | in | this | as | in | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不同之处 | 在 | 这 | 作为 | 在 | 全部 | 事物 | , |

当然，这其中存在着很大的差异，就像所有事情一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dɑːktərz] [huː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [nəʊz] ['sɜːt(ə)n]

| and | there | are | doctors | who | take | for | granted | that | everybody | knows | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 医生 | WHO | 拿 | 为了 | 的确 | 那 | 大家 | 知道 | 肯定 |

[θɪŋz] ,

| things | , |
|---|---|
| 事物 | , |

有些医生想当然地认为每个人都知道某些事情。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] , [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə]

| of | which | even | the | intelligent | , | who | have | not | had | their | attention | called | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 甚至 | 这 | 聪明的 | , | WHO | 有 | 不是 | 有 | 他们的 | 注意力 | 称为 | 到 |

['nɜːsɪŋ] ,

| nursing | , |
|---|---|
| 护理 | , |

即使是那些聪明人，如果还没有意识到护理的重要性，也会这样做。

[meɪ] [biː; bi][kwaɪt] ['ɪgnərənt] .

| may | be | quite | ignorant | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 相当 | 无知 | . |

可能相当无知。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

| But | even | when | this | is | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 是 | 这 | 案件 | , |

但即便如此，

[ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃənts] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv]

| the | nurse's | object | being | her | patient's | good | and | not | the | support | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护士的 | 目的 | 存在 | 她 | 患者 | 好的 | 和 | 不是 | 这 | 支持 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

| her | own | dignity | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 尊严 | , |

护士的目标是病人的福祉，而不是维护自己的尊严。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

| if | she | is | not | sure | of | her | ground | , | it | is | her | duty | to | ask | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 不是 | 当然 | 的 | 她 | 地面 | , | 它 | 是 | 她 | 责任 | 到 | 问 | 为了 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| instruction | . |
|---|---|
| 操作说明 | . |

如果她对自己的立场没有把握，她有责任寻求指导。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| ONE | WOMAN'S | HISTORY | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 女性的 | 历史 | . |

一位女性的故事。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

| A | few | minutes | later | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , |

几分钟后，

['mædəm] [diː] [viːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði][glen][frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt]

| Madame | De | Vigne | and | her | sister | came | slowly | up | the | glen | from | that | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | 维涅 | 和 | 她 | 姐姐 | 来了 | 缓慢地 | 向上 | 这 | 格伦 | 从 | 那 | 部分 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌwægə'net] [hæd; həd] [biːn] [left][bɪ'haɪnd] .

| of | the | valley | where | the | wagonettes | had | been | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | 在哪里 | 这 | 马车 | 有 | 到过 | 左边 | 在后面 | . |

德维涅夫人和她的妹妹从马车停放的山谷那边慢慢地沿着峡谷走上来。

['prez(ə)ntli] ['klæris] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] .

| Presently | Clarice | paused | and | gazed | around | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 克拉丽丝 | 暂停 | 和 | 凝视 | 大约 | . |

克拉丽丝停下脚步，环顾四周。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] [deɪ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , -

| ' | It | looks | exactly | as | it | did | that | day | last | summer | when | we | were | here | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 看起来 | 确切地 | 作为 | 它 | 做过 | 那 | 天 | 最后的 | 夏天 | 什么时候 | 我们 | 是 | 这里 | , | - |

[ʃiː; ʃi] [sed] .

| she | said | . |
|---|---|---|
| 她 | 说 | . |

"它看起来和去年夏天我们来的时候一模一样，"她说。

- [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'weɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] . -

| ' | We | might | have | been | away | only | a | few | hours | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 可能 | 有 | 到过 | 离开 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | . | - |

"我们可能只离开了几个小时。"

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['ɑːtʃi] [tuː; tə][beə(r)][juː; jʊ] ['kʌmpəni] . -

| ' | And | then | , | as | now | , | you | had | no | Archie | to | bear | you | company | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | , | 作为 | 现在 | , | 你 | 有 | 不 | 阿奇 | 到 | 熊 | 你 | 公司 | . | - |

"那时，就像现在一样，你身边没有阿奇陪伴。"

- [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] [ðen] ;

| ' | I | did | not | know | him | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 然后 | ; |

"那时我不认识他;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] .

| and | yet | it | seems | now | as | if | I | must | have | known | him | all | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 似乎 | 现在 | 作为 | 如果 | 我 | 必须 | 有 | 已知 | 他 | 全部 | 我的 | 生活 | . |

然而现在看来，我好像一辈子都认识他似的。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd]

| I | suppose | that | just | about | this | time | he | will | be | engaged | with | Sir | William | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 那 | 只是 | 关于 | 这 | 时间 | 他 | 将要 | 是 | 已订婚的 | 和 | 先生 | 威廉 | 和 |

[ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['lɔɪərz] .

| those | dreadful | lawyers | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 可怕 | 律师 | . |

我猜想，大约就在这个时候，他会和威廉爵士以及那些可怕的律师们打交道。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [ɒv; əv]

| And | he | has | to | go | through | all | this | for | the | sake | of | me | — | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 到 | 去 | 通过 | 全部 | 这 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我 | — | 的 |

[ˌem ˈiː] , [ˈmoʊrə; ˈmɔːrə] ! -

| me | , | Mora | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 猜拳 | ! | - |

他必须为了我——为了我，莫拉——经历这一切！

- [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

| ' | He | would | go | through | a | hundred | times | more | than | that | for | your | sake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 会 | 去 | 通过 | 一个 | 百 | 时代 | 更多的 | 比 | 那 | 为了 | 你的 | 清酒 | , |

[dɪə(r)] . -

| dear | . | ' |
|---|---|---|
| 亲爱的 | . | - |

“亲爱的，为了你，他会付出比这多一百倍的努力。”

- [aɪ][ˈɒf(ə)n] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] .

| ' | I | often | feel | as | if | I | don't | deserve | to | be | loved | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 经常 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 不 | 应得 | 到 | 是 | 喜爱 | 所以 | 很多 | . |

“我常常觉得自己不配得到这么多的爱。”

[aɪ][həʊp][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] .

| I | hope | there | will | be | a | telegram | when | we | get | back | to | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 电报 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | . |

我希望回到酒店时能收到电报。

[hiː; hi] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][send][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [njuːz] ; [bʌt; bət] ,

| He | promised | to | send | one | as | soon | as | he | had | any | news | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 发送 | 一 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 有 | 任何 | 消息 | ; | 但 | , |

他承诺一旦有消息就会立即发来；但是，

[səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [njuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bæd] [njuːz] ! -

| suppose | his | news | should | be | bad | news | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 他的 | 消息 | 应该 | 是 | 坏的 | 消息 | ! | - |

假设他带来的消息是坏消息！

- [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][juː; jʊ] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| ' | At | your | age | you | ought | always | to | look | at | the | sunny | side | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 你的 | 年龄 | 你 | 应该 | 总是 | 到 | 看 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 边 | 的 | 你的 |

[ˈæp(ə)l] . -

| apple | . | ' |
|---|---|---|
| 苹果 | . | - |

“你这个年纪应该总是看到事物光明的一面。”

- [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][əˈkeɪʒ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni]['ʌðə(r)] ,

| ' | Thanks | to | you | , | dear | , | I | have | never | had | occasion | to | look | at | any | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 谢谢 | 到 | 你 | , | 亲爱的 | , | 我 | 有 | 绝不 | 有 | 场合 | 到 | 看 | 在 | 任何 | 其他 | , |

“多亏了你，亲爱的，我才没有机会去看其他的。”

- [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈres] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| ' | answered | the | girl | with | a | caress | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回答 | 这 | 女孩 | 和 | 一个 | 抚摸 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

"女孩用温柔的语气回答道。"

- [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - [hɑːtɪd] .

| ' | And | to | - | day | I | will | try | not | to | be | down | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 到 | - | 天 | 我 | 将要 | 尝试 | 不是 | 到 | 是 | 向下 | - | 心地 | . |

“今天我尽量不让自己灰心丧气。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .

| I | will | try | to | hope | for | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 希望 | 为了 | 这 | 最好的 | . |

我会尽力抱最好的希望。

- [ðeɪ] [went] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['klæris] ['sʌd(ə)nli] [sed] :
' They went forward a few paces in silence , and then Clarice suddenly said :
- 他们 去 向前 一个 很少 步幅 在 沉默 , 和 然后 克拉丽丝 突然 说 :

他们默默地向前走了几步，然后克拉丽丝突然说道:

- [wɒt] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [gɜːl][aɪ][ˌeɪ 'em] !
' What a selfish girl I am !
- 什么 一个 自私 女孩 我 是 !

我真是个自私的女孩!

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['hedeɪk] ['eni]['betə(r)] ? -
Tell me , dear , is your headache any better ? '
告诉 我 , 亲爱的 , 是 你的 头痛 任何 更好的 ? -

亲爱的，你的头痛好些了吗?

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' A little .
- 一个 小的 .

'一点。

[aɪ] [wɪl] [sɪt] [ə'waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] .
I will sit awhile under the shade of this tree .
我 将要 坐 一会儿 在下面 这 阴影 的 这 树 .

我将在树荫下坐一会儿。

[ðɪs] [ siːm ] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz]['eni] .
This seems as pretty a spot as any .
这 似乎 作为 漂亮的 一个 点 作为 任何 .

这里看起来和其他地方一样漂亮。

[pə'hæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sketʃɪŋ] .
Perhaps by - and - by I may try to do a little sketching .
也许 经过 - 和 - 经过 我 可能 尝试 到 做 一个 小的 素描 .

或许过段时间我会尝试画一些素描。

- [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [siːt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [spɜː(r)][ɒv; əv] [rɒk]
' She sat down on a rustic seat that had been placed on a jutting spur of rock
- 她 卫星 向下 在 一个 乡村 座位 那 有 到过 放置 在 一个 突出 刺 的 岩石
['nɪəli] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
nearly fronting the waterfall .
几乎 正面 这 瀑布 .

她坐在一个简陋的椅子上，椅子放在一块突出的岩石上，几乎就在瀑布的正前方。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][baɪ][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] ,
The seat was partly hidden from chance passers - by by a screen of shrubs ,
这 座位 曾是 部分 隐 从 机会 过路人 - 经过 经过 一个 屏幕 的 灌木 ,
[fɜːrnz] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['rɒkˌwɜːk] .
ferns , and natural rockwork .
蕨类植物 , 和 自然的 岩石工程 .

座位被灌木、蕨类植物和天然岩石组成的屏障部分遮挡，不让路人看到。

- [ðeə(r)] !
' There !
- 那里 !

'那里!

[wɒt] [ə; eɪ] [hed] [aɪv] [gɒt] !
What a head I've got !
什么 一个 头 我已经 得到 !

我这脑袋可真够奇葩的!

- [ɪk'skleɪmd] ['klæris] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
' **exclaimed Clarice with something of dismay in her voice .**
- 惊呼 克拉丽丝 和 某物 的 沮丧 在 她 嗓音 .

"克拉丽丝惊呼道，语气中带着一丝沮丧。"

- ['mɪstə(r)] ['rɪdzdeɪl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hed] .
' **Mr Ridsdale thinks it a very pretty head .**
- 先生 里兹代尔 思考 它 一个 非常 漂亮的 头 .

里兹代尔先生认为这是一个非常漂亮的脑袋。

[bʌt; bət] [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ? -
**But what's your trouble now ? '**
但 是什么 你的 麻烦 现在 ? -

你现在又遇到了什么麻烦?

- [aɪv] [left] [jɔ:(r); jə(r)] [sketʃ] - [bʊk] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌwægə'net] . -
' **I've left your sketch - book behind in the wagonette . '**
- 我已经 左边 你的 草图 - 书 在后面 在 这 马车 . -

"我把你的素描本落在马车里了。"

- [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
' **Is that all ? '**
- 是 那 全部 ? -

"就这些吗？"

- [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] . -
' **It will not take me more than ten minutes to fetch it . '**
- 它 将要 不是 拿 我 更多的 比 十 分钟 到 拿来 它 . -

"我取回来最多只需要十分钟。"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] — [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mædəm] [di:] [vi:n] [ə; eɪ]
' **It is of no consequence — not the slightest , ' answered Madame De Vigne a**
['lɪt(ə)l] ['wɪərəli] .
**little wearily .**
小的 疲劳 .

"这无关紧要——一点也不重要，"德维涅夫人有些疲惫地回答道。

- [aɪ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
' **I prefer to fetch it .**
- 我 更喜欢 到 拿来 它 .

我更喜欢亲自去取。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [bi:; bi] ['praɪɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [hu:] [hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] .
**Some one will be prying into it who has no business to .**
一些 一 将要 是 窥探 进入 它 WHO 有 不 商业 到 .

总会有人窥探这件事，而他们根本不应该管。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] [pə'neləpi] . -
**Besides , I recollect something that I want to say to Miss Penelope . '**
除了 , 我 追忆 某物 那 我 想 到 说 到 错过 佩内洛普 . -

此外，我想起有些话想对佩内洛普小姐说。

- [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [dɪə(r)] . -
' **As you please , dear . '**
- 作为 你 请 , 亲爱的 . -

"如您所愿，亲爱的。"

- [ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ? -
' **You don't mind my leaving you ? '**
- 你 不 头脑 我的 离开 你 ? -

"你不介意我离开你吧？"

- [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] . -
' **Not** **in** **the** **least** **.** '
- 不是 在 这 至少 . -

“一点也不。”

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ə'weɪ] ,
' **I** **shall** **not** **be** **long** **away** **,**
- 我 将 不是 是 长的 离开 ,

“我不会离开太久。”

- [kraɪd] ['klæris] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [led] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
' **cried** **Clarice** **as** **she** **turned** **and** **took** **the** **road** **that** **led** **down** **the** **valley** **.**
- 哭 克拉丽丝 作为 她 转向 和 采取 这 路 那 引领 向下 这 谷 .

“克拉丽丝喊了一声，转身走上了通往山谷的路。”

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒn] ['moʊrə; 'mɔːrə] [diː] - [feɪs] ['diːpənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]
**The** **shadow** **on** **Mora** **De** **Vigne's** **face** **deepened** **the** **moment** **she** **was** **left** **alone**
这 阴影 在 猜拳 德 - 脸 加深 这 片刻 她 曾是 左边 独自的
.
**:**
·

当莫拉·德·维涅独自一人时，她脸上的阴影加深了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
**She** **was** **very** **pale** **this** **morning** **,**
她 曾是 非常 苍白 这 早晨 ,

她今天早上脸色很苍白。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] .
**and** **she** **had** **that** **look** **about** **the** **eyes** **which** **tells** **of** **a** **sleepless** **night** **.**
和 她 有 那 看 关于 这 眼睛 哪个 讲述 的 一个 失眠 夜晚 .

她眼神中透着一股彻夜未眠的神情。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [nə'net] , [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪntɪŋ] - [fɪt] [ɒv; əv]
**Beyond** **her** **sister** **and** **Nanette** **,** **no** **one** **knew** **of** **her** **fainting** **-** **fit** **of**
超过 她 姐姐 和 娜内特 , 不 一 知道 的 她 昏厥 - 合身 的
[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
**the** **previous** **night** **.**
这 以前的 夜晚 .

除了她姐姐和娜内特之外，没有人知道她前一天晚上晕倒的事。

[mɪs] ['geɪsfərd] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [bʌt; bət]
**Miss** **Gaisford** **had** **not** **failed** **to** **notice** **the** **change** **in** **her** **looks** **,** **but**
错过 盖斯福德 有 不是 失败的 到 注意 这 改变 在 她 看起来 , 但
[hæd; həd] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] :
**had** **asked** **no** **questions** **:**
有 问 不 问题 :

盖斯福德小姐并非没有注意到自己容貌的变化，但她并没有问任何问题：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [təʊld] [ɔːl]
**she** **was** **assured** **that** **when** **the** **proper** **time** **should** **arrive** **she** **would** **be** **told** **all**
她 曾是 保证 那 什么时候 这 恰当的 时间 应该 到达 她 会 是 讲述 全部
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
**that** **it** **was** **intended** **she** **should** **know** **.**
那 它 曾是 故意的 她 应该 知道 .

她被告知，时机成熟时，她会被告知所有她应该知道的事情。

- [ə'ləʊn] [æt; ət] [lɑːst] !
' **Alone** **at** **last** **!**
- 独自的 在 最后的 !

终于独自一人了！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][kæn; kən][drɒp][maɪ][mɑːsk] ,

| For | a | little | while | I | can | drop | my | mask | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | 我 | 能 | 降低 | 我的 | 面具 | , |

我可以暂时摘下面具，

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪərinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

| ' | she | said | with | the | same | weariness | in | her | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 说 | 和 | 这 | 相同的 | 疲劳 | 在 | 她 | 嗓音 | . |

“她说，语气中依然带着同样的疲惫。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [laɪk][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kreɪzi]['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

| ' | Is | it | not | like | the | act | of | a | crazy | woman | to | come | here | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 不是 | 喜欢 | 这 | 行为 | 的 | 一个 | 疯狂的 | 女士 | 到 | 来 | 这里 | 到 | - | 天 | , |

“她今天来这里，难道不像个疯女人的行为吗？”

[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ? — [ai] !

| among | all | these | happy | people | ? | — | I | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 这些 | 快乐的 | 人们 | ? | — | 我 | ! |

在所有这些快乐的人当中？——我！

[əʊ] , [ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| Oh | , | the | mockery | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 嘲讽 | 的 | 它 | ! |

哦，真是莫大的讽刺！

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [deɪ] [ˌɪn'dɔːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [hɪm] ,

| And | yet | to | have | stayed | all | day | indoors | under | the | same | roof | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 到 | 有 | 入住 | 全部 | 天 | 室内 | 在下面 | 这 | 相同的 | 屋顶 | 和 | 他 | , |

然而，我却和他整天待在同一个屋檐下，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['mɪnɪt] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs]

| not | knowing | from | minute | to | minute | what | to | expect | , | would | have | been | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 从 | 分钟 | 到 | 分钟 | 什么 | 到 | 预计 | , | 会 | 有 | 到过 | 更糟 |

[ðæn; ðən][ɔːl] .

| than | all | . |
|---|---|---|
| 比 | 全部 | . |

不知道每一分钟会发生什么，比什么都糟糕。

[ænd; ənd] [ðen] ,

| And | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

进而，

['hærəld] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [spɒt] — [ðə; ði][mæn] [huːm] [ai] [lʌv] — [ðə; ði][mæn]

| Harold | promised | to | meet | me | at | this | spot | — | the | man | whom | I | love | — | the | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈罗德 | 承诺 | 到 | 见面 | 我 | 在 | 这 | 点 | — | 这 | 男人 | 谁 | 我 | 爱 | — | 这 | 男人 |

[huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] .

| who | loves | me | . |
|---|---|---|---|
| WHO | 爱 | 我 | . |

哈罗德答应在这里与我见面——我爱的人——爱我的人。

[əˈlæs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[əˈlæs] !

| alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi] “ ['hærəld] ” [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

| he | can | never | more | be | “ | Harold | ” | to | me | after | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 绝不 | 更多的 | 是 | “ | 哈罗德 | ” | 到 | 我 | 后 | 到 | - | 天 | . |

从今天起，他对我来说再也不能是“哈罗德”了。

- [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] ,

| ' | She | rose | and | went | forward | to | the | edge | of | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 玫瑰 | 和 | 去 | 向前 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 岩石 | , |

她站起身，走到岩石边缘。

[ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | stood | gazing | at | the | waterfall | with | eyes | that | knew | not | what | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 瀑布 | 和 | 眼睛 | 那 | 知道 | 不是 | 什么 | 他们 | 是 |

['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| looking | at | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 在 | . |

他们站在那里，凝视着瀑布，眼神茫然不知自己正在看什么。

- [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ? — [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ?

| ' | What | to | do | ? | — | what | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 到 | 做 | ? | — | 什么 | 到 | 做 | ? |

怎么办？——怎么办？

- [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

| ' | she | sighed | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 叹了口气 | . |

她叹了口气。

- [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwestʃən] [ðæt] [kept] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] ,

| ' | The | same | question | that | kept | knocking | at | my | heart | all | through | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 相同的 | 问题 | 那 | 保留 | 敲门 | 在 | 我的 | 心 | 全部 | 通过 | 这 | 长的 | , |

“在漫长的等待中，那个一直萦绕在我心头的问题，始终萦绕着我。”

['dredf(ə)l] , ['sliːpləs] [naɪt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| dreadful | , | sleepless | night | ; | and | here | , | with | the | summer | sunshine | all | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | , | 失眠 | 夜晚 | ; | 和 | 这里 | , | 和 | 这 | 夏天 | 阳光 | 全部 | 关于 | 我 | , |

可怕的失眠之夜；而现在，沐浴在夏日的阳光下，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [nəʊ]['nɪərə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] .

| it | seems | no | nearer | an | answer | than | it | was | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不 | 更近 | 一个 | 回答 | 比 | 它 | 曾是 | 然后 | . |

看来答案仍然没有比那时更接近答案。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [kæn; kən][hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)]

| Sometimes | I | think | that | what | I | saw | and | heard | can | have | been | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 那 | 什么 | 我 | 锯 | 和 | 听到 | 能 | 有 | 到过 | 不 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['naɪtmeə(r)] ['fænsi][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

| than | a | hideous | nightmare | fancy | of | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 可怕 | 恶梦 | 想要 | 的 | 我的 | 自己的 | . |

有时我会想，我所看到和听到的可能只不过是我自己可怕的噩梦幻想而已。

[bʌt; bət][nəʊ] — [nəʊ] !

| But | no | — | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | — | 不 | ! |

但是不——不!

[ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] [feɪs] !

| That | voice | — | that | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 嗓音 | — | 那 | 脸 | ! |

那声音——那张脸!

- [ʃiː; ʃi]  [ 'ʃʌdə ]  , [ænd; ənd]  [prest]  [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]  [aɪz]  ,
' She shuddered , and pressed her fingers to her eyes ,
- 她 颤抖 , 和 按下 她 手指 到 她 眼睛 ,

她浑身一颤，用手指捂住了眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]  [ʃʌt]  [aʊt][sʌm; səm]  [saɪt]  [ɒn]  [wɪtʃ]  [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]  [lʊk]  .
as if to shut out some sight on which she could not bear to look .
作为 如果 到 关闭 出去 一些 视线 在 哪个 她 可以 不是 熊 到 看 .

仿佛要屏蔽掉她无法忍受看到的景象。

['prez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd]  ['sləʊli]  [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk]  [siːt]  [ænd; ənd][sæt] [daʊn]  .
Presently , she moved slowly back to the rustic seat and sat down .
目前 , 她 已搬 缓慢地 后退 到 这 乡村 座位 和 卫星 向下 .

随后，她缓缓地走回那张简陋的椅子旁坐了下来。

- [hæz; həz][hiː; hi]  [trækt]  [ˌem 'iː] ?
' Has he tracked me ?
- 有 他 已追踪 我 ?

他跟踪我了吗?

- [ʃiː; ʃi]  [ɑːskt]  [hɜː'self] .
' she asked herself .
- 她 问 她自己 .

她问自己。

-  [dʌz]  [hiː; hi]  [nəʊ]  [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
' Does he know that I am here ,
- 做 他 知道 那 我 是 这里 ,

他知道我在这里吗?

[ɔː(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]  ['mɪəli]  [wʌn][ɒv; əv]  [ðəʊz]  [streɪndʒ]  [kəʊ'ɪnsɪdəns]  [sʌtʃ]  [æz; əz][wʌn][səʊ]['ɒf(ə)n]
or is his presence merely one of those strange coincidences such as one so often
或者 是 他的 在场 仅仅 一 的 那些 奇怪的 巧合 这样的 作为 一 所以 经常
[h'iəz]  [tel] [ɒv; əv] ?
hears tell of ?
听到 告诉 的 ?

或者，他的出现仅仅是人们经常听说的那种奇怪的巧合之一?

[ɪf] [ai]['əʊnli]  [njuː]  !
If I only knew !
如果 我 仅有的 知道 !

如果我知道就好了!

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]  [trækt]  [ˌem 'iː] ,
If he has tracked me ,
如果 他 有 已追踪 我 ,

如果他跟踪了我，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt]  [meɪk]  [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]  ['bɪznəs]  [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][lɑːst]  [naɪt]  [ɔː(r)]  [ðɪs]  ['mɔːnɪŋ]  ?
why did he not make it his business to see me last night or this morning ?
为什么 做过 他 不是 制作 它 他的 商业 到 看 我 最后的 夜晚 或者 这 早晨 ?

为什么他昨晚或今天早上没有来看我?

[wɒt]  [ɪf] [hiː; hi]  [dʌz]  [nɒt]  [nəʊ]  [ɔː(r)] [sə'spekt] ?
What if he does not know or suspect ?
什么 如果 他 做 不是 知道 或者 怀疑 ?

如果他不知道或者没有怀疑呢?

[ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ]  [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
I must not go back to the hotel .
我 必须 不是 去 后退 到 这 酒店 .

我绝不能回酒店。

[ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | must | not | give | him | a | chance | of | seeing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 给 | 他 | 一个 | 机会 | 的 | 看到 | 我 | . |

我绝不能让他有机会见到我。

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] — ['sʌmweə(r)] — [streɪt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

| I | must | make | some | excuse | and | go | away | — | somewhere | — | straight | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 制作 | 一些 | 原谅 | 和 | 去 | 离开 | — | 某处 | — | 直的 | 从 | 这里 | . |

我必须找个借口离开这里——去某个地方。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd] [siː] ['hærəld][ænd; ənd] — [ænd; ənd] { - }

| But | first | I | must | wait | and | see | Harold | and | — | and | { | 729 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 第一的 | 我 | 必须 | 等待 | 和 | 看 | 哈罗德 | 和 | — | 和 | { | - | } |

但首先我必须等哈罗德和——和{729}

[bɪd][hɪm] [ˌfeə'wel] .

| bid | him | farewell | . |
|---|---|---|---|
| 出价 | 他 | 告别 | . |

向他道别。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] ?

| What | shall | I | say | to | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 说 | 到 | 他 | ? |

我该对他说些什么?

[wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?

| What | can | I | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我 | 说 | ? |

我还能说什么呢?

- [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] - ['strɪkən] [ 'kwestʃənɪŋ ] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| ' | Her | heart | - | stricken | questionings | were | broken | by | the | sound | of | voices | a | little | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 心 | - | 受打击的 | 质询 | 是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | . |

她悲痛欲绝的询问被不远处的人声打断了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] .

| She | turned | her | head | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 头 | 迅速地 | . |

她迅速转过头去。

- ['klæris] [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] !

| ' | Clarice | and | a | stranger | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 克拉丽丝 | 和 | 一个 | 陌生人 | ! |

克拉丽丝和一个陌生人!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

| ' | she | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 惊呼 | . |

她惊呼道。

- [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

| ' | And | coming | this | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 未来 | 这 | 方式 | ! |

“正朝这边走来!”

- [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [dred] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

| ' | A | spasm | of | dread | shot | through | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 痉挛 | 的 | 恐惧 | 射击 | 通过 | 她 | . |

一阵恐惧感瞬间袭遍她的全身。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv]['iːv(ə)l] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

| What | if | this | stranger | were | another | messenger | of | evil | come | in | search | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 陌生人 | 是 | 其他 | 信使 | 的 | 邪恶的 | 来 | 在 | 搜索 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ?

| her | ? |
|---|---|
| 她 | ? |

如果这个陌生人是前来寻找她的另一个邪恶使者呢?

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʊkt] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] .

| And | yet | he | looked | harmless | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他 | 看起来 | 无害 | 足够的 | . |

但他看起来却人畜无害。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][tɔːl] , [θɪn] , [wɔːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv]['sɪksti] - [faɪv] [j'iəz] [ɔː(r)]

| He | was | a | rather | tall | , | thin | , | worn | - | looking | man | of | sixty | - | five | years | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 相当 | 高的 | , | 薄的 | , | 磨损 | - | 寻找 | 男人 | 的 | 六十 | - | 五 | 年 | 或者 |

[ˌðeərə'baʊts] .

| thereabouts | . |
|---|---|
| 大约 | . |

他身材高瘦，面容憔悴，大约六十五岁左右。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - ['kɒləd] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] , ['pepə(r)] - [ænd; ənd] - [sɔːlt]

| He | was | dressed | in | a | high | - | collared | swallow | - | tailed | coat | , | pepper | - | and | - | salt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 在 | 一个 | 高的 | - | 项圈 | 吞 | - | 有尾巴的 | 外套 | , | 胡椒 | - | 和 | - | 盐 |

['traʊzəz] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] .

| trousers | , | and | shoes | . |
|---|---|---|---|---|
| 裤子 | , | 和 | 鞋 | . |

他身穿高领燕尾服、黑白相间的裤子和鞋子。

[hɪz; ɪz] ['keəfəli] [brʌʃt] [hæt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] ['priːviəsli] , [hæd; həd] ,

| His | carefully | brushed | hat | , | of | a | fashion | of | many | years | previously | , | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 小心 | 刷过 | 帽子 | , | 的 | 一个 | 时尚 | 的 | 许多 | 年 | 之前 | , | 有 | , |

他那顶精心擦拭过的帽子，是很多年前的款式，

[laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)] , [siːn] ['betə(r)] [deɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [ə'gen] .

| like | the | rest | of | his | attire | , | seen | better | days | than | it | would | ever | see | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 服装 | , | 已见 | 更好的 | 天 | 比 | 它 | 会 | 曾经 | 看 | 再次 | . |

就像他身上其他衣物一样，这件衣服也早已不复往日的光彩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] [waɪt] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ 'strægl ]

| He | had | short | white | whiskers | , | and | rather | long | white | hair | , | which | straggled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 短的 | 白色的 | 胡须 | , | 和 | 相当 | 长的 | 白色的 | 头发 | , | 哪个 | 散落的 |

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)][bɪ'haɪnd] .

| over | his | coat | collar | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 外套 | 衣领 | 在后面 | . |

他留着短短的白色胡须，还有一头较长的白色头发，头发垂到他身后的衣领上。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , ['bʊʃi] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [striːkt] [wɪð] [blæk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| His | thick | , | bushy | brows | were | still | streaked | with | black | ; | and | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 厚的 | , | 茂密的 | 眉毛 | 是 | 仍然 | 条纹 | 和 | 黑色的 | ; | 和 | 他的 | 眼睛 | , |

他浓密的眉毛上仍然夹杂着黑色的眉纹；他的眼睛，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] ,

| which | were | very | large | and | bright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 非常 | 大的 | 和 | 明亮的 | , |

它们又大又亮，

[siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm]['spektək(ə)lz][ɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] .

| seemed | to | require | no | assistance | from | spectacles | or | glasses | of | any | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 要求 | 不 | 协助 | 从 | 眼镜 | 或者 | 眼镜 | 的 | 任何 | 种类 | . |

似乎不需要任何眼镜或镜片的帮助。

- [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sketʃ] - [bʊk] , [dɪə(r)] , - [sed] ['klæris] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

| ' | Here | is | your | sketch | - | book | , | dear | , | ' | said | Clarice | as | she | came | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 是 | 你的 | 草图 | - | 书 | , | 亲爱的 | , | - | 说 | 克拉丽丝 | 作为 | 她 | 来了 | 向上 | . |

"亲爱的，这是你的素描本，"克拉丽丝走过来说道。

- [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz]['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] - ['sekrət(ə)ri] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . — -

| ' | This | gentleman | is | Mr | Etheridge | , | Sir | William | Ridsdale's | secretary | , | ' | she | added | . | — | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 绅士 | 是 | 先生 | 埃瑟里奇 | , | 先生 | 威廉 | - | 秘书 | , | - | 她 | 额外 | . | — | - |

['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] ,

| Mr | Etheridge | , |
|---|---|---|
| 先生 | 埃瑟里奇 | , |

"这位先生是埃瑟里奇先生，威廉·里兹代尔爵士的秘书，"她补充道。——"埃瑟里奇先生，

[maɪ]['sɪstə(r)] , ['mædəm] [diː] [viːn] . — ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [hæz; həz] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei]

| my | sister | , | Madame | De | Vigne | . | — | Mr | Etheridge | has | travelled | all | the | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姐姐 | , | 夫人 | 德 | 维涅 | . | — | 先生 | 埃瑟里奇 | 有 | 旅行 | 全部 | 这 | 方式 |

[frɒm; frəm][spɑː] ,

| from | Spa | , |
|---|---|---|
| 从 | 温泉 | , |

我的妹妹，德维涅夫人。——埃瑟里奇先生从遥远的斯帕赶来，

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɪm][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['letə(r)][frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɪljəm] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

| bringing | with | him | an | important | letter | from | Sir | William | addressed | to | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 和 | 他 | 一个 | 重要的 | 信 | 从 | 先生 | 威廉 | 已解决 | 到 | 他的 | 儿子 | . |

他随身带着威廉爵士写给儿子的一封重要信件。

[ðə; ði][həʊ'tel]['piːp(ə)l] [sent] [hɪm][ɒn][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][juː 'es] . -

| The | hotel | people | sent | him | on | here | after | us | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒店 | 人们 | 发送 | 他 | 在 | 这里 | 后 | 我们 | . | - |

酒店的人派他跟在我们后面过来的。

- [bʌt; bət] - — — [bɪ'gæn]['moʊrə; 'mɔːrə] , [hɑːf]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

| ' | But | ' | — | — | began | Mora | , | half | rising | from | her | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | - | — | — | 开始 | 猜拳 | , | 一半 | 上升 | 从 | 她 | 座位 | . |

"但是……"莫拉说着，半起身离开了座位。

- [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmənd]

| ' | I | have | already | explained | to | Mr | Etheridge | that | Mr | Archie | was | summoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 已经 | 解释 | 到 | 先生 | 埃瑟里奇 | 那 | 先生 | 阿奇 | 曾是 | 被召唤 |

[baɪ] ['telɪgrɑːf] ['jestədeɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

| by | telegraph | yesterday | to | meet | his | father | in | London | this | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 电报 | 昨天 | 到 | 见面 | 他的 | 父亲 | 在 | 伦敦 | 这 | 早晨 | . |

"我已经向埃瑟里奇先生解释过，阿奇先生昨天接到电报通知，今天早上要到伦敦与他父亲见面。"

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['veri] [streɪndʒ] .

| It | seems | very | strange | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 非常 | 奇怪的 | . |

这看起来很奇怪。

- ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deprəkeɪtɪŋli] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| ' | Mr | Etheridge | smiled | a | little | deprecatingly | , | and | resumed | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 先生 | 埃瑟里奇 | 微笑 | 一个 | 小的 | 贬义地 | , | 和 | 恢复 | 他的 | 帽子 | , |

埃瑟里奇先生略带自嘲地笑了笑，重新戴上帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ dɔf ] [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] [viːn] .

| which | he | had | doffed | on | being | introduced | to | Madame | De | Vigne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 脱掉 | 在 | 存在 | 介绍 | 到 | 夫人 | 德 | 维涅 | . |

他在被介绍给德维涅夫人时脱掉了那件衣服。

- [nəʊ] [daʊt] , ['leɪdɪz] , - [hiː; hi] [sed] ,
' No doubt , ladies , ' he said ,
- 不 怀疑 , 女士们 , - 他 说 ,

"毫无疑问，女士们，"他说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ][tuː; tə]['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
' it must appear strange to any one who is unacquainted with the peculiarities
- 它 必须 出现 奇怪的 到 任何 一 WHO 是 不熟悉的 和 这 特殊性
[ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm] .
of Sir William .
的 先生 威廉 .

对于不了解威廉爵士怪癖的人来说，这肯定会显得很奇怪。

['ɑːftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð]
After writing the letter which I have in my pocket , and sending me off with
后 写作 这 信 哪个 我 有 在 我的 口袋 , 和 发送 我 离开 和
[ˌaɪ 'tiː][pəʊst] - [heɪst] ,
it post - haste ,
它 邮政 - 匆忙 ,

写完信后（信就在我口袋里），他立刻让我带着信离开。

[hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ( [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['veri]['ɒf(ə)n] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ) ,
he no doubt changed his mind ( Sir William very often does change his mind ) ,
他 不 怀疑 已更改 他的 头脑 ( 先生 威廉 非常 经常 做 改变 他的 头脑 ) ,

他无疑改变了主意（威廉爵士经常改变主意），

[ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] ['ɑːtʃi] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,
and set off for London with the intention of seeing Mr Archie in person ,
和 放 离开 为了 伦敦 和 这 意图 的 看到 先生 阿奇 在 人 ,

于是他们启程前往伦敦，打算亲自见见阿奇先生。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɪm'self][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)] .
and never troubled himself more about me and the letter .
和 绝不 麻烦 他自己 更多的 关于 我 和 这 信 .

他再也没有像以前那样关心我和那封信了。

[dʒʌst][laɪk][hɪm] — [dʒʌst][laɪk][hɪm] . -
Just like him — just like him . '
只是 喜欢 他 — 只是 喜欢 他 . -

跟他一模一样——跟他一模一样。

- [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][prə'pəʊz][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , [sɜː(r)] ? - [ɑːskt] ['mædəm] [diː] [viːn] .
' And what do you propose to do now , sir ? ' asked Madame De Vigne .
- 和 什么 做 你 提出 到 做 现在 , 先生 ? - 问 夫人 德 维涅 .

"那么，先生，您现在打算怎么办？"德维涅夫人问道。

- [maɪ][plæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , ['mædəm] .
' My plan is a very simple one , madam .
- 我的 计划 是 一个 非常 简单的 一 , 女士 .

"夫人，我的计划很简单。"

[ai][ʃæl; ʃəl] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,
I shall telegraph to London that I am here ,
我 将 电报 到 伦敦 那 我 是 这里 ,

我将发电报通知伦敦我已到达此处。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][stɒp] [tɪl] [ai] [rɪ'siːv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] . -
and here I shall stop till I receive further instructions . '
和 这里 我 将 停止 直到 我 收到 更远 指示 . -

我将在此停留片刻，直至接到进一步指示。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʊt] ['taɪəd]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] , -
' **You must be somewhat tired after your long journey , Mr Etheridge , '**
- 你 必须 是 有些 疲劳的 后 你的 长的 旅行 , 先生 埃瑟里奇 , -
[sə'dʒestid] ['klæris] .
**suggested Clarice .**
建议 克拉丽丝 .

"埃瑟里奇先生，您长途跋涉后一定有些疲惫了，"克拉丽丝说道。

- [wel] — [wel] .
' **Well — well .**
- 出色地 — 出色地 .

"嗯——嗯。"

[səʊ] — [səʊ] .
**So — so .**
所以 — 所以 .

一般般。

[bʌt; bət][aɪm][æn; ən][əʊld]['trævələ(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)] . -
**But I'm an old traveller , and it don't matter . '**
但 我是 一个 老的 游客 , 和 它 不 事情 . -

但我是一个老旅行者，这无关紧要。

- ['lʌntʃən] [woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm]
' **Luncheon won't be ready for some time ; but if you would like some**
- 午餐 惯于 是 准备好 为了 一些 时间 ; 但 如果 你 会 喜欢 一些
[rɪ'freʃmənt] [æt; ət][wʌns] , [aɪ] - — —
**refreshment at once , I ' — —**
清爽 在 一次 , 我 - — —

"午餐还要过一会儿才能准备好；但如果您想马上吃点东西，我——"

- [nɒt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
' **Not at present , thank you — not at present .**
- 不是 在 展示 , 感谢 你 — 不是 在 展示 .

"目前还没有，谢谢——目前还没有。"

- [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : - [ðɪs] [ siːm ] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [spɒt] ; [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
' **Then he added : ' This seems a very pretty spot ; and with your leave ,**
- 然后 他 额外 : - 这 似乎 一个 非常 漂亮的 点 ; 和 和 你的 离开 ,

然后他又补充道："这里看起来是个非常漂亮的地方；如果可以的话，

[aɪl] [dʒʌst]['ræmb(ə)l][ə'baʊt][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] . -
**I'll just ramble about and look round me a bit . '**
患病的 只是 漫谈 关于 和 看 圆形的 我 一个 少量 . -

我打算四处走走，看看周围。

- [duː; də][səʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] , - [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] ['kaɪndli] ,
' **Do so by all means , Mr Etheridge , ' said Madame De Vigne kindly ,**
- 做 所以 经过 全部 方法 , 先生 埃瑟里奇 , - 说 夫人 德 维涅 亲切地 ,

"当然可以，埃瑟里奇先生，"德维涅夫人和蔼地说。

- ['əʊnli][doʊnt] [fə'get] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
' **only don't forget to be in time for luncheon .**
- 仅有的 不 忘记 到 是 在 时间 为了 午餐 .

"只是别忘了准时参加午餐。"

- ['klæris] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
' **Clarice hesitated a moment , and then she said :**
- 克拉丽丝 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 然后 她 说 :

克拉丽丝犹豫了一下，然后说道：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ɒn] ;
' **There's a charming view of the lake a little farther on ;**
- 有 一个 迷人 看法 的 这 湖 一个 小的 更远 在 ;

"再往前走一点，就能欣赏到迷人的湖景；

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] . -
**if you would like to see it , I will show you the way . '**
如果 你 会 喜欢 到 看 它 , 我 将要 展示 你 这 方式 . -

如果你想看，我会带你去。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' **Thank you .**
- 感谢 你 .

'谢谢。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [ˌem 'i:]['betə(r)] .
**Nothing would please me better .**
没有什么 会 请 我 更好的 .

没有什么比这更让我高兴的了。

['əʊnli] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] . -
**Only , I don't want to be a trouble . '**
仅有的 , 我 不 想 到 是 一个 麻烦 . -

只是，我不想给大家添麻烦。

- [əʊ]['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] !
' **O Mr Etheridge , it will be no trouble !**
- 哦 先生 埃瑟里奇 , 它 将要 是 不 麻烦 !

"哦，埃瑟里奇先生，这不会有麻烦的！"

- [ðæt] ['dʒentlmən] [meɪd] ['mædəm] [di:] [vi:n] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [mu:vd]
' **That gentleman made Madame De Vigne an old - fashioned bow , and moved**
- 那 绅士 制成 夫人 德 维涅 一个 老的 - 造型 弓 , 和 已搬
[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ə'weɪ] .
**a few steps away .**
一个 很少 步骤 离开 .

那位先生向德维涅夫人行了一个老式的鞠躬礼，然后走开了几步。

- [ju:; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? - [sed] ['klæris] [tu:; tə]
' **You won't mind my leaving you for a little while ? ' said Clarice to**
- 你 惯于 头脑 我的 离开 你 为了 一个 小的 尽管 ? - 说 克拉丽丝 到
[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
**her sister .**
她 姐姐 .

"你不介意我暂时离开你一会儿吧？"克拉丽丝问她妹妹。

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
' **Not in the least .**
- 不是 在 这 至少 .

一点也不。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] [mu:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . -
**Besides , I'm not in a talking mood this morning . '**
除了 , 我是 不是 在 一个 说 情绪 这 早晨 . -

此外，我今天早上没心情说话。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə] [li:v] ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] [ɔ:l][ə'ləʊn] . -
' **It would be unkind to leave Mr Etheridge all alone . '**
- 它 会 是 不友善 到 离开 先生 埃瑟里奇 全部 独自的 . -

"把埃瑟里奇先生一个人丢下是不人道的。"

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
' **Of course it would .**
- 的 课程 它 会 .

当然会。

[səʊ] [naʊ] [rʌn] [ɒf] , [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm] . -
**So now run off , and do your best to entertain him . '**
所以 现在 跑步 离开 , 和 做 你的 最好的 到 招待 他 . -

所以现在快去吧，尽你所能让他开心。

- [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] ['ɛθərɪdʒ] , [pliːz] , - [sed] ['klæris] .
' **This way , Mr Etheridge , please , ' said Clarice .**
- 这 方式 , 先生 埃瑟里奇 , 请 , - 说 克拉丽丝 .

“请这边走，埃瑟里奇先生，”克拉丽丝说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
**And with that the two went off together ,**
和 和 那 这 二 去 离开 一起 ,

于是，两人一起离开了。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**crossing the bridge and taking the same path that had been taken a little**
过境 这 桥 和 采取 这 相同的 小路 那 有 到过 已采取 一个 小的
[waɪl] ['priːviəsli] [baɪ]['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˌkævə'lɪəs] .
**while previously by Lady Renshaw and her two cavaliers .**
尽管 之前 经过 女士 伦肖 和 她 二 骑士 .

穿过桥，沿着伦肖夫人和她的两位骑士不久前走过的同一条路走去。

- [ðə; ði][træns'pærənt][dɪ'pləʊməsi][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [lʌv] !
' **The transparent diplomacy of a girl in love !**
- 这 透明的 外交 的 一个 女孩 在 爱 !

“恋爱中的女孩的透明外交！”

- [sed] ['mædəm] [diː] [viːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
' **said Madame De Vigne as her eyes followed her sister's retreating figure .**
- 说 夫人 德 维涅 作为 她 眼睛 随后 她 姐妹 撤退 数字 .

“德维涅夫人一边说着，一边目光追随着妹妹离去的背影。

- [nɒt] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːthɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
' **Not having her sweetheart with her to talk to ,**
- 不是 拥有 她 亲爱的 和 她 到 讲话 到 ,

“身边没有爱人可以倾诉，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
**she must needs talk about him to some one else .**
她 必须 需求 讲话 关于 他 到 一些 一 别的 .

她肯定需要跟别人谈论他。

['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] !
**Happy , happy days !**
快乐的 , 快乐的 天 !

真是快乐的日子！

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' **She turned away with a sigh .**
- 她 转向 离开 和 一个 叹 .

她叹了口气，转身离开了。

- [ænd; ənd] [naʊ] ?
' **And now ?**
- 和 现在 ?

“那么现在呢？”

[ʃæl; ʃəl][ai][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['hærəld] ,
**Shall I sit here and wait for Harold ,**
将 我 坐 这里 和 等待 为了 哈罗德 ,

我该坐在这里等哈罗德吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][seɪ][tuː; tə][hɪm] ?
**and try to think what I shall say to him ?**
和 尝试 到 思考 什么 我 将 说 到 他 ?

我该怎么跟他说呢?

[nəʊ] ; [ai] ['kænɒt] [rest] ['eniweə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] .
**No ; I cannot rest anywhere till the worst is over .**
不 ; 我 不能 休息 任何地方 直到 这 最差 是 超过 .

不，在最糟糕的时期过去之前，我无法安心。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət]['eni]['məʊmənt] .
**He may be here at any moment .**
他 可能 是 这里 在 任何 片刻 .

他随时都可能到这里。

[ai] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz]
**I will walk to the top of the hill and watch for him as he comes**
我 将要 走 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 手表 为了 他 作为 他 来
[ʌp][ðə; ði] ['væli] .
**up the valley .**
向上 这 谷 .

我会走到山顶，看着他从山谷里走上来。

[əʊ]['hærəld] , ['hærəld] , [wʌn]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] !
**O Harold , Harold , won only to be lost in one short hour !**
哦 哈罗德 , 哈罗德 , 韩元 仅有的 到 是 丢失的 在 一 短的 小时 !

哦，哈罗德，哈罗德，你赢了，却只赢了一个小时就输了!

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['fʊtpɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
**' She took a narrow footpath to the right ,**
- 她 采取 一个 狭窄的 人行道 到 这 正确的 ,

她沿着右边一条狭窄的小路走去，

[wɪtʃ] [wuːnd] ['ʌpwədz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['plætəʊ] ,
**which wound upwards through the trees and undergrowth to a small plateau ,**
哪个 伤口 向上 通过 这 树木 和 灌木丛 到 一个 小的 高原 ,

它蜿蜒向上穿过树林和灌木丛，到达一个小高原。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**from which the whole of the valley was visible .**
从 哪个 这 所有的 的 这 谷 曾是 可见的 .

从这里可以看到整个山谷。

- [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə]
**' I did not think that I should be so fortunate as to have you all to**
- 我 做过 不是 思考 那 我 应该 是 所以 幸运 作为 到 有 你 全部 到
[maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
**myself for so long a time this morning .**
我 为了 所以 长的 一个 时间 这 早晨 .

"我没想到今天早上我会如此幸运，能和你们单独待这么长时间。"

- [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['dʌlsɪmə(r)] ,
**' The speaker was Mr Richard Dulcimer ,**
- 这 扬声器 曾是 先生 理查德 洋琴 ,

演讲者是理查德·杜尔西默先生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] .

| and | it | need | scarcely | be | said | to | whom | his | words | were | addressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 需要 | 几乎 | 是 | 说 | 到 | 谁 | 他的 | 字 | 是 | 已解决 | . |

他的这番话是说给谁听的，几乎无需赘述。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [glen] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [swiːt] [wɪl] ,

| They | had | been | wandering | about | the | glen | at | their | own | sweet | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 这 | 格伦 | 在 | 他们的 | 自己的 | 甜的 | 将要 | , |

他们随意地在山谷里闲逛，

['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ɒd] [ nuk ] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| penetrating | into | all | sorts | of | odd | nooks | and | corners | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 进入 | 全部 | 排序 | 的 | 奇怪的 | 角落 | 和 | 角落 | , | 和 | 现在 | , |

深入到各种奇奇怪怪的角落，而现在，

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,

| emerging | from | the | shade | of | the | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新兴 | 从 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 树木 | , |

从树荫下走出来，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɒki] ['teɪb(ə)l] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

| found | themselves | on | a | small | rocky | table | close | to | the | shallow | basin | into | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 他们自己 | 在 | 一个 | 小的 | 岩石 | 桌子 | 关闭 | 到 | 这 | 浅的 | 盆地 | 进入 | 哪个 |

[ðə; ði] [striːm] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪts] [fɜːst] [liːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

| the | stream | fell | and | broke | when | it | took | its | first | leap | from | the | summit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 跌倒 | 和 | 打破 | 什么时候 | 它 | 采取 | 它是第一的 | | 飞跃 | 从 | 这 | 首脑 | 的 |

[ðə; ði] [klɪf] .

| the | cliff | . |
|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | . |

他们发现自己站在一块靠近浅水盆地的小型岩石台地上，溪流从悬崖顶上第一次跃下时，就流入了这个浅水盆地并发生断裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [spɒt] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

| It | was | a | pretty | spot | , | and | just | then | the | two | young | people | had | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 点 | , | 和 | 只是 | 然后 | 这 | 二 | 年轻的 | 人们 | 有 | 它 | 全部 |

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

| to | themselves | . |
|---|---|---|
| 到 | 他们自己 | . |

那是一个风景优美的地方，当时只有这两个年轻人独享这片美景。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] ['wɪntər] ,

| ' | You | have | my | aunt | to | thank | for | that | , | ' | answered | Miss | Wynter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 我的 | 阿姨 | 到 | 感谢 | 为了 | 那 | , | - | 回答 | 错过 | 温特 | , |

“这得感谢我姑妈，”温特小姐回答道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜː'self] ['deɪntɪli] [ɒn] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] .

| as | she | seated | herself | daintily | on | a | fragment | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 坐着 | 她自己 | 轻柔地 | 在 | 一个 | 分段 | 的 | 岩石 | . |

她优雅地坐在一块碎石上。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -

| ' | It | was | she | who | sent | me | to | you | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 她 | WHO | 发送 | 我 | 到 | 你 | . | - |

“是她派我来找你的。”

- [dɪə(r)] [əʊld] ['dæmzl] !

| ' | Dear | old | damsel | ! |
|---|---|---|---|---|
| - | 亲爱的 | 老的 | 闺女 | ! |

“亲爱的老姑娘！”

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][faɪnd][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I | could | almost | find | in | my | heart | to | kiss | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 几乎 | 寻找 | 在 | 我的 | 心 | 到 | 吻 | 她 | , |

我几乎忍不住想吻她，

- ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz] ['swiːtˌhɑːrts] [fiːt] [ænd; ənd] [druː]

| ' | answered | Richard | as | he | deposited | himself | at | his | sweetheart's | feet | and | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回答 | 理查德 | 作为 | 他 | 已存 | 他自己 | 在 | 他的 | 甜心的 | 脚 | 和 | 画 |

[ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn]

| the | brim | of | his | straw | hat | over | his | eyes | to | shade | them | from | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽檐 | 的 | 他的 | 稻草 | 帽子 | 超过 | 他的 | 眼睛 | 到 | 阴影 | 他们 | 从 | 这 | 太阳 |

.

:

.

“理查德回答道，他跪倒在爱人的脚边，拉起草帽的帽檐遮住眼睛，以免被阳光照射。”

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪʃəps] [sʌn] . -

| ' | But | of | course | she | believes | you | to | be | a | bishop's | son | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 的 | 课程 | 她 | 相信 | 你 | 到 | 是 | 一个 | 主教的 | 儿子 | . | - |

“但她当然相信你是主教的儿子。”

- [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɒdfɑːðə(r)][gəʊz] .

| ' | Which | I | am | , | so | far | as | having | a | bishop | for | a | godfather | goes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 我 | 是 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 拥有 | 一个 | 主教 | 为了 | 一个 | 教父 | 去 | . |

“就教父是主教这件事而言，我的确是。”

['ʌðəwaɪz] — [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] ! — [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] - ['draɪvə(r)][ɪn]

| Otherwise | — | woe | is | me | ! | — | I'm | only | a | poor | beggar | of | a | quill | - | driver | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | — | 悲哀 | 是 | 我 | ! | — | 我是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 乞丐 | 的 | 一个 | 鹅毛笔 | - | 司机 | 在 |

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] - [wæks] ['ɒfɪs] .

| the | Sealing | - | wax | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 密封 | - | 蜡 | 办公室 | . |

否则——唉！——我只不过是封蜡办公室里一个可怜的打蜡工而已。

[waɪ] ['wʌznt] ['prɒvɪdəns] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| Why | wasn't | Providence | kind | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 普罗维登斯 | 种类 | 到 | 我 | ? |

为什么上帝对我如此冷漠?

[waɪ] ['wʌznt] [aɪ] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðə(r)] , [laɪk] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] ? -

| Why | wasn't | I | born | with | a | rich | father | , | like | Archie | Ridsdale | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 我 | 出生 | 和 | 一个 | 富有的 | 父亲 | , | 喜欢 | 阿奇 | 里兹代尔 | ? | - |

为什么我没有像阿奇·里兹代尔那样生来就拥有一个富有的父亲呢?

- [waɪ] [wɜːrnt] [wiː; wi][ɔːl] [bɔːn] [wɪð] [rɪtʃ] ['fɑːðəz] ? - { - }

| ' | Why | weren't | we | all | born | with | rich | fathers | ? | ' | { | 730 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不是 | 我们 | 全部 | 出生 | 和 | 富有的 | 父亲们 | ? | - | { | - | } |

“为什么我们不都是生来就有富裕的父亲呢？”{730}

- [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [naɪsə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ə'reɪndʒd] . -

| ' | That | would | have | been | much | nicer | , | if | it | could | have | been | so | arranged | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更漂亮 | , | 如果 | 它 | 可以 | 有 | 到过 | 所以 | 安排 | . | - |

“如果能那样安排就好了。”

- [aɪ][dəʊnt][æt; ət][ɔːl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]

| ' | I | don't | at | all | see | how | you | are | going | to | extricate | yourself | from | the | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 在 | 全部 | 看 | 如何 | 你 | 是 | 去 | 到 | 解脱 | 你自己 | 从 | 这 | 可怕 |

[skreɪp] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] . -

| scrape | you | have | got | into | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮 | 你 | 有 | 得到 | 进入 | . | - |

“我完全看不出你要如何摆脱你现在陷入的这种可怕的困境。”

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [aɪm][ɪn] ['eni] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] , [səʊ][fɑː(r)] . -

| ' | I | am | not | aware | that | I'm | in | any | awful | scrape | , | so | far | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 我是 | 在 | 任何 | 可怕 | 刮 | , | 所以 | 远的 | . | - |

“就目前而言，我还没有意识到自己身处什么可怕的困境。”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [wen] [maɪ] [ɑːnt] [faindz] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪm'pɒstə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

| ' | But | you | will | be | , | when | my | aunt | finds | out | what | a | wicked | impostor | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 将要 | 是 | , | 什么时候 | 我的 | 阿姨 | 发现 | 出去 | 什么 | 一个 | 邪恶 | 骗子 | 你 | 是 |

. -
: '
. -

“但等我姑妈发现你是个多么卑鄙的冒名顶替者时，你就惨了。”

- [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['æŋgə(r)] ['dʌznt] ['mætə(r)] [tuː] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| ' | Her | ladyship's | anger | doesn't | matter | two | farthings | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 夫人的 | 愤怒 | 不 | 事情 | 二 | 四分之一便士 | 到 | 我 | . |

“夫人的怒气对我来说无关紧要。”

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] . -

| It's | her | influence | over | you | that | I'm | afraid | of | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 她 | 影响 | 超过 | 你 | 那 | 我是 | 害怕的 | 的 | . | - |

我担心的是她对你的影响。

- [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ! -

| ' | Her | influence | over | me | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 影响 | 超过 | 我 | ! | - |

她对我的影响！

- [ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['priːtʃɪŋ] — [ðə; ði]['mæksɪmz][ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['dɪnɪŋ]

| ' | The | lessons | she | is | continually | preaching | — | the | maxims | she | is | for | ever | dinning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 课程 | 她 | 是 | 持续 | 布道 | — | 这 | 格言 | 她 | 是 | 为了 | 曾经 | 餐饮 |

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] . -

| into | your | ears | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 你的 | 耳朵 | . | - |

“她不断宣扬的那些道理——她不停地在你耳边念叨的那些格言警句。”

- [jes] ;

| ' | Yes | ; |
|---|---|---|
| - | 是的 | ; |

'是的;

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['djuːti] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [tuː; tə][sə'saɪəti] [ðæt] [ai]

| I | know | she | looks | upon | it | as | a | sacred | duty | which | I | owe | to | Society | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 她 | 看起来 | 之上 | 它 | 作为 | 一个 | 神圣 | 责任 | 哪个 | 我 | 欠 | 到 | 社会 | 那 | 我 |

[ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] . -

| should | marry | myself | to | the | highest | bidder | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 结婚 | 我 | 到 | 这 | 最高 | 竞标者 | . | - |

我知道她认为嫁给出价最高的人是我应尽的对社会的义务。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] ,

| ' | And | you | ? | ' | asked | the | young | man | as | he | sat | up | , | pushed | back | his | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 你 | ? | - | 问 | 这 | 年轻的 | 男人 | 作为 | 他 | 卫星 | 向上 | , | 推动 | 后退 | 他的 | 帽子 | , |

“你呢？”年轻人一边问，一边坐起身来，推了推帽子。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ə'bʌv] [hɪm] .

| and | gazed | into | the | pretty | face | above | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 进入 | 这 | 漂亮的 | 脸 | 多于 | 他 | . |

他凝视着上方那张美丽的脸庞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] ['fɪgəz] ['eɪmləsli] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnʃeɪd] [ɪn][ðə; ði]

| She | was | drawing | figures | aimlessly | with | the | point | of | her | sunshade | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绘画 | 数据 | 漫无目的地 | 和 | 这 | 观点 | 的 | 她 | 遮阳伞 | 在 | 这 |

['græv(ə)l] .

| gravel | . |
|---|---|
| 碎石 | . |

她漫无目的地用遮阳伞的尖端在碎石地上画着各种图案。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ;

| For | a | moment | or | two | she | did | not | answer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 她 | 做过 | 不是 | 回答 | ; |

她沉默了一会儿;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] : - [wɒt] [wʊd]

| then | she | broke | out | with | an | emphasis | that | was | full | of | bitterness | : | ' | What | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 打破 | 出去 | 和 | 一个 | 强调 | 那 | 曾是 | 满的 | 的 | 苦味 | : | - | 什么 | 会 |

[juː; jʊ][hæv; həv] ?

| you | have | ? |
|---|---|---|
| 你 | 有 | ? |

然后她突然用充满苦涩的语气说道："你想要什么？"

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

| What | can | you | expect | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 预计 | ? |

您可以期待什么?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [skuːl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

| From | the | day | I | left | school | , | and | even | earlier | than | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 我 | 左边 | 学校 | , | 和 | 甚至 | 早些时候 | 比 | 那 | , |

从我离开学校的那天起，甚至更早之前，

[ðə; ði][wʌn]['les(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ɪz] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['mæri]

| the | one | lesson | that | has | been | instilled | into | my | mind | is | , | that | I | must | marry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 课 | 那 | 有 | 到过 | 灌输 | 进入 | 我的 | 头脑 | 是 | , | 那 | 我 | 必须 | 结婚 |

['mʌni] — ['mʌni] .

| money | — | money | . |
|---|---|---|---|
| 钱 | — | 钱 | . |

我脑子里被灌输的唯一教训就是，我必须和金钱结婚——金钱。

['iːv(ə)n][maɪ]['mʌðə(r)] — — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| Even | my | mother | — | — | But | she | is | dead | , | and | I | will | not | speak | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我的 | 母亲 | — | — | 但 | 她 | 是 | 死的 | , | 和 | 我 | 将要 | 不是 | 说话 | 的 | 她 | . |

甚至我的母亲——但她已经去世了，我不会谈论她。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [maɪ] [ɑːnt] .

| And | since | then | , | my | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 然后 | , | 我的 | 阿姨 | . |

从那以后，我的姑姑也出现了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tʃæt(ə)l] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][brɪk] - - - [brɑːts][ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] ['mɑːkɪt] , [tuː; tə]

| I | am | a | chattel | — | a | piece | of | bric | - | à | - | brac | in | the | matrimonial | market | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 动产 | — | 一个 | 片 | 的 | 砖块 | - | - | - | 支架 | 在 | 这 | 婚姻 | 市场 | , | 到 |

[biː; bi] [ə'preɪzd] , [ænd; ənd] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ,

| be | appraised | , | and | depreciated | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已评估 | , | 和 | 折旧 | , |

我就像一件动产——婚姻市场上的一件小摆设，需要估价和贬值。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [nɒkt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st]['bɪdə(r)] [hu:] [ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
**and** **finally** **knocked** **down** **to** **the** **first** **bidder** **who** **is** **prepared** **to** **make** **a**
和 最后 敲门 向下 到 这 第一的 竞标者 WHO 是 准备 到 制作 一个
['hænsəm] ['set(ə)lmənt] .
**handsome** **settlement** **.**
英俊的 沉降 .

最终，第一个出价者胜出，并准备支付一笔可观的款项。

[aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
**I** **hate** **myself** **when** **I** **think** **of** **it** **!**
我 恨 我 什么时候 我 思考 的 它 !

每当想到这件事，我就恨自己!

[aɪ] [heɪt] ['evrɪbɒdi] !
**I** **hate** **everybody** **!**
我 恨 大家 !

我讨厌所有人!

- ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] [tɪəz] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi] [dæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
**'** **Sudden** **passionate** **tears** **sprang** **to** **her** **eyes** **;** **she** **dashed** **them** **away**
- 突然 热情的 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 ; 她 虚线 他们 离开
[ɪm'peɪʃntli] .
**impatiently** **.**
不耐烦地 .

“她突然涌出激动的泪水，不耐烦地擦掉了它们。”

- [nɒt] [kwaɪt] ['evrɪbɒdi] , [mɑ:] [bel] ,
**'** **Not** **quite** **everybody** **,** **ma** **belle** **,**
- 不是 相当 大家 , 玛 美女 ,

“并非所有人都是如此，我的美人。”

- [sed] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)][æz; əz][hi:; hi] [pə'zest] [hɪm'self][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
**'** **said** **Mr** **Dulcimer** **as** **he** **possessed** **himself** **of** **one** **of** **her** **hands** **.**
- 说 先生 洋琴 作为 他 拥有 他自己 的 一 的 她 双手 .

“杜尔西默先生一边说着，一边抓住了她的一只手。”

- [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [ju:; jʊ][wɒt][ɒv; əv] , - [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .
**'** **There** **is** **one** **way** **of** **escape** **that** **you** **wot** **of** **,** **'** **he** **added** **in** **a** **lower** **voice** **.**
- 那里 是 一 方式 的 逃脱 那 你 什么 的 , - 他 额外 在 一个 降低 嗓音 .

“你听说过一种逃脱的方法，”他压低声音补充道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] : - [baɪ] ['mærɪɪŋ] [ju:; jʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
**She** **turned** **on** **him** **with** **a** **flash** **:** **'** **By** **marrying** **you** **,** **I** **suppose** **?** **'**
她 转向 在 他 和 一个 闪光 : - 经过 结婚 你 , 我 认为 ? -

她猛地转身瞪着他：“我想，是通过嫁给你吧？”

- ['i:v(ə)n][səʊ] , [kə'risimə] . -
**'** **Even** **so** **,** **carissima** **.** **'**
- 甚至 所以 , 卡里西玛 . -

“即便如此，亲爱的。”

- [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [klɑ:k] [ɒn] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] . -
**'** **A** **government** **clerk** **on** **three** **hundred** **pounds** **a** **year** **.** **'**
- 一个 政府 职员 在 三 百 磅 一个 年 . -

“年薪三百英镑的政府职员。”

- [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . -
**'** **With** **another** **hundred** **of** **private** **income** **in** **addition** **.** **'**
- 和 其他 百 的 私人的 收入 在 添加 . -

“此外还有一百块私人收入。”

- [ə; eɪ]['truːli][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] ['ɪnkʌm] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mæri] !
' A truly munificent income on which to marry !
- 一个 真的 优厚 收入 在 哪个 到 结婚 !

“结婚能有这么丰厚的收入啊！”

- [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [skɔːn] , ['riːəl][ɔː(r)] [ə'sjuːmd] ,
' she answered , not without a ring of scorn , real or assumed ,
- 她 回答 , 不是 没有 一个 戒指 的 轻蔑 , 真实的 或者 假定 ,

她回答道，语气中带着一丝轻蔑，无论这轻蔑是真是假。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
in her voice as she withdrew her fingers from his grasp .
在 她 嗓音 作为 她 退出 她 手指 从 他的 抓牢 .

她一边说着，一边从他手中抽回了手指。

- [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] .
' I think I know the kind of thing it implies .
- 我 思考 我 知道 这 种类 的 事物 它 暗示 .

“我想我知道它暗示的是什么。”

[ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] [ɔː(r)] [pɛkəm] [raɪ] — [weər'evə(r)] [ðəʊz] [ləu'kælitiz] [meɪ]
A stuffy little house in Camden Town or Peckham Rye — wherever those localities may
一个 闷 小的 房子 在 卡姆登 镇 或者 佩卡姆 黑麦 — 无论 那些 地方 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

卡姆登镇或佩卡姆黑麦镇（无论这些地方在哪里）的一间闷热的小房子。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənts] .
Perhaps even furnished apartments .
也许 甚至 提供 公寓 .

甚至可能还有带家具的公寓。

[wʌn] [smɔːl] ['sɜːvənt] , [nɒt] [ˌoʊvər'kliːn] .
One small servant , not overclean .
一 小的 仆人 , 不是 过度清洁 .

一个不爱干净的小仆人。

[nəʊ] ['ɒprə] , [nəʊ] ['bruːəm] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [nəʊ]['gɑːd(ə)n] - ['pɑːtiz] , [nəʊ] ['kɑːpɪt] - ['dɑːnsɪz] ,
No opera , no brougham in the Park , no garden - parties , no carpet - dances ,
不 歌剧 , 不 布鲁厄姆 在 这 公园 , 不 花园 - 各方 , 不 地毯 - 舞蹈 ,

没有歌剧，没有公园里的马车，没有花园派对，没有地毯舞会，

[nəʊ][mɔː(r)] [flɜː'teɪʃn] [wɪð] [naɪs] [jʌŋ] [men] .
no more flirtations with nice young men .
不 更多的 调情 和 好的 年轻的 男人 .

不再和那些英俊的年轻男子调情。

[ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌpəni] - [bʌs] [ɔː(r)][træm] . ; [lɒŋ] ,
Locomotion by means of a twopenny ' bus or tram . ; long ,
运动 经过 方法 的 一个 两便士 - 公共汽车 或者 电车 . ; 长的 ,

乘坐两便士的“公共汽车”或电车出行；长，

['ləʊnli] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
lonely days without a soul to talk to ; now and then an order for
孤独 天 没有 一个 灵魂 到 讲话 到 ; 现在 和 然后 一个 命令 为了
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;
the theatre ;
这 剧院 ;

孤独的日子，没有可以说话的人；偶尔接到剧院的演出邀请；

[ˌeɪ 'juː] [rɛst] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] [tuː; tə] [səʊ] [ɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒks] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][rɪ'peə(r)]

| au | reste | , | my | husband's | buttons | to | sew | on | and | his | socks | to | keep | in | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| au | 其余部分 | , | 我的 | 丈夫的 | 按钮 | 到 | 缝 | 在 | 和 | 他的 | 袜子 | 到 | 保持 | 在 | 维修 |

.

:

·

剩下的，就是我丈夫的纽扣要缝上，袜子要修补。

[əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

| Oh | , | I | can | guess | it | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 能 | 猜测 | 它 | 全部 | ! |

哦，我全都能猜到！

- [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [ 'flikə ] ['ɪntuː] [dɪks] [tʃiːks] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| ' | A | tinge | of | colour | had | flickered | into | Dick's | cheeks | while | she | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 色调 | 的 | 颜色 | 有 | 闪烁 | 进入 | 迪克的 | 脸颊 | 尽管 | 她 | 曾是 | 请讲 | , |

“她说话的时候，迪克的脸颊上泛起了一抹红晕。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [daɪd] [aʊt] [ə'gen] .

| but | it | now | died | out | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 现在 | 死亡 | 出去 | 再次 | . |

但现在它又消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə'weə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [tiːz]

| He | was | quite | aware | that | nothing | would | delight | her | more | than | to | tease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 意识到的 | 那 | 没有什么 | 会 | 喜 | 她 | 更多的 | 比 | 到 | 逗 |

[hɪm] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ;

| him | till | he | should | lose | his | temper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 直到 | 他 | 应该 | 失去 | 他的 | 脾气 | ; |

他很清楚，没有什么比戏弄他直到他失去脾气更能让她高兴的了；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['ekwəbli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] :

| therefore | , | he | answered | as | equably | as | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 回答 | 作为 | 公平地 | 作为 | 前 | : |

因此，他像之前一样平静地回答道：

- ['evɪdəntli] ['leɪdi] ['rɛnʃɔːz] ['lesnz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [kwaɪt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

| ' | Evidently | Lady | Renshaw's | lessons | have | not | been | quite | thrown | away | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 显然 | 女士 | 伦肖的 | 课程 | 有 | 不是 | 到过 | 相当 | 抛掷 | 离开 | 在 | 你 | . |

“显然，伦肖夫人的教训并没有完全落空。”

- [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

| ' | One | of | her | little | feet | began | to | tap | the | ground | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 的 | 她 | 小的 | 脚 | 开始 | 到 | 轻敲 | 这 | 地面 | 不耐烦地 | . |

她的一只小脚开始不耐烦地敲击地面。

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] ['rɪtʃəd] ['dʌlsɪmə(r)] ,

| ' | It | seems | to | me | , | Mr | Richard | Dulcimer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 到 | 我 | , | 先生 | 理查德 | 洋琴 | , |

“在我看来，理查德·杜尔西默先生，

[ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst][treɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . -

| that | the | best | thing | you | can | do | is | to | take | the | next | train | back | to | town | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 你 | 能 | 做 | 是 | 到 | 拿 | 这 | 下一个 | 火车 | 后退 | 到 | 镇 | . | - |

你最好的办法就是搭乘下一班火车回城里。

- [ʃænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . -

| ' | Shan't | do | anything | of | the | kind | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 做 | 任何事物 | 的 | 这 | 种类 | . | - |

“我绝不会做那种事。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['veri] [self] - ['wɪld] [jʌŋ] [mæn] .

| ' | You | are | a | very | self | - | willed | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 一个 | 非常 | 自己 | - | 意志 | 年轻的 | 男人 | . |

你是一个非常固执己见的年轻人。

- [tuː; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][təʊn] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [twaɪs][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| ' | To | judge | from | her | tone | , | she | might | have | been | twice | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 法官 | 从 | 她 | 语气 | , | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 两次 | 他的 | 年龄 | . |

从她的语气判断，她的年龄可能是他的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] [hɜː(r); hə(r)][seks] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] .

| It | is | a | way | her | sex | sometimes | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 方式 | 她 | 性别 | 有时 | 有 | . |

这是她性取向的一种表现方式。

- ['ɒbstɪnət] [æz; əz][ə; eɪ][mjuːl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['rɪtʃəd] .

| ' | Obstinate | as | a | mule | , | ' | answered | the | philosophic | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 顽固 | 作为 | 一个 | 骡子 | , | - | 回答 | 这 | 哲学 | 理查德 | . |

"像骡子一样固执，"富有哲理的理查德回答道。

- [sə'pəʊz] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] ?

| ' | Suppose | I | tell | you | that | I | have | had | enough | of | your | society | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 认为 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 有 | 有 | 足够的 | 的 | 你的 | 社会 | ? |

"如果我告诉你，我已经受够了你们这个社会呢？"

[sə'pəʊz] [ai]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ? -

| Suppose | I | order | you | to | leave | me | here | and | at | once | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 命令 | 你 | 到 | 离开 | 我 | 这里 | 和 | 在 | 一次 | ? | - |

假设我命令你立刻离开这里?

- [ʃænt] [gəʊ] . -

| ' | Shan't | go | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 不会 | 去 | . | - |

"我不去。"

- [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] - — — [ʃiː; ʃi][rəʊz] [ə'brʌptli] .

| ' | Well | , | of | all | ' | — | — | She | rose | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 出色地 | , | 的 | 全部 | - | — | — | 她 | 玫瑰 | 突然 | . |

"唉，竟然……"她突然站了起来。

- [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

| ' | How | much | longer | are | you | going | to | keep | me | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 很多 | 更长 | 是 | 你 | 去 | 到 | 保持 | 我 | 这里 | ? |

"你们还要把我关在这里多久？"

- [ʃiː; ʃi][ di'mɑːnd, -'mænd ][ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [təʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ di'tein ]

| ' | she | demanded | in | an | injured | tone | , | as | though | he | were | detaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 要求 | 在 | 一个 | 受伤 | 语气 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 拘留 |

[hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

| her | against | her | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 反对 | 她 | 将要 | . |

她用受伤的语气质问道，仿佛他违背她的意愿拘禁了她。

- [nɒt][wʌn] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə]

| ' | Not | one | minute | longer | than | you | wish | , | ' | he | answered | as | he | sprang | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 一 | 分钟 | 更长 | 比 | 你 | 希望 | , | - | 他 | 回答 | 作为 | 他 | 弹簧 | 到 |

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

| his | feet | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脚 | . |

"一分钟都不会比你希望的更长，"他一边回答一边跳了起来。

- [sə'pəʊz] [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] . -
' **Suppose** **we** **cross** **the** **stream** **.** '
- 认为 我们 叉 这 溪流 . -

“假设我们过河。”

- [krɒs] [ðə; ði] [striːm] ? -
' **Cross** **the** **stream** **?** '
- 叉 这 溪流 ? -

“过河吗？”

- [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] .
' **By** **means** **of** **these** **stepping** **-** **stones** **.**
- 经过 方法 的 这些 步进 - 石头 .

通过这些垫脚石。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] . -
**They** **are** **here** **for** **that** **purpose** **.** '
他们 是 这里 为了 那 目的 . -

他们来这里就是为了这个目的。

- [əʊ] !
' **Oh** **!**
- 哦 !

'哦！

- [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] .
' **With** **a** **slight** **accent** **of** **dismay** **.**
- 和 一个 轻微 口音 的 沮丧 .

带着一丝沮丧的语气。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)] , [bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] . -
' **Thank** **you** **very** **much** **,** **Mr** **Dulcimer** **,** **but** **I'd** **rather** **not** **.** '
- 感谢 你 非常 很多 , 先生 洋琴 , 但 ID 相当 不是 . -

“非常感谢，杜尔西默先生，但我还是不想弹琴。”

- ['evribɒdi] [krɔːsɪz] [baɪ][ðem; ðəm] — [ɪk'sept] , [pə'hæps] ,
' **Everybody** **crosses** **by** **them** **—** **except** **,** **perhaps** **,**
- 大家 十字架 经过 他们 — 除了 , 也许 ,

“每个人都从他们身边经过——或许除了……”

[ə; eɪ] [fjuː] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [jʌŋ] - ['leɪdi] ['tʊərɪsts] [huː] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['wetɪŋ] [ðeə(r)] [buːts]
**a** **few** **superfine** **young** **-** **lady** **tourists** **who** **think** **more** **of** **wetting** **their** **boots**
一个 很少 超细 年轻的 - 女士 游客 WHO 思考 更多的 的 润湿 他们的 靴子
[ænd; ənd] [frɪlz] [ðæn; ðən][ɒv; əv] - — —
**and** **frills** **than** **of** **'** **—** **—**
和 褶边 比 的 - — —

几个超级漂亮的年轻女游客，她们更在意弄湿靴子和蕾丝边，而不是——

- ['mɒnstə(r)] !
' **Monster** **!**
- 怪物 !

'怪物！

[liːd] [ðə; ði] [wei] . -
**Lead** **the** **way** **.** '
带领 这 方式 . -

带路。'

- [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] . -
' **Lend** **me** **your** **hand** **.** '
- 借 我 你的 手 . -

请伸出你的手。

- ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
' **Certainly** **not** **.**
- 当然 不是 .

当然不是。

- [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
' **Without** **another** **word** **,**
- 没有 其他 单词 ,

无需再多言，

[dɪk] [stept] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**Dick** **stepped** **lightly** **from** **stone** **to** **stone** **till** **he** **reached** **the** **middle** **of** **the**
迪克 步 轻轻 从 石头 到 石头 直到 他 达到 这 中间 的 这
[striːm] .
**stream** **.**
溪流 .

迪克轻盈地从一块石头走到另一块石头，直到他来到溪流中央。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
**There** **he** **halted** **and** **turned** **.**
那里 他 停止 和 转向 .

他停下脚步，转过身去。

['belə] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
**Bella** **,** **not** **to** **be** **outdone** **,**
贝拉 , 不是 到 是 胜过 ,

贝拉也不甘示弱，

[stept] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ;
**stepped** **after** **him** **on** **to** **the** **first** **stone** **and** **from** **that** **to** **the** **second** **;**
步 后 他 在 到 这 第一的 石头 和 从 那 到 这 第二 ;

跟着他走到第一块石头上，然后从那块石头走到第二块石头上；

[ðen] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .
**then** **all** **in** **a** **moment** **her** **courage** **seemed** **to** **desert** **her** **.**
然后 全部 在 一个 片刻 她 勇气 似乎 到 沙漠 她 .

突然间，她的勇气似乎离她而去。

- [dɪk] , [dɪk] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [slɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' **Dick** **,** **Dick** **,** **I** **shall** **slip** **into** **the** **water** **,** ' **she** **cried** **.**
- 迪克 , 迪克 , 我 将 滑 进入 这 水 , - 她 哭 .

"迪克，迪克，我要跳进水里了！"她喊道。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .
' **I** **know** **I** **shall** **.**
- 我 知道 我 将 .

我知道我会的。

- [dɪk] [grɪnd] .
' **Dick** **grinned** **.**
- 迪克 咧嘴一笑 .

迪克咧嘴一笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] [æz; əz] - ['mɪstə(r)] ['dʌlsɪmə(r)] - ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
**He** **had** **been** **addressed** **as** ' **Mr** **Dulcimer** ' **only** **a** **minute** **before** **.**
他 有 到过 已解决 作为 - 先生 洋琴 - 仅有的 一个 分钟 前 .

就在一分钟前，他还被称作"扬琴先生"。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪtʃ] ['belə] [klʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

| He | went | back | and | held | out | his | hand | , | which | Bella | clutched | without | a | moment's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | , | 哪个 | 贝拉 | 紧握 | 没有 | 一个 | 瞬间 |

[dɪ'mɜ:(r)] .

| demur | . |
|---|---|
| 异议 | . |

他走回去伸出手，贝拉毫不犹豫地紧紧握住了他的手。

['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [hi:; hi] [keɪm]

| Having | assisted | her | as | far | as | the | middle | of | the | stream | , | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 协助 | 她 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 溪流 | , | 他 | 来了 |

[tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] .

| to | a | stand | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 站立 | . |

他扶着她走到溪流中央，然后停了下来。

- [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [gəʊ] [ɒn] ?

| ' | Why | don't | you | go | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不 | 你 | 去 | 在 | ? |

你为什么不继续呢?

- [ʃi:; ʃi] [ di'mɑ:nd, -'mænd ] .

| ' | she | demanded | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 要求 | . |

她质问道。

[dɪk] [ɪg'nɔ:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Dick | ignored | the | question | . |
|---|---|---|---|---|
| 迪克 | 忽略 | 这 | 问题 | . |

迪克没有理会这个问题。

- [ði:z] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [ ri'mɑ:k ] [daɪ'dæktɪkli] ,

| ' | These | stepping | - | stones | , | or | others | like | them | , | ' | he | remarked | didactically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这些 | 步进 | - | 石头 | , | 或者 | 其他的 | 喜欢 | 他们 | , | - | 他 | 评论 | 教学上 | , |

"这些垫脚石，或者其他类似的垫脚石，"他训诫般地说道，

- [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

| ' | are | said | to | have | been | here | for | hundreds | of | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 这里 | 为了 | 数百 | 的 | 年 | . |

据说它们在这里已经存在了数百年。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['ləʊk(ə)l] [raɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [ɔ:l]

| There | is | an | old | local | rhyme | in | connection | with | them | which | is | known | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 当地的 | 韵 | 在 | 联系 | 和 | 他们 | 哪个 | 是 | 已知 | 到 | 全部 |

[ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] [ə'baʊt] .

| the | country | - | folk | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | - | 民间 | 关于 | . |

当地流传着一首与他们有关的古老童谣，在附近乡村的人中广为人知。

['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [rɪ'saɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [raɪm] . -

| Listen | while | I | recite | to | you | that | ancient | rhyme | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 尽管 | 我 | 背诵 | 到 | 你 | 那 | 古老的 | 韵 | . | - |

请听我吟诵这首古老的童谣。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['dɪzi] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] , - [ ri'mɑ:k ] ['belə] , [hu:] , [haʊ'evə(r)] ,

| ' | I | am | getting | dizzy | ; | I | shall | fall | , | ' | remarked | Bella | , | who | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 获得 | 晕眩的 | ; | 我 | 将 | 落下 | , | - | 评论 | 贝拉 | , | WHO | , | 然而 | , |

"我头晕目眩，要摔倒了，"贝拉说道，然而，

[stɪl] [kept] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| still | kept | tight | hold | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 保留 | 紧的 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | . |

仍然紧紧握着他的手。

[dɪk] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] :
**Dick took no notice , but began :**
迪克 采取 不 注意 , 但 开始 :

迪克没有理会，而是开始说道：

- ['lɪs(ə)n] !
**' Listen !**
- 听 !

'听！

['lɪs(ə)n] !
**listen !**
听 !

听！

['evri] [læs]
**Every lass**
每一个 小姐

每个女孩

[ðæt] ['or] [ðiːz] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [dʌθ] [pɑːs] ,
**That o'er these stepping - stones doth pass ,**
那 超过 这些 步进 - 石头 确实 经过 ,

跨过这些踏脚石，

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtˌhɑːrts] [hænd] ,
**She shall clasp her sweetheart's hand ,**
她 将 搭扣 她 甜心的 手 ,

她将紧紧握住爱人的手，

[ɒn][ðə; ði]['mɪdməʊst][stəʊn][ʃæl; ʃəl][stænd] ,
**On the midmost stone shall stand ,**
在 这 中间 石头 将 站立 ,

最中间的石头上要立着一块石头，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] - — —
**And shall kiss him then and there ' — —**
和 将 吻 他 然后 和 那里 - — —

然后当场吻他——

- [əʊ] , [ɪn'diːd] , - [ riˈmɑːk ] [mɪs] ['wɪntər] [wɪð] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [snɪf] . { - }
**' Oh , indeed , ' remarked Miss Wynter with a scornful sniff . { 731 }**
- 哦 , 的确 , - 评论 错过 温特 和 一个 轻蔑的 嗅 . { - }

“哦，的确如此，”温特小姐轻蔑地哼了一声说道。{731}

[dɪk] [kən'tɪnjuːd] :
**Dick continued :**
迪克 持续 :

迪克继续说道：

- [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][lɪps][dɪ'naɪ] ,
**' But should she her lips deny ,**
- 但 应该 她 她 嘴唇 否定 ,

但如果她用嘴唇否认呢?

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ʌn'wedɪd] [daɪ] ,
**Then shall she unwedded die ,**
然后 将 她 未婚 死 ,

然后她将未婚而死，

[ænd; ənd][hiː; hi][wed] [ə'nʌðə(r)][feə(r)] :
**And he wed another fair :**
和 他 结婚 其他 公平的 :

后来他又娶了一位美丽的女子：

['lɪs(ə)n] , [meɪdz] — [bɪ'weə(r)] !
**Listen , maids — beware !**
听 , 女佣 — 提防 !

女仆们，听着——小心！

[bɪ'weə(r)] !
**beware !**
提防 !

提防！

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mɪdməʊst][stəʊn] , [mɑ:] [pə'ti:t] , [ɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] .
' **That is the midmost stone , ma petite , on which you are standing .**
- 那 是 这 中间 石头 , 玛 娇小 , 在 哪个 你 是 常设 .

“那是中间那块石头，我的小宝贝，你现在就站在上面。”

- [mɪs] ['wɪntər] [tɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
' **Miss Wynter tossed her head .**
- 错过 温特 抛掷 她 头 .

温特小姐甩了甩头。

- [pə'hæps] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] [dʌn] [ˌæti'tju:dinaiz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə]
' **Perhaps , sir , if you have quite done attitudinising , you will allow me to**
- 也许 , 先生 , 如果 你 有 相当 完毕 态度转变 , 你 将要 允许 我 到
[krɒs] . -
**cross . '**
叉 . -

“先生，如果您已经摆出一副高高在上的姿态，或许可以让我过去。”

- [ə'vɛk] [plɛ'zɪr] — [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [təʊl] . -
' **Avec plaisir — when you have paid the customary toll . '**
- 和 快乐 — 什么时候 你 有 有薪酬的 这 习惯 收费 . -

'Avec plaisir——当你支付了惯常的通行费之后。'

- [ðə; ði] [wɒt] ? - [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['aɪbraʊz] .
' **The what ? ' with a drawing together of her pretty eyebrows .**
- 这 什么 ? - 和 一个 绘画 一起 的 她 漂亮的 眉毛 .

“什么？”画着她漂亮的眉毛。

- [ðə; ði][təʊl] .
' **The toll .**
- 这 收费 .

代价。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] ['evri] [gɜ:l] [dʌz] [hu:] [krɔ:sɪz] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz]
**When you have done that which every girl does who crosses the stepping - stones**
什么时候 你 有 完毕 那 哪个 每一个 女孩 做 WHO 十字架 这 步进 - 石头
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['swi:thɑ:t] . -
**with her sweetheart . '**
和 她 亲爱的 . -

当你做完每个女孩和她的爱人一起走过台阶时都会做的事之后。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['swi:thɑ:t] . -
' **You are not my sweetheart . '**
- 你 是 不是 我的 亲爱的 . -

“你不是我的爱人。”

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪn] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . -
' **But you are mine , which comes to the same thing . '**
- 但 你 是 矿 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 . -

“但你是我的，这其实是一样的。”

- [ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] . -
' I will go back . '
- 我 将要 去 后退 . -

“我会回去。”

- [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] . -
' You dare not . '
- 你 敢 不是 . -

你不敢。

- [ai] [wɪl] - — —
' I will ' — —
- 我 将要 - — —

'我会' -

- [gəʊ] ['fɔːwəd] ?
' Go forward ?
- 去 向前 ?

'前进?

[juː; jʊ][deə(r)][nɒt] .
You dare not .
你 敢 不是 .

你不敢。

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] .
' And with that he withdrew his hand .
- 和 和 那 他 退出 他的 手 .

“说完，他就把手缩了回去。”

['belə] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] ,
Bella , finding herself without support , gave vent to a little shriek ,
贝拉 , 寻找 她自己 没有 支持 , 给予 发泄 到 一个 小的 尖叫 ,

贝拉发现自己孤立无援，忍不住发出了一声细小的尖叫。

[ˌweərə'pɒn] [dɪk] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['waɪldli] .
whereupon Dick put out his hand again , at which she clutched wildly .
于是 迪克 放 出去 他的 手 再次 , 在 哪个 她 紧握 疯狂地 .

于是迪克再次伸出手，她便疯狂地抓住了他。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] .
Richard was hard - hearted enough to laugh .
理查德 曾是 难的 - 心地 足够的 到 笑 .

理查德铁石心肠，居然笑了。

- [ðɪs] [ɪz] [miːn] — [ðɪs] [ɪz] ['kaʊədli] — [ðɪs] [ɪz] [kən'temptəbl] !
' This is mean — this is cowardly — this is contemptible !
- 这 是 意思是 — 这 是 胆小 — 这 是 可鄙 !

“这太卑鄙了——这太懦弱了——这太可鄙了！”

- [kraɪd] ['belə] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .
' cried Bella with flaming eyes .
- 哭 贝拉 和 炽盛 眼睛 .

“贝拉双眼燃烧着火焰，哭喊道。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] . -
' It is — but it's nice . '
- 它 是 — 但 它是 好的 . -

“确实如此——不过挺好的。”

- [ai][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] .
' I hear voices .
- 我 听到 声音 .

我听到声音。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ！ -
**There's** **some** **one** **coming** **！** **'**
有 一些 一 未来 ！ -

有人来了！

- [let] [ðem; ðəm] [kʌm] . -
**'** **Let** **them** **come** **.** **'**
- 让 他们 来 . -

“让他们来吧。”

- [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [prɪ'dɪkəmənt] ?
**'** **And** **find** **me** **in** **this** **ridiculous** **predicament** **?**
- 和 寻找 我 在 这 荒谬的 困境 ?

“你竟然发现我陷入了这种荒唐的困境？”

['nevə(r)] ！ -
**Never** **！** **'**
绝不 ！ -

绝不！ '

- [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] ， - [ ə'sent ] ['mɪstə(r)]['dʌlsɪmə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['swiːtɪst] [təʊnz] .
**'** **Not** **for** **worlds** **，** **'** **assented** **Mr** **Dulcimer** **in** **his** **sweetest** **tones** **.**
- 不是 为了 世界 ， - 同意 先生 洋琴 在 他的 最甜美的 音调 .

“绝无可能，”杜尔西默先生用他最甜美的声音表示赞同。

['belə] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
**Bella** **gave** **vent** **to** **a** **little** **laugh** **:** **she** **could** **not** **help** **it** **.**
贝拉 给予 发泄 到 一个 小的 笑 : 她 可以 不是 帮助 它 .

贝拉忍不住轻笑了一声。

[wʌn] [ɒv; əv] [dɪks] [ɑːmz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
**One** **of** **Dick's** **arms** **found** **its** **way** **round** **her** **waist** **.**
一 的 迪克的 武器 成立 它是 方式 圆形的 她 腰部 .

迪克的一只胳膊环住了她的腰。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
**The** **situation** **was** **embarrassing** **.**
这 情况 曾是 尴尬的 .

情况很尴尬。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
**If** **she** **were** **to** **push** **him** **away** **，** **she** **might** **slip** **into** **the** **water** **.**
如果 她 是 到 推 他 离开 ， 她 可能 滑 进入 这 水 .

如果她推开他，她可能会滑进水里。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
**Their** **faces** **were** **not** **far** **apart** **.**
他们的 面孔 是 不是 远的 除 .

他们的脸离得并不远。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][prəʊ'truːdid] [hɜːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['laɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
**Suddenly** **she** **protruded** **hers** **and** **touched** **his** **cheek** **lightly** **with** **her** **lips** **.**
突然 她 突出 她的 和 感动 他的 脸颊 轻轻 和 她 嘴唇 .

她突然伸出手，用嘴唇轻轻地碰了碰他的脸颊。

- [retʃ] ！
**'** **Wretch** **！**
- 可怜虫 ！

可怜虫！

[ðeə(r)] ， [ðen] ！
**There** **，** **then** **！**
那里 ， 然后 ！

就在那里！

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] , - [kwəʊθ][ðə; ði] [ˌʌnəˈbæʃt] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði][təʊl] ,
' And there , ' quoth the unabashed suitor , as he returned the toll ,
- 和 那里 , - 引用 这 毫不掩饰 求婚者 , 作为 他 返回 这 收费 ,
['tuːfəʊld] .
twofold .
双重 .

“瞧,”这位毫不掩饰的求婚者说道，同时归还了双倍的过路费。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] !
' And there !
- 和 那里 !

就在那里!

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] , [æz; əz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] ,
' she added a moment after , as , with her disengaged hand ,
- 她 额外 一个 片刻 后 , 作为 , 和 她 脱离 手 ,

片刻之后，她又补充道，同时，她抬起了没动的手。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .
she gave him a sounding box on the ear .
她 给予 他 一个 听起来 盒子 在 这 耳朵 .

她给了他一记耳光。

[dɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Dick laughed and rubbed his ear .
迪克 笑了 和 摩擦 他的 耳朵 .

迪克笑着揉了揉耳朵。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] - — — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['grɑːspɪŋ] [bəuθ]
' For what we have just received ' — — he said , and then grasping both
- 为了 什么 我们 有 只是 已收到 - — — 他 说 , 和 然后 抓握 两个都
[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

“为了我们刚才所得到的,”他说，然后握住了她的双手，

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk]
he helped her across the remaining stepping - stones to the opposite bank
他 帮助 她 穿过 这 其余的 步进 - 石头 到 这 对面的 银行
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .
of the stream .
的 这 溪流 .

他扶着她跨过剩下的踏脚石，来到溪流的对岸。

[ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] ['dʒuːəlz] .
ARTIFICIAL JEWELS .
人造的 珠宝 .

人造珠宝。

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]['dʒuːəlz][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['sentʃəri]
The trade in artificial jewels has become very extensive during the last half - century
这 贸易 在 人造的 珠宝 有 变得 非常 广泛的 期间 这 最后的 一半 - 世纪
,
,
,

在过去半个世纪里，人造珠宝的贸易发展得非常迅速。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [wɪtʃ] ['veəriəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['daɪəməndz] ,

| and | the | chemical | experiments | in | which | various | qualities | of | imitation | diamonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 化学 | 实验 | 在 | 哪个 | 各种各样的 | 品质 | 的 | 模仿 | 钻石 | , |

['ru:biz] , ['sæfˌaɪəz] ,

| rubies | , | sapphires | , |
|---|---|---|---|
| 红宝石 | , | 蓝宝石 | , |

以及对各种品质的仿钻石、红宝石、蓝宝石进行的化学实验，

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] [hæv; həv] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

| and | emeralds | are | produced | have | been | recently | carried | on | with | an | astonishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祖母绿 | 是 | 生产 | 有 | 到过 | 最近 | 携带 | 在 | 和 | 一个 | 惊人 |

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .

| amount | of | success | . |
|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 成功 | . |

近年来，祖母绿的生产取得了惊人的成功。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ekspɜ:t] ,

| It | is | becoming | more | and | more | difficult | , | even | to | the | eye | of | the | expert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 难的 | , | 甚至 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 专家 | , |

即使对专家来说，这也变得越来越难了。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['redɪli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [dʒem] ,

| to | distinguish | readily | between | the | real | and | the | false | gem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 区分 | 容易 | 之间 | 这 | 真实的 | 和 | 这 | 错误的 | 宝石 | , |

能够轻易区分真假宝石，

[wen] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ʃaɪn] [ɪn] [tu:] [kləʊz][prɒk'sɪməti] .

| when | they | do | not | shine | in | too | close | proximity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 做 | 不是 | 闪耀 | 在 | 也 | 关闭 | 邻近 | . |

当它们在距离太近的地方不会发光时。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [stəʊn] [ɪz][ɪts] ['hɑ:dnəs] ,

| The | most | distinctive | feature | of | the | real | stone | is | its | hardness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 独特的 | 特征 | 的 | 这 | 真实的 | 石头 | 是 | 它是 | 硬度 | , |

天然石材最显著的特征是它的硬度。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['kwɒləti][hæz; həz] [bi:n] ['ɪmɪteɪtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

| though | even | this | quality | has | been | imitated | with | considerable | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 这 | 质量 | 有 | 到过 | 模仿 | 和 | 大量 | 成功 | . |

即便这种特质也被模仿得相当成功。

[ðə; ði] [tɜ:m] - ['hɑ:dnəs] - [ɪz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]['læpɪdəri][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒɪst][tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]

| The | term | ' | hardness | ' | is | used | by | the | lapidary | and | mineralogist | to | denote | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | - | 硬度 | - | 是 | 用过的 | 经过 | 这 | 宝石加工 | 和 | 矿物学家 | 到 | 表示 | 这 |

['paʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][stəʊn][tu:; tə] [skrætʃ] [ə'nʌðə(r)] ;

| power | of | one | stone | to | scratch | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 一 | 石头 | 到 | 划痕 | 其他 | ; |

宝石学家和矿物学家用"硬度"一词来表示一块石头划伤另一块石头的能力；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

| it | must | not | be | considered | as | the | power | of | resisting | a | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 不是 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 力量 | 的 | 抵抗 | 一个 | 吹 | , |

它不应被视为抵抗打击的能力。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['krɪstəlaɪn] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [hɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['i:zəli] ['fræktʃəd] .

| for | many | crystalline | stones | which | are | very | hard | are | also | easily | fractured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 结晶体 | 石头 | 哪个 | 是 | 非常 | 难的 | 是 | 还 | 容易地 | 破碎的 | . |

许多质地坚硬的晶体石头也容易碎裂。

[ðə; ði] ['daɪmənd] , [wɪtʃ] [wɪl] [skrætʃ] ['eni] ['ʌðə(r)] [stəʊn] ,

| The | diamond | , | which | will | scratch | any | other | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | , | 哪个 | 将要 | 划痕 | 任何 | 其他 | 石头 | , |

钻石会划伤其他任何石头。

[kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] ['brəʊkən][ðæn; ðən] ['meni] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [hɑːd] .

| can | be | more | easily | broken | than | many | stones | which | are | less | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 更多的 | 容易地 | 破碎的 | 比 | 许多 | 石头 | 哪个 | 是 | 较少的 | 难的 | . |

比许多硬度较低的石头更容易破碎。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [kʌm] [ðə; ðɪ]['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [hɑːdɪst] [stəʊnz] ;

| After | the | diamond | come | the | ruby | and | sapphire | , | which | are | the | next | hardest | stones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 钻石 | 来 | 这 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | , | 哪个 | 是 | 这 | 下一个 | 最难 | 石头 | ; |

钻石之后是红宝石和蓝宝石，它们是硬度仅次于钻石的宝石；

[ðen] ['emərəldz] , ['təʊpæz] , [ænd; ənd] [kwɔːts] [ɔː(r)] [rɒk] - ['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [stəʊnz] ,

| then | emeralds | , | topazes | , | and | quartz | or | rock | - | crystal | ; | and | finally | , | a | number | of | other | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 祖母绿 | , | 黄玉 | , | 和 | 石英 | 或者 | 岩石 | - | 水晶 | ; | 和 | 最后 | , | 一个 | 数字 | 的 | 其他 | 石头 | , |

然后是祖母绿、黄玉、石英或水晶；最后，还有一些其他的宝石。

[ænd; ənd] [glɑːs] [ɔː(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] .

| and | glass | or | artificial | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玻璃 | 或者 | 人造的 | 石头 | . |

以及玻璃或人造石材。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ frentʃ ] [peɪst] - [wɪtʃ] [ 'imiteit ] [ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [səʊ] [wel] ,

| The | beautiful | ' | French | paste | ' | which | imitates | the | diamond | so | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽的 | - | 法语 | 粘贴 | - | 哪个 | 模仿 | 这 | 钻石 | 所以 | 出色地 | , |

这种美丽的"法式仿钻"能很好地模仿钻石，

[ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ɒksaɪd][ɒv; əv] [liːd] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] .

| is | a | kind | of | glass | into | which | a | certain | quantity | of | oxide | of | lead | is | introduced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 种类 | 的 | 玻璃 | 进入 | 哪个 | 一个 | 肯定 | 数量 | 的 | 氧化物 | 的 | 带领 | 是 | 介绍 | . |

是一种添加了一定量氧化铅的玻璃。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊn] ;

| The | more | lead | it | contains | the | more | brilliant | is | the | artificial | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 带领 | 它 | 包含 | 这 | 更多的 | 杰出的 | 是 | 这 | 人造的 | 石头 | ; |

人造宝石含铅量越高，光泽就越亮；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [liːd] [gɪvz] ['sɒftnəs] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [sʌtʃ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [dʒemz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ,

| but | the | lead | gives | softness | — | so | much | so | , | that | we | have | known | such | artificial | gems | to | become | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 带领 | 给予 | 柔软 | — | 所以 | 很多 | 所以 | , | 那 | 我们 | 有 | 已知 | 这样的 | 人造的 | 宝石 | 到 | 变得 | , |

但铅赋予了宝石柔软性——以至于我们所知的这类人造宝石最终会变成……

[baɪ]['frɪkʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]['hɑːdə(r)] ['sʌbstəns] , [kwaɪt] [dʌl] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

| by | friction | with | other | harder | substances | , | quite | dull | on | the | surface | after | being | worn | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 摩擦 | 和 | 其他 | 更难 | 物质 | , | 相当 | 乏味的 | 在 | 这 | 表面 | 后 | 存在 | 磨损 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

与其他较硬的物质摩擦后，经过一段时间的使用，表面会变得很钝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtɪst]['kemɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ðə; ði][prə'dʌkʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][stəʊnz][fɔː(r); fə(r)]

| But | the | latest | chemical | experiments | on | the | production | of | artificial | stones | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最新的 | 化学 | 实验 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 人造的 | 石头 | 为了 |

[juːz][ɪn]['dʒuːəlri][pɔɪnt]['veri]['klɪəli][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt]['fɜːðə(r)][sək'ses][ɪn][ðɪs][də'rekʃ(ə)n][ɪz]

| use | in | jewellery | point | very | clearly | to | the | fact | that | further | success | in | this | direction | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 在 | 首饰 | 观点 | 非常 | 清楚地 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 更远 | 成功 | 在 | 这 | 方向 | 是 |

['laɪkli][tuː; tə][biː; bi][ˌfɔːθ'kʌmɪŋ][bɪ'fɔː(r)][lɒŋ] .

| likely | to | be | forthcoming | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 到 | 是 | 即将推出 | 前 | 长的 | . |

但最新的珠宝用人造宝石生产化学实验清楚地表明，这一方向很可能在不久的将来取得进一步的成功。

[ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dʒemz][baɪ][miːnz][ɒv; əv]['veəriəs]['sɪlɪˌkeɪts][ænd; ənd]['ɑːksaɪdz]

| The | imitation | of | the | natural | gems | by | means | of | various | silicates | and | oxides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模仿 | 的 | 这 | 自然的 | 宝石 | 经过 | 方法 | 的 | 各种各样的 | 硅酸盐 | 和 | 氧化物 |

[hæz; həz][ɔːl'redi][ə'teɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][greɪt][dɪ'griː][ɒv; əv][pə'fekʃ(ə)n] ,

| has | already | attained | to | a | great | degree | of | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 已达到 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 的 | 完美 | , |

利用各种硅酸盐和氧化物仿制天然宝石的技术已经达到了很高的水平。

[ænd; ənd][nəʊ][daʊt][ðɪs][ɪn'dʒiːniəs][brɑːntʃ][ɒv; əv]['ɪndəstri][mʌst; məst][ˌɪntə'fɪə(r)][kən'sɪdərəbli][wɪð]

| and | no | doubt | this | ingenious | branch | of | industry | must | interfere | considerably | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 怀疑 | 这 | 巧妙 | 分支 | 的 | 行业 | 必须 | 干扰 | 相当 | 和 |

[ðə; ði][treɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['diːlə(r)][ɪn]['riːəl]['preʃəs][stəʊnz] .

| the | trade | of | the | dealer | in | real | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 的 | 这 | 经销商 | 在 | 真实的 | 宝贵的 | 石头 | . |

毫无疑问，这一巧妙的产业分支必然会对真正的宝石交易商造成相当大的干扰。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl'redi]['pɜːtʃəs][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] - ['daɪmənd] - [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;

| We | can | already | purchase | a | capital | ' | diamond | ' | for | about | half | - | a | - | crown | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 已经 | 购买 | 一个 | 首都 | - | 钻石 | - | 为了 | 关于 | 一半 | - | 一个 | - | 王冠 | ; |

我们现在只需半克朗左右就能买到一颗价值连城的"钻石";

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd][ðə; ði]['emərəld][ɪz][fɑː(r)]['iːzɪə] , [ænd; ənd]

| and | the | imitation | of | the | ruby | and | the | emerald | is | far | easier | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 模仿 | 的 | 这 | 红宝石 | 和 | 这 | 翠 | 是 | 远的 | 更轻松 | , | 和 |

[mɔː(r)][sək'sesf(ə)l] ,

| more | successful | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 成功的 | , |

仿制红宝石和祖母绿要容易得多，也更容易成功。

[ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪmənd] .

| than | that | of | the | diamond | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这 | 钻石 | . |

比钻石还要多。

['keəf(ə)l][tʃɔɪs][ɪn][ðə; ði]['sʌbstənsɪz][tuː; tə][biː; bi]['meltɪd][tə'geðə(r)] , [gʊd][ænd; ənd][ɪ'fektɪv]

| Careful | choice | in | the | substances | to | be | melted | together | , | good | and | effective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 选择 | 在 | 这 | 物质 | 到 | 是 | 融化 | 一起 | , | 好的 | 和 | 有效的 |

['kʌtɪŋ] ,

| cutting | , |
|---|---|
| 切割 | , |

精心挑选待熔合的原料，并进行良好有效的切割。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第3/3页

[ænd; ənd]['keəf(ə)l][ɑː'tɪstɪk] ['setɪŋ] , [hæv; həv] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ,
**and** **careful** **artistic** **setting** **,** **have** **gone** **a** **long** **way** **to** **reproduce** **,** **artificially** **,**
和 小心 艺术 环境 , 有 已消失 一个 长的 方式 到 复制 , 人为地 ,
[ðə; ði] ['braɪtnəs] ,
**the** **brightness** **,**
这 亮度 ,

精心设计的艺术布景在很大程度上人为地再现了这种明亮感。

['brɪljənsi] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][stəʊn] .
**brilliancy** **,** **and** **colour** **of** **the** **real** **stone** **.**
才华横溢 , 和 颜色 的 这 真实的 石头 .

光泽和颜色都与真石相似。

['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [ʃəʊz] [ðə; ði]['sæfaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)][ə'luːmɪnə] ,
**Chemical** **analysis** **shows** **the** **sapphire** **to** **be** **pure** **alumina** **,**
化学 分析 演出 这 蓝宝石 到 是 纯的 氧化铝 ,

化学分析表明，这颗蓝宝石实际上是纯氧化铝。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəʊn] [ðə; ði]['daɪmənd][tuː; tə][biː; bi][pjʊə(r)]['kɑːbən] ;
**as** **it** **has** **shown** **the** **diamond** **to** **be** **pure** **carbon** **;**
作为 它 有 所示 这 钻石 到 是 纯的 碳 ;

因为它已经证明钻石是纯碳；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːtli] [djuː][tuː; tə][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l]
**but** **it** **does** **not** **account** **for** **its** **colour** **,** **which** **is** **partly** **due** **to** **an** **optical**
但 它 做 不是 帐户 为了 它是 颜色 , 哪个 是 部分 到期的 到 一个 光学的
[ɪ'fekt] ,
**effect** **,**
影响 ,

但这并不能解释它的颜色，而它的颜色部分是由于光学效应造成的。

[ænd; ənd] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][mə'lekjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
**and** **depends** **upon** **a** **peculiar** **molecular** **arrangement** **.**
和 取决于 之上 一个 奇特 分子 安排 .

并且取决于一种特殊的分子排列方式。

[ðɪs] [stəʊn] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['prɒpəti] [nəʊn] [æz; əz]['daɪkrəʊɪzəm] — [ðæt][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]
**This** **stone** **possesses** **the** **singular** **property** **known** **as** **dichroism** **—** **that** **is** **,** **it**
这 石头 拥有 这 单数 财产 已知 作为 二色性 — 那 是 , 它
[ʃaɪnz] [wɪð] [tuː] ['kʌləs] ,
**shines** **with** **two** **colours** **,**
闪耀 和 二 颜色 ,

这种宝石具有一种被称为二色性的独特性质——也就是说，它能发出两种颜色的光芒。

[bluː] [ænd; ənd] [red] .
**blue** **and** **red** **.**
蓝色的 和 红色的 .

蓝色和红色。

[ɪn][ə; eɪ] [wel] - [kʌt] [stəʊn] , [ə; eɪ] [red] [krɒs] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)]

| In | a | well | - | cut | stone | , | a | red | cross | often | appears | in | the | midst | of | the | sapphire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 出色地 | - | 切 | 石头 | , | 一个 | 红色的 | 叉 | 经常 | 出现 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 蓝宝石 |

[bluː] .

| blue | . |
|---|---|
| 蓝色的 | . |

在一颗切割精良的宝石中，蓝宝石的蓝色之中常常会出现一个红色的十字。

[ðə; ði]['ruːbi][ɪz]['ɔːlsəʊ][pjʊə(r)][ə'luːmɪnə] , [ænd; ənd][ɪts]['vɪvɪd] [red] ['kʌlə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | ruby | is | also | pure | alumina | , | and | its | vivid | red | colour | , | like | the | blue | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红宝石 | 是 | 还 | 纯的 | 氧化铝 | , | 和 | 它是 | 生动 | 红色的 | 颜色 | , | 喜欢 | 这 | 蓝色的 | 的 | 这 |

['sæfaɪə(r)] ,

| sapphire | , |
|---|---|
| 蓝宝石 | , |

红宝石也是纯氧化铝，它鲜艳的红色与蓝宝石的蓝色相似。

[ɪz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

| is | thought | by | some | to | be | due | to | a | peculiar | optical | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 想法 | 经过 | 一些 | 到 | 是 | 到期的 | 到 | 一个 | 奇特 | 光学的 | 影响 | . |

有人认为这是由于一种奇特的光学效应造成的。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[nəʊ]['kemɪk(ə)l][ə'næləsɪs][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [kwaɪt][ˌsætɪs'fæktərəli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| no | chemical | analysis | has | been | able | to | account | quite | satisfactorily | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 化学 | 分析 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 帐户 | 相当 | 令人满意地 | 为了 | 这 |

[red] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːbi][ɔː(r)][ðə; ði] [bluː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] ,

| red | colour | of | the | ruby | or | the | blue | colour | of | the | sapphire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 颜色 | 的 | 这 | 红宝石 | 或者 | 这 | 蓝色的 | 颜色 | 的 | 这 | 蓝宝石 | , |

目前还没有任何化学分析能够令人满意地解释红宝石的红色或蓝宝石的蓝色。

[fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)][ə'luːmɪnə][ɪz][kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæfaɪə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

| for | pure | alumina | is | quite | white | , | and | the | sapphire | , | as | we | have | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 纯的 | 氧化铝 | 是 | 相当 | 白色的 | , | 和 | 这 | 蓝宝石 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已见 | , |

[ʃəʊz] [tuː] ['kʌləs] .

| shows | two | colours | . |
|---|---|---|---|
| 演出 | 二 | 颜色 | . |

纯氧化铝是白色的，而蓝宝石，正如我们所见，呈现出两种颜色。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)]['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi][ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] [hæz; həz] , [streɪndʒ] [tuː; tə]

| This | peculiar | optical | effect | noticed | in | the | ruby | and | sapphire | has | , | strange | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 光学的 | 影响 | 注意到 | 在 | 这 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | 有 | , | 奇怪的 | 到 |

[seɪ] ,

| say | , |
|---|---|
| 说 | , |

奇怪的是，红宝石和蓝宝石中观察到的这种奇特的光学效应，

[biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌriːprə'djuːst] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['kemɪst] , [em] . - ,

| been | accidentally | reproduced | not | long | since | by | a | French | chemist | , | M | . | Sidot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 偶然 | 复制品 | 不是 | 长的 | 自从 | 经过 | 一个 | 法语 | 化学家 | , | M | . | - | , |

不久前，一位名叫西多特的法国化学家意外地复制了这种物质。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] .

| who | has | been | making | some | experiments | on | artificial | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 制作 | 一些 | 实验 | 在 | 人造的 | 石头 | . |

他一直在进行一些关于人造石材的实验。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [glɑːs] [baɪ] ['meltɪŋ] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm][æt; ət][ə; eɪ]

| He | has | produced | a | kind | of | glass | by | melting | phosphate | of | lime | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 生产 | 一个 | 种类 | 的 | 玻璃 | 经过 | 融化 | 磷酸盐 | 的 | 酸橙 | 在 | 一个 |

[greɪt] [hiːt] ,

| great | heat | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 热 | , |

他通过在高温下熔化磷酸钙，制成了一种玻璃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒdʌkt] [pə'zesɪz] [ðə; ðɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæfaɪə(r)] { - }

| and | the | product | possesses | the | blue | colour | of | the | sapphire | { | 732 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 产品 | 拥有 | 这 | 蓝色的 | 颜色 | 的 | 这 | 蓝宝石 | { | - | } |

该产品具有蓝宝石的蓝色{732}

[wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['daɪkrəʊɪzəm] [bɪ'fɔː(r)] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə] .

| with | the | remarkable | dichroism | before | alluded | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 卓越 | 二色性 | 前 | 暗示 | 到 | . |

前面已经提到过这种显著的二色性。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [səʊ] ['kjʊəriəs] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

| The | experiment | is | so | curious | , | that | a | few | lines | may | be | devoted | to | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实验 | 是 | 所以 | 好奇的 | , | 那 | 一个 | 很少 | 线条 | 可能 | 是 | 奉献 | 到 | 它 | 这里 | . |

这个实验非常奇特，值得在这里用几句话来介绍一下。

[baɪ][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] - ['æsɪd] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm] ,

| By | the | action | of | heat | on | what | is | termed | ' | acid | phosphate | of | lime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 行动 | 的 | 热 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | - | 酸 | 磷酸盐 | 的 | 酸橙 | , |

通过对所谓"酸性磷酸钙"进行加热作用，

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] - ['kristəlaiz] [ˌpaɪrəʊ'fɒsfeɪt] ; - [ænd; ənd] [wen] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

| ' | it | is | transformed | into | ' | crystallised | pyrophosphate | ; | ' | and | when | heated | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 转变 | 进入 | - | 结晶 | 焦磷酸盐 | ; | - | 和 | 什么时候 | 加热 | 到 | 一个 |

[stɪl] ['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)] ,

| still | higher | temperature | , |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 更高 | 温度 | , |

它转化为"结晶焦磷酸盐"；当加热到更高的温度时，

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪtriəs] [ɔː(r)] ['glɑːsi] [steɪt] .

| it | passes | into | the | vitreous | or | glassy | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通过 | 进入 | 这 | 玻璃 | 或者 | 玻璃状 | 状态 | . |

它转变为玻璃态或玻璃状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd]

| It | is | supposed | that | in | this | condition | it | loses | some | of | its | phosphoric | acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 在 | 这 | 状况 | 它 | 失败 | 一些 | 的 | 它是 | 磷酸 | 酸 |

[baɪ][ˌvɒlə'taɪlɪˌzeɪʃən] ,

| by | volatilisation | , |
|---|---|---|
| 经过 | 挥发 | , |

据推测，在这种状态下，它会因挥发而失去一部分磷酸。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] - [traɪ'beɪsɪk] ['fɒsfeɪt] .

| and | passes | into | the | state | of | ' | tribasic | phosphate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 进入 | 这 | 状态 | 的 | - | 三基 | 磷酸盐 | . |

并转化为三碱式磷酸盐。

- [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['teknɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] .

| ' | Such | is | the | technical | explanation | of | the | changes | which | occur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这样的 | 是 | 这 | 技术的 | 解释 | 的 | 这 | 变化 | 哪个 | 发生 | . |

这就是对所发生变化的技术解释。

[ðə; ði] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm] [glɑːs] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] ['æsɪd]

| The | phosphate | of | lime | glass | is | produced | by | taking | this | substance | in | a | moist | acid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磷酸盐 | 的 | 酸橙 | 玻璃 | 是 | 生产 | 经过 | 采取 | 这 | 物质 | 在 | 一个 | 潮湿 | 酸 |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

磷酸钙玻璃是通过将该物质置于潮湿的酸性状态下制得的。

[ænd; ənd] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aɪən][pɒt][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːk] [red] [hiːt] .

| and | heating | it | in | an | iron | pot | to | a | dark | red | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加热 | 它 | 在 | 一个 | 铁 | 锅 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 红色的 | 热 | . |

用铁锅加热至深红色。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [ə'baʊt] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][rɒd] ,

| During | this | operation | it | is | worked | about | with | an | iron | rod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 手术 | 它 | 是 | 工作 | 关于 | 和 | 一个 | 铁 | 杆 | , |

在此操作过程中，需要用铁棒进行操作。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən]

| in | order | to | prevent | it | swelling | up | and | passing | over | the | edge | of | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 防止 | 它 | 肿胀 | 向上 | 和 | 通过 | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 铁 |

['kruːsɪb(ə)l] .

| crucible | . |
|---|---|
| 坩 | . |

为了防止它膨胀并从铁坩埚边缘溢出。

[ðə; ði] [dɑːk] [red] [hiːt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [mæs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['glɑːsi] [ænd; ənd]

| The | dark | red | heat | is | continued | until | the | whole | mass | has | become | glassy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 红色的 | 热 | 是 | 持续 | 直到 | 这 | 所有的 | 大量的 | 有 | 变得 | 玻璃状 | 和 |

[træns'pærənt] .

| transparent | . |
|---|---|
| 透明的 | . |

持续加热至整个物质变得像玻璃一样透明。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rʌn]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['kruːsɪb(ə)l] ,

| At | this | moment | it | is | run | into | another | crucible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 它 | 是 | 跑步 | 进入 | 其他 | 坩 | , |

此刻，它又被送入了另一个熔炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ðæt][ɪz][kept][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

| in | which | it | is | heated | to | a | white | heat | that | is | kept | up | for | about | two | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 是 | 加热 | 到 | 一个 | 白色的 | 热 | 那 | 是 | 保留 | 向上 | 为了 | 关于 | 二 | 小时 | , |

将其加热至白炽状态，并保持约两个小时。

['biːɪŋ] [stɜːd] ['ræpɪdli] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

| being | stirred | rapidly | with | a | rod | the | whole | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 搅拌 | 快速 | 和 | 一个 | 杆 | 这 | 所有的 | 时间 | . |

一直用棍子快速搅拌。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ðə; ði]['məʊltən] [mæs] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət]

| At | the | end | of | this | period | the | molten | mass | is | allowed | to | remain | perfectly | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 时期 | 这 | 熔融的 | 大量的 | 是 | 允许 | 到 | 保持 | 完美 | 安静的 |

[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)] ,

| for | about | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 关于 | 一个 | 小时 | , |

在此阶段结束后，让熔融物完全静置约一个小时。

[ænd; ənd][ɪz] [ðen] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] ,

| and | is | then | run | out | of | the | crucible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 然后 | 跑步 | 出去 | 的 | 这 | 坩 | , |

然后将其从坩埚中取出。

['aɪðə(r)][ɒn][tu:; tə][ə; eɪ][mə'tælɪk][slæb][ɔ:(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['met(ə)l]['mɔ:tə(r)] .

| either | on | to | a | metallic | slab | or | into | a | metal | mortar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 到 | 一个 | 金属 | 板 | 或者 | 进入 | 一个 | 金属 | 砂浆 | . |

可以放在金属板上，也可以放在金属砂浆里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [tu:]['ræpɪd][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] .

| It | is | necessary | to | avoid | too | rapid | a | cooling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 避免 | 也 | 迅速的 | 一个 | 冷却 | . |

必须避免冷却速度过快。

[ðə; ði]['prɒdʌkt] [meɪ] [ðʌs] [bi:; bi][rʌn][aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] , [laɪk] [pleɪt] - [glɑ:s] .

| The | product | may | thus | be | run | out | into | a | sheet | , | like | plate | - | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 可能 | 因此 | 是 | 跑步 | 出去 | 进入 | 一个 | 床单 | , | 喜欢 | 盘子 | - | 玻璃 | . |

因此，该产品可以像平板玻璃一样被制成片状。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][em] . - [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| A | small | sheet | of | such | a | nature | was | obtained | by | M | . | Sidot | in | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 床单 | 的 | 这样的 | 一个 | 自然 | 曾是 | 获得 | 经过 | M | . | - | 在 | 一 | 的 | 他的 |

[ɪk'sperɪm(ə)nts] :

| experiments | : |
|---|---|
| 实验 | : |

M. Sidot 在一次实验中获得了一小片这样的薄片：

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒəd] [ə'baʊt] [θri:] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [baɪ][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

| it | measured | about | three | inches | across | , | by | a | quarter | of | an | inch | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 测量 | 关于 | 三 | 英寸 | 穿过 | , | 经过 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英寸 | 厚的 | , |

它的直径约为三英寸，厚度约为四分之一英寸。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt]['ɪntu:][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]

| and | was | large | enough | to | be | cut | into | a | considerable | number | of | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 大的 | 足够的 | 到 | 是 | 切 | 进入 | 一个 | 大量 | 数字 | 的 | 美丽的 |

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['sæfˌaɪəz] .

| artificial | sapphires | . |
|---|---|---|
| 人造的 | 蓝宝石 | . |

而且体积足够大，可以切割成相当多的漂亮人造蓝宝石。

[ðə; ði]['ru:bi][ænd; ənd]['sæfaɪə(r)][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [bi:n] ['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [baɪ] -

| The | ruby | and | sapphire | have | also | been | closely | imitated | in | another | way | by | Fremy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | 有 | 还 | 到过 | 密切 | 模仿 | 在 | 其他 | 方式 | 经过 | - |

[ænd; ənd][faɪl] ,

| and | Feil | , |
|---|---|---|
| 和 | 费尔 | , |

Fremy 和 Feil 也以另一种方式对红宝石和蓝宝石进行了精细的仿制。

[tu:] [ frentʃ ] ['kemɪsts] ;

| two | French | chemists | ; |
|---|---|---|---|
| 二 | 法语 | 化学家 | ; |

两位法国化学家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] [pə'zes]

| and | the | chief | interest | in | this | process | is | the | fact | that | the | artificial | stones | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 兴趣 | 在 | 这 | 过程 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 人造的 | 石头 | 具有 |

[ɪ'senʃəli] [ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl][wʌnz] .

| essentially | the | chemical | composition | of | the | real | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本质上 | 这 | 化学 | 作品 | 的 | 这 | 真实的 | 一个 | . |

而这一过程的主要意义在于，人造宝石基本上具有与天然宝石相同的化学成分。

[tu:; tə][prə'dju:s] [ði:z] ,

| To | produce | these | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 这些 | , |

为了生产这些产品，

['i:kwəl] [weɪts] [ɒv; əv][ə'lu:mɪnə][ænd; ənd] [red] - [li:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['hi:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [red] - [hi:t] [ɪn]

| equal | weights | of | alumina | and | red | - | lead | are | heated | to | a | red | - | heat | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 重量 | 的 | 氧化铝 | 和 | 红色的 | - | 带领 | 是 | 加热 | 到 | 一个 | 红色的 | - | 热 | 在 |

[æn; ən] ['ɜ:θnweə(r)] ['kru:sɪb(ə)l] .

| an | earthenware | crucible | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 陶器 | 坩 | . |

将等量的氧化铝和红铅放入陶坩埚中加热至通红。

[ə; eɪ] ['vɪtriəs] ['sʌbstəns] [ɪz] [fɔ:md] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['sɪlɪkeɪt] [ɒv; əv] [li:d] , [ænd; ənd] ['krɪstlz]

| A | vitreous | substance | is | formed | , | which | consists | of | silicate | of | lead | , | and | crystals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 玻璃 | 物质 | 是 | 形成 | , | 哪个 | 由 | 的 | 硅酸盐 | 的 | 带领 | , | 和 | 晶体 |

[ɒv; əv] [waɪt] [kə'rʌndəm] .

| of | white | corundum | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 刚玉 | . |

形成玻璃状物质，其成分为铅硅酸盐和白色刚玉晶体。

[tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðɪs] [kə'rʌndəm] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l]['ru:bi] ,

| To | convert | this | corundum | into | the | artificial | ruby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转变 | 这 | 刚玉 | 进入 | 这 | 人造的 | 红宝石 | , |

为了将这种刚玉转化为人造红宝石，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][fju:z][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə'baʊt] [tu:] [pə(r)][sent] .

| it | is | necessary | to | fuse | it | with | about | two | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | 到 | 保险丝 | 它 | 和 | 关于 | 二 | 每 | 中心 | . |

需要将其与大约百分之二的物质融合。

[ɒv; əv][baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] ; [waɪlst] , [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði]['sæfaɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɒksaɪd]

| of | bichromate | of | potassium | ; | whilst | , | to | obtain | the | sapphire | , | a | little | oxide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 重铬酸盐 | 的 | 钾 | ; | 而 | , | 到 | 获得 | 这 | 蓝宝石 | , | 一个 | 小的 | 氧化物 |

[ɒv; əv]['kəʊbɔ:lt] ,

| of | cobalt | , |
|---|---|---|
| 的 | 钴 | , |

用重铬酸钾制成；而要得到蓝宝石，则需要少量氧化钴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][baɪ'krəʊˌmeɪt][ɒv; əv] [pə'tæsiəm] , [mʌst; məst][bi:; bi]

| and | a | very | small | quantity | of | bichromate | of | potassium | , | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 非常 | 小的 | 数量 | 的 | 重铬酸盐 | 的 | 钾 | , | 必须 | 是 |

[ɪm'plɔɪd] .

| employed | . |
|---|---|
| 受雇 | . |

还必须使用极少量的重铬酸钾。

[ðə; ði] [stəʊnz] [səʊ] [prə'dju:st] [pə'zes] [æt; ət] [li:st] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl]

| The | stones | so | produced | possess | at | least | very | nearly | the | hardness | of | the | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 所以 | 生产 | 具有 | 在 | 至少 | 非常 | 几乎 | 这 | 硬度 | 的 | 这 | 真实的 |

[stəʊnz] ,

| stones | , |
|---|---|
| 石头 | , |

这样制成的石头至少具有与天然石头非常接近的硬度。

[æz; əz] [ðeɪ] [skrætʃ] [bəuθ] [kwɔ:ts] [ænd; ənd]['təʊpæz] .

| as | they | scratch | both | quartz | and | topaz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 划痕 | 两个都 | 石英 | 和 | 黄玉 | . |

它们既能划伤石英，也能划伤黄玉。

[ðə; ði] [ frentʃ ] - [peɪst] - [wɪtʃ] [ 'imiteit ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [səʊ] ['kləʊsli] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

| The | French | ' | paste | ' | which | imitates | the | diamond | so | closely | is | a | peculiar | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | - | 粘贴 | - | 哪个 | 模仿 | 这 | 钻石 | 所以 | 密切 | 是 | 一个 | 奇特 | 种类 | 的 |

[glɑ:s] ,

| glass | , |
|---|---|
| 玻璃 | , |

这种能高度模仿钻石的法国"人造钻石"是一种特殊的玻璃。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n]

| the | manufacture | of | which | was | brought | to | a | great | degree | of | perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 哪个 | 曾是 | 带来 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 的 | 完美 |

[sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ][baɪ] - - [ˈwiəˈlænd][ɒv; əv][ˈpærɪs] .

| some | fifty | years | ago | by | Donault | - | Wieland | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五十 | 年 | 前 | 经过 | - | - | 维兰德 | 的 | 巴黎 | . |

大约五十年前，巴黎的唐诺-维兰德将这种材料的制造工艺发展到了非常完善的程度。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [peɪst] [dɪˈmɑːndz] [ɪkˈstriːm] [keə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][məˈtɪəriəlz]

| The | finest | quality | of | paste | demands | extreme | care | in | the | choice | of | materials |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 质量 | 的 | 粘贴 | 需求 | 极端 | 关心 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 材料 |

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeltɪŋ] , & [siː] .

| and | in | melting | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 融化 | , | & | c | . |

最优质的膏体需要在材料选择和熔化等方面格外小心。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈekspɜːt][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][dʒʌst] [nemd] ,

| The | basis | of | it | , | in | the | hands | of | the | expert | manufacturer | just | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 它 | , | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 专家 | 制造商 | 只是 | 命名 | , |

它的基础，掌握在刚才提到的那位专业制造商手中，

[wɒz; wəz] [ˈpaʊdəd] [rɒk] - [ˈkrɪst(ə)l][ɔː(r)] [kwɔːts] .

| was | powdered | rock | - | crystal | or | quartz | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 粉末状 | 岩石 | - | 水晶 | 或者 | 石英 | . |

是磨成粉末的岩晶或石英。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [hiː; hi] [tʊk] [wɜː(r); wə(r)] — [sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] - [ˈkrɪst(ə)l] ; [naɪn] [ˈaʊnsɪz] [tuː] [dræmz][ɒv; əv] [red] - [liːd] ;

| The | proportions | he | took | were | — | six | ounces | of | rock | - | crystal | ; | nine | ounces | two | drams | of | red | - | lead | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比例 | 他 | 采取 | 是 | — | 六 | 盎司 | 的 | 岩石 | - | 水晶 | ; | 九 | 盎司 | 二 | 戏剧 | 的 | 红色的 | - | 带领 | ; |

他采用的比例是——六盎司水晶；九盎司两德拉姆红铅；

[θriː] [ˈaʊnsɪz] [θriː] [dræmz][ɒv; əv][pjʊə(r)] [ˈkɑːbənət] [ɒv; əv] [ˈpɒtæʃ] ; [θriː] [dræmz][ɒv; əv][bəˈræsɪk] ['æsɪd] ;

| three | ounces | three | drams | of | pure | carbonate | of | potash | ; | three | drams | of | boracic | acid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 盎司 | 三 | 戏剧 | 的 | 纯的 | 碳酸盐 | 的 | 钾肥 | ; | 三 | 戏剧 | 的 | 硼酸 | 酸 | ; |

三盎司三打纯碳酸钾；三打硼酸；

[ænd; ənd][sɪks][greɪnz][ɒv; əv] [waɪt] [ˈɑːsnɪk] .

| and | six | grains | of | white | arsenic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 六 | 谷物 | 的 | 白色的 | 砷 | . |

以及六粒白砒霜。

[ðə; ði] [ˈprɒdʌkt] [ðʌs] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [ɪkˈspensɪv] ,

| The | product | thus | manufactured | was | extremely | beautiful | , | but | rather | expensive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 产品 | 因此 | 制造 | 曾是 | 极其 | 美丽的 | , | 但 | 相当 | 昂贵的 | , |

这样生产出来的产品非常漂亮，但价格也相当昂贵。

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði][praisiz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l]['dʒuːəlz] .

| compared | with | the | prices | now | charged | for | artificial | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 价格 | 现在 | 带电 | 为了 | 人造的 | 珠宝 | . |

与现在人造珠宝的价格相比。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [səˈpɑːst] [ɪn] ['brɪljənsi] .

| It | has | never | been | surpassed | in | brilliancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 到过 | 超越 | 在 | 才华横溢 | . |

它的辉煌至今无人能及。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtæʃ] [ænd; ənd] [li:d] ['ɒksaɪd] [ju:st] ,

| But | of | late | years | the | greater | purity | of | the | potash | and | lead | oxide | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 晚的 | 年 | 这 | 更大的 | 纯度 | 的 | 这 | 钾肥 | 和 | 带领 | 氧化物 | 用过的 | , |

但近年来，所使用的钾肥和氧化铅的纯度越来越高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| and | the | improvements | in | the | furnaces | and | methods | of | heating | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改进 | 在 | 这 | 熔炉 | 和 | 方法 | 的 | 加热 | 他们 | , |

以及炉子和加热方法的改进，

[hæv; həv][ɔ:l] [ tend ] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['daɪəməndz] - [ðʌs] [ˌmænju'fæktʃəd] .

| have | all | tended | to | reduce | the | price | of | the | ' | diamonds | ' | thus | manufactured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 倾向于 | 到 | 减少 | 这 | 价格 | 的 | 这 | - | 钻石 | - | 因此 | 制造 | . |

所有这些都倾向于降低由此制造的"钻石"的价格。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klu:] .

| THE | MISSING | CLUE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 线索 | . |

缺失的线索。

['tʃæptə(r)] [vi:] . — [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['dɔ:tə(r)] .

| CHAPTER | V | . | — | THE | COLONEL'S | DAUGHTER | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | V | . | — | 这 | 上校的 | 女儿 | . |

第五章——上校的女儿。

['mi:nwaɪl] ,

| Meanwhile | , |
|---|---|
| 同时 | , |

同时，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]

| the | subject | of | the | previous | conversation | is | seated | in | a | private | room | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 的 | 这 | 以前的 | 对话 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 私人的 | 房间 | 前 | 一个 |

['meri] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ,

| merry | crackling | fire | , |
|---|---|---|---|
| 欢乐 | 噼啪作响 | 火 | , |

刚才谈话的主人公正坐在一个私人房间里，面前是噼啪作响的炉火。

[smɔ:l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lɜ:k] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['pɒlɪʃt] [əʊk] [wɪð] [wɪtʃ]

| small | reflections | of | which | lurk | here | and | there | in | the | dark | polished | oak | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 反思 | 的 | 哪个 | 潜伏 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗的 | 抛光 | 橡木 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pæn(ə)ld] .

| the | walls | are | panelled | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 镶板 | . |

在墙壁镶板所用的深色抛光橡木中，到处都能看到它们的细微倒影。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪərəns] [seɪv] [ɪts]

| Everything | in | the | apartment | has | an | extremely | comfortable | appearance | save | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 公寓 | 有 | 一个 | 极其 | 舒服的 | 外貌 | 节省 | 它是 |

['lɪvɪŋ] ['ɒkjəpənt] ,

| living | occupant | , |
|---|---|---|
| 活的 | 居住者 | , |

除了居住其中的人之外，公寓里的一切看起来都非常舒适。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [weə(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['təʊtəli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

| and | his | features | wear | an | expression | totally | at | variance | with | his | surroundings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 特征 | 穿 | 一个 | 表达 | 完全 | 在 | 方差 | 和 | 他的 | 周围环境 |

.

:

.

他的表情与周围环境完全不符。

[hiː; hi][ɪz] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [nəʊt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; [waɪl] ,

| He | is | twisting | a | crumpled | note | between | his | fingers | ; | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 扭曲 | 一个 | 皱巴巴的 | 笔记 | 之间 | 他的 | 手指 | ; | 尽管 | , |

他正用手指捻着一张皱巴巴的纸条；与此同时，

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| judging | from | the | expression | with | which | he | regards | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评判 | 从 | 这 | 表达 | 和 | 哪个 | 他 | 问候 | 它 | , |

从他看待这件事的表情来看，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɒv; əv][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

| his | feelings | can | scarcely | be | of | an | agreeable | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 情怀 | 能 | 几乎 | 是 | 的 | 一个 | 同意 | 自然 | . |

他的感受恐怕很难令人愉快。

[ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld][dɪ'saɪdɪd][hænd] ,

| The | offending | epistle | is | written | in | a | bold | decided | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犯罪 | 书信 | 是 | 书面 | 在 | 一个 | 大胆的 | 决定 | 手 | , |

这封引发争议的信件是用粗体、坚定的笔迹写成的。

[wɪtʃ] ['hɑːmənaɪz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['tenə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

| which | harmonises | well | with | the | short | and | haughty | tenor | of | its | contents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 协调 | 出色地 | 和 | 这 | 短的 | 和 | 傲慢 | 男高音 | 的 | 它是 | 内容 | . |

这与它内容的短促而傲慢的基调非常协调。

[æz; əz][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['riːdə(r)][mɔː(r)] ['klɪəli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

| As | a | perusal | of | this | may | enable | the | reader | more | clearly | to | understand | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 仔细阅读 | 的 | 这 | 可能 | 使能够 | 这 | 读者 | 更多的 | 清楚地 | 到 | 理解 | 这 |

[ɪn'sjuːɪŋ] ['nærətɪv] ,

| ensuing | narrative | , |
|---|---|---|
| 随后 | 叙述 | , |

仔细阅读本文或许能帮助读者更清楚地理解接下来的叙述。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz][hɪə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] :

| a | copy | is | here | inserted | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 复制 | 是 | 这里 | 插入 | : |

此处插入副本：

['kɜːn(ə)l] [θɔːp] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə] [lef'tenənt] ['eɪnzli] ,

| Colonel | Thorpe | presents | his | compliments | to | Lieutenant | Ainslie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 礼物 | 他的 | 赞美 | 到 | 中尉 | 安斯利 | , |

索普上校向安斯利中尉致以问候，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| and | in | reply | to | that | gentleman's | letter | of | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 回复 | 到 | 那 | 绅士的 | 信 | 的 | 这 | 早晨 | , |

针对那位先生今天早上的来信，回复如下：

[ beg ][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['eni] ['əʊvətjɔːz] [frɒm; frəm][hɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [θɔːp] [wɪl] [rɪ'siːv]

| begs | to | state | that | any | overtures | from | him | relating | to | Miss | Thorpe | will | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 到 | 状态 | 那 | 任何 | 序曲 | 从 | 他 | 相关 | 到 | 错过 | 索普 | 将要 | 收到 |

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['negətɪv] .

| an | absolute | negative | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绝对 | 消极的 | . |

特此声明，他对索普小姐的任何示好都将遭到绝对拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [luː'tenənt] . [ə; eɪ] . [wɪl] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [kuːm] [hɔːl]

| It | is | also | requested | that | Lieut | . | A | . | will | discontinue | his | visits | to | Coombe | Hall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 请求 | 那 | 中尉 | . | 一个 | . | 将要 | 中止 | 他的 | 访问 | 到 | 库姆 | 大厅 |

,

,

,

同时要求A中尉停止前往库姆霍尔。

[æz; əz][kɒl] . [tiː] . ['wɪʃɪz] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz]['faɪn(ə)l] .

| as | Col | . | T | . | wishes | him | distinctly | to | understand | that | this | decision | is | final | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上校 | . | T | . | 愿望 | 他 | 明显地 | 到 | 理解 | 那 | 这 | 决定 | 是 | 最终的 | . |

T上校希望他明确明白，这个决定是最终决定。

[dek] . - , - .

| Dec | . | 22 | , | 1760 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 12月 | . | - | , | - | . |

1760年12月22日。

[ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [piːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ]

| The | exasperated | recipient | of | this | ungracious | piece | of | writing | makes | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恼怒 | 接受者 | 的 | 这 | 不友善的 | 片 | 的 | 写作 | 制作 | 一个 |

['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'saɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [bleɪz] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| movement | as | if | to | consign | it | to | the | hungry | blaze | which | is | roaring | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 作为 | 如果 | 到 | 交付 | 它 | 到 | 这 | 饥饿的 | 火焰 | 哪个 | 是 | 咆哮 | 向上 | 这 |

['tʃɪmni] ;

| chimney | ; |
|---|---|
| 烟囱 | ; |

收到这篇无礼文章的人恼怒不已，仿佛要把它扔进正熊熊燃烧的烟囱里。

[bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪm'self][eə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pə'fɔːmd] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪn][ə; eɪ]

| but | checking | himself | ere | the | action | is | performed | , | he | places | the | missive | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 检查 | 他自己 | 埃雷 | 这 | 行动 | 是 | 执行 | , | 他 | 地方 | 这 | 信函 | 在 | 一个 |

[saɪd] - ['pɒkɪt] ,

| side | - | pocket | , |
|---|---|---|---|
| 边 | - | 口袋 | , |

但在采取行动之前，他克制住了自己，把信放进了侧袋里。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ ri'zain ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn][ɒv; əv] [ʌn'enviəbl]

| and | falling | back | in | his | chair | , | resigns | himself | to | a | long | train | of | unenviable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坠落 | 后退 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 辞职 | 他自己 | 到 | 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 令人羡慕的 |

[rɪ'flekʃ(ə)nz] .

| reflections | . |
|---|---|
| 反思 | . |

他向后靠在椅子上，任由自己陷入一连串令人不快的沉思之中。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] , [fɜːst][ə; eɪ] [dʌl] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒpə(r)]

| Next | morning | , | the | sun | , | first | a | dull | crimson | , | and | then | yellow | as | a | copper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | , | 这 | 太阳 | , | 第一的 | 一个 | 乏味的 | 赤红 | , | 和 | 然后 | 黄色的 | 作为 | 一个 | 铜 |

[bɔːl] ,

| ball | , |
|---|---|
| 球 | , |

第二天早晨，太阳先是暗红色，然后变成像铜球一样的黄色。

['sləʊli] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [pɪəst] [klaʊd][ænd; ənd]['veɪpə(r)] [wɪð] [ɪts]

| slowly | mounted | above | the | horizon | and | pierced | cloud | and | vapour | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 安装 | 多于 | 这 | 地平线 | 和 | 穿孔 | 云 | 和 | 汽 | 和 | 它是 |

['strʌg(ə)lɪŋ] [reɪz] .

| struggling | rays | . |
|---|---|---|
| 挣扎 | 射线 | . |

缓缓升至地平线之上，艰难地用它那光束刺破云层和水汽。

[snəʊ] - [klæd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃɪmniz] ,

| Snow | - | clad | roofs | and | chimneys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | - | 覆膜 | 屋顶 | 和 | 烟囱 | , |

积雪覆盖的屋顶和烟囱，

[huːz] [kweɪnt] ['aʊtlaɪnz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ][ə; eɪ]

| whose | quaint | outlines | could | scarcely | be | distinguished | from | the | leaden | sky | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 古雅 | 概述 | 可以 | 几乎 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 铅灰色 | 天空 | 一个 |

[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

| short | time | before | , |
|---|---|---|---|
| 短的 | 时间 | 前 | , |

不久前，它们那古朴的轮廓几乎与铅灰色的天空难以分辨。

[naʊ] [bɪ'keɪm] ['flʌdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gəʊldən] [laɪt] ,

| now | became | flooded | with | a | rich | golden | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 成为 | 被淹 | 和 | 一个 | 富有的 | 金的 | 光 | , |

此刻，四周沐浴在浓郁的金光之中。

[kən'trɑːstɪŋ] ['streɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| contrasting | strangely | with | the | blue | mist | that | lingered | in | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对比 | 奇怪的 | 和 | 这 | 蓝色的 | 薄雾 | 那 | 徘徊不去 | 在 | 这 | 阴影 | . |

与阴影中萦绕的蓝色薄雾形成了奇特的对比。

[æz; əz] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [haɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd] ['taʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

| As | yet | , | it | was | only | the | high | gables | and | towers | which | had | caught | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | , | 它 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 高的 | 山墙 | 和 | 塔楼 | 哪个 | 有 | 捕捉 | 这 |

['tʃɪərɪŋ] [biːmz] ;

| cheering | beams | ; |
|---|---|---|
| 欢呼 | 光束 | ; |

当时，只有高耸的山墙和塔楼捕捉到了欢呼的光束；

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['lesə(r)] ['θɜːrəʊˌfeəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] , [dɑːk] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

| the | streets | and | lesser | thoroughfares | were | gloomy | , | dark | , | and | silent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 和 | 较少 | 干道 | 是 | 阴沉 | , | 黑暗的 | , | 和 | 沉默的 | , |

街道和小路阴暗、昏暗、寂静无声。

[waɪl] [ rʌt ] [ænd; ənd] ['gʌtəs] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [baʊnd] [wɪð] [kɪŋ] [frɒst] .

| while | ruts | and | gutters | were | fast | bound | with | King | Frost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 车辙 | 和 | 排水沟 | 是 | 快速地 | 边界 | 和 | 国王 | 霜 | . |

而车辙和沟渠则被严寒之王紧紧束缚。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɜːli] ['raizəz] ,

| The | good | people | of | Fridswold | had | not | the | reputation | of | being | early | risers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 人们 | 的 | - | 有 | 不是 | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 早期的 | 立管 | , |

弗里兹沃尔德的居民并没有早起的名声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['təʊtəli] [dɪ'zɜːtɪd] ;

| and | with | a | few | exceptions | , | the | streets | were | almost | totally | deserted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 很少 | 例外情况 | , | 这 | 街道 | 是 | 几乎 | 完全 | 荒凉的 | ; |

除了少数例外，街道上几乎空无一人；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [huː] ['fɪgəd] [lɑːst] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] ,

| but | our | friend | who | figured | last | night | as | a | guest | at | the | George | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 朋友 | WHO | 想 | 最后的 | 夜晚 | 作为 | 一个 | 客人 | 在 | 这 | 乔治 | , |

但昨晚作为客人出现在乔治酒店的朋友，

[æt; ət] [liːst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] ['slʌgəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

| at | least | appeared | to | be | no | sluggard | , | for | he | was | out | , | and | walking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 懒汉 | , | 为了 | 他 | 曾是 | 出去 | , | 和 | 步行 |

['kwɪkli] [ə'lɒŋ] ,

| quickly | along | , |
|---|---|---|
| 迅速地 | 沿着 | , |

他看起来至少不像个懒汉，因为他已经出门了，而且走得很快。

[ðə; ði]['aɪən] - [tɪpt] [hi:lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [smɑ:t] [klɪk] [frɒm; frəm]

| the | iron | - | tipped | heels | of | his | riding | - | boots | bringing | forth | a | smart | click | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁 | - | 倾斜 | 高跟鞋 | 的 | 他的 | 骑术 | - | 靴子 | 带来 | 前进 | 一个 | 聪明的 | 点击 | 从 |

[ðə; ði][frɒst] - ['hɑ:d(ə)nd] [graʊnd] .

| the | frost | - | hardened | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | - | 硬化 | 地面 | . |

他的马靴铁尖鞋跟踩在冻硬的地面上，发出清脆的咔哒声。

[lef'tenənt] ['eɪnzli] [wɒz; wəz][nɒt][bent][ə'pɒn] [saɪt] - ['si:ɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [tu:; tə]

| Lieutenant | Ainslie | was | not | bent | upon | sight | - | seeing | ; | he | had | other | matters | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | 安斯利 | 曾是 | 不是 | 弯曲 | 之上 | 视线 | - | 看到 | ; | 他 | 有 | 其他 | 事情 | 到 |

[ə'tend] [tu:; tə] . { - }

| attend | to | . | { | 733 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 到 | . | { | - | } |

安斯利中尉并不热衷于观光；他还有其他事情要处理。{733}

[ðə; ði] ['wɪntri] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] [si:md] [kəm'pli:tli] [lɒst] [ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ]

| The | wintery | beauties | of | the | early | morning | seemed | completely | lost | upon | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 美女 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | 似乎 | 完全地 | 丢失的 | 之上 | 这 | 年轻的 |

['ɒfɪsə(r)] ,

| officer | , |
|---|---|
| 官 | , |

年轻的军官似乎完全忽略了冬日清晨的美景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɑ:st] [ðə; ði] [greɪt] [west] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnstə(r)] — [ɔ:l] [flekt] [wɪð] - ['hɔ:ri]

| and | he | passed | the | great | west | front | of | the | minster | — | all | flecked | with | ' | hoary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 通过了 | 这 | 伟大的 | 西方 | 正面 | 的 | 这 | 部长 | — | 全部 | 有斑点的 | 和 | - | 苍老 |

[fleɪks] - — [wɪ'ðaʊt] [ bi'stəu ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| flakes | ' | — | without | bestowing | so | much | as | a | glance | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄片 | - | — | 没有 | 授予 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 瞥一眼 | 之上 | 它 | . |

他经过大教堂宏伟的西立面——上面布满了"斑驳的白雪"——却连看都没看一眼。

[hɪz; ɪz] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['aʊtskɜ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)][left]

| His | course | was | continued | until | the | irregular | outskirts | of | the | town | were | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 课程 | 曾是 | 持续 | 直到 | 这 | 不规律的 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 左边 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

他一直走下去，直到把城镇崎岖不平的郊区抛在身后。

[wen] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [red] - [brɪk] ['mænʃ(ə)n] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

| when | a | large | imposing | red | - | brick | mansion | came | within | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 大的 | 气势磅礴 | 红色的 | - | 砖 | 大厦 | 来了 | 之内 | 视线 | . |

当一座高大雄伟的红砖宅邸出现在视野中时。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haɪweɪ] [baɪ]

| The | grounds | which | surrounded | it | were | separated | from | the | public | highway | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理由 | 哪个 | 包围 | 它 | 是 | 分开 | 从 | 这 | 民众 | 公路 | 经过 |

[ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [wɔ:l] [ɒv; əv] [rʌf] ['meɪsənri] ;

| a | substantial | wall | of | rough | masonry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重大的 | 墙 | 的 | 粗糙的 | 石工 | ; |

房屋周围的场地与公共道路之间由一道坚固的粗糙砖石墙隔开；

[waɪl] ['pærəlel] [wɪð] [ðɪs] [wɔ:l] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [faɪn] [tri:z] , [naʊ] ['li:fləs] ,

| while | parallel | with | this | wall | extended | a | belt | of | fine | trees | , | now | leafless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 平行线 | 和 | 这 | 墙 | 扩展 | 一个 | 腰带 | 的 | 美好的 | 树木 | , | 现在 | 无叶 | , |

与这堵墙平行的是一片茂盛的树林，如今已光秃秃的。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [kəʊld] .

| and | shivering | as | if | with | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瑟瑟发抖 | 作为 | 如果 | 和 | 寒冷的 | . |

浑身发抖，好像冻僵了。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ʌn'tɪl][ə; eɪ][tɜːn] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][pə'leɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [frɒm; frəm] [vjuː] ,

| Keeping | to | the | road | until | a | turn | shut | out | the | palatial | residence | from | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 到 | 这 | 路 | 直到 | 一个 | 转动 | 关闭 | 出去 | 这 | 宫殿 | 住宅 | 从 | 看法 | , |

沿着公路行驶，直到转弯处视线被挡住，看不到那座富丽堂皇的住宅为止。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['vɔːltɪd] [ðə; ði][wɔːl] ,

| the | young | officer | , | after | a | hasty | look | around | him | , | vaulted | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 官 | , | 后 | 一个 | 仓促 | 看 | 大约 | 他 | , | 拱形 | 这 | 墙 | , |

年轻的军官匆匆环顾四周，然后翻过墙去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [stretʃ] [ɒv; əv]['praɪvət] [graʊnd] .

| and | then | shaped | his | way | across | the | white | stretch | of | private | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 形状 | 他的 | 方式 | 穿过 | 这 | 白色的 | 拉紧 | 的 | 私人的 | 地面 | . |

然后他穿过了那片白色的私人领地。

['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtnli] [hiː; hi] [prə'siːdid] , ['ɒf(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

| Slowly | and | uncertainly | he | proceeded | , | often | stopping | to | look | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 和 | 不确定性 | 他 | 继续 | , | 经常 | 停止 | 到 | 看 | 后退 | , |

他缓慢而犹豫地向前走着，不时停下来回头张望。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti]

| and | more | than | once | referring | to | his | watch | as | well | as | to | a | dainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一次 | 指 | 到 | 他的 | 手表 | 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 一个 | 纤巧 |

[nəʊt] ,

| note | , |
|---|---|
| 笔记 | , |

而且不止一次提到他的手表和一张精致的纸条，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['fiːmeɪl] [hænd] .

| the | writing | of | which | was | in | a | delicate | female | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 的 | 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 精美的 | 女性 | 手 | . |

字迹优美，出自一位女性之手。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['wɒndərɪŋ] ,

| At | length | , | after | many | turnings | and | much | doubtful | wandering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | , | 后 | 许多 | 转弯 | 和 | 很多 | 疑 | 漫游 | , |

最终，经过多次曲折和漫长的犹豫徘徊之后，

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][smɔːl] [klɪəd] [ɪn'kləʊʒə]

| he | emerged | from | the | underwood | and | entered | upon | a | small | cleared | inclosure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 从 | 这 | 安德伍德 | 和 | 进入 | 之上 | 一个 | 小的 | 已清除 | 附件 |

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['rʌstɪk] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

| containing | a | rustic | summer | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 一个 | 乡村 | 夏天 | - | 房子 | , |

他从灌木丛中走出来，进入了一小片空地，里面有一座简朴的避暑小屋。

[naʊ] ['fretɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .

| now | fretted | with | a | glittering | network | of | snow | and | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 有格纹的 | 和 | 一个 | 闪闪发光 | 网络 | 的 | 雪 | 和 | 冰 | . |

如今，这里布满了闪闪发光的冰雪。

['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [lef'tenənt] [stept] , ['friːkwəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['mænə(r)][frɒm; frəm]

| Into | this | the | lieutenant | stepped | , | frequently | looking | out | in | a | furtive | manner | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 这 | 中尉 | 步 | , | 频繁地 | 寻找 | 出去 | 在 | 一个 | 鬼鬼祟祟 | 方式 | 从 |

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɔːweɪ] ,

| the | narrow | doorway | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | 门口 | , |

中尉走了进来，不时地从狭窄的门口偷偷地向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] .

| as | if | in | expectation | of | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 期待 | 的 | 一些 | 一 | . |

仿佛在期待着某人的到来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

| After | a | long | interval | of | anxious | expectation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 长的 | 间隔 | 的 | 焦虑的 | 期待 | , |

经过漫长的焦虑期待之后，

['sɜ:t(ə)n] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| certain | sounds | were | heard | which | seemed | to | indicate | the | approach | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 声音 | 是 | 听到 | 哪个 | 似乎 | 到 | 表明 | 这 | 方法 | 的 | 一个 |

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

| human | being | . |
|---|---|---|
| 人类 | 存在 | . |

听到了一些声音，似乎表明有人正在靠近。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [spræŋ] ['i:gəli] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'gen] .

| The | soldier | sprang | eagerly | forward | , | and | then | as | quickly | shrunk | back | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 弹簧 | 急切地 | 向前 | , | 和 | 然后 | 作为 | 迅速地 | 缩小 | 后退 | 再次 | . |

士兵急忙向前跃去，然后又迅速缩了回去。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [twɪgz] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [kɒf] ,

| A | slight | crackling | of | dry | twigs | was | followed | by | a | hoarse | cough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 噼啪作响 | 的 | 干燥 | 树枝 | 曾是 | 随后 | 经过 | 一个 | 嘶哑 | 咳嗽 | , |

一阵干枯树枝轻微的断裂声之后，传来一声嘶哑的咳嗽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒf] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] -

| and | the | cough | was | followed | by | the | unwelcome | appearance | of | a | red | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 咳嗽 | 曾是 | 随后 | 经过 | 这 | 不受欢迎 | 外貌 | 的 | 一个 | 红色的 | - |

[feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| faced | man | with | a | gun | upon | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 男人 | 和 | 一个 | 枪 | 之上 | 他的 | 肩膀 | , |

咳嗽声过后，一个面色通红、肩扛枪支的男人不请自来地出现了。

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [nɒt] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:bə(r)] .

| but | fortunately | not | passing | in | the | direction | of | the | arbour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 幸运的是 | 不是 | 通过 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 乔木 | . |

但幸运的是，他们并没有朝凉亭的方向走去。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [nju:] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

| The | lieutenant | knew | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中尉 | 知道 | 他 | 在 | 一次 | . |

中尉一眼就认出了他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪəri] - [feɪst] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði]

| It | was | the | fiery | - | faced | man | whom | he | had | seen | at | the | inn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 火热 | - | 面对 | 男人 | 谁 | 他 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 客栈 | 这 |

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

| previous | evening | . |
|---|---|---|
| 以前的 | 晚上 | . |

那是他前一天晚上在客栈里见到的那个面色火红的男人。

- [ɑ:] , - [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪm'self] , - [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

| ' | Ah | , | ' | said | he | to | himself | , | ' | I | see | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 啊 | , | - | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | - | 我 | 看 | 它 | 全部 | . |

"啊，"他自言自语道，"我全都看到了。"

['kɜ:n(ə)l] [θɔ:rps] ['geɪmki:pə(r)] — [sent] [daʊn] [lɑ:st] [naɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɒn][ˌem 'i:] .

| Colonel | Thorpe's | gamekeeper | — | sent | down | last | night | to | play | the | spy | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普的 | 猎场管理员 | — | 发送 | 向下 | 最后的 | 夜晚 | 到 | 玩 | 这 | 间谍 | 之上 | 我 | . |

索普上校的猎场看守——昨晚被派下来监视我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [si:n] [ˌem 'i:] [naʊ] .

| It | is | well | he | has | not | seen | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 他 | 有 | 不是 | 已见 | 我 | 现在 | . |

幸好他现在还没见到我。

- [nɒt] ['meni] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| - | Not | many | minutes | afterwards | , | a | young | lady | burst | into | the | arbour | , | with | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 许多 | 分钟 | 然后 | , | 一个 | 年轻的 | 女士 | 爆裂 | 进入 | 这 | 乔木 | , | 和 | 一个 | 小的 |

[kraɪ] ,

| cry | , |
|---|---|
| 哭 | , |

没过几分钟，一位年轻女子就冲进了凉亭，发出了一声小小的哭声。

[hɑːf][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

| half | of | fear | and | half | of | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 害怕 | 和 | 一半 | 的 | 乐趣 | . |

一半是恐惧，一半是快乐。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

| It | could | be | nothing | more | nor | less | than | a | lovers | ' | meeting | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 没有什么 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 一个 | 恋人 | - | 会议 | 后 | 全部 | . |

这或许只不过是一场情侣约会而已。

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [fɜːst]['tendə(r)] ['griːtɪŋz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði]

| The | lovers | ' | first | tender | greetings | over | , | they | seated | themselves | side | by | side | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恋人 | - | 第一的 | 投标 | 问候 | 超过 | , | 他们 | 坐着 | 他们自己 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['ɑːbə(r)] ,

| little | arbour | , |
|---|---|---|
| 小的 | 乔木 | , |

恋人们互致了最初的温柔问候之后，他们并肩坐在了小凉亭里。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| and | talked | to | each | other | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谈话 | 到 | 每个 | 其他 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

他们低声交谈着。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ə'lɑːm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] ,

| The | state | of | alarm | in | which | she | evidently | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状态 | 的 | 警报 | 在 | 哪个 | 她 | 显然 | 曾是 | , |

她当时显然处于惊慌状态。

[sent][ə; eɪ] [braɪtə] [flʌʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

| sent | a | brighter | flush | of | colour | to | her | lovely | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 更亮 | 冲洗 | 的 | 颜色 | 到 | 她 | 迷人的 | 脸 | , |

她美丽的脸上泛起了一抹更明亮的红晕。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [aɪz] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

| and | enhanced | in | her | lover's | eyes | the | graces | of | her | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增强型 | 在 | 她 | 恋人的 | 眼睛 | 这 | 恩典 | 的 | 她 | 人 | . |

在她爱人的眼中，更增添了她自身的优雅气质。

[sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['miːtɪŋ] ,

| Some | twelve | months | before | the | present | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 十二 | 几个月 | 前 | 这 | 展示 | 会议 | , |

在本次会议召开前大约十二个月，

['kɜːn(ə)l] [θɔːp] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] ;

| Colonel | Thorpe | made | a | sudden | resolve | to | spend | the | winter | in | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 制成 | 一个 | 突然 | 解决 | 到 | 花费 | 这 | 冬天 | 在 | 伦敦 | ; |

索普上校突然决定在伦敦过冬；

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni]

| and | fearing | to | leave | this | his | only | daughter | out | of | his | sight | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 到 | 离开 | 这 | 他的 | 仅有的 | 女儿 | 出去 | 的 | 他的 | 视线 | 为了 | 任何 |

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm] ,

| length | of | time | , |
|---|---|---|---|
| 长度 | 的 | 时间 | , |

他害怕让自己的独生女离开自己的视线哪怕片刻。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm]['ɔːlsəʊ] .

| he | determined | to | take | her | with | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 拿 | 她 | 和 | 他 | 还 | . |

他决定带她一起走。

[ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [geɪ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] [mæn] ,

| The | season | was | a | tolerably | gay | one | ; | but | the | colonel | , | an | austere | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 季节 | 曾是 | 一个 | 勉强可以接受 | 同性恋 | 一 | ; | 但 | 这 | 上校 | , | 一个 | 简朴 | 男人 | , |

这个赛季还算轻松愉快；但是上校却是个性格严厉的人，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'kwest] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['taɪtld][ænd; ənd] ['welθi] [frendz] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l]

| though | much | in | request | at | the | houses | of | titled | and | wealthy | friends | , | cared | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 在 | 要求 | 在 | 这 | 房屋 | 的 | 标题 | 和 | 富裕 | 朋友们 | , | 关心 | 小的 |

[fɔː(r); fə(r)][sə'saɪəti] ,

| for | society | , |
|---|---|---|
| 为了 | 社会 | , |

虽然经常受邀到有爵位和富裕的朋友家中做客，但他对社交却漠不关心。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [rɪ'fjuːzd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [bəuθ][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

| and | constantly | refused | invitations | both | on | behalf | of | himself | and | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不断地 | 拒绝 | 邀请函 | 两个都 | 在 | 代表 | 的 | 他自己 | 和 | 他的 | 女儿 | . |

他多次以自己和女儿的名义拒绝邀请。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| Such | a | high | pressure | of | circumspection | could | not | last | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 高的 | 压力 | 的 | 谨慎 | 可以 | 不是 | 最后的 | 为了 | 曾经 | . |

这种高度谨慎的压力不可能永远持续下去。

[rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['leɪdi] ['hɑːdi] — [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] -

| Receiving | an | earnest | request | from | Lady | Hardy | — | a | friend | of | many | years | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接收 | 一个 | 认真 | 要求 | 从 | 女士 | 哈迪 | — | 一个 | 朋友 | 的 | 许多 | 年 | - | |

['stændɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| standing | — | that | they | would | honour | a | fashionable | entertainment | with | their | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | — | 那 | 他们 | 会 | 荣誉 | 一个 | 时髦 | 娱乐 | 和 | 他们的 | 在场 | , |

他们收到多年好友哈迪夫人的诚挚邀请，希望他们能出席一场时尚的娱乐活动。

['kɜːn(ə)l] [θɔːp] ['sʌmwɒt] [rɪ'lentɪd] ,

| Colonel | Thorpe | somewhat | relented | , |
|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 有些 | 让步 | , |

索普上校略微让步了。

[ænd; ənd] ['miːtɪŋ] ['eɪmiz] ['wɪstf(ə)l] [geɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| and | meeting | Amy's | wistful | gaze | with | a | smile | which | he | intended | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会议 | 艾米的 | 怅惘 | 目光 | 和 | 一个 | 微笑 | 哪个 | 他 | 故意的 | 到 | 是 |

[sɪ'vɪəli] ['plez(ə)nt] ,

| severely | pleasant | , |
|---|---|---|
| 严重 | 令人愉快的 | , |

他迎上艾米充满渴望的目光，露出一个他刻意想要显得十分和蔼的微笑。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜːzdeɪ]

| he | told | her | to | prepare | herself | to | accompany | him | on | the | following | Thursday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 她 | 到 | 准备 | 她自己 | 到 | 陪伴 | 他 | 在 | 这 | 下列的 | 周四 |

.

:

.

他告诉她做好准备，下周四陪他一起去。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'laɪtɪd] ;

| At | this | intelligence | the | young | lady | was | naturally | delighted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 智力 | 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 自然 | 高兴极了 | ; |

听到这个消息，这位年轻女士自然很高兴；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][sɪ'vɪə(r)]['peərənt] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][rɪ'læks][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm'self]

| and | even | her | severe | parent | condescended | to | relax | and | bring | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 她 | 严重 | 父母 | 居高临下的 | 到 | 放松 | 和 | 带来 | 他自己 |

[tu:; tə] [kən'vɜ:s] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] [bɔ:l] .

| to | converse | about | the | forthcoming | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交谈 | 关于 | 这 | 即将推出 | 球 | . |

就连她严厉的父亲也纡尊降贵地放松下来，和她谈论即将到来的舞会。

[ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [dɪ'mi:nə(r)] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['festɪv]

| This | agreeable | demeanour | he | sustained | until | about | the | middle | of | the | festive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同意 | 风度 | 他 | 持续 | 直到 | 关于 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 节日 |

['i:vnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

他一直保持着这种和蔼可亲的态度，直到晚宴进行到一半左右。

[wen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['sʌd(ə)nli] ['loʊərd; 'laʊərd][tu:; tə] ['fri:zɪŋ] ['temprətʃə(r)]

| when | , | as | if | by | magic | , | his | spirits | suddenly | lowered | to | freezing | temperature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 作为 | 如果 | 经过 | 魔法 | , | 他的 | 烈酒 | 突然 | 降低 | 到 | 冷冻 | 温度 |

.

:

.

突然间，仿佛被施了魔法一般，他的情绪骤然降至冰点以下。

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - ['feɪvəd] ,

| He | had | observed | that | a | well | - | favoured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 观察到 | 那 | 一个 | 出色地 | - | 受青睐 | , |

他观察到，一个受人喜爱的，

['hænsəm] [jʌŋ] ['gælənt][hæd; həd] [dɑ:nst] [θri:] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]

| handsome | young | gallant | had | danced | three | times | with | his | daughter | in | the | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 年轻的 | 英勇 | 有 | 跳舞 | 三 | 时代 | 和 | 他的 | 女儿 | 在 | 这 | 课程 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

| of | the | evening | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 晚上 | . |

当晚，这位英俊的年轻绅士曾三次与他的女儿共舞。

[naʊ] , [ðə; ði] ['krʌsti] [əʊld]['kɜ:n(ə)l] [dɪd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| Now | , | the | crusty | old | colonel | did | by | no | means | approve | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 硬皮的 | 老的 | 上校 | 做过 | 经过 | 不 | 方法 | 批准 | 的 | 这 | , |

然而，这位脾气古怪的老上校对此却极不赞同。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [met][ðə; ði]

| and | was | not | aware | that | his | daughter | had | more | than | once | met | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 他的 | 女儿 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 遇见 | 这 |

[seɪm] [jʌŋ] ['gælənt] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] .

| same | young | gallant | since | coming | to | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 年轻的 | 英勇 | 自从 | 未来 | 到 | 伦敦 | . |

他并不知道，自从女儿来到伦敦后，她已经不止一次遇到过这位年轻绅士。

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ɪn'kwaɪəriz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| In | answer | to | inquiries | which | he | made | as | to | the | unknown | partner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 查询 | 哪个 | 他 | 制成 | 作为 | 到 | 这 | 未知 | 伙伴 | 的 | 他的 |

['dɔ:tə(r)] ,

| daughter | , |
|---|---|
| 女儿 | , |

针对他询问女儿的未知伴侣的情况，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['eɪnzli] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbltən] [ɪn][ðə; ði]

| he | learned | that | his | name | was | Ainslie | , | that | he | was | a | subaltern | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 他的 | 姓名 | 曾是 | 安斯利 | , | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 下级军官 | 在 | 这 |

[gɑːdz] ,

| Guards | , |
|---|---|
| 卫兵 | , |

他得知对方名叫安斯利，是卫队的一名少尉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['wɪdəʊ]['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , [wʌns] ['welθi] , [bʌt; bət] [naʊ]

| and | the | only | son | of | a | widow | lady | of | title | , | once | wealthy | , | but | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 儿子 | 的 | 一个 | 寡妇 | 女士 | 的 | 标题 | , | 一次 | 富裕 | , | 但 | 现在 |

[rɪ'djuːst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] .

| reduced | in | circumstances | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 在 | 情况 | . |

他是位出身高贵的寡妇的独子，母亲曾经富有，但如今家道中落。

[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːmənt] ['ædɪd] , [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [rɪtʃ] ,

| His | informant | added | , | that | though | the | young | officer | was | not | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 线人 | 额外 | , | 那 | 尽管 | 这 | 年轻的 | 官 | 曾是 | 不是 | 富有的 | , |

他的线人补充说，虽然这位年轻警官并不富有，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['mænəz] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['skeəsli]

| he | was | of | prepossessing | manners | — | a | piece | of | information | which | scarcely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 令人着迷 | 礼仪 | — | 一个 | 片 | 的 | 信息 | 哪个 | 几乎 |

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [kuːm] [hɔːl] .

| appeared | to | afford | gratification | to | the | master | of | Coombe | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 买得起 | 满足感 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 库姆 | 大厅 | . |

他举止优雅——但库姆庄园的主人似乎对此并不感到高兴。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuːz] [ðə; ði]['æŋgri]['kɜːn(ə)l] [sɔːt] [aʊt] [mɪs] [θɔːp]

| Immediately | upon | receipt | of | this | news | the | angry | colonel | sought | out | Miss | Thorpe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 之上 | 收据 | 的 | 这 | 消息 | 这 | 生气的 | 上校 | 寻求 | 出去 | 错过 | 索普 |

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

| from | among | the | dancers | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 之中 | 这 | 舞者 | , |

得知这一消息后，愤怒的上校立即在舞者中找到了索普小姐。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [ə'djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊstəs] , [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| and | after | bidding | a | hasty | adieu | to | his | hostess | , | drove | away | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 投标 | 一个 | 仓促 | 再见 | 到 | 他的 | 女主人 | , | 驾驶 | 离开 | 和 | 他的 |

['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

| daughter | from | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 从 | 这 | 房子 | . |

他匆匆向女主人道别后，带着女儿开车离开了房子。

['kɜːn(ə)l] [θɔːrps] ['tempə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvd] [wen] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ,

| Colonel | Thorpe's | temper | was | not | improved | when | , | on | the | day | following | the | ball | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普的 | 脾气 | 曾是 | 不是 | 改进 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 球 | , |

舞会后的第二天，索普上校的脾气并没有好转，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm] ['eɪnzli] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| he | received | a | call | from | Ainslie | ; | but | in | a | short | political | conversation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 一个 | 称呼 | 从 | 安斯利 | ; | 但 | 在 | 一个 | 短的 | 政治的 | 对话 | 哪个 |

[ in'sjuː ] ,

| ensued | , |
|---|---|
| 随后 | , |

他接到了安斯利的电话；但在随后的简短政治谈话中，

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] — ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] — [kən'traɪvd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz]
**the visitor — strangely enough — contrived to advance in his good graces**
这 游客 — 奇怪的 足够的 — 人为的 到 进步 在 他的 好的 恩典
[kən'sɪdərəbli] .
**considerably .**
相当 .

奇怪的是，这位访客竟然设法大大赢得了他的好感。

[stɪl] , [ðə; ði]['kɜ:n(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [sə'spɪʃəs] , [dɪd][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ]
**Still , the colonel , who was habitually suspicious , did not encourage the young**
仍然 , 这 上校 , WHO 曾是 习惯性地 可疑的 , 做过 不是 鼓励 这 年轻的
['ɒfɪsə(r)] .
**officer .**
官 .

然而，生性多疑的上校并没有鼓励这位年轻军官。

[hi:; hi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['peniləs] [sʌn][ɒv; əv]
**He had only the doubtful satisfaction of knowing that the penniless son of**
他 有 仅有的 这 疑 满意 的 会心 那 这 身无分文 儿子 的
[sɜ:(r)] ['henri] ['eɪnzli] ,
**Sir Henry Ainslie ,**
先生 亨利 安斯利 ,

他唯一感到欣慰的是，他知道亨利·安斯利爵士那个身无分文的儿子……

[dɪ'si:st] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tərz] [hænd] .
**deceased , was a suitor for his daughter's hand .**
死者 , 曾是 一个 求婚者 为了 他的 女儿的 手 .

死者曾是其女儿的求婚者。

- ['eɪmi] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , - [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ku:m] [hɔ:l] .
**' Amy , ' he said to himself , ' must return to Coombe Hall .**
- 艾米 , - 他 说 到 他自己 , - 必须 返回 到 库姆 大厅 .

“艾米，”他对自己说，“必须回到库姆庄园。”

[ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][bi:; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
**The wiles of this dangerous young man can be kept at a safe distance**
这 诡计 的 这 危险的 年轻的 男人 能 是 保留 在 一个 安全的 距离
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

在那里，可以有效地避免受到这个危险年轻人的诡计影响。

- [bʌt; bət] ['relˌweɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,
**' But railways were as yet things of the future ,**
- 但 铁路 是 作为 然而 事物 的 这 未来 ,

但当时铁路还是未来的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ][ɪn] ['eɪnzliz] ['feɪvə(r)] ,
**and the weather became an unexpected ally in Ainslie's favour ,**
和 这 天气 成为 一个 意外 盟友 在 安斯利 偏爱 ,

天气意外地成了艾恩斯利的盟友。

[ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] [wi:k] .
**the colonel's departure being thus delayed for fully a week .**
这 上校的 离开 存在 因此 延迟 为了 完全 一个 星期 .

因此，上校的出发被推迟了整整一周。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['redʒənəld] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [θɔ:p] ['sevrəl] [taɪmz] ,
**During this time Reginald contrived to see Miss Thorpe several times ,**
期间 这 时间 雷金纳德 人为的 到 看 错过 索普 一些 时代 ,

在此期间，雷金纳德设法多次与索普小姐见面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| as | well | as | to | ingratiate | himself | with | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 迎合 | 他自己 | 和 | 她 | 父亲 | , |

同时，他也想讨好她的父亲。

[huː] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtərz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

| who | listened | to | his | visitor's | conversation | and | wit | with | a | mingled | feeling | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 听着 | 到 | 他的 | 访客 | 对话 | 和 | 有 | 和 | 一个 | 混合 | 感觉 | 的 |

[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

| approval | and | distrust | . |
|---|---|---|---|
| 赞同 | 和 | 怀疑 | . |

他听着访客的谈话和妙语，心中既有赞许又有怀疑。

[ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['kwɪkli] ;

| The | time | passed | quickly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 通过了 | 迅速地 | ; |

时间过得很快;

[ænd; ənd] [wen] ['redʒənəld] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm]['eɪmi] [θɔːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['meni]

| and | when | Reginald | parted | from | Amy | Thorpe | it | was | with | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 雷金纳德 | 分手了 | 从 | 艾米 | 索普 | 它 | 曾是 | 和 | 许多 |

[ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] ,

| protestations | of | eternal | devotion | , |
|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 的 | 永恒 | 虔诚 | , |

当雷金纳德与艾米·索普告别时，他多次表达了对艾米永恒的爱意。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [wɔːmθ] .

| to | which | that | young | lady | replied | with | equal | warmth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 那 | 年轻的 | 女士 | 回复 | 和 | 平等的 | 温暖 | . |

那位年轻女士也以同样的热情回应了她。

['kɜːn(ə)l] [θɔːp] [wɪʃt] ['eɪnzli] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] - [gʊd] - [baɪ] ,

| Colonel | Thorpe | wished | Ainslie | a | formal | ' | Good | - | bye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上校 | 索普 | 希望 | 安斯利 | 一个 | 正式的 | - | 好的 | - | 再见 | , |

索普上校正式向安斯利道别。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] [speɪs]

| - | and | the | lovers | were | separated | from | each | other | for | a | weary | space |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 恋人 | 是 | 分开 | 从 | 每个 | 其他 | 为了 | 一个 | 厌倦 | 空间 |

[ɒv; əv][ten] [mʌnθs] .

| of | ten | months | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 十 | 几个月 | . |

于是，这对恋人被迫分离了漫长的十个月。

[ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'frɔːt] [wɪð] [tʃeɪndʒ] .

| The | interval | was | not | unfraught | with | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 间隔 | 曾是 | 不是 | 未受伤害 | 和 | 改变 | . |

这段时期并非一帆风顺。

['redʒənəld][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ræŋk] ,

| Reginald | had | the | good | fortune | to | be | raised | in | rank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 有 | 这 | 好的 | 财富 | 到 | 是 | 提高 | 在 | 秩 | , |

雷金纳德很幸运地得到了晋升。

[ænd; ənd] [naʊ] ['entəd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] .

| and | now | entered | upon | his | full | grade | of | lieutenant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 进入 | 之上 | 他的 | 满的 | 年级 | 的 | 中尉 | . |

并晋升为中尉。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['eɪmi] [θɔːp] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]

| **Since** | **the** | **departure** | **of** | **Amy** | **Thorpe** | **he** | **had** | **endeavoured** | **to** | **keep** | **up** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 离开 | 的 | 艾米 | 索普 | 他 | 有 | 努力 | 到 | 保持 | 向上 | 一个 |

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

| **correspondence** | **with** | **her** | **;** |
|---|---|---|---|
| 一致 | 和 | 她 | ; |

自从艾米·索普离开后，他就一直努力与她保持通信；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] { - }

| **but** | **the** | **age** | **in** | **which** | **they** | **{** | **734** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年龄 | 在 | 哪个 | 他们 | { | - | } |

但他们所处的年龄{734}

[lɪvd; 'laɪvd] , [ðəʊ] ['præktɪkli] [ə; eɪ][fɑːst][wʌn] , [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

| **lived** | **,** | **though** | **practically** | **a** | **fast** | **one** | **,** | **was** | **slow** | **enough** | **in** | **some** | **respects** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | , | 尽管 | 几乎 | 一个 | 快速地 | 一 | , | 曾是 | 慢的 | 足够的 | 在 | 一些 | 尊重 | , |

虽然生活节奏很快，但在某些方面又显得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ðæt] [lɒŋ] ['ɪntərvlz]

| **and** | **the** | **means** | **of** | **communication** | **were** | **so** | **unsatisfactory** | **,** | **that** | **long** | **intervals** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方法 | 的 | 沟通 | 是 | 所以 | 不令人满意 | , | 那 | 长的 | 间隔 |

[ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

| **elapsed** | **between** | **an** | **interchange** | **of** | **letters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去 | 之间 | 一个 | 交汇处 | 的 | 信件 | . |

通讯手段极其不完善，以至于信件往来之间间隔了很长时间。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - ,

| **At** | **the** | **close** | **of** | **October** | **1760** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关闭 | 的 | 十月 | - | , |

1760年10月底，

[ðə; ðɪ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [deθ] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['greɪtə(r)]

| **the** | **tidings** | **of** | **King** | **George** | **II** | **.** | **'** | **s** | **death** | **became** | **known** | **throughout** | **the** | **greater** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 的 | 国王 | 乔治 | 二 | . | - | s | 死亡 | 成为 | 已知 | 自始至终 | 这 | 更大的 |

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ;

| **part** | **of** | **the** | **kingdom** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 王国 | ; |

乔治二世国王去世的消息传遍了王国的大部分地区；

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)]

| **and** | **following** | **closely** | **upon** | **the** | **spreading** | **of** | **this** | **intelligence** | **came** | **a** | **letter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下列的 | 密切 | 之上 | 这 | 传播 | 的 | 这 | 智力 | 来了 | 一个 | 信 |

[frɒm; frəm]['eɪmi][tuː; tə]['redʒənəld] ,

| **from** | **Amy** | **to** | **Reginald** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 艾米 | 到 | 雷金纳德 | , |

紧随这一消息传播之后，艾米给雷金纳德写了一封信。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [θɔːp] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə]

| **containing** | **the** | **joyful** | **news** | **that** | **Colonel** | **Thorpe** | **was** | **on** | **his** | **way** | **to** | **London** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 这 | 快乐 | 消息 | 那 | 上校 | 索普 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 伦敦 | 到 |

[ə'tend] [ðə; ðɪ]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [baɪ][ðə; ðɪ][njuː] [kɪŋ] ,

| **attend** | **the** | **opening** | **of** | **parliament** | **by** | **the** | **new** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出席 | 这 | 开幕 | 的 | 议会 | 经过 | 这 | 新的 | 国王 | , |

信中包含着令人振奋的消息：索普上校正在前往伦敦的路上，准备参加新国王主持的议会开幕式。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

| **and** | **that** | **his** | **daughter** | **was** | **coming** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他的 | 女儿 | 曾是 | 未来 | 和 | 他 | . |

他的女儿也要和他一起去。

['eɪnzli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æt; ət]['kɜːn(ə)l]
**Ainslie , after the expiration of a few days , presented himself at Colonel**
安斯利 , 后 这 到期日 的 一个 很少 天 , 呈现 他自己 在 上校
[θɔːrps] ['fɔːmə(r)] [ə'pɑːtmənts] ,
**Thorpe's former apartments ,**
索普的 以前的 公寓 ,

几天后，艾恩斯利来到了索普上校以前的公寓。

[weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɜːði] ['ɒfɪsə(r)][hɪm'self] , [stɪf] ,
**where the first person he encountered was that worthy officer himself , stiff ,**
在哪里 这 第一的 人 他 遭遇 曾是 那 值得 官 他自己 , 僵硬的 ,
['ɪrɪtəb(ə)l] ,
**irritable ,**
易怒的 ,

他遇到的第一个人就是那位令人尊敬的军官本人，态度僵硬，脾气暴躁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ['tempə(r)] .
**and in a decidedly unpleasant temper .**
和 在 一个 绝对地 令人不快的 脾气 .

而且脾气非常恶劣。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ si'viləti ] ,
**Their conversation commenced with a formal exchange of civilities ,**
他们的 对话 开始 和 一个 正式的 交换 的 礼貌 ,

他们的谈话以正式的寒暄开始。

[ænd; ənd]['redʒənəld] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] ,
**and Reginald seated himself on the chair which was pointed out to him ,**
和 雷金纳德 坐着 他自己 在 这 椅子 哪个 曾是 尖 出去 到 他 ,

雷金纳德在别人指给他的椅子上坐了下来。

[kɑːm][ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [ɪn] ['kaʊntənəns] ,
**calm and unruffled in countenance ,**
冷静的 和 镇定自若 在 面容 ,

神态平静，镇定自若。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ stiːl ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst]
**but with a heart which he had steeled and prepared for the worst**
但 和 一个 心 哪个 他 有 钢铁般的意志 和 准备 为了 这 最差
.
**:**
.

但他内心早已变得坚强，做好了最坏的打算。

['kɜːn(ə)l] [θɔːp] [wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [lef'tenənt] ['eɪnzli] [hæd; həd] [kɔːld] ,
**Colonel Thorpe was glad that Lieutenant Ainslie had called ,**
上校 索普 曾是 高兴的 那 中尉 安斯利 有 称为 ,

索普上校很高兴艾恩斯利中尉打来了电话。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
**as he wished to have some serious conversation with him .**
作为 他 希望 到 有 一些 严肃的 对话 和 他 .

他想和他进行一些严肃的谈话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] — [ɪn][fækt][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kept] [ʌp] [wɪð]
**There had been a — in fact there had been a correspondence kept up with**
那里 有 到过 一个 — 在 事实 那里 有 到过 一个 一致 保留 向上 和
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
**his daughter ,**
他的 女儿 ,

事实上，他一直和他的女儿保持着书信往来。

[æn; ən] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [wɪtʃ]
**an interchange of letter - writing and — and that sort of thing , which**
一个 交汇处 的 信 - 写作 和 — 和 那 种类 的 事物 , 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] .
**must be discontinued .**
必须 是 已停产 .

书信往来之类的交流必须停止。

- [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
**' Am I to understand , sir , ' said the young officer ,**
- 是 我 到 理解 , 先生 , - 说 这 年轻的 官 ,

“我理解得对吗，先生？”年轻的军官问道。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [rɒθ] — - [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ]
**with difficulty repressing his growing wrath — ' am I to understand that you wish**
和 困难 压制 他的 生长 愤怒 — - 是 我 到 理解 那 你 希望
[ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ɔ:l] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə] [mɪs] [θɔ:rps] [hænd] ?
**me to resign all pretensions to Miss Thorpe's hand ?**
我 到 辞职 全部 虚荣心 到 错过 索普的 手 ?

他难以抑制心中的怒火——“难道你想让我放弃追求索普小姐的一切念头吗？”

- [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] ; [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [mʌst; məst][bi:; bi]
**' The colonel did not exactly say that ; he said the correspondence must be**
- 这 上校 做过 不是 确切地 说 那 ; 他 说 这 一致 必须 是
[ˌdɪskən'tɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
**discontinued for — for a time .**
已停产 为了 — 为了 一个 时间 .

“上校并没有那样说；他说必须暂停通信一段时间。”

[ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃə(r)] [deɪt] [lef'tenənt] ['eɪnzli] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pru:fs] [ðæt] [hi:; hi]
**If at some future date Lieutenant Ainslie could show satisfactory proofs that he**
如果 在 一些 未来 日期 中尉 安斯利 可以 展示 令人满意的 证明 那 他
[wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd]
**would be able to maintain his daughter in a position of comfort and**
会 是 有能力的 到 维持 他的 女儿 在 一个 位置 的 舒适 和
['dɪgnəti] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp] ,
**dignity consistent with that in which she had been brought up ,**
尊严 持续的 和 那 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 ,

如果将来某个时候，安斯利中尉能够提供令人满意的证据，证明他有能力维持女儿舒适且有尊严的生活，与她从小接受的教育相符，

[hi:; hi] ( ['kɜ:n(ə)l] [θɔ:p] ) [mait] [fi:l] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [əd'vɑ:nsɪz] [lef'tenənt]
**he ( Colonel Thorpe ) might feel disposed to listen to any advances Lieutenant**
他 ( 上校 索普 ) 可能 感觉 处置 到 听 到 任何 进展 中尉
['eɪnzli] [θɔ:t] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [meɪk] .
**Ainslie thought proper to make .**
安斯利 想法 恰当的 到 制作 .

他（索普上校）或许会愿意听取安斯利中尉认为合适的任何提议。

[tɪl] [ðen] , [ɔ:l] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [mʌst; məst] [si:s] .
**Till then , all interchange of sentiment must cease .**
直到 然后 , 全部 交汇处 的 情绪 必须 停止 .

在此之前，一切情感交流都必须停止。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] ; ['kɜ:n(ə)l] [θɔ:p] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə] [seɪ] .
**That was all ; Colonel Thorpe had nothing further to say .**
那 曾是 全部 ; 上校 索普 有 没有什么 更远 到 说 .

事情就是这样，索普上校没有再说什么了。

[eə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [met] [bʌt; bət] [wʌns] ,

| Ere | another | week | had | passed | , | during | which | the | lovers | met | but | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埃雷 | 其他 | 星期 | 有 | 通过了 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 恋人 | 遇见 | 但 | 一次 | , |

又过了一周，这对恋人只见了一次面。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['veɪkənt] ,

| the | colonel's | apartments | were | again | vacant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上校的 | 公寓 | 是 | 再次 | 空缺 | , |

上校的公寓又空了。

[ænd; ənd] ['redʒənəld] ['eɪnzli] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi]

| and | Reginald | Ainslie | was | wondering | at | what | remote | period | of | his | life | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷金纳德 | 安斯利 | 曾是 | 好奇 | 在 | 什么 | 偏僻的 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [siː] ['eɪmi] [θɔːp] .

| should | again | see | Amy | Thorpe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 再次 | 看 | 艾米 | 索普 | . |

雷金纳德·安斯利想知道，在他人生的哪个遥远时期，他应该再次见到艾米·索普。

['pɒvəti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] ,

| Poverty | was | the | bane | of | the | young | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫困 | 曾是 | 这 | 祸根 | 的 | 这 | 年轻的 | 士兵 | , |

贫穷是年轻士兵的祸根。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['bærək] - [laɪf] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊd] [tuː; tə] [welθ] .

| and | the | monotonous | round | of | barrack | - | life | was | by | no | means | the | royal | road | to | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单调 | 圆形的 | 的 | 营房 | - | 生活 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 这 | 皇家 | 路 | 到 | 财富 | . |

而单调乏味的军营生活绝不是通往财富的捷径。

['redʒənəld] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [biːn] ['medɪteɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [diːp] - [leɪd] ['pɜːpəs] ,

| Reginald | , | however | , | had | for | some | time | been | meditating | over | a | deep | - | laid | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | , | 然而 | , | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 冥想 | 超过 | 一个 | 深的 | - | 铺设 | 目的 | , |

然而，雷金纳德一段时间以来一直在思考一个深藏于心的目的。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

| the | object | of | which | was | to | recover | an | ancient | property | which | his | immediate | ancestors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 哪个 | 曾是 | 到 | 恢复 | 一个 | 古老的 | 财产 | 哪个 | 他的 | 即时 | 祖先 | , |

其目的是为了收回他直系祖先留下的一处古老财产，

[baɪ] [ðeə(r)] ['dʒækəbaɪt] [ prəu'kliviti ] , [hæd; həd] ['fɔːfitid] .

| by | their | Jacobite | proclivities | , | had | forfeited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 詹姆斯党 | 倾向 | , | 有 | 丧失 | . |

由于他们的詹姆斯党倾向，他们已经丧失了权利。

[ɒn] [əb'teɪnɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - ,

| On | obtaining | leave | of | absence | , | therefore | , | shortly | before | Christmas | , | he | set | out | for | Fridswold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 获得 | 离开 | 的 | 缺席 | , | 所以 | , | 不久 | 前 | 圣诞节 | , | 他 | 放 | 出去 | 为了 | - | , |

因此，在圣诞节前不久获得休假后，他启程前往弗里兹沃尔德。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ,

| and | made | a | series | of | excursions | to | Coombe | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 系列 | 的 | 短途旅行 | 到 | 库姆 | 大厅 | , |

并多次前往库姆庄园游览，

[tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪmi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] ,

| to | lay | before | his | beloved | Amy | all | his | hopes | and | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 躺 | 前 | 他的 | 心爱 | 艾米 | 全部 | 他的 | 希望 | 和 | 恐惧 | , |

向他心爱的艾米倾诉他所有的希望和恐惧。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [mə'mentəs] [kwest] .

| and | to | receive | from | her | encouragement | in | his | momentous | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 收到 | 从 | 她 | 鼓励 | 在 | 他的 | 意义重大 | 寻求 | . |

并从她那里获得鼓励，以完成这项意义重大的使命。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['letə(r)] ,

| But | his | proposed | visit | had | been | put | a | stop | to | by | the | colonel's | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 建议的 | 访问 | 有 | 到过 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 经过 | 这 | 上校的 | 信 | , |

但他的访问计划因上校的一封信而作罢。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['siːkrət] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | now | this | secret | meeting | in | the | arbour | was | the | next | expedient | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 秘密 | 会议 | 在 | 这 | 乔木 | 曾是 | 这 | 下一个 | 权宜 | 的 | 这 |

['feɪθf(ə)l] [peə(r)] .

| faithful | pair | . |
|---|---|---|
| 忠实 | 一对 | . |

现在，这对忠贞不渝的伴侣又采取了另一种权宜之计，那就是在凉亭里秘密会面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]

| For | a | while | , | the | joy | of | meeting | was | so | great | that | all | other | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 尽管 | , | 这 | 喜悦 | 的 | 会议 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 全部 | 其他 | 事物 |

[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ;

| were | forgotten | ; |
|---|---|---|
| 是 | 被遗忘的 | ; |

一时间，重逢的喜悦如此巨大，以至于其他一切都被遗忘了；

[bʌt; bət] ['redʒənəld] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɒŋ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] ['destəni] [ænd; ənd]

| but | Reginald | could | not | long | shut | his | eyes | to | the | barrier | which | destiny | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雷金纳德 | 可以 | 不是 | 长的 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 障碍 | 哪个 | 命运 | 和 |

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [θɔːp] [hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] .

| the | will | of | Colonel | Thorpe | had | placed | between | the | lovers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 的 | 上校 | 索普 | 有 | 放置 | 之间 | 这 | 恋人 | . |

但雷金纳德无法长久地对命运和索普上校的意志在恋人之间设置的障碍视而不见。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɔː(r); pʊə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz]

| He | was | still | poor | ; | he | was | not | yet | able | to | fulfil | the | colonel's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 贫穷的 | ; | 他 | 曾是 | 不是 | 然而 | 有能力的 | 到 | 实现 | 这 | 上校的 |

[ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] .

| stipulation | . |
|---|---|
| 规定 | . |

他仍然很穷；他还无法满足上校的要求。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊps] , [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [briːð] ['ɪntuː] ['eɪmiz]

| But | he | had | hopes | , | and | these | he | could | now | breathe | into | Amy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 希望 | , | 和 | 这些 | 他 | 可以 | 现在 | 呼吸 | 进入 | 艾米的 |

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪə(r)] .

| sympathetic | ear | . |
|---|---|---|
| 交感神经 | 耳朵 | . |

但他心怀希望，现在他可以把这些希望告诉艾米，让她体谅他。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , ['eɪmi] ,
' **What would you say , Amy ,**
- 什么 会 你 说 , 艾米 ,

"你会怎么说，艾米？"

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['taɪdɪŋz] ? -
**if I were to tell you that I am the bearer of good tidings ? '**
如果 我 是 到 告诉 你 那 我 是 这 持有人 的 好的 消息 ? -

如果我告诉你，我是带来好消息的人呢?

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [njuːz] [mait] [biː; bi] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] [θɔːp] .
' **I should say the news might be too good to be true , ' replied Miss Thorpe .**
- 我 应该 说 这 消息 可能 是 也 好的 到 是 真的 , - 回复 错过 索普 .

"我觉得这个消息可能好得令人难以置信，"索普小姐回答说。

- [əʊ]['redʒənəld] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ; [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **O Reginald , it cannot be ; you do not mean it ? '**
- 哦 雷金纳德 , 它 不能 是 ; 你 做 不是 意思是 它 ? -

"哦，雷金纳德，这不可能；你不是认真的吧？"

- [ai][duː; də] , ['eɪmi] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
' **I do , Amy , ' answered the lieutenant .**
- 我 做 , 艾米 , - 回答 这 中尉 .

"我愿意，艾米，"中尉回答道。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['dʒɜːni] ?
' **For what purpose do you suppose I undertook this journey ?**
- 为了 什么 目的 做 你 认为 我 承担 这 旅行 ?

你认为我此行的目的是什么?

- [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][feə(r)]
' **he added , after a pause , and turning so as to face his fair**
- 他 额外 , 后 一个 暂停 , 和 转弯 所以 作为 到 脸 他的 公平的
[kəm'pænjən] .
**companion .**
伴侣 .

"他停顿了一下，然后转身面对他美丽的同伴，补充道。"

[ðə; ði][gɜːrlz] [bluː] [aɪz] ['əʊpənd][tuː; tə][ðeə(r)] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ,
**The girl's blue eyes opened to their fullest extent ,**
这 女孩们 蓝色的 眼睛 打开 到 他们的 最 程度 ,

女孩的蓝眼睛完全睁开了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [təʊn][ɒv; əv] ['wʌndəmənt] : - [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
**and she answered in a slight tone of wonderment : ' To see me .**
和 她 回答 在 一个 轻微 语气 的 惊奇 : - 到 看 我 .

她带着一丝惊奇的语气回答道："见到我。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , ['redʒənəld] ? -
**Was it not so , Reginald ? '**
曾是 它 不是 所以 , 雷金纳德 ? -

难道不是这样吗，雷金纳德?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dɪərɪst] , - [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ;
' **It was , dearest , ' said the lieutenant ;**
- 它 曾是 , 亲爱的 , - 说 这 中尉 ;

"的确如此，亲爱的，"中尉说道；

- [bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [keɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
' **but if I were to say that I came in search of you alone ,**
- 但 如果 我 是 到 说 那 我 来了 在 搜索 的 你 独自的 ,

但如果我说我独自一人来寻找你，

[maɪ] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi] [fɔːls] . -
**my** **words** **would** **be** **false** **.** **'**
我的 字 会 是 错误的 . -

我的话将是虚假的。

- [ðen] [preɪ] , [sɜː(r)] , [meɪ] [aɪ] [nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] ? - [ ɪn'kwaɪə ] ['eɪmi] ['lɑːfɪŋli] .
**'** **Then** **pray** **,** **sir** **,** **may** **I** **not** **know** **your** **other** **reason** **?** **'** **inquired** **Amy** **laughingly** **.**
- 然后 祈祷 , 先生 , 可能 我 不是 知道 你的 其他 原因 ? - 询问 艾米 笑着 .

“那么，先生，请问我还能知道您的另一个理由吗？”艾米笑着问道。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'strest] ['dæmzl] [ɪn] [ðiːz]
**'** **Have** **you** **an** **appointment** **to** **meet** **some** **other** **distressed** **damsel** **in** **these**
- 有 你 一个 预约 到 见面 一些 其他 苦恼 闺女 在 这些
['ləʊnli] [pɑːts] ? -
**lonely** **parts** **?** **'**
孤独 部分 ? -

“你是不是和这偏僻地方的其他落难少女约好了见面？”

- ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , - [rɪ'plaɪd] ['eɪnzli] , [mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd]
**'** **Nothing** **of** **the** **kind** **,** **'** **replied** **Ainslie** **,** **more** **earnestly** **than** **the** **question** **seemed**
- 没有什么 的 这 种类 , - 回复 安斯利 , 更多的 切实 比 这 问题 似乎
[tuː; tə] ['wɒrənt] .
**to** **warrant** **.**
到 保证 .

“绝无此事，”艾恩斯利回答道，语气比这个问题本身所暗示的要认真得多。

- [juː; jʊ] [ə'ləʊn] , ['eɪmi] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ,
**'** **You** **alone** **,** **Amy** **,** **I** **came** **to** **see** **,**
- 你 独自的 , 艾米 , 我 来了 到 看 ,

“艾米，我只来看你。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪnsəpli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['dʒɜːni] ['fɑːðə(r)] . -
**and** **it** **is** **principally** **on** **your** **account** **that** **I** **am** **about** **to** **journey** **farther** **.** **'**
和 它 是 主要 在 你的 帐户 那 我 是 关于 到 旅行 更远 . -

我即将远行，主要就是因为你。

- [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ! -
**'** **On** **my** **account** **!** **'**
- 在 我的 帐户 ! -

“以我的名义！”

- [jes] , ['eɪmi] , [jɔːz] ; [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .
**'** **Yes** **,** **Amy** **,** **yours** **;** **this** **journey** **is** **all** **for** **your** **sake** **.**
- 是的 , 艾米 , 你的 ; 这 旅行 是 全部 为了 你的 清酒 .

“是的，艾米，这是你的旅程；这一切都是为了你。”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] .
**I** **will** **explain** **myself** **.**
我 将要 解释 我 .

我会解释清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ,
**For** **some** **time** **past** **,**
为了 一些 时间 过去的 ,

在过去的一段时间里，

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [step] [baɪ] [wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɒst]
**I** **have** **been** **urged** **to** **take** **a** **singular** **step** **by** **one** **who** **believes** **that** **our** **lost**
我 有 到过 敦促 到 拿 一个 单数 步 经过 一 WHO 相信 那 我们的 丢失的
[welθ] [meɪ] [biː; bi] ['æktʃuəli] [ ri'gein, riː- ] .
**wealth** **may** **be** **actually** **regained** **.**
财富 可能 是 实际上 恢复 .

有人敦促我采取一项独特的举措，他认为我们失去的财富或许能够重新获得。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][məʊst]['laɪkli] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ]['nevə(r)]

| The | idea | is | a | vague | and | most | likely | a | visionary | one | , | and | had | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 是 | 一个 | 模糊的 | 和 | 最多 | 可能 | 一个 | 有远见的 | 一 | , | 和 | 有 | 我 | 绝不 |

[met][juː; jʊ] ,

| met | you | , |
|---|---|---|
| 遇见 | 你 | , |

这个想法很模糊，很可能只是个空想，如果我从未遇见你，

['eɪmi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ðɪs] [kɔɪl] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn]

| Amy | , | it | is | probable | that | the | task | of | unravelling | this | coil | might | not | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | , | 它 | 是 | 可能 | 那 | 这 | 任务 | 的 | 解开 | 这 | 线圈 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 |

[ 'esei, e'sei ] .

| essayed | . |
|---|---|
| 尝试 | . |

艾米，解开这个谜团的任务可能还没有人尝试过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɜːn(ə)l] [θɔːp] [huː] [klentʃt] [maɪ][hɑːf] - [hɑːtɪd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][baɪ] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː]

| It | was | Colonel | Thorpe | who | clenched | my | half | - | hearted | resolution | by | informing | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 上校 | 索普 | WHO | 紧握 | 我的 | 一半 | - | 心地 | 解决 | 经过 | 通知 | 我 |

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][maɪn] [ʌn'tɪl] [pə'zest] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æfluəns]

| that | I | must | not | hope | to | call | you | mine | until | possessed | of | sufficient | affluence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 必须 | 不是 | 希望 | 到 | 称呼 | 你 | 矿 | 直到 | 拥有 | 的 | 充足的 | 富裕 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [brɔːt]

| to | maintain | you | in | a | position | equal | to | that | in | which | you | had | been | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 你 | 在 | 一个 | 位置 | 平等的 | 到 | 那 | 在 | 哪个 | 你 | 有 | 到过 | 带来 |

[ʌp] .

| up | . |
|---|---|
| 向上 | . |

是索普上校让我下定了决心，他告诉我，除非我拥有足够的财富，能够让你过上和你从小到大一样的生活，否则我绝不能指望把你当作我的女人。

[ðəʊz] [wɜːdz] [strʌk] [həʊm] .

| Those | words | struck | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 字 | 击 | 家 | . |

这些话深深触动了我。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

| I | instantly | formed | a | fixed | determination | , | and | am | now | about | to | follow | it | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 即刻 | 形成 | 一个 | 固定的 | 决心 | , | 和 | 是 | 现在 | 关于 | 到 | 跟随 | 它 | 向上 |

,

,

,

我立即下定决心，现在正准备付诸行动。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][stɑːt] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] . -

| for | which | purpose | I | intend | to | start | this | very | afternoon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 目的 | 我 | 打算 | 到 | 开始 | 这 | 非常 | 下午 | . | - |

为此，我打算今天下午就开始行动。

- [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! - ['ekəud] ['eɪmi] .

| ' | This | afternoon | ! | ' | echoed | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 下午 | ! | - | 回声 | 艾米 | . |

“今天下午！”艾米附和道。

- [waɪ] [səʊ] [suːn] , ['redʒənəld] ?

| ' | Why | so | soon | , | Reginald | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 所以 | 很快 | , | 雷金纳德 | ? |

“为什么这么快，雷金纳德？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔːl] .
**You have been here no time at all .**
你 有 到过 这里 不 时间 在 全部 .

你在这里待的时间还很短。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [əˈraɪv] ? -
**When did you arrive ? '**
什么时候 做过 你 到达 ? -

你什么时候到的?

- [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ['jestədeɪ] , - [rɪˈplaɪd] ['eɪnzli] .
**' The day before yesterday , ' replied Ainslie .**
- 这 天 前 昨天 , - 回复 安斯利 .

"前天,"艾恩斯利回答道。

- [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , ['dɪərɪst] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][bɪˈfɔː(r)] .
**' But do not blame me , dearest , for not seeing you before .**
- 但 做 不是 责备 我 , 亲爱的 , 为了 不是 看到 你 前 .

"但是，亲爱的，请不要责怪我之前没有见到你。"

[aɪ] [rɪˈpeəd] [tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ['ɔːlməʊst][dəˈrektli]['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt][hɪə(r)] ,
**I repaired to Coombe Hall almost directly after I got here ,**
我 已修复 到 库姆 大厅 几乎 直接地 后 我 得到 这里 ,

我到达这里后几乎立刻就去了库姆庄园。

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ðæt]
**hoping to see both you and your father , and having no thought that**
希望 到 看 两个都 你 和 你的 父亲 , 和 拥有 不 想法 那
[ədˈmɪt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈfjuːzd] . -
**admittance would be refused . '**
准入 会 是 拒绝 . -

原本希望见到你和你的父亲，没想到会被拒绝入内。

- [əʊ]['redʒənəld] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['sɒri] !
**' O Reginald , I am so sorry !**
- 哦 雷金纳德 , 我 是 所以 对不起 !

哦，雷金纳德，我太抱歉了!

- ['fɔːltəd] [ðə; ði][gɜːl] .
**' faltered the girl .**
- 犹豫不决 这 女孩 .

"女孩犹豫了。"

- [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?
**' What could I do ?**
- 什么 可以 我 做 ?

我能做什么呢?

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ədˈmɪt][juː; jʊ] ? -
**Did they really refuse to admit you ? '**
做过 他们 真的 拒绝 到 承认 你 ? -

他们真的拒绝录取你吗?

- [ðeɪ] [dɪd] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] .
**' They did , ' answered the young officer .**
- 他们 做过 , - 回答 这 年轻的 官 .

"他们确实这么做了,"年轻的军官回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [əˈweə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] .
**' But I am perfectly aware it was no fault of yours .**
- 但 我 是 完美 意识到的 它 曾是 不 过错 的 你的 .

但我非常清楚，这并非你的错。

[ai] [ðen] [rəʊt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

| I | then | wrote | to | your | father | , | asking | permission | to | see | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 写道 | 到 | 你的 | 父亲 | , | 问 | 允许 | 到 | 看 | 你 | , |

然后我写信给你父亲，请求允许见你。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɒt] [maɪ]['peərənt][səʊ]

| telling | him | that | I | had | some | expectation | of | recovering | what | my | parent | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 我 | 有 | 一些 | 期待 | 的 | 恢复中 | 什么 | 我的 | 父母 | 所以 |

[ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] ,

| unfortunately | lost | , |
|---|---|---|
| 很遗憾 | 丢失的 | , |

我告诉他，我期望能找回我父母不幸失去的东西。

[wen] [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| when | I | hoped | to | be | able | to | maintain | you | in | a | manner | worthy | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 希望 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 维持 | 你 | 在 | 一个 | 方式 | 值得 | 的 | 我们的 |

['eɪnʃənt] [haʊs] .

| ancient | house | . |
|---|---|---|
| 古老的 | 房子 | . |

我曾希望能够以配得上我们这座古老宅邸的方式来照顾你。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] ! — [jes] , [rɪ'tɜːnd] , ['eɪmi] ,

| But | two | hours | afterwards | , | my | letter | was | returned | ! | — | yes | , | returned | , | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 小时 | 然后 | , | 我的 | 信 | 曾是 | 返回 | ! | — | 是的 | , | 返回 | , | 艾米 | , |

但两个小时后，我的信被退回来了！——是的，退回来了，艾米。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kləʊzd][ə; eɪ][nəʊt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [ˌem 'iː]

| and | with | it | was | inclosed | a | note | from | your | father | forbidding | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 曾是 | 封闭 | 一个 | 笔记 | 从 | 你的 | 父亲 | 禁止 | 我 |

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] [siːk] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . { - }

| to | enter | the | house | or | seek | an | interview | with | his | daughter | . | { | 735 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 房子 | 或者 | 寻找 | 一个 | 面试 | 和 | 他的 | 女儿 | . | { | - | } |

随信附有一张你父亲的字条，禁止我进入房子或与他女儿见面。{735}

[aɪ] [ ˌdisə'bei ] [ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] , ['dɑːlɪŋ] ,

| I | disobeyed | the | latter | part | of | his | injunction | , | and | have | succeeded | , | darling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 违抗命令 | 这 | 后者 | 部分 | 的 | 他的 | 禁令 | , | 和 | 有 | 成功了 | , | 亲爱的 | , |

[ɪn] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] .

| in | meeting | you | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 你 | 一次 | 更多的 | . |

我违背了他命令的后半部分，亲爱的，我成功地再次见到了你。

- [æz; əz][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['redʒənəld][ɪn][hɪz; ɪz][kwest] ,

| ' | As | we | intend | to | follow | Reginald | in | his | quest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 我们 | 打算 | 到 | 跟随 | 雷金纳德 | 在 | 他的 | 寻求 | , |

“因为我们打算追随雷金纳德的脚步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps] [æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli][ʌn'foʊldɪd]

| it | is | needless | to | repeat | here | the | story | of | his | hopes | as | he | hastily | unfolded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 重复 | 这里 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 希望 | 作为 | 他 | 草草 | 展开 |

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['eɪmi] [θɔːp] ;

| them | in | the | ears | of | Amy | Thorpe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 艾米 | 索普 | ; |

他匆匆向艾米·索普倾诉自己的希望，这里无需赘述；

[ɪ'nʌf] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

| enough | that | , | after | remaining | together | as | long | as | , | or | perhaps | longer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 那 | , | 后 | 其余的 | 一起 | 作为 | 长的 | 作为 | , | 或者 | 也许 | 更长 | 比 |

['pruːd(ə)ns] [ in'dʒɔin ] ,

| prudence | enjoined | , |
|---|---|---|
| 谨慎 | 禁止 | , |

足以让他们在一起生活足够长的时间，甚至可能比谨慎所建议的时间更长，

[ðə; ði] [tuː] [tɔː(r)] [ðəm'selvz] [ə'sʌndə(r)] , [wɪð] [θraɪs] - [rɪ'piːtɪd] [vaʊz] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

| the | two | tore | themselves | asunder | , | with | thrice | - | repeated | vows | of | fidelity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 撕裂 | 他们自己 | 分离 | , | 和 | 三次 | - | 重复 | 誓言 | 的 | 忠诚 | 和 |

[ə'fekʃn] .

| affection | . |
|---|---|
| 感情 | . |

两人决裂，三次重申了彼此忠诚和深情的誓言。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['tendə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['redʒənəld][ɪn]['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [laɪk]

| The | remembrance | of | their | tender | parting | was | to | Reginald | in | after | - | years | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纪念 | 的 | 他们的 | 投标 | 离别 | 曾是 | 到 | 雷金纳德 | 在 | 后 | - | 年 | 喜欢 |

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [swiːt] ,

| a | strain | of | sweet | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 拉紧 | 的 | 甜的 | , |

多年以后，雷金纳德仍然能清晰地回忆起他们温柔的离别，就像一缕甜美的香气萦绕心头。

['baɪgɒn] ['mjuːzɪk] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

| bygone | music | passing | through | his | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 逝去的 | 音乐 | 通过 | 通过 | 他的 | 记忆 | . |

往昔的音乐涌上心头。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lef'tenənt] ['kwɪtɪd] - .

| That | very | evening | the | young | lieutenant | quitted | Fridswold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 晚上 | 这 | 年轻的 | 中尉 | 辞职 | - | . |

当晚，这位年轻的中尉就离开了弗里兹沃尔德。

[hɪz; ɪz] [weɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [kuːm] [hɔːl] ,

| His | way | lay | in | a | different | direction | from | that | leading | to | Coombe | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方式 | 躺 | 在 | 一个 | 不同的 | 方向 | 从 | 那 | 领导 | 到 | 库姆 | 大厅 | , |

他走的路与通往库姆霍尔的路不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfeə'wel] [glɑːns] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] ['əʊnli] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | farewell | glance | he | gave | back | only | showed | him | the | black | bulk | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 告别 | 瞥一眼 | 他 | 给予 | 后退 | 仅有的 | 显示 | 他 | 这 | 黑色的 | 大部分 | 的 | 这 |

['mɪnstə(r)] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['sməʊki] ['tʃɪmniz] .

| minster | towering | above | a | mass | of | smoky | chimneys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 参天 | 多于 | 一个 | 大量的 | 的 | 烟 | 烟囱 | . |

他临别时回望的目光，只见大教堂的黑色身躯高耸于一堆冒着烟的烟囱之上。

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [left] [bɪ'haɪnd] ,

| The | suburbs | of | the | town | were | speedily | left | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 迅速地 | 左边 | 在后面 | , |

小镇郊区很快就被抛在了身后。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rɛdʒənəldz] [aɪz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sævɪdʒ] [ˌdesə'leɪʃn] [hiː; hi]

| and | soon | a | prospect | lay | before | Reginald's | eyes | which | for | savage | desolation | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 一个 | 前景 | 躺 | 前 | 雷金纳德的 | 眼睛 | 哪个 | 为了 | 野蛮的 | 荒凉 | 他 |

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sə'pɑːst] .

| had | never | seen | surpassed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 超越 | . |

很快，雷金纳德眼前展现出一幅他从未见过的荒凉景象。

[ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [stretʃt] [ə; eɪ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv]

| Extending | as | far | as | the | eye | could | reach | , | stretched | a | dreary | waste | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , | 拉伸 | 一个 | 凄凉 | 浪费 | 的 |

['flʌdɪd] ['fiːldz] ,

| flooded | fields | , |
|---|---|---|
| 被淹 | 字段 | , |

目之所及，尽是一片荒凉的、被洪水淹没的田野。

[blæk] [piːt] , ['brəʊkən][aɪs] , [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] [sedʒ] , ['dɒtɪd] [æt; ət] [rɪ'məʊt] ['ɪntərvlz] [wɪð] [ə; eɪ]

| black | peat | , | broken | ice | , | and | frozen | sedge | , | dotted | at | remote | intervals | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 泥炭 | , | 破碎的 | 冰 | , | 和 | 冷冻 | 莎 | , | 虚线 | 在 | 偏僻的 | 间隔 | 和 | 一个 |

[fjuː] ['skænti] ['wiləuz] .

| few | scanty | willows | . |
|---|---|---|---|
| 很少 | 稀少 | 柳树 | . |

黑色泥炭、碎冰和冻僵的莎草，间或点缀着几株稀疏的柳树。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'gen] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['hevi] [klaʊdz] ,

| The | wind | was | rising | again | , | bringing | up | with | it | heavy | clouds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 曾是 | 上升 | 再次 | , | 带来 | 向上 | 和 | 它 | 重的 | 云 | , |

风又刮了起来，卷起厚厚的云层。

[ænd; ənd][ɪts] ['məʊnɪŋ] [vɔɪs] [ 'rʌsl ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)][ænd; ənd] ['wɪðəd]

| and | its | moaning | voice | rustled | among | the | patches | of | alder | and | withered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 呻吟 | 嗓音 | 沙沙作响 | 之中 | 这 | 补丁 | 的 | 桤木 | 和 | 干枯 |

['rʌʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][ləʊ] ,

| rushes | like | a | low | , |
|---|---|---|---|---|
| 冲刺 | 喜欢 | 一个 | 低的 | , |

它呜咽的声音在桤木和枯萎的灯芯草丛中沙沙作响，像低沉的.....

['daɪɪŋ] ['mɜːmə(r)] .

| dying | murmur | . |
|---|---|---|
| 垂死 | 低语 | . |

垂死的低语。

['teɪkɪŋ] ['wɔːnɪŋ] [baɪ] [ðiːz] [saɪnz] , ['redʒənəld][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kwɪkə(r)] [peɪs]

| Taking | warning | by | these | signs | , | Reginald | urged | his | horse | forward | to | a | quicker | pace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 警告 | 经过 | 这些 | 标志 | , | 雷金纳德 | 敦促 | 他的 | 马 | 向前 | 到 | 一个 | 更快 | 步伐 |

[ðæn; ðən] [ˌhɪðə'tuː] ,

| than | hitherto | , |
|---|---|---|
| 比 | 迄今为止 | , |

雷金纳德察觉到这些迹象，催马加快了速度。

['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| riding | swiftly | and | eagerly | into | the | gathering | darkness | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 迅速地 | 和 | 急切地 | 进入 | 这 | 采集 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

策马疾驰，兴致勃勃地驶入夜幕降临的黑暗之中。

[ðə; ði] [rɪŋ] - [trɪk] .

| THE | RING | - | TRICK | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 戒指 | - | 诡计 | . |

戒指戏法。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

| A | CURIOUS | COINCIDENCE | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | 巧合 | . |

一个奇特的巧合。

[sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['menɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [ə'spaɪərɪŋ]

| Some | four | years | ago | I | was | one | of | the | many | hundreds | of | somewhat | aspiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四 | 年 | 前 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 数百 | 的 | 有些 | 有抱负的 |

[juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz]['sɪv(ə)l] ['sɜːvənts] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

| youths | who | were | seeking | positions | as | Civil | servants | under | our | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | WHO | 是 | 寻求 | 职位 | 作为 | 民用 | 仆人 | 在下面 | 我们的 | 政府 | . |

大约四年前，我和数百名怀揣梦想的年轻人一样，都想成为我们政府的公务员。

[ɪn]['ɔ:də(r)]['betə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['veri] ['dɪfɪkəlt] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ɪz]

| In | order | better | to | work | up | for | the | very | difficult | examinations | which | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 更好的 | 到 | 工作 | 向上 | 为了 | 这 | 非常 | 难的 | 考试 | 哪个 | 它 | 是 |

['nesəsəri] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn] [ði:z] [pə'zɪʃnz] ,

| necessary | to | pass | in | order | to | gain | these | positions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 经过 | 在 | 命令 | 到 | 获得 | 这些 | 职位 | , |

为了更好地备考那些获得这些职位所必需的非常困难的考试，

[ai][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] ['kɒlɪdʒ] .

| I | had | joined | the | evening | classes | of | a | well | - | known | London | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 加入 | 这 | 晚上 | 课程 | 的 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 伦敦 | 大学 | . |

我报读了伦敦一所知名学院的夜校课程。

[ði:z] ['klɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][held] [twaɪs] [ɪn] ['evri] [wi:k] ,

| These | classes | were | held | twice | in | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 课程 | 是 | 握住 | 两次 | 在 | 每一个 | 星期 | , |

这些课程每周上两次，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [weɪ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ][həʊm] — [ai][lɪv; laɪv]

| and | it | was | on | my | way | to | one | of | them | from | my | home | — | I | live |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 从 | 我的 | 家 | — | 我 | 居住 |

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔ:ðən] ['sʌbɜ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] — [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ai][,eɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə]

| in | a | northern | suburb | of | the | metropolis | — | that | the | events | I | am | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 北方 | 市郊 | 的 | 这 | 都会 | — | 那 | 这 | 活动 | 我 | 是 | 关于 | 到 |

[rɪ'leɪt] [tʊk] [pleɪs] .

| relate | took | place | . |
|---|---|---|---|
| 涉及 | 采取 | 地方 | . |

我住在大都市北部郊区，在我从家前往其中一个地方的路上，发生了我即将讲述的事情。

[ai][hæd; həd] [ ə'lait ] , [æt; ət][ə'baʊt][faɪv] [ə'klɑ:k] [ɒn][æn; ən] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] ,

| I | had | alighted | , | at | about | five | o'clock | on | an | autumn | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 下车 | , | 在 | 关于 | 五 | 点钟 | 在 | 一个 | 秋天 | 晚上 | , |

那是一个秋日傍晚，大约五点钟的时候，我下了飞机。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][treɪn][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [krɒs] ['tɜ:mɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:ðən] ['reɪlweɪ] ,

| from | a | train | at | the | King's | Cross | terminus | of | the | Great | Northern | Railway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 火车 | 在 | 这 | 国王学院 | 叉 | 终点站 | 的 | 这 | 伟大的 | 北方 | 铁路 | , |

从大北方铁路国王十字车站的火车上，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ju:stən] [rəʊd] , [wen] , ['hævɪŋ] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə]

| and | was | proceeding | along | the | Euston | Road | , | when | , | having | half | an | hour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 进行中 | 沿着 | 这 | 尤斯顿 | 路 | , | 什么时候 | , | 拥有 | 一半 | 一个 | 小时 | 到 |

[speə(r)] ,

| spare | , |
|---|---|
| 空闲的 | , |

于是他沿着尤斯顿路继续前行，当时还有半个小时的空闲时间，

[ai] [tɜ:nd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]['entə(r)]['ju:stən]['steɪʃ(ə)n] .

| I | turned | off | to | the | right | to | enter | Euston | Station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | 到 | 进入 | 尤斯顿 | 车站 | . |

我向右拐，进入了尤斯顿车站。

[æz; əz][ai] [pɑ:st] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [stəʊn]['pɔ:tɪkəʊ][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens]

| As | I | passed | under | the | heavy | stone | portico | just | to | the | south | of | this | immense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 通过了 | 在下面 | 这 | 重的 | 石头 | 门廊 | 只是 | 到 | 这 | 南 | 的 | 这 | 巨大 |

| - | , |
|---|---|
| depôt | , |
| - | , |

当我穿过这座巨大仓库南侧厚重的石砌门廊时，

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn][ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [huː] , [dʒʌst][æz; əz][ai] ['nəʊtɪst] [hɪm]
**I observed a man about two yards in front of me , who , just as I noticed him**
我 观察到 一个 男人 关于 二 码 在 正面 的 我 , WHO , 只是 作为 我 注意到 他
,
**,**
,

我注意到前方大约两码处有一个人，就在我注意到他的时候，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [hɔːlt][ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] .
**came to an abrupt halt and stooped down .**
来了 到 一个 突然 停止 和 弯腰 向下 .

他突然停住脚步，弯下腰。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn'diːd] , [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðɪs] , [ðæt] [ai]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] ,
**So suddenly , indeed , did he do this , that I stumbled over him ,**
所以 突然 , 的确 , 做过 他 做 这 , 那 我 踉跄 超过 他 ,

他做这件事实在太突然了，以至于我被他绊倒了。

[ænd; ənd] ['tendəd] [æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['erə(r)] .
**and tendered an apology for what was not my error .**
和 已提交 一个 道歉 为了 什么 曾是 不是 我的 错误 .

并为并非我的错误表示道歉。

[æz; əz][hiː; hi][ ri'gein, riː- ][hɪz; ɪz]['vɜːtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
**As he regained his vertical position , he spoke to me , and said in a**
作为 他 恢复 他的 垂直的 位置 , 他 辐 到 我 , 和 说 在 一个
[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] :
**confidential tone :**
机密的 语气 :

他站直身子后，用一种神秘的语气对我说：

- [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
**' Did you see that ?**
- 做过 你 看 那 ?

你看到了吗?

- [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
**' I asked him what he meant .**
- 我 问 他 什么 他 意思是 .

我问他是什么意思。

- [waɪ] , [ðɪs] ['daɪmənd] [rɪŋ] .
**' Why , this diamond ring .**
- 为什么 , 这 钻石 戒指 .

“为什么？这枚钻戒。”

[ai] ['nɪəli] [trɒd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**I nearly trod on it .**
我 几乎 践踏 在 它 .

我差点踩到它。

[dʒʌst] [lʊk] [hɪə(r)] .
**Just look here .**
只是 看 这里 .

看看这里。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][gəʊld]['daɪmənd] [rɪŋ] ; [ænd; ənd]
**' And he showed me what was apparently a gold diamond ring ; and**
- 和 他 显示 我 什么 曾是 显然 一个 金子 钻石 戒指 ; 和
[ðen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
**then went on to say ,**
然后 去 在 到 说 ,

“他给我看了一枚看起来像是金钻戒指的东西；然后接着说，

[ðæt] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪnd] ;

| that | if | I | had | seen | it | , | I | should | have | my | share | of | the | find | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 如果 | 我 | 有 | 已见 | 它 | , | 我 | 应该 | 有 | 我的 | 分享 | 的 | 这 | 寻找 | ; |

如果我当时看到了，我就能分得我应得的那一份；

[ɔː(r)] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

| or | that | , | as | he | was | a | poor | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , |

或者说，因为他是个穷人，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | as | it | might | arouse | suspicion | for | the | ring | to | be | found | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 可能 | 引起 | 怀疑 | 为了 | 这 | 戒指 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 他的 |

[pə'zeʃ(ə)n] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

而且，戒指在他身上被发现可能会引起怀疑，

[ænd; ənd] [sɪns] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə]

| and | since | , | as | he | could | not | get | rid | of | it | , | it | would | be | useless | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | , | 作为 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | , | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

既然他无法摆脱它，那对他来说也就毫无用处了。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| he | would | sell | it | to | me | for | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 卖 | 它 | 到 | 我 | 为了 | 一个 | 琐事 | . |

他会以极低的价格卖给我。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] — ['əʊɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| I | was | not | at | that | time | — | owing | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 在 | 那 | 时间 | — | 欠款 | , | 我 | 认为 | , |

当时我并不在——我想，大概是因为欠债吧。

[tuː; tə][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] ['lʌndən] [weɪz] — [səʊ] ['kɔːʃəs] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ; [ænd; ənd]

| to | my | ignorance | of | London | ways | — | so | cautious | as | I | am | now | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 无知 | 的 | 伦敦 | 方式 | — | 所以 | 谨慎 | 作为 | 我 | 是 | 现在 | ; | 和 |

['θɪŋkɪŋ] ,

| thinking | , |
|---|---|
| 思维 | , |

由于我对伦敦的行事方式一无所知——尽管我现在如此谨慎；并且心想，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veərɪəs] ['gʌvənmənt] [stæmps][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]

| from | the | various | government | stamps | upon | the | ring | , | that | it | was | indeed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 各种各样的 | 政府 | 邮票 | 之上 | 这 | 戒指 | , | 那 | 它 | 曾是 | 的确 | 一个 |

['væljuəb(ə)l][wʌn] ,

| valuable | one | , |
|---|---|---|
| 有价值的 | 一 | , |

从戒指上各种政府印章可以看出，这的确是一件价值连城的戒指。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðə; ði] ['daɪmənd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| I | told | him | I | would | think | about | it | , | if | the | diamond | were | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 我 | 会 | 思考 | 关于 | 它 | , | 如果 | 这 | 钻石 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

我告诉他，如果那颗钻石品质上乘，我会考虑一下。

- [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bæk] [striːt] ,

| ' | Come | up | here | , | ' | said | he | , | pointing | to | some | back | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 向上 | 这里 | , | - | 说 | 他 | , | 指向 | 到 | 一些 | 后退 | 街道 | , |

"跟我来，"他指着一条小巷说道。

- [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [glɑːs] .
' and let us see if it will cut glass .
- 和 让 我们 看 如果 它 将要 切 玻璃 .

让我们看看它能不能切开玻璃。

- [ai] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
' I walked with him in the direction he indicated ,
- 我 步行 和 他 在 这 方向 他 表明的 ,

我跟着他指的方向走了下去。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] ['kuːlnəs] [hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] .
and with much coolness he tested the stone upon a shop - window .
和 和 很多 凉爽 他 测试 这 石头 之上 一个 店铺 - 窗户 .

他非常冷静地将石头放在商店橱窗上试了试。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
Surely enough , it made a deep incision in the glass .
一定 足够的 , 它 制成 一个 深的 切口 在 这 玻璃 .

果不其然，它在玻璃上划出了一道很深的口子。

- [wel] , - [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] [naʊ] ['tɒlərəbli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
' Well , ' I said , feeling now tolerably convinced of the genuineness of the ring ,
- 出色地 , - 我 说 , 感觉 现在 勉强可以接受 确信 的 这 真实性 的 这 戒指 ,

"嗯，"我说，此时我已基本确信这枚戒指是真品。

- [ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
' I would give you ten shillings for it ,
- 我 会 给 你 十 先令 为了 它 ,

"我愿意出十先令买它。"

[bʌt; bət][ai] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [pens] ['əʊnli][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] . -
but I unfortunately have a few pence only in my pocket . '
但 我 很遗憾 有 一个 很少 便士 仅有的 在 我的 口袋 . -

但很不幸，我口袋里只有几个便士。

- [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] .
' Ah , that's a pity .
- 啊 , 那就是 一个 遗憾 .

"啊，真可惜。"

[duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? -
Do you live far from here ? '
做 你 居住 远的 从 这里 ? -

你住的地方离这里很远吗?

- [jes] , - [ai] [rɪ'plaɪd] ; - [sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] . -
' Yes , ' I replied ; ' some twelve miles at least . '
- 是的 , - 我 回复 ; - 一些 十二 英里 在 至少 . -

"是的，"我回答说，"至少有十二英里。"

- [ɑː] , [wel] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
' Ah , well , there you are , you see ; that's a pity , because you are a
- 啊 , 出色地 , 那里 你 是 , 你 看 ; 那就是 一个 遗憾 , 因为 你 是 一个
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

"啊，你看，你瞧；真是可惜，因为你是一位绅士。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] ;
and the ring would be all right with you ;
和 这 戒指 会 是 全部 正确的 和 你 ;

你觉得这枚戒指可以接受;

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['mesɪndʒə(r)] — [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][wʌn][ɒv; əv]

| but | I | am | only | a | poor | messenger | — | at | this | moment | I | am | on | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 贫穷的 | 信使 | — | 在 | 这 | 片刻 | 我 | 是 | 在 | 一 | 的 |

[maɪ] ['erəndz] — ['ɜ:nɪŋ] [ə; eɪ][paʊnd][ə; eɪ] [wi:k] ,

| my | errands | — | earning | a | pound | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 跑腿 | — | 收入 | 一个 | 磅 | 一个 | 星期 | , |

但我只是个穷信使——此刻我正在跑腿办事——每周挣一英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] , ['pi:p(ə)l] [wʊd] [sə'spekt] [ˌem 'i:] .

| and | if | I | tried | to | sell | it | , | people | would | suspect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 尝试 | 到 | 卖 | 它 | , | 人们 | 会 | 怀疑 | 我 | . |

如果我试图把它卖掉，人们会怀疑我。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,

| However | , | since | you | say | you | have | not | enough | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 自从 | 你 | 说 | 你 | 有 | 不是 | 足够的 | 钱 | , |

但是，既然你说你钱不够，

[ai] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| I | will | keep | the | ring | and | attempt | to | get | rid | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 保持 | 这 | 戒指 | 和 | 试图 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | . |

我会保留这枚戒指，并想办法处理掉它。

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [wi:l; wil] [pɑ:t] [frendz] .

| At | anyrate | , | we'll | part | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总之 | , | 出色地 | 部分 | 朋友们 | . |

总之，我们会友好地分别。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][drɪŋk] [wɪð] [ˌem 'i:] .

| Come | and | have | something | to | drink | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 有 | 某物 | 到 | 喝 | 和 | 我 | . |

过来和我一起喝一杯吧。

- [ai] [rɪ'fju:zd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [ə'træktɪv] [ə'pɪərəns] ,

| - | I | refused | , | for | the | man | was | not | of | a | very | attractive | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 拒绝 | , | 为了 | 这 | 男人 | 曾是 | 不是 | 的 | 一个 | 非常 | 吸引人的 | 外貌 | , |

我拒绝了，因为那人长相并不英俊。

['bi:ɪŋ] ['dredfəli] ['pɒk] - [mɑ:kt] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

| being | dreadfully | pock | - | marked | and | squinting | in | his | right | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 极其糟糕 | 麻子 | - | 标记 | 和 | 眯眼 | 在 | 他的 | 正确的 | 眼睛 | . |

他脸上布满了麻子，右眼也斜视着。

[səʊ][wi:; wi] [sed] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] , [hi:; hi][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

| So | we | said | good | - | evening | and | separated | , | he | to | carry | out | his | errand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 说 | 好的 | - | 晚上 | 和 | 分开 | , | 他 | 到 | 携带 | 出去 | 他的 | 差事 | , |

于是我们互道晚安，然后就分开了，他去办他的事了。

[ai][tu:; tə] [wɔ:k] [ɒn]['ɪntu:]['ju:stən] ['tɜ:mɪnəs] .

| I | to | walk | on | into | Euston | terminus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 走 | 在 | 进入 | 尤斯顿 | 终点站 | . |

我继续往前走，进入尤斯顿火车站。

[ɒn] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [tu:; tə][maɪ] [frendz] ,

| On | relating | the | adventure | to | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 相关 | 这 | 冒险 | 到 | 我的 | 朋友们 | , |

当我把这段冒险经历告诉朋友们时，

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] ,

| we | came | to | the | conclusion | that | the | man | was | an | impostor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 男人 | 曾是 | 一个 | 骗子 | , |

我们得出结论，这个人是冒名顶替者。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:pəsli] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]
**and had purposely dropped the ring and stooped to pick it up**
和 有 故意 掉落 这 戒指 和 弯腰 到 挑选 它 向上
[ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
**immediately in front and for the sole edification of myself ,**
立即地 在 正面 和 为了 这 唯一 启迪 的 我 ,

我故意将戒指掉在地上，然后弯腰立刻把它捡起来，完全是为了取悦我自己。

['evɪdəntli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['pɜ:tʃəs] [ˌaɪ 'ti:] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ʃæm] [wʌn] — [frɒm; frəm][hɪm] .
**evidently hoping that I should purchase it — probably a sham one — from him .**
显然 希望 那 我 应该 购买 它 — 大概 一个 假 一 — 从 他 .

显然他希望我能从他那里购买它——很可能是一个假货。

[tu:] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ə'bʌv] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] ,
**Two years after the above had occurred ,**
二 年 后 这 多于 有 发生 ,

上述事件发生两年后，

[maɪ] ['bɪznəs] — [aɪ][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜ:vɪs] — [led][ˌem 'i:][wʌn]
**my business — I had abandoned the idea of the Civil service — led me one**
我的 商业 — 我 有 弃 这 主意 的 这 民用 服务 — 引领 我 一
['i:vnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['wʌndrəs] ['θʌrəfeə(r)] [ðə; ði][strænd] .
**evening along that wondrous thoroughfare the Strand .**
晚上 沿着 那 奇妙的 通道 这 斯特兰德 .

我的事业——我已经放弃了公务员的想法——在一个晚上引领我沿着那条奇妙的大街——斯特兰德大街——漫步。

[prə'si:dɪŋ] ['westwədz] , [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['temp(ə)l][bɑ:(r)][mə'mɔ:riəl][ænd; ənd]
**Proceeding westwards , about midway between the Temple Bar memorial and**
进行中 向西 , 关于 中途 之间 这 寺庙 酒吧 纪念馆 和
['tʃa:rɪŋ] [krɒs] ,
**Charing Cross ,**
查令 叉 ,

继续向西走，大约在圣殿酒吧纪念碑和查令十字街之间，

[aɪ][kə'laɪdɪd] ['sʌmwɒt] ['vaɪələntli] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,
**I collided somewhat violently with a man immediately in front of me ,**
我 碰撞 有些 暴力 和 一个 男人 立即地 在 正面 的 我 ,

我与正前方的一名男子发生了较为剧烈的碰撞。

[hu:] [hæd; həd] [stu:pt] [wɪð] [ðə; ði]['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]
**who had stooped with the evident intention of picking up something off the**
WHO 有 弯腰 和 这 明显 意图 的 挑选 向上 某物 离开 这
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

他弯下腰，显然是想从地上捡起什么东西。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] ['ʃɑ:pli] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ?
**He turned round sharply and exclaimed : ' Did you see that ?**
他 转向 圆形的 尖锐地 和 惊呼 : - 做过 你 看 那 ?

他猛地转过身，惊呼道："你看到了吗？"

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][gəʊld]['daɪmənd] [rɪŋ] ,
**' at the same time showing me a gold diamond ring ,**
- 在 这 相同的 时间 显示 我 一个 金子 钻石 戒指 ,

与此同时，她还向我展示了一枚金钻戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['steɪtɪd][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| **which** | **he** | **stated** | **he** | **had** | **found** | **on** | **the** | **pavement** | **,** | **and** | **on** | **which** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 声明 | 他 | 有 | 成立 | 在 | 这 | 路面 | , | 和 | 在 | 哪个 | 他 | 有 |

['nɪəli] ['trɒdn] .

| **nearly** | **trodden** | **.** |
|---|---|---|
| 几乎 | 践踏 | . |

他声称是在人行道上捡到的，而且差点踩到。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][vɜː'beɪtɪm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| **I** | **will** | **not** | **weary** | **the** | **reader** | **with** | **a** | **verbatim** | **account** | **of** | **the** | **conversation** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 厌倦 | 这 | 读者 | 和 | 一个 | 逐字 | 帐户 | 的 | 这 | 对话 | 哪个 |

[ðen] [ ɪn'sjuː ] .

| **then** | **ensued** | **.** |
|---|---|---|
| 然后 | 随后 | . |

我不会逐字逐句地描述随后发生的对话，以免让读者感到厌烦。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði][mæn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]

| **Suffice** | **it** | **for** | **me** | **to** | **say** | **that** | **I** | **had** | **recognised** | **in** | **the** | **man** | **before** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够了 | 它 | 为了 | 我 | 到 | 说 | 那 | 我 | 有 | 已确认 | 在 | 这 | 男人 | 前 | 我 |

[ðə; ði] ['pɒk] - [mɑːkt] [ænd; ənd] ['skwɪntɪŋ] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['juːstən] [rəʊd] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz]

| **the** | **pock** | **-** | **marked** | **and** | **squinting** | **hero** | **of** | **the** | **Euston** | **Road** | **of** | **two** | **years** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻子 | - | 标记 | 和 | 眯眼 | 英雄 | 的 | 这 | 尤斯顿 | 路 | 的 | 二 | 年 |

[bɪ'fɔː(r)] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

毫不夸张地说，我从眼前这个人身上认出了两年前尤斯顿路上那个满脸麻子、眯着眼睛的英雄。

[ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ɪm'preʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs]

| **In** | **order** | **,** | **however** | **,** | **further** | **to** | **convince** | **myself** | **that** | **my** | **impressions** | **as** | **to** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | , | 然而 | , | 更远 | 到 | 说服 | 我 | 那 | 我的 | 印象 | 作为 | 到 | 这 |

[wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

| **were** | **correct** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 正确的 | , |

然而，为了进一步确信我对此的看法是正确的，

[aɪ] , [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] , [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][duː; də]

| **I** | **,** | **apparently** | **taking** | **interest** | **in** | **what** | **he** | **had** | **found** | **,** | **allowed** | **him** | **to** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 显然 | 采取 | 兴趣 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 成立 | , | 允许 | 他 | 到 | 做 |

[ænd; ənd] [seɪ] ,

| **and** | **say** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 说 | , |

我显然对他的发现很感兴趣，便允许他做他想做的事，说他想说的话。

[ækt][fɔː(r); fə(r)][ækt][ænd; ənd] [wɜːd] { - }

| **act** | **for** | **act** | **and** | **word** | **{** | **736** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 为了 | 行为 | 和 | 单词 | { | - | } |

为 act 和 word 采取行动{736}

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm]

| **for** | **word** | **,** | **all** | **that** | **he** | **did** | **and** | **said** | **on** | **the** | **first** | **occasion** | **of** | **my** | **meeting** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 单词 | , | 全部 | 那 | 他 | 做过 | 和 | 说 | 在 | 这 | 第一的 | 场合 | 的 | 我的 | 会议 | 他 |

.

| **:** |
|---|
| . |

就我所知，他在我第一次见到他时所做的一切和所说的一切。

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['daɪmənd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [glɑːs] ;

| **He** | **tested** | **the** | **diamond** | **by** | **cutting** | **glass** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 测试 | 这 | 钻石 | 经过 | 切割 | 玻璃 | ; |

他用切割玻璃的方法测试了钻石；

[sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['mesɪndʒə(r)] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ][paʊnd][ə; eɪ] [wiːk] ;

| said | he | was | a | poor | messenger | earning | a | pound | a | week | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 信使 | 收入 | 一个 | 磅 | 一个 | 星期 | ; |

他说自己是个穷信使，一周才挣一英镑；

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['erəndz] ;

| was | even | then | on | one | of | his | errands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 甚至 | 然后 | 在 | 一 | 的 | 他的 | 跑腿 | ; |

当时他正在执行公务；

[θɔːt] [ðæt][ðə; ðiː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wʊd] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

| thought | that | the | discovery | of | such | a | ring | in | his | possession | would | excite | suspicion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 这 | 发现 | 的 | 这样的 | 一个 | 戒指 | 在 | 他的 | 拥有 | 会 | 激发 | 怀疑 | ; |

他认为，在他身上发现这样一枚戒指会引起怀疑；

[ænd; ənd] — — [wel] , [aɪ]['naɪðə(r)] [niːd] , [nɔː(r)] [wɪl] [aɪ] ,

| and | — | — | Well | , | I | neither | need | , | nor | will | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | — | 出色地 | , | 我 | 两者都不 | 需要 | , | 也不 | 将要 | 我 | , |

嗯——我既不需要，也不会。

['riːraɪt] [ðə; ðiː] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː][fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

| rewrite | the | whole | of | the | first | portion | of | this | narration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改写 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 旁白 | , |

重写这篇叙述的第一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪts] [prɪ'saɪs] ['kaʊntəpɑːt] .

| for | what | now | took | place | was | its | precise | counterpart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 现在 | 采取 | 地方 | 曾是 | 它是 | 精确的 | 对应物 | . |

因为现在发生的事情正是它的对应版本。

[aɪ][ tæks ][ðə; ðiː]['swɪndlə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] [pleɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] [roʊl][æt; ət]['juːstən]['steɪʃ(ə)n] , [tuː] [j'iəz]

| I | taxed | the | swindler | with | having | played | the | same | rôle | at | Euston | Station | , | two | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已征税 | 这 | 骗子 | 和 | 拥有 | 玩 | 这 | 相同的 | 角色 | 在 | 尤斯顿 | 车站 | , | 二 | 年 |

['priːviəsli] .

| previously | . |
|---|---|
| 之前 | . |

我向这个骗子追问，他两年前在尤斯顿车站也扮演过同样的角色。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ðə; ðiː][məʊst][naɪ'iːv]['mænə(r)] : - [ɑː] , [ðen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['lɪvəpuːl] .

| He | replied | , | in | the | most | naïve | manner | : | ' | Ah | , | then | I | was | in | Liverpool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | , | 在 | 这 | 最多 | 幼稚的 | 方式 | : | - | 啊 | , | 然后 | 我 | 曾是 | 在 | 利物浦 | . |

他以最天真的语气回答说："啊，那时我在利物浦。"

- [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [sə'spekt] , ['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪ] [njuː] [hɪm] .

| ' | But | he | was | , | I | suspect | , | somewhat | astonished | to | find | out | that | I | knew | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 他 | 曾是 | , | 我 | 怀疑 | , | 有些 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 出去 | 那 | 我 | 知道 | 他 | . |

"但我猜想，当他发现我认识他时，他一定感到有些惊讶。"

[ə'gen] [dɪd][hiː; hi][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːt] [frendz] .

| Again | did | he | ask | me | to | drink | with | him | and | to | part | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 做过 | 他 | 问 | 我 | 到 | 喝 | 和 | 他 | 和 | 到 | 部分 | 朋友们 | . |

他又一次邀请我和他一起喝酒，好让我和他道别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðiː]['lætə(r)] ,

| It | is | almost | needless | to | add | , | that | though | I | might | have | done | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不必要 | 到 | 添加 | , | 那 | 尽管 | 我 | 可能 | 有 | 完毕 | 这 | 后者 | , |

几乎无需赘言，虽然我可能确实做了后者，

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt][duː; də][ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] .

| I | certainly | did | not | do | the | former | , | he | being | evidently | a | swindler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 做过 | 不是 | 做 | 这 | 以前的 | , | 他 | 存在 | 显然 | 一个 | 骗子 | . |

我当然没有做前者，他显然是个骗子。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

| And | so | we | separated | for | the | second | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们 | 分开 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , |

于是，我们第二次分开了。

[hiː; hi] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪbjətri] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][strænd] , [aɪ] [prə'siːdɪŋ]

| he | disappearing | up | one | of | the | tributary | streets | of | the | Strand | , | I | proceeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 消失 | 向上 | 一 | 的 | 这 | 支流 | 街道 | 的 | 这 | 斯特兰德 | , | 我 | 进行中 |

[ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] .

| about | my | business | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 商业 | . |

他消失在斯特兰德大街的一条支路上，而我则继续忙自己的事。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

| It | struck | me | as | being | very | wonderful | that | this | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 我 | 作为 | 存在 | 非常 | 精彩的 | 那 | 这 | 男人 | , |

让我觉得非常了不起的是，这个人……

[huːz] [prə'feʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtləs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪn'træp] ['piːp(ə)l] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

| whose | profession | it | doubtless | was | to | entrap | people | — | young | and | unsuspecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 职业 | 它 | 毫无疑问 | 曾是 | 到 | 陷阱 | 人们 | — | 年轻的 | 和 | 毫无戒心的 |

— [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

| — | in | the | manner | I | have | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 这 | 方式 | 我 | 有 | 描述 | , |

毫无疑问，他们的职业就是以我所描述的方式诱捕那些年轻且毫无戒心的人。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɒn] [tuː] ['seprət] [ə'keɪʒnz] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntəv(ə)l]

| should | have | on | two | separate | occasions | , | between | which | there | was | an | interval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 在 | 二 | 分离 | 场合 | , | 之间 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 间隔 |

[ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] ,

| of | two | years | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 二 | 年 | , |

应该在两个不同的场合这样做，两次之间间隔了两年。

['sɪŋgld] [aʊt][maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɔːd] ,

| singled | out | myself | as | an | intended | victim | to | his | fraud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身 | 出去 | 我 | 作为 | 一个 | 故意的 | 受害者 | 到 | 他的 | 欺诈罪 | , |

我特意将自己列为他诈骗的受害者，

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] ['deɪli][tuː; tə][biː; bi]

| since | I | am | but | one | of | tens | of | thousands | of | the | youth | daily | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我 | 是 | 但 | 一 | 的 | 十 | 的 | 数千 | 的 | 这 | 青年 | 日常的 | 到 | 是 |

[ riˈmɑːk ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [striːts] .

| remarked | walking | in | the | London | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 步行 | 在 | 这 | 伦敦 | 街道 | . |

因为我只是每天在伦敦街头被人注意到的成千上万名年轻人之一。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['blʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɒstə(r)] [pruːvz] [haʊ] [kə'rekt] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]

| The | remarkable | blunder | of | the | impostor | proves | how | correct | is | the | well | - | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卓越 | 错误 | 的 | 这 | 骗子 | 证明 | 如何 | 正确的 | 是 | 这 | 出色地 | - | 已知 |

['prɒvɜːb] ,

| proverb | , |
|---|---|
| 谚语 | , |

这个冒名顶替者犯下的惊人错误证明了那句著名的谚语是多么正确：

- [ə; eɪ]['laɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ;

| ' | A | liar | should | have | a | good | memory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 说谎者 | 应该 | 有 | 一个 | 好的 | 记忆 | ; |

“说谎的人应该记忆力很好；

- [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][hɪə(r)] [nə'reɪtɪd] [meɪ] [pə'hæps] [sɜːv] [tuː; tə][pʊt]['ʌðə(r)z][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd]

| ' | and | the | facts | here | narrated | may | perhaps | serve | to | put | others | on | their | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 事实 | 这里 | 旁白 | 可能 | 也许 | 服务 | 到 | 放 | 其他的 | 在 | 他们的 | 警卫 |

[ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [striːt] [ 'swindlə ] .

| against | the | wiles | of | London | street | swindlers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 诡计 | 的 | 伦敦 | 街道 | 骗子 | . |

这里叙述的事实或许可以起到警醒他人，提防伦敦街头骗子的诡计。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .

| OCCASIONAL | NOTES | . |
|---|---|---|
| 偶然 | 笔记 | . |

偶尔的笔记。

[ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒn] [laɪts] [ænd; ənd] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] .

| INVESTIGATIONS | ON | LIGHTS | AND | LIGHTHOUSES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 调查 | 在 | 灯 | 和 | 灯塔 | . |

对灯光和灯塔的调查。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv]

| For | some | time | past | a | series | of | observations | and | experiments | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 过去的 | 一个 | 系列 | 的 | 观察 | 和 | 实验 | 有 |

[biːn] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv]

| been | carried | on | under | the | auspices | of | a | Committee | of | the | Elder | Brethren | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 携带 | 在 | 在下面 | 这 | 庇护 | 的 | 一个 | 委员会 | 的 | 这 | 长老 | 弟兄们 | 的 |

[ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] ,

| the | Trinity | House | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 三位一体 | 房子 | , |

近来，在三一堂长老会委员会的主持下，进行了一系列观察和实验。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['fɔːlənd] ,

| at | the | South | Foreland | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 南 | 福兰 | , |

在南岬角，

['tʃiːfli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəmənt] [ɒv; əv] [laɪts] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəʊ'tɒmɪtə(r)] —

| chiefly | relating | to | the | measurement | of | lights | by | means | of | a | photometer | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 相关 | 到 | 这 | 测量 | 的 | 灯 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 光度计 | — |

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['vɜːrnən] ['haːkət] — [ðə; ði] ['stændəd] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɜːnz] [wɪð]

| the | invention | of | Mr | Vernon | Harcourt | — | the | standard | light | of | which | burns | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发明 | 的 | 先生 | 弗农 | 哈考特 | — | 这 | 标准 | 光 | 的 | 哪个 | 烧伤 | 和 |

['wʌndəf(ə)l] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

| wonderful | regularity | and | uniformity | . |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 规律性 | 和 | 均匀性 | . |

主要涉及用光度计测量光线——这是弗农·哈考特先生的发明——其标准光源燃烧得非常规律和均匀。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]

| The | Committee | are | now | engaged | on | a | still | more | interesting | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 是 | 现在 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 有趣的 | 系列 | 的 |

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

| observations | , |
|---|---|
| 观察 | , |

委员会目前正在进行一系列更为有趣的观察，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [mɔː(r)] ['nɪəli] [kən'sɜːn] ['seɪləz] .

| which | are | made | from | the | sea | , | and | which | will | more | nearly | concern | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 制成 | 从 | 这 | 海 | , | 和 | 哪个 | 将要 | 更多的 | 几乎 | 忧虑 | 水手们 | . |

这些物品由海洋制成，与水手们的关系更为密切。

[ðiːz] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][ænd; ənd] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtestɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkeɪpəˈbɪlətiz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs]
**These** **experiments** **and** **observations** **for** **testing** **the** **capabilities** **of** **various**
这些 实验 和 观察 为了 测试 这 能力 的 各种各样的

[laɪts] [wɪl] [biː; bi] [pɪˈkjuːliəli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] ,
**lights** **will** **be** **peculiarly** **remarkable** **,**
灯 将要 是 奇特地 卓越 ,

这些用于测试各种光源性能的实验和观察将非常引人注目。

[æz; əz][krɑːft][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [dɪskɻˈɪpʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] : [ðə; ði][meɪl] -
**as** **craft** **of** **almost** **all** **descriptions** **will** **be** **enlisted** **in** **this** **work** **:** **the** **mail** **-**
作为 工艺 的 几乎 全部 描述 将要 是 入伍 在 这 工作 : 这 邮件 -

[ˈpækɪts] ,
**packets** **,**
数据包 ,

几乎所有类型的工艺都将纳入这项工作：邮件包裹，

[ðə; ði][pəˈnɪnsjələ(r)][ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈlaɪnər] , [ˈpaɪlət][ˈves(ə)lz][ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˌnæʃəˈnælɪtiz] , [ˈtreɪdɪŋ]
**the** **Peninsular** **and** **Oriental** **liners** **,** **pilot** **vessels** **of** **different** **nationalities** **,** **trading**
这 半岛 和 东方 衬垫 , 飞行员 船只 的 不同的 国籍 , 贸易

- [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ frentʃ ] [ˈkrʊzər] .
**-** **ships** **,** **and** **French** **cruisers** **.**
- 船舶 , 和 法语 巡洋舰 .

半岛和东方的班轮、不同国家的引航船、商船和法国巡洋舰。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] [ɪˈmensli] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][gæs][ɔː(r)] [ˈpærəfɪn] [ɔɪl]
**The** **electric** **light** **,** **of** **course** **,** **is** **immensely** **superior** **to** **either** **gas** **or** **paraffine** **oil**
这 电的 光 , 的 课程 , 是 非常 优越的 到 任何一个 气体 或者 石蜡 油

;
**;**
;

当然，电灯比煤气灯或煤油灯要好得多；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˈwaɪtnəs] [ænd; ənd][ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈbrɪljənsi] ,
**but** **even** **this** **,** **from** **its** **whiteness** **and** **dazzling** **brilliancy** **,**
但 甚至 这 , 从 它是 白人 和 耀眼的 才华横溢 ,

但即使是这样，从它的洁白和耀眼的光芒来看，

[hæz; həz][nɒt] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ɪn] [θɪk] [ˈheɪzi] [ˈweðə(r)] ,
**has** **not** **been** **found** **to** **be** **so** **very** **much** **better** **,** **in** **thick** **hazy** **weather** **,**
有 不是 到过 成立 到 是 所以 非常 很多 更好的 , 在 厚的 朦胧 天气 ,

在浓雾天气下，并没有发现效果有太大改善。

[ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ɔɪl][ɔː(r)][gæs] ,
**than** **either** **oil** **or** **gas** **,**
比 任何一个 油 或者 气体 ,

比石油或天然气都更胜一筹

[ðə; ði] [ˈredɪʃ] - [ˈjeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pəˈhæps] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈbetə(r)] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv]
**the** **reddish** **-** **yellow** **of** **the** **latter** **perhaps** **showing** **better** **through** **the** **haze** **of**
这 微红 - 黄色的 的 这 后者 也许 显示 更好的 通过 这 阴霾 的

[ə; eɪ] [siː] - [fɒg] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
**a** **sea** **-** **fog** **than** **the** **white** **glare** **of** **the** **former** **.**
一个 海 - 多雾路段 比 这 白色的 强光 的 这 以前的 .

后者的红黄色或许比前者的白色强光更容易透过海雾显现出来。

[ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪl] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi] [ˈkeəfəli] [gɒn] [ˈɪntuː] ,
**All** **these** **points** **will** **,** **however** **,** **be** **carefully** **gone** **into** **,**
全部 这些 积分 将要 , 然而 , 是 小心 已消失 进入 ,

然而，所有这些要点都将得到仔细探讨。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [test] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] [lait] [tu:; tə]

| and | every | sort | of | test | applied | to | discover | the | best | and | safest | light | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 测试 | 应用 | 到 | 发现 | 这 | 最好的 | 和 | 最安全 | 光 | 到 |

[də'rekt] ['mærɪnəz] [tu:; tə] [ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] [kəʊsts] ;

| direct | mariners | to | and | by | our | coasts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接的 | 水手们 | 到 | 和 | 经过 | 我们的 | 海岸 | ; |

并进行了各种测试，以发现最安全、最有效的灯光，引导航海者往返于我们的海岸；

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [ɪz] [kəm'plitɪd] ,

| and | when | all | is | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候全部 | | 是 | 完全的 | , |

当一切都完成后，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðeə(r)] ['ju:sf(ə)l] ['leɪbə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d]

| the | Committee | will | record | their | useful | labours | in | a | full | Report | to | the | Board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 委员会 | 将要 | 记录 | 他们的 | 有用 | 劳动 | 在 | 一个 | 满的 | 报告 | 到 | 这 | 木板 |

[ɒv; əv] [treɪd] ,

| of | Trade | , |
|---|---|---|
| 的 | 贸易 | , |

委员会将把他们的有益工作记录在一份提交给贸易委员会的完整报告中。

[ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'zes] [pɪ'kju:liə(r)] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑ:t]

| a | document | which | will | possess | peculiar | interest | for | all | who | have | at | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 文档 | 哪个 | 将要 | 具有 | 奇特 | 兴趣 | 为了 | 全部 | WHO | 有 | 在 | 心 |

[ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] .

| the | welfare | of | ships | and | sailors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 福利 | 的 | 船舶 | 和 | 水手们 | . |

对于所有关心船舶和水手福祉的人来说，这份文件将具有特殊的意义。

['lev(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['geɪts] .

| LEVEL | - | CROSSING | GATES | . |
|---|---|---|---|---|
| 等级 | - | 过境 | 大门 | . |

平交道口闸门。

['lev(ə)l] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɒn] ['rel,we] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| Level | crossings | on | railways | have | always | been | considered | dangerous | to | the | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 十字路口 | 在 | 铁路 | 有 | 总是 | 到过 | 经过考虑的 | 危险的 | 到 | 这 | 民众 | , |

铁路平交道口一直被认为对公众构成危险。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [dɪs'feɪvə(r)] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['pleɪsɪz]

| and | are | generally | looked | upon | with | disfavour | ; | and | yet | , | in | certain | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一般来说 | 看起来 | 之上 | 和 | 不受欢迎 | ; | 和 | 然而 | , | 在 | 肯定 | 地方 |

[ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ,

| and | positions | , |
|---|---|---|
| 和 | 职位 | , |

通常不被人看好；然而，在某些地方和职位上，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nekst] [tu:; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

| it | is | next | to | impossible | to | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 下一个 | 到 | 不可能的 | 到 | 避免 | 他们 | . |

几乎不可能避免它们。

['ðeəfɔ:(r)] , [weər'evə(r)] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['krɒsɪŋ] [ɪg'zɪsts] ,

| Therefore | , | wherever | a | level | crossing | exists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 一个 | 等级 | 过境 | 存在 | , |

因此，凡是有平交道口的地方，

['geɪts] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['træfɪk][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wen] [ə; eɪ][treɪn]

| gates | must | be | provided | to | arrest | the | traffic | on | the | road | when | a | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大门 | 必须 | 是 | 假如 | 到 | 逮捕 | 这 | 交通 | 在 | 这 | 路 | 什么时候 | 一个 | 火车 |

[ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ;

| approaches | the | crossing | ; |
|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 过境 | ; |

当火车接近道口时，必须设置闸门来阻止道路上的车辆通行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

| and | it | is | clear | that | the | more | perfect | the | arrangement | for | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 这 | 更多的 | 完美的 | 这 | 安排 | 为了 | 这 | 开幕 |

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['geɪts] ,

| and | closing | of | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 的 | 这 | 大门 | , |

很显然，大门的开关装置越完善，

[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

| the | better | for | the | safety | of | the | public | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 为了 | 这 | 安全 | 的 | 这 | 民众 | . |

这样更有利于公众安全。

[æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [prə'pəʊz(ə)l][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [eɪd]

| An | ingenious | proposal | has | been | made | in | France | to | call | in | the | powerful | aid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巧妙 | 提议 | 有 | 到过 | 制成 | 在 | 法国 | 到 | 称呼 | 在 | 这 | 强大的 | 援助 |

[ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]

| of | electricity | for | the | purpose | of | opening | and | closing | gates | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 电 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 开幕 | 和 | 结束 | 大门 | 的 | 这 |

[dɪ'skrɪpʃn] .

| description | . |
|---|---|
| 描述 | . |

法国提出了一个巧妙的方案，即利用强大的电力来打开和关闭这种类型的闸门。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊzd] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][baɪ][ə; eɪ] [kætʃ] ['gʌvənd] [baɪ][æn; ən][ɪ'lektrəʊ] -

| The | gates | are | kept | closed | across | the | line | by | a | catch | governed | by | an | electro | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大门 | 是 | 保留 | 关闭 | 穿过 | 这 | 线 | 经过 | 一个 | 抓住 | 受统治 | 经过 | 一个 | 电 | - |

['mægnət] .

| magnet | . |
|---|---|
| 磁铁 | . |

整条线路上的闸门都由电磁铁控制的锁扣保持关闭状态。

[æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [treɪn] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

| An | approaching | train | , | by | a | simple | arrangement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 接近 | 火车 | , | 经过 | 一个 | 简单的 | 安排 | , |

通过一个简单的安排，一列驶近的火车

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːkɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪtɪd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] ,

| is | made | to | close | the | electric | circuit | at | a | stated | distance | from | the | gates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 关闭 | 这 | 电的 | 电路 | 在 | 一个 | 声明 | 距离 | 从 | 这 | 大门 | , |

其作用是在距离闸门一定距离处闭合电路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kept]

| and | the | catch | is | therefore | released | and | the | gates | are | opened | and | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 抓住 | 是 | 所以 | 发布 | 和 | 这 | 大门 | 是 | 打开 | 和 | 保留 |

['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

| open | for | the | passage | of | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 为了 | 这 | 通道 | 的 | 这 | 火车 | . |

因此，闸门被释放，闸门打开并保持打开状态，以便火车通过。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [pɑːst] , [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['geɪts]

| When | the | last | carriage | has | passed | , | the | circuit | is | broken | and | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 运输 | 有 | 通过了 | , | 这 | 电路 | 是 | 破碎的 | 和 | 这 | 大门 |

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] ,

| are | made | to | shut | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 关闭 | , |

当最后一节车厢通过后，电路断开，大门关闭。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [kləʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kætʃ] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

| when | they | are | kept | closed | by | the | catch | already | referred | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 保留 | 关闭 | 经过 | 这 | 抓住 | 已经 | 指 | 到 | . |

当它们被前面提到的卡扣锁住时。

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌrənt] ['ɔːlsəʊ] [rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| The | same | current | also | rings | a | bell | to | give | warning | of | the | approach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 当前的 | 还 | 戒指 | 一个 | 钟 | 到 | 给 | 警告 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 |

[treɪn] .

| train | . |
|---|---|
| 火车 | . |

同样的电流还会使铃铛响起，以提醒人们火车即将到来。

[ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] ['stɔːri] .

| A | HAWTHORN | STORY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 山楂 | 故事 | . |

一个关于山楂的故事。

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] ['snəʊi] ['ʃaʊə(r)] ,

| Pink | and | white | in | snowy | shower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色的 | 和 | 白色的 | 在 | 下雪的 | 淋浴 | , |

雪花纷飞，粉白相间。

[ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [liːf] [ænd; ənd] [θɔːn] ,

| Shade | and | light | and | leaf | and | thorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 和 | 光 | 和 | 叶子 | 和 | 刺 | , |

阴影与光线，树叶与荆棘，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [geɪt] [ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] [bluːm]

| From | the | orchard | gate | the | hawthorn | bloom |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 果园 | 门 | 这 | 山楂 | 盛开 |

从果园门口望去，山楂花盛开。

[θruː] ['daɪmənd] ['lætɪs] ['sentɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

| Through | diamond | lattices | scented | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 钻石 | 晶格 | 香味 | 这 | 房间 | , |

透过菱形格栅，房间里弥漫着香气。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

| When | a | child | of | the | summer | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 孩子 | 的 | 这 | 夏天 | 曾是 | 出生 | . |

当一个夏日之子诞生。

['gəʊldən] [griːn] [ænd; ənd] [ kriːk ] [swɪŋ] —

| Golden | green | and | creaking | swing | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 绿色的 | 和 | 嘎吱作响 | 摇摆 | — |

金绿色的地面和吱吱作响的秋千——

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [naʊ] .

| Boy | and | girl | are | playmates | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | 和 | 女孩 | 是 | 玩伴 | 现在 | . |

男孩和女孩现在是玩伴了。

- [swɪŋ] [ˌem ˈiː]['haɪə(r)] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] ! -

| ' | **Swing** | **me** | **higher** | **—** | **up** | **to** | **the** | **sky** | **!** | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 摇摆 | 我 | 更高 | — | 向上 | 到 | 这 | 天空 | ！ | - |

“把我荡得更高——直到天际！”

- [neɪ] ; [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪ] ,

| ' | **Nay** | **;** | **then** | **I** | **should** | **lose** | **you** | **,** | ' | **he** | **made** | **reply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 然后 | 我 | 应该 | 失去 | 你 | , | - | 他 | 制成 | 回复 | , |

“不，那样我就会失去你了。”他回答道。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːn] [baʊ] .

| **Under** | **the** | **hawthorn** | **bough** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 山楂 | 买 | . |

在山楂树枝下。

[əʊ] , ['pɜːfjuːm] [swiːt] ! — [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [brɑːntʃ] ;

| **Oh** | **,** | **perfume** | **sweet** | **!** | **—** | **she** | **pulled** | **the** | **branch** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 香水 | 甜的 | ！ | — | 她 | 拉 | 这 | 分支 | ; |

哦，好香啊！——她拉起树枝；

['flaʊəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] ['tendəli] ;

| **Flowers** | **on** | **her** | **face** | **fell** | **tenderly** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 在 | 她 | 脸 | 跌倒 | 温柔地 | ; |

洒在她脸上的花朵轻轻飘落；

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [geɪt] , - [gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] [lʌv] !

| **At** | **the** | **orchard** | **gate** | **,** | ' | **Good** | **-** | **night** | **,** | **dear** | **love** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 果园 | 门 | , | - | 好的 | - | 夜晚 | , | 亲爱的 | 爱 | ！ |

在果园门口，“晚安，亲爱的！”

- [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lætɪs] [ænd; ənd] [stɑːz] [əˈbʌv] ,

| ' | **Light** | **in** | **the** | **lattice** | **and** | **stars** | **above** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 光 | 在 | 这 | 格子 | 和 | 明星 | 多于 | , |

“晶格中的光芒和头顶的繁星，

[ænd; ənd] - [teɪk] [ðɪs] [bluːm] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] .

| **And** | ' | **Take** | **this** | **bloom** | **from** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 拿 | 这 | 盛开 | 从 | 我 | . |

“请收下这朵花。”

- ['sʌmə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] ,

| ' | **Summer** | **again** | **,** | **and** | **a** | **last** | **good** | **-** | **bye** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 夏天 | 再次 | , | 和 | 一个 | 最后的 | 好的 | - | 再见 | , |

夏天又来了，也是最后的告别。

[feə(r)] [hed] ['restɪŋ] [ɪn] ['sʌnset] [reɪ] ;

| **Fair** | **head** | **resting** | **in** | **sunset** | **ray** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 头 | 休息 | 在 | 日落 | 射线 | ; |

金色的头颅沐浴在夕阳的余晖中；

[bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['westən] [gləʊ]

| **Beyond** | **the** | **window** | **and** | **western** | **glow** |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 窗户 | 和 | 西 | 辉光 |

窗外，西边的光芒

['fænsi] [ 'flʌtə ] [tuː; tə] [lɒŋ] [əˈgəʊ] :

| **Fancy** | **flutters** | **to** | **long** | **ago** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 颤动 | 到 | 长的 | 前 | : |

很久以前，幻想翩翩起舞：

- [brɪŋ] [ˌem ˈiː][wʌn] ['hɔːθɔːn] [spreɪ] .

| ' | **Bring** | **me** | **one** | **hawthorn** | **spray** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 带来 | 我 | 一 | 山楂 | 喷 | . |

给我一瓶山楂花。

- ['tʃaɪldˌhʊdz] ['blɒsəm] [ænd; ənd][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] —
' **Childhood's** **blossom** **and** **last** **good** - **bye** —
- 童年的 开花 和 最后的 好的 - 再见 —

童年的花朵与最后的告别——

- [ɑː] ! [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] !
' **Ah** ! **think** **of** **the** **dawn** **in** **the** **Fatherland** !
- 啊 ! 思考 的 这 黎明 在 这 祖国 !

啊！想想祖国的黎明吧！

- ['ɜːθli] ['mɔːnɪŋ] — [baɪ]['flaʊə(r)] - [struːn] [bed] ,
' **Earthly** **morning** — **by** **flower** - **strewn** **bed** ,
- 尘世的 早晨 — 经过 花 - 散落的 床 ,

“尘世的清晨——在鲜花盛开的床边，

- [tɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed]
**Manhood's** **tears** **from** **a** **drooping** **head**
- 眼泪 从 一个 下垂 头

男人的眼泪从低垂的头颅中流出

['trɪklɪŋ] [ɒn] [stɪl] [kəʊld][hænd] .
**Trickling** **on** **still** **cold** **hand** .
涓涓细流 在 仍然 寒冷的 手 .

液体顺着冰冷的手缓缓流淌。

[əʊ] ! ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [triː] ,
**Oh** ! **fragrance** **of** **the** **hawthorn** **tree** ,
哦 ! 香味 的 这 山楂 树 ,

啊！山楂树的香气！

[hwən'er] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['fʊtsteps] [flai] ,
**Where'er** **his** **lonely** **footsteps** **fly** ,
哪里 他的 孤独 脚步声 飞 ,

无论他孤独的脚步飞向何方，

[ə'raɪz][ænd; ənd][wɒft][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [swiːt] ;
**Arise** **and** **waft** **her** **memory** **sweet** ;
出现 和 飘动 她 记忆 甜的 ;

起来，让甜蜜的回忆飘荡吧；

[waɪt] ['blɔsəmz] ['wɪspə(r)] : - [waɪt] [səʊlz] [miːt]
**White** **blossoms** **whisper** : ' **White** **souls** **meet**
白色的 花朵 耳语 : - 白色的 灵魂 见面

白色花朵低语：“白色的灵魂相遇。”

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [baɪ] !
**Beyond** **the** **last** **good** - **bye** !
超过 这 最后的 好的 - 再见 !

超越最后的告别！

- ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
' **Printed** **and** **Published** **by** **W** . **&** **R** . **Chambers** , **47** **Paternoster** **Row** , **London** ,
- 打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
**and** **339** **High** **Street** , **Edinburgh** .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
**All** **rights** **reserved** .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神